

1687

a few plates missing

92 plates
13 by 13 a

a many full page plots
Engraved by T. Gask
1673



JAMES II.

Ravent. sculp

1773 Dec

John Benson

December 13. 1784

Parish Street



See here how Natures Book vndasped lies, Who th wise Apologies from Beasts derived.
Whose Pages Aesop reads with pearcing eyes, Tells man they for his conduct were contriv'd.

ÆSOP'S
FABLES
WITH HIS
LIFE:
IN
ENGLISH, FRENCH
AND
LATIN.

NEWLY TRANSLATED.

Illustrated with One hundred and twelve
SCULPTURES.

To this Edition are likewise added,
Thirty one New Figures representing his Life.

By *FRANCIS BARLOW.*

LONDON,

Printed by *H. Hills jun.* for *Francis Barlow*, and are to be sold by
Cbr. Wilkinson at the *Black-boy* against *St. Dunstan's Church* in
Fleet-street, in *Westminster-hall*, and *Henry Faithorne* at
the Rose in *St. Paul's Church-yard.* M. DC. LXXXVII.

ГЛАВА
ДЕЯНИЯ

СИНОДА

ЭТИ

и

НОВАЯ НЕМЕЦКАЯ

СИД

ИЛЛЮСТРАЦИЯ

НЕВА

Изображение изображающее

ДЕЯНИЯ ПОСЛАНИЯ

Ко всем Римлянам

ПРИЧАСТИЕ НЕВА ПРЕДСТАВЛЯЕТ

БАРНАБУ СВАРЛОУ

М/Х АНОНС

Изображение изображающее АНОНС

TO THE
Right Honourable
WILLIAM
EARL OF
DEVONSHIRE, &c.

My Lord,



Take the Confidence to offer to Your Lordship Humane Nature Represented in Fable. A thing much practis'd by the Ancient Greeks and the Orientals, and us'd by their Poets and Philosophers to cause the Vulgar to Admire, and by their Priests to Deceive; whose Art so far improv'd the Mystery, as to make those Portraitures in their Temples, design'd as Memorial Characters of Philosophic Notions, to be the Subject of Adoration.

This Book ascrib'd to *Aesop*, in a Plain and Simple Form, contains the Substance of Moral Philosophy, and perhaps as much Truth in order to the Conduct of Life, as History it self com-

The Dedication.

monly affords us ; since 'tis the Misfortune of Mankind, that the Present Times as little dare to relate Truths, as the Future can know them.

This I have endeavour'd to render more Agreeable, by the Additional Ornaments of Sculpture and Poetry ; and being no less Ambitious of giving this Public Testimony of Your Lordships many Favours towards me, than desirous of Protection from Your Lordships Great Name and Excellent Judgment, I presume to lay it at Your Lordships Feet, being,

My Lord,

Your Lordships most Obliged,

most Humble, and

most Obedient Servant,

FRANCIS BARLOW.

TO THE READER.

IConceive it necessary to say concerning the Present Edition of this Work ; That it exceeds the Former by a careful Correction of the Latin Copy, and by a more Exact Translation from the Latest and Best French Edition. The Life of Æsop likewise is illustrated with Thirty one new Copper Plates.

The Ingenious Mrs. A. Behn has been so obliging as to perform the English Poetry, which in short comprehends the Sense of the Fable and Moral : Whereof to say much were needless, since it may sufficiently recommend it self to all Persons of Understanding.

ЭНТО

Я Е Д А Е Я

I Canines in man's life is the comical side of Nature
of Evolution of this Man; That is to know the History of
a modern Civilization of this Earth City, and of a man
that I have been here since I came into this Earth
now. If the Life of Man is like a Comedy in
this world of God's Power.

in which is of such and such. A and A and I will tell
you more of this in due time; but I will tell you now
that it is now; I am here, and I will tell you
of all the humanities that man is now, and
the People of God's Power.

A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.



HE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Græcians* folded up theirs in *Symbolis*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decurſion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Cataſtrophe (as its Scheme is drawn from *Planudes* and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publicque.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it Self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corrivalship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and huddled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collets: For he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrescence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

But above all his Misfortunes , this was the most eminent , That his Speech was slow , inarticulate and very obscure ; such was his Body : But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accom- plish'd Mind , capable of the most sublime and elevated Speculations.

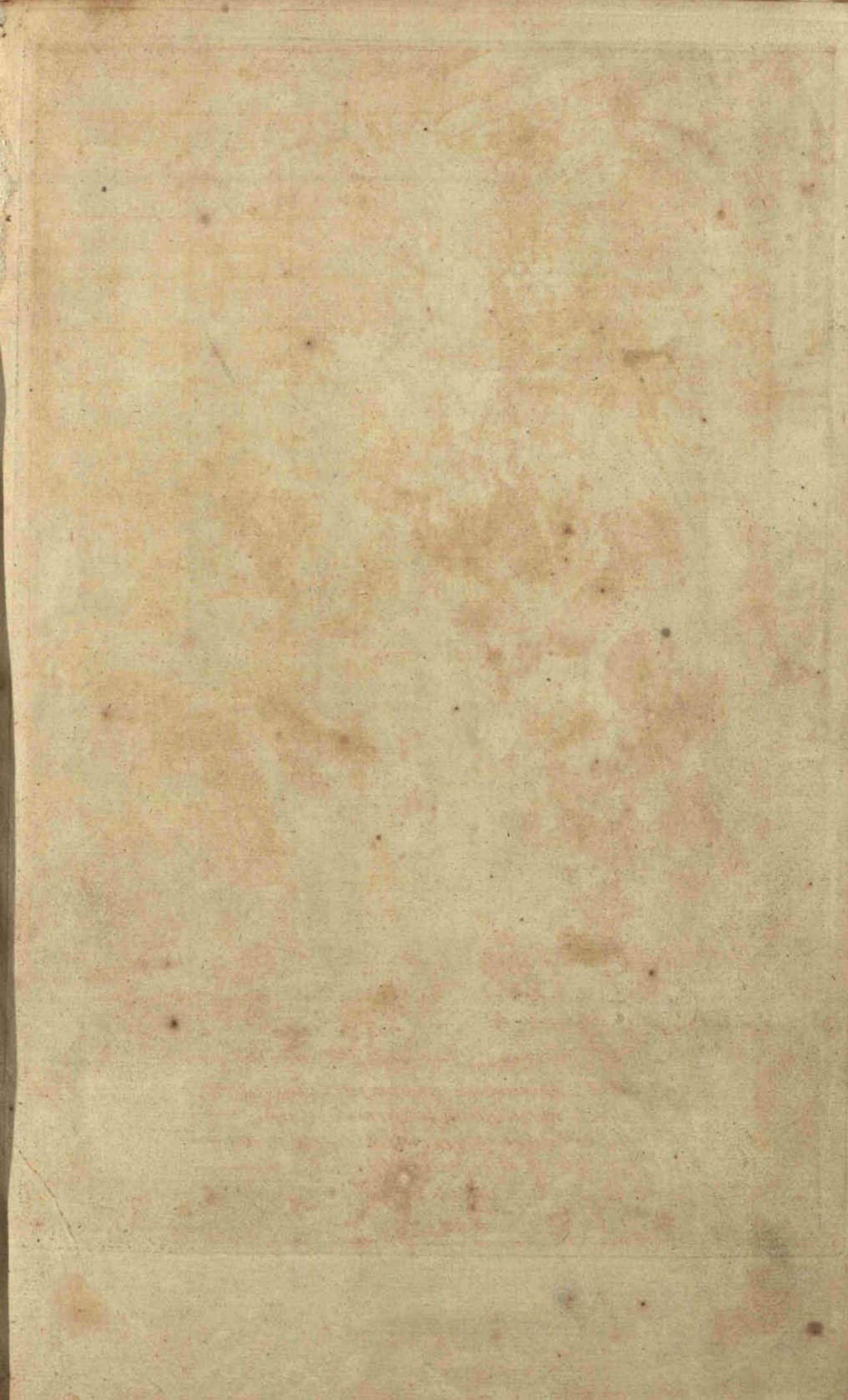
And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate , so the Patri- mony he was entituled to by Fortune , was no less despi- cable and ruinous ; for the first part of his Life was expos'd to Poverty , and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death .

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him uncapable of any Domestick Busi- ness , employ'd him in the Field , there by Digging to cultivate the Earth , where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity . At a certain Time , as his Master was walking in the Fields , a Labourer presented him with excellent Figs , which he transmited to be preserv'd by the Care and Trust of *Agathopodus* (for so was the Servant styled) till his Return from the Bath . But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-Servant to sate themselves with them , and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop* . This being determin'd , they eat up the Figs , and when their Master return'd from the Bath , with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them ; who , enrag'd at this Action , summon'd him to appear , and then ask'd him , *What Impudence bad egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself ?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitation , was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment ; when prostrating himself at his Masters feet , he implored him





So thrive false witnesses, and perjur'd Liars,
Confounded by the innocent, and wise,
Tho' hid like thought, the guilded Treason rest,
The Mask pull'd off, the villain is confess .





See here a Proverb crost, the shape tho soule,
Retaines a Beautious, and Generous Soule,
While Anthias Priests, accept his rustick treat,
They graco his vile, deformity, with witt.

for some little space to suspend his Punishment : in which Interval he ran and fetch'd some warm Water, and swallowing it down , by the Force of his Finger vomited up the Water , for as yet that Day he was Fasting ; and after requested his Master his Accusers might drink the same warm Infusion , whereby it might appear who had eaten the Figs : His Master approving the ingenuous Artifice of *Æsop* , condemn'd them to the same Draught , which by its Warmth and Moisture , making the Mem-branes of the Stomach Limber and Ductile , engag'd them to disgorge the Water and Figs together : by which act the Innocence of *Æsop* was assoil'd , and his Enemies given up to the deserved Animadversion of Whips and Scourges.

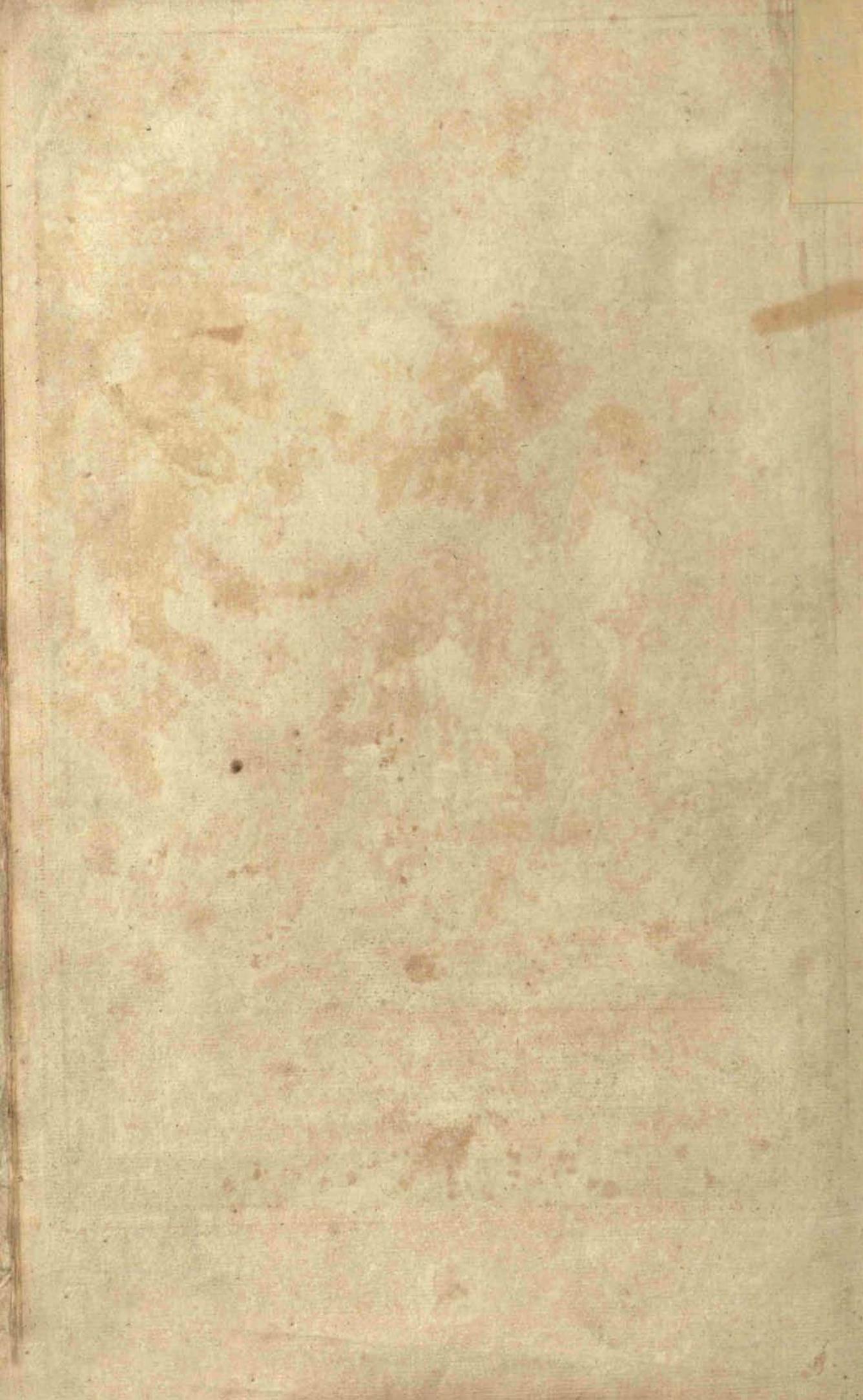
Upon the day following his Master returned to the City , and he being remanded to his Labour , Accosted two Priests of *Diana* , who by Error stragled from their de-signed way , who Adjur'd *Æsop* by *Jove* to direct them into the most regular Track ; which he not only performed , but refresh'd them with Viands , and for his Gui-dance and Hospitality had the wishes of their Hearts , and Prayers of their Tongues. *Æsop* returning to his Task , oppres'd with his Load of Care and Labour , sunk into an easie Sleep , and in a Dream conjectured he saw Fortune standing by him , gratifying him with Volubility of Language , and the Elegancy of wrapping up his No-tions under the contexture of *Apologues*. Immediately starting up , *O wonderful* (sayes he) *in what a charming Trance have I been engag'd!* *for behold I speak fluently , and by the favour of the Gods I can register each Creature by its name ; this propitious Successe is the reward of my benigne Complyance with Strangers.* And overjoy'd with this Extasie , returns to his designed Labour , where having committed some Error , *Zenas* (Overseer of the Field) rewarded him

with a Blow; on which *Æsop* cryed out, *You are alwayes punishing him that offends you not; my Master sure, upon due Information, will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* possest with Animositie, and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unactive, by way of prevention, lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship, resolved to accuse him to his Master, whom not long after when he had accosted, *be desired the Gods to protect*: whereon his Master inquired, *What was it that discompos'd him?* *Zenas* replyed, *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired, *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration?* He replyed, *Æsop that was esteemed Dumb, now had found Utterance and Elocution.* His Master answered, *This will be ruinous to thee, in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd, *What he hath contumeliously spoken against me, I should have entomb'd in Silence, but against You, and the Gods, he hath disgorg'd intolerable Maledictions?* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master, that he commanded him to be expos'd to Sale, as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas*, he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (sayes *Æsop.*) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle, encounter'd *Zenas*; who inform'd him, *that though he had no Beasts, he had a Man-slaue who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant, he desired to behold him, and upon the interview broke into an incessant laughter, saying, *Had I not been convinc'd by his Voice, I should have esteem'd him a blown Bladder: why did you divert me from my intended design, to Assault my Eyes with such a Prodigie?* Having thus said, he was about to depart, when he was stopp'd by *Æsop*, who desired his Stay. The Merchant looking



Women and Fooles I grant, may disesteeme,
Aesop's uncharming forme, ungracefull mien,
But Xanthus to refuse for that pretence,
Shows even Philosophers want judging sense.







All laugh at Aesop's choyce of Loads while he
Has secrett reasons for his Policie
Th' unthinking Rable thus wise States-men blame
When ere they act beyond their duller aime

looking back , said, *Be gone thou filthy Cur.* Æsop requested him , that he would discover the Cause that engag'd his Coming thither. He replyed, *To buy something of Value or Estimate, and not any such unprofitable worthless thing as Himself.* Æsop urg'd , he would buy him , since he was able to recompence the Price by his Service. The Merchant required him to inform him , wherein such a loathsome Beast could Balance it ? *Have you at home any testy Children* (said Æsop) *I shall supply the place of a Bugbear to terrifie them into Repose and Silence.* On which the Merchant smiling , ask'd Zenas what he would demand for that uncouth vessel ? *Three Half-pence* , said he. The Merchant discharg'd the price , intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey , as they made a near approach to the Habitation of the Merchant , two of his Children when they view'd Æsop , by Crying testified their Fear of Him. *Now Sir* , said he , *you see the Effect of my Promise.* At which the Merchant smiling , they enter'd his House , where he commanded Æsop to accost his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected mass of Deformity , cry'd out , *What Misfortune bath engag'd our Master to bring this Witch or Prodigie into his Family !*

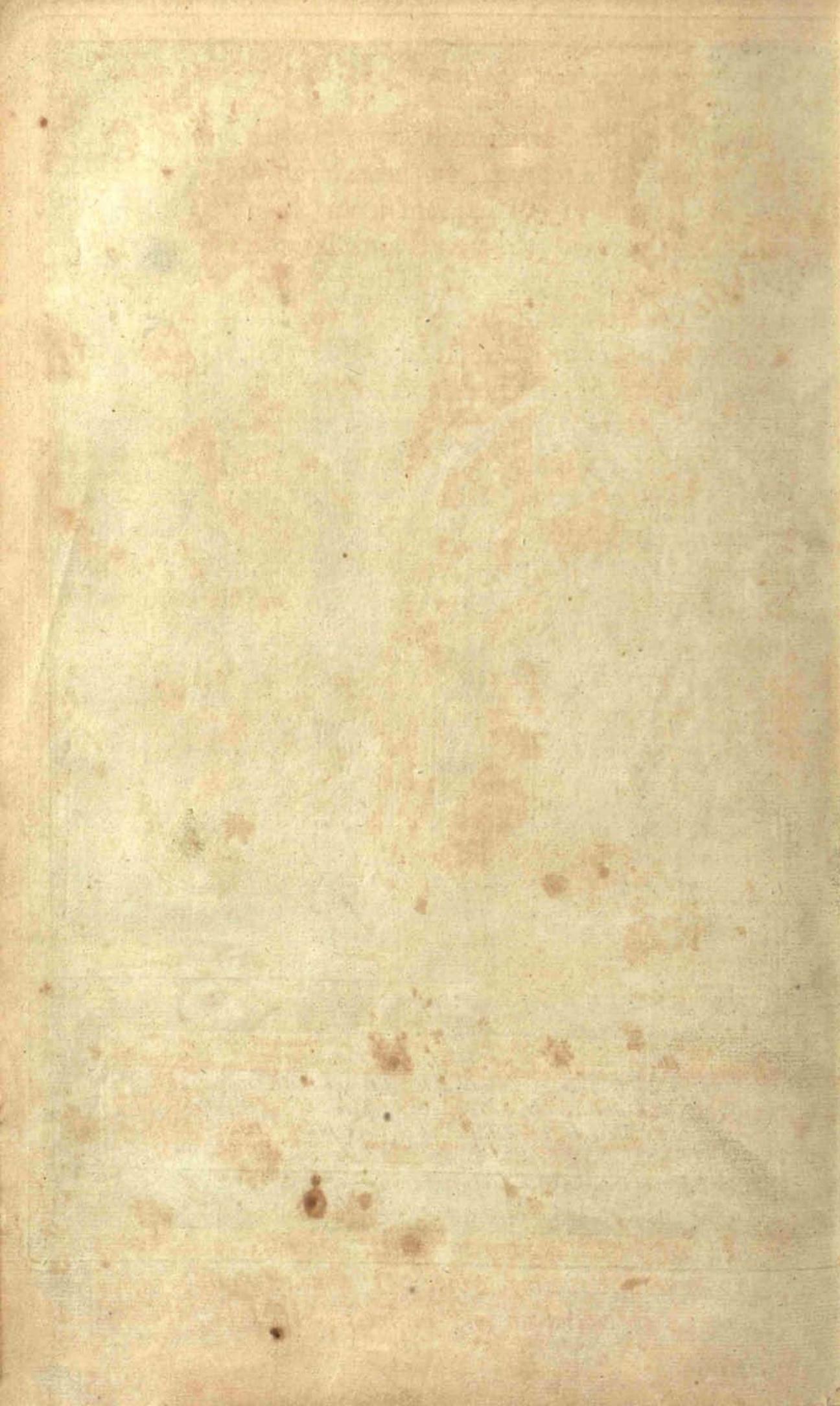
Not long after the Merchant design'd a Journey into *Asia* , and commanded all things to be prepared that had an aspect on this Affair : And when every Servant had his proportion of Burden assign'd , Æsop desir'd , because it was his first effort or essay , he might sustain the lightest ; which being granted , he took up a Basket of Bread ; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement , considering the Burden he went to support was in its weight proportionate to the strength of two. When Dinner approach'd , Æsop (that had with much agony and reluctance sustain'd his Carriage , was

commanded to set down his Load , and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves ; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey : And when Supper was near , *Æsop* was enjoy'd to disengage himself of his burden , and with the moiety of the remaining Loaves , to appease the appetite of the travelling Slaves ; so that next morning , his Load being wholly exhausted , he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants ; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity , who before with cheapness and contempt did despise his Folly .

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus* , and having there to good advantage vended divers of his Slaves , he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos* , whither he transported the residue of his Servants , whose now-remaining Inventory was very narrow , being onely three ; namely , *Cantor* a Native of *Cappadocia* , and *Grammaticus* born in *Lidia* , two persons of a large dimension ; and *Æsop* , whose Character was pensil'd out before : Where when he was arriv'd , that he might the better vend the two former , he new attir'd them ; but *Æsop* , because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments , was Invested with sack-cloth , which made him to be expos'd as well to general derision as to sale . Amongst those that accosted the Merchant , was *Xanthus* , an eminent Philosopher of *Samos* , accompany'd with a retinue of his Scholars ; and having view'd these three persons designed for sale , he beheld *Æsop* plac'd in the midst ; whereby he conjectur'd , that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer . The first that the Philosopher address'd himself to was *Cantor* ; of whom he demanded *what he could perform ? All things* , says he . *Xanthus* demand.



How poore's the price, the Jewell's valv'd at,
When Ignorance sells, and dull contempt shall rate,
No woman could, a vallen sett so base,
Who meanely traffick for a shape and face.



demanded of the Merchant *what price or value be set upon that Servant?* He replyed, *A thousand Half-pence.* Xanthus disgusting a price so vast, went from this, and applyed himself to the other, and ask'd him likewise *what he could doe?* He replyed, *All things.* The Philosopher demanded again of the Merchant *at what rate he held Grammaticus?* *Three thousand Half pence,* said he. But Xanthus not well resenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanied him, that he would buy no Servants that were rated at so Extraordinary a value: whereupon the Scholars suggested to Xanthus to buy Æsop, since that uncouth person might perform his work, and they would absolve the price. *Tis not fit (said Xanthus) that I should buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill resent that so mishapen and discompos'd a person should ever be subservient or ministerial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the desires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is resident in this deformed Lump.* Wherfore addressing themselves to Æsop, Xanthus bid him be comforted. *Was I ever sad?* reply'd Æsop. *Of what place are you a Native?* said the Philosopher. *I am a Negro,* said Æsop. *I do not ask you this,* urg'd he; *but where you were born?* Æsop answered, *Of my Mothers belly.* *I demand not this of you,* said Xanthus, *but what place you were born in?* *My Mother never informed me,* answered Æsop, *whether it was above or below.* *What canst thou perform?* said the Philosopher. *Nothing,* reply'd Æsop; *the two former whom already you have applyed your self to can do all things,* wherfore nothing remains for me to doe. Said Xanthus, *Are you willing I should buy you?* You ought (answered Æsop) to reflect upon your own bargain, must you needs have my advice? If you are willing, pay down the price, and wind up your business. If I buy thee (said

Xanthus, thou wilt attempt to make an escape. If I do (said Æsop) I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed, urg'd *Xanthus*. A Philosopher (reply'd, he) should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind. The Scholars oblig'd by his Ingenious Replyes, requested *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded what value he fixt upon him? The Merchant answerd, Thy designe is sure to embase the value of my Commodities; thou hast declin'd the Fairest to take the most Mishapen. But *Xanthus* desirous of Æsop, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired who had Sold? But they were all ashame'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which Æsop cryed out, That is the Seller, and this the Buyer; If they will not assert their own Contract, I am Free. At which the Publicans smil'd, and the others departed.

As Æsop accompanied *Xanthus* home, a necessity of Nature caused *Xanthus* to raise up his Gown, and urine; which Æsop perceiving, caught him by the Gown, and desired him to Sell him, otherways he should Escape. Why so? replied *Xanthus*. Because (says he) I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes: If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in business, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly. Does this so much discompose you? said *Xanthus*; To decline three Evils I vent my Urine as I pass; for had I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offended my Nostrils. Æsop replyed, Advance Sir, I am satisfied.

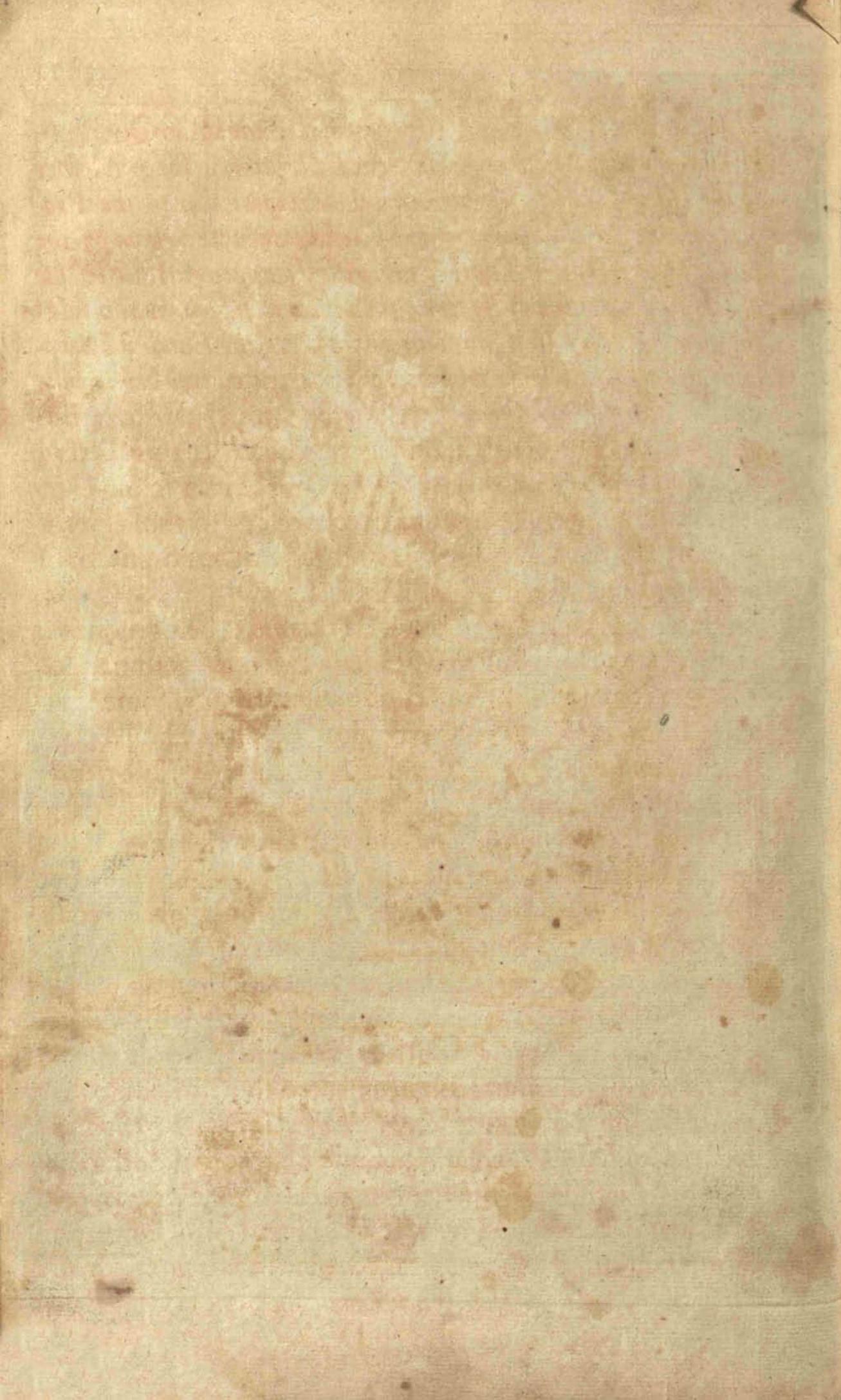
When they were approached near *Xanthus* his house, the Philosopher commanded Æsop to stay in the Porch, lest so deformed an object should discompose his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accosted his Wife; *Mistress*, *You shall have no cause for the future whereon to establish any discontent, for there is now a Servant in the Porch, in whose person there doth concur so many amiable features as ever Eye shed a beam upon.* The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them should first oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to summon him to appear. As soon as Æsop heard her call, he prepared himself to enter: But the Maid, amaz'd at so prodigious a Deformity, cry'd out, *Art thou He? Yes sure, said Æsop. Enter not into the house, reply'd she, unless thou intendest a frightened Family should all dislodge.* Æsop came in and appear'd before his Mistress; whom when she beheld, she applyed her self to *Xanthus*, saying, *What Prodigie has here accompanied you? Disband him instantly;* urging farther, that in this action of his he had so disoblig'd her, that she desired him that he would return that down with which before she had inrich'd him, and she would abandon that unhappy Mansion. On this *Xanthus* rebuk'd Æsop, who had discovered so much Ingenuity before, and was so silent now. *Throw her into Hell, said Æsop. Away with you Villain, replied he, my Love and my Life is so incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies.* At which Æsop stamping, cry'd out, *that Xanthus was subjected to the dominion of his Wife:* and turning to his Mistress, said he, *Would you have had Xanthus offered up to your service a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and disgrace of severer Philosophy? O*

Euripides! how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. You being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self. She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd *Xanthus* where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress (said *Xanthus* to *Aesop*) is now at peace with you. *Aesop* ironically replyed, 'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future (urg'd *Xanthus*) be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.

The Day following *Xanthus* going to the Garden to buy Herbs, commanded *Aesop* to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to *Aesop*: and when *Xanthus* had defray'd their price, the Gardener demanded of *Xanthus*, what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? *Xanthus* not able to extricate this Question, thus replyed, that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferiour Causes and their Effects. At which *Aesop* (being present) smil'd. Do you deride me? said *Xanthus*. I laugh at you, answer'd he, and not you onely, but him that taught you. Let me unwinde this Question. On which *Xanthus* addressing himself to the Gardener, said, It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel? urg'd the Gardener. At which *Aesop*



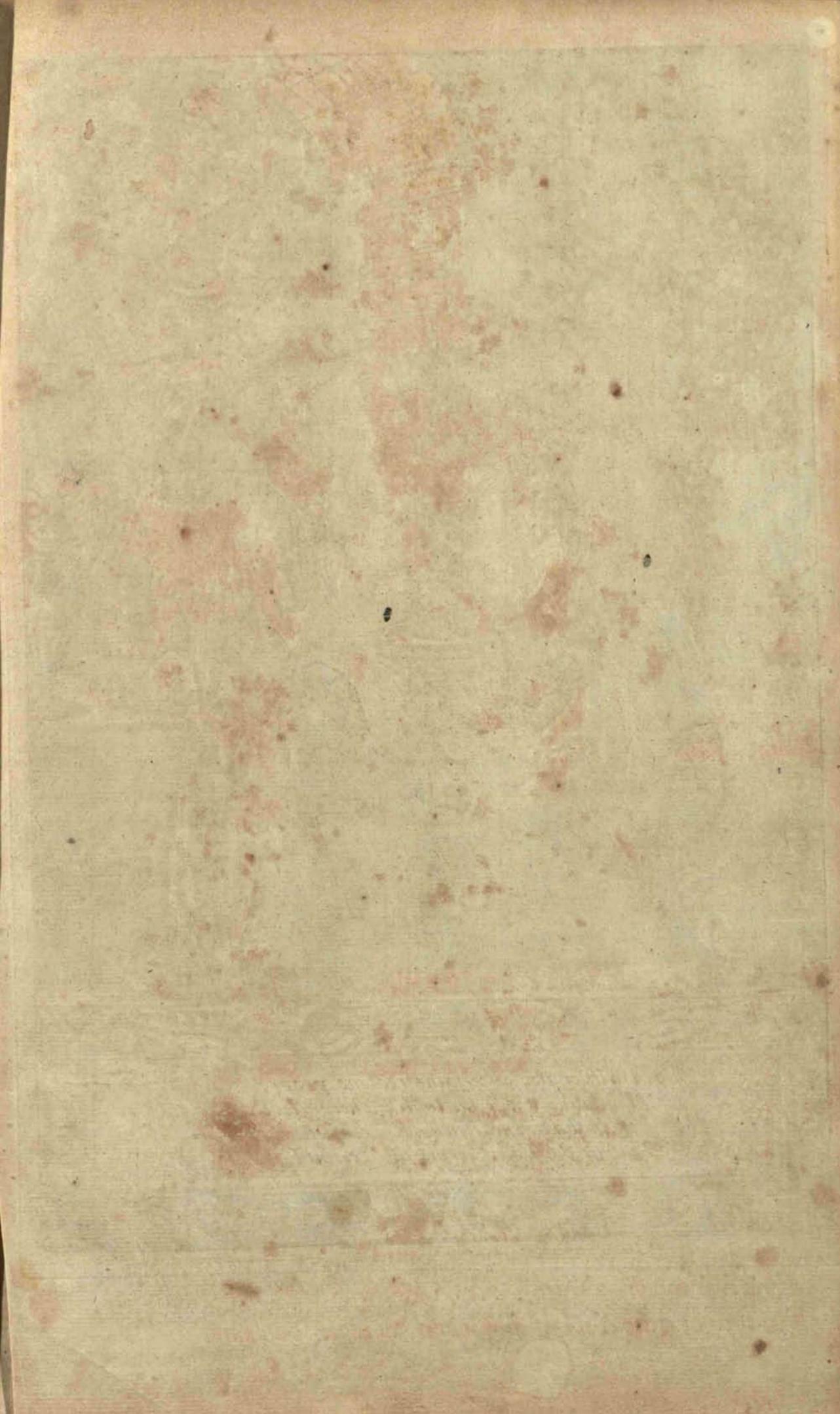
No more you learned sops, your knowledge boast,
Pretending all to know, by reading most.
True witt by Inspiration, wee obtaine
Nature, not Art, Apollo's wreath must gaine.



Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; *When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Marriage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, than those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her womb by Art, but a Mother to those which are of her own free production.* The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompense of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, *Xanthus* being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded Æsop to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when *Xanthus* had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his *affection*, not his *viands*. They all entring his House, *Xanthus* commanded Æsop to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. Æsop instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to *Xanthus*; who with disgust and passion resented the ill relish of it; and demanded of him *whence he had collected it?* From the Bath, said he. *Xanthus* (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Bason; which Æsop having brought, stood over against him. *Xanthus* ask'd him, *Do you not wash?* He replyed, *It's fit for you to Command, me to Obey:* But

the putting of water into the Basin was no Ingredient in his Injunction. Upon which *Xanthus* demanded of his Friends, whether or not he had bought a Servant? They replyed, in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master. When as now they were preparing for Dinner, *Xanthus* demanded of *Æsop* whether the Lentills were boil'd? On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd *Æsop* to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to *Xanthus*; who question'd again, where the Lentills were? You have had it already, replied *Æsop*. Did you boil but one? ask'd *Xanthus*. No more Sir, replied he, since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not Plural number. At which *Xanthus* incens'd, cry'd out, The irregular Follies of this person would disorder one into a Pbrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them. Which Injunction of his being cheerfully perform'd by *Æsop*, as they were boyling, *Xanthus* desirous to attaque some occasion which might engage him to chasteise *Æsop*, when he was embark'd in some other imployment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after *Æsop* came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applied himself to an adjacent Hogstie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having findg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. *Xanthus* conjecturing that *Æsop* missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. *Æsop* discovering Five, when he was to serve them up, *Xanthus* enquir'd what auspicious accident had improv'd them





Tho: Dudley. fecit 1678.

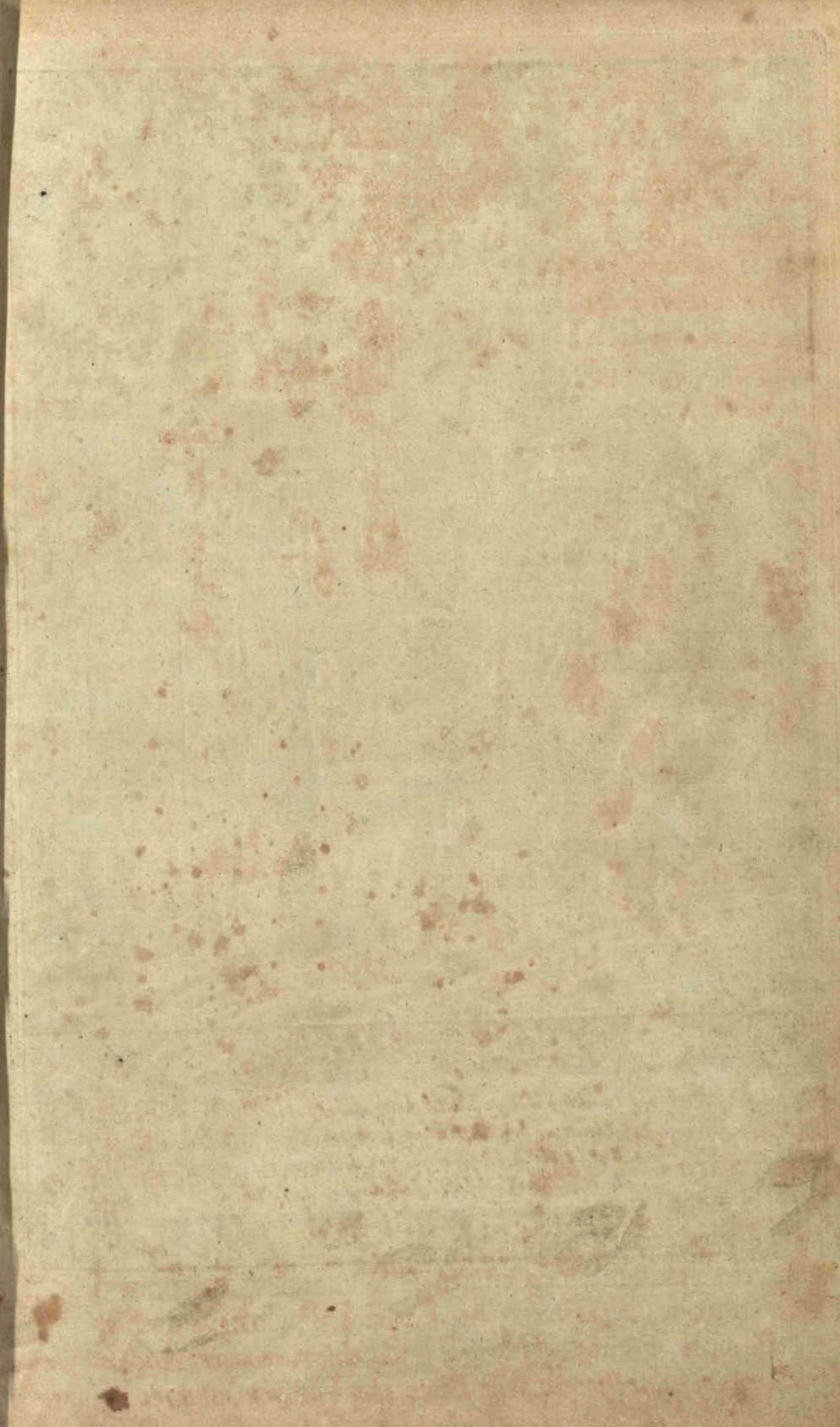
A Wife, or Dog, as certaine reasons prove,
May faune, & wag the tayle, but never love,
Yet of the two, this story has confess,
That 'tis the Dog, deserves the Present best.

to that number? Æsop replyed, How many Feet have two Hogs? Xanthus answered, Eight. Here then are Five present, said Æsop, and the fatted Hog by the absence of one bath but Three. Whereupon Xanthus (being chaf'd into passion) cryed out to his Friends, Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie? But tracing out no just cause to correct him, the tempest of his anger was mollified into a calm.

The day subsequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment careſſ'd Xanthus and his Fellow Students: Whilst they were engag'd at this Banquet, Xanthus transmitted a choyce Dish to Æsop, and enjoyn'd him to present it to Her that Affected Him best. Whilst Æsop was going to perform his message, he consider'd that now an opportunity was offer'd to recompense that Regret and Contempt with which his Mistriss entertain'd him at his first Arrival. And approaching the House, he sate down in the Porch, and then call'd his Mistriss, discovering to her the Dish he was intrusted with, and thus address'd himself to her; Mistris (said he) my Master bath devoted this present to her who loves him best; not to you. Then calling his Masters Bitch Lycæna, cast it to Her, and bid Her eat that which Xanthus had presented to Her. Then returning to his Master, Xanthus ask'd him, whether he bad offered up the present to her who lov'd him best. All of it, said he; and she swallow'd it in my presence. Xanthus enquir'd what She said? Nothing to me, reply'd he; but to you, She refunds the tribute of her Thanks. Xanthus his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Resentment, that she vow'd to abandon his House. In the mean space, whilst the Scholar and his Philosophical Guests were warm with wine, one demanded, which should be the time of the greatest Disorder amongst Mortals? Æsop (standing behind) reply'd, When the Dead arise, and attempt to trace out their

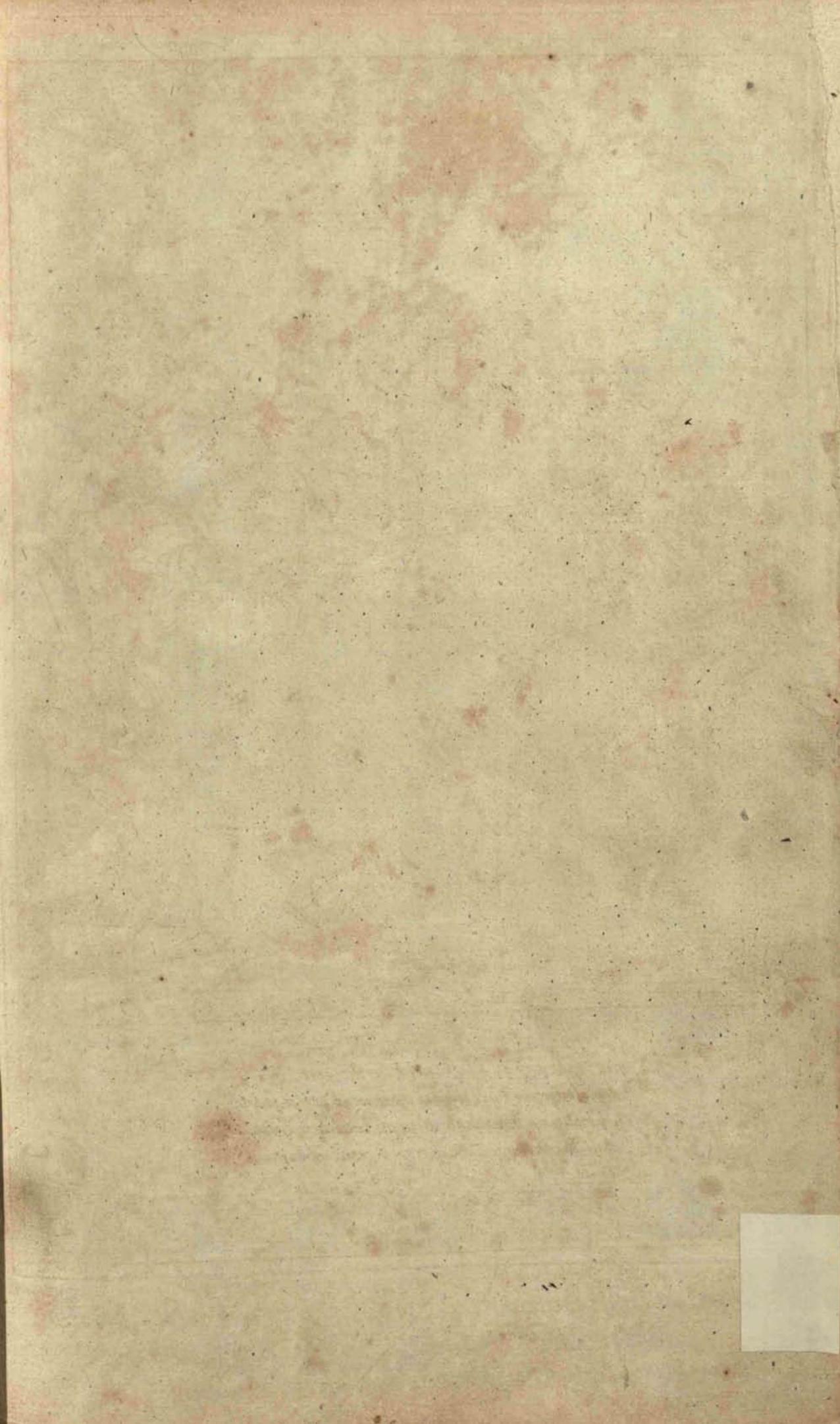
ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour?* The Sheep (answer'd he) are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry. The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd if she had not received his intended present? But she attested the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. *Xanthus* (calling *Æsop*) demanded to whom he had offer'd the above-mentioned Mess? He replyed, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your bouse, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, *Mistress*, said *Xanthus*, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make *Æsop's* Punishment as signal as his Neglect. But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistress.*

Æsop





9
*Insulting women while their slaves obey,
Admitt no bounds to their tyranick way:
But let the nobler Captive break his noose,
To keep her Cully sh'l her Empire loose .*





The maryed men afronted at the jest,
Seeing nought but Tongues presented for a feast,
Spare S'r your Treat cry they, we need not come
Abroad for these, we're too well stor'd at home.

Æsop seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistriss; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, address'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrive her; and therefore desir'd he would dispell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he passed by that House which had receiv'd his Mistriss, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Marriage it was designed for*? Æsop reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his Houle, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus Æsop who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd Æsop to furnish his Table with the best and choycest Viands. VVhilest he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewise designing by what Artifice he might intimate his Masters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues? *Æsop* replied, Nothing else. Thou Lump of Deformitie, urg'd *Xanthus*, my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir, (said *Æsop*) your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-paralel the Tongue? This is the great Chanel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue. The Scholars (departing) asserted, that the Philosophy of *Æsop* had outriv'd that of *Xanthus*.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Difservice and Imposture, he replied, It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now (says he) have wav'd my first Injunction, and as I then enjoyn'd *Æsop* to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper. But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats? *Æsop* replied, he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its Miscariages?



The Dudley Society

If tongues (quoth Xanthus) be thy best of meat,
Prethee buy us the worst at night to eat,
The willing Slave, repeating o're the jest,
Cryd — as you use 'em they are worstor best.

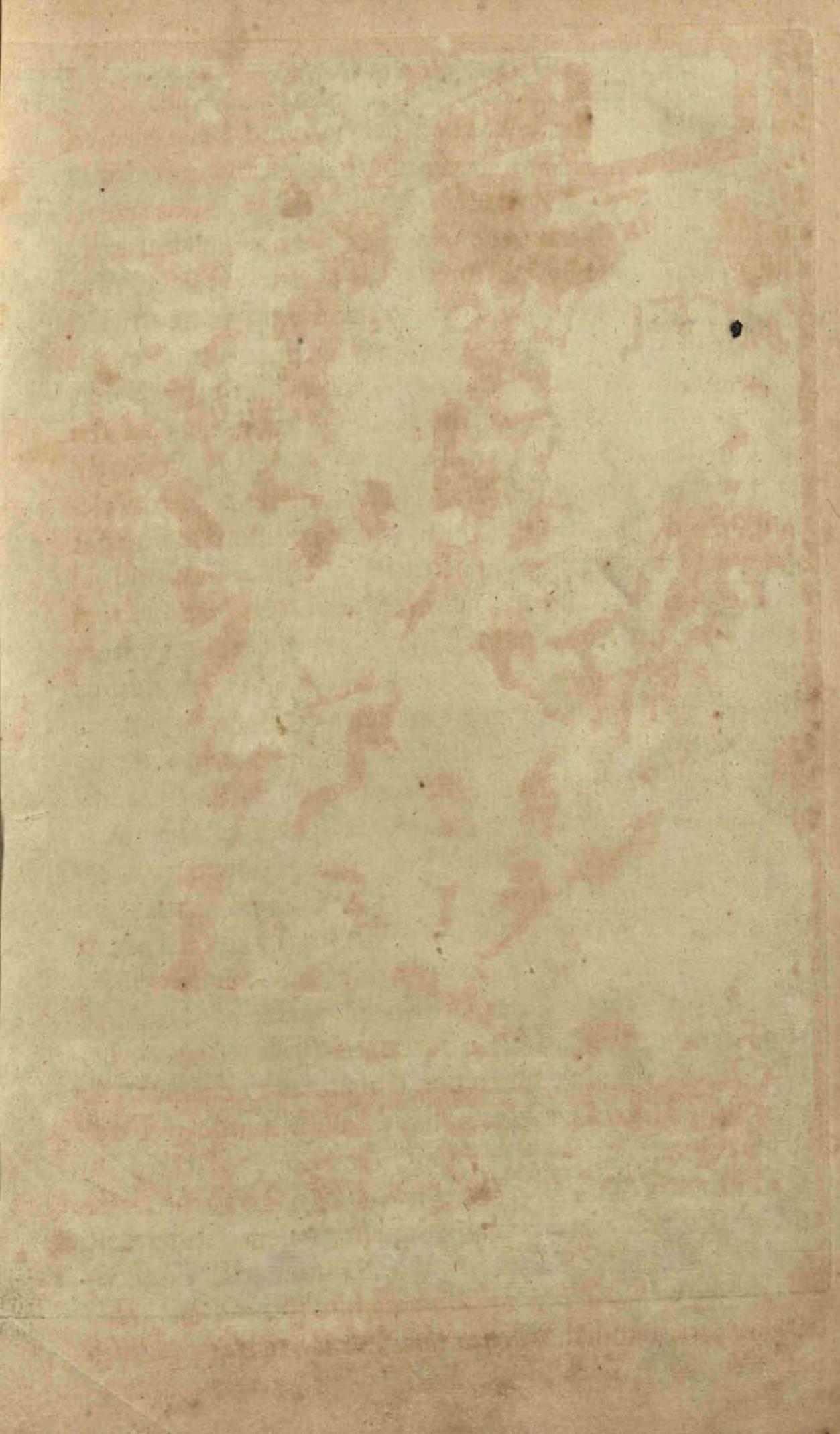


Miscariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life disorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard Æsop's Reply, they affirm'd, that the Crookedness of his Body, was but the Transcript of his distorted and irregular Manners; and gave Xanthus a caution, that these Extravagancies of Æsop did not engage him in a Pbremsie. To which Æsop answer'd, that they discover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Master and his Servant.

Xanthus (desirous by just Revenge to expiate these Affronts) sought to trace out some cause which might supply him with an opportunity to punish Æsop, and immediately commanded him (since he had accus'd them of too busie a curiosity) to seek out a man that regarded Nothing. The next day Æsop traversing the streets, discover'd a man sitting in a negligent and regardless posture, without any consideration or reflection on the state of Things. Him Æsop accosted, and desir'd him he would accompany his Master at Dinner. The Clown (without demanding the name of the person who made the invitation) followed Æsop, and entring the House of Xanthus, approach'd his Table in his sordid Habit: Which engag'd him to demand of Æsop *the condition of his new Guest?* He replyed, *it was a person Regardless.* Xanthus intimated to his Wife, she should perform any thing which he required, that he might arrest an occasion to stablish his Revenge on Æsop: whereupon he enjoyn'd his Wife to wash the Strangers feet; for he beleev'd the bashful nicety of the Stranger would have refused it. On which she taking a Bason of water, and preparing to wash, the Clown (regardless of her condition) stretch'd out his feet, that she might perform that servile office; and after her Task was accomplish'd, applyed himself to Dinner.

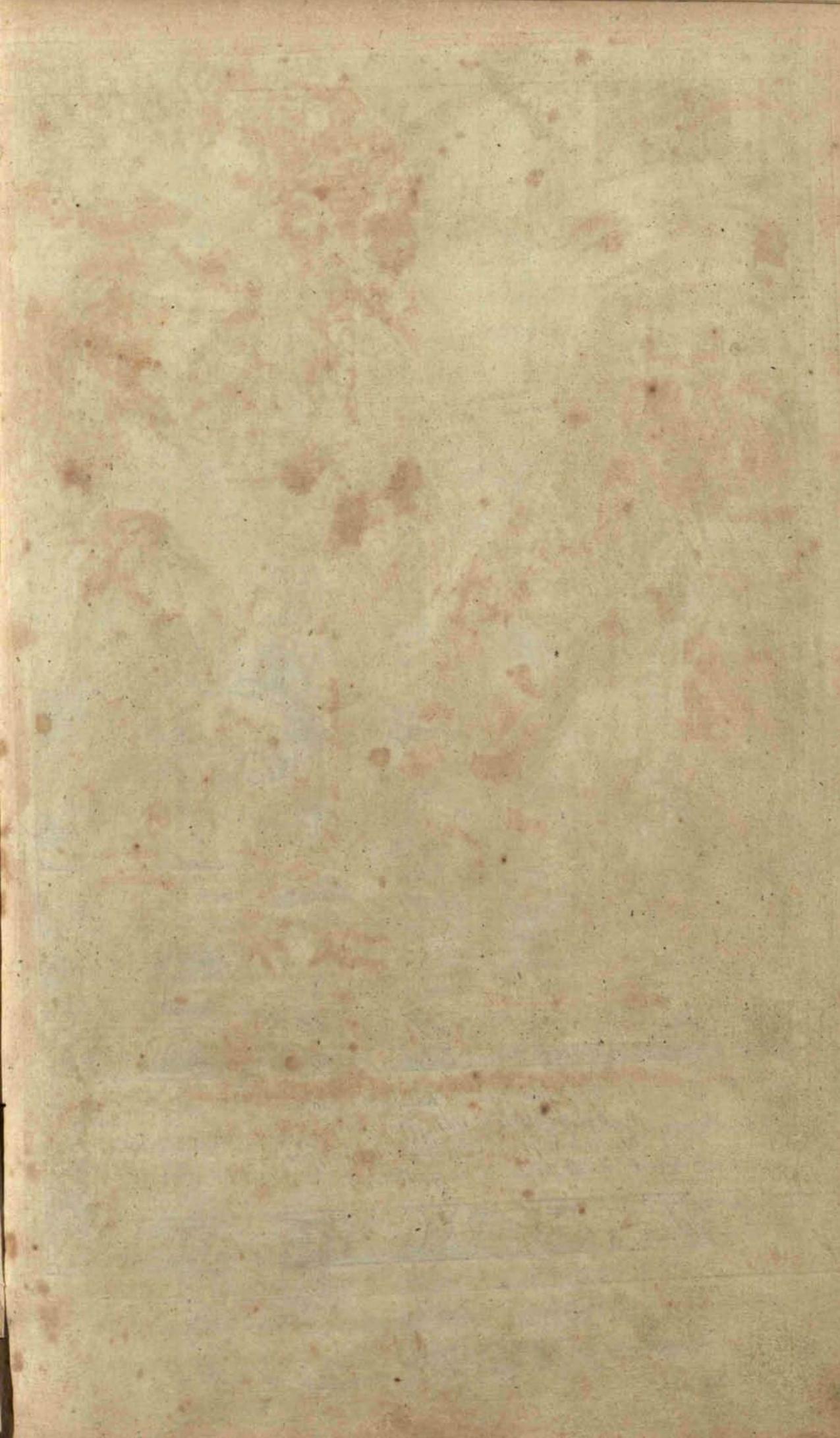
Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mess was offer'd up to him, *Xanthus* complained it was not well season'd, and chastis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the Cheese-cakes to be served up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheese-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistris, not on him.* *Xanthus* incens'd, said, that if the Neglect could be properly entitled to his Wife, she should expiate her offence, by being burned; and immediately assay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleeving the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offered up a Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that atchiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedome.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the Bath, and inform him what company had prepossessed it: whilst he was going speedily to perform his commands, he accosted the *City-Prætor*; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded whether his Journey tended? *Æsop* answe-





How vaine are mens designes, since all their houres,
Are guided by the more inconstant powers,
None ought to say, he will do this or that,
One unexpected minute, turnes his fate.





The Drury scene

In Elop's sense (of human Race) none can
Deserve the glorious Title, of a man,
But he, who prudently him selfe can free,
From all the outrages of Injury.

answered, he knew not; believing the *Praetor* had not observ'd him. But the *Praetor* (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Prison should be the reward of his contempt. VVhilest he was hurrying away, *Æsop* cryed out, *Ob Praetor! you see now the Integrity of my Answer, that I was going I knew not whether, since I am now destin'd to Fetters.* The *Praetor* charm'd with his ingenuous Reply, dismissed him. Afterwards *Æsop* addressing himself to the *Bath*, saw a great Stone to obstruct and intercept the passage; at which many stumbled, both entring in and coming out: only one person that was preparing to enter the *Bath*, laid it aside. *Æsop* returning, inform'd *Xanthus* that he discovered only one person in the *Bath*. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded upon what grounds his false Information was built? *Æsop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many stumbled, only one removed the obstacle; so that there was only one man appear'd, the residue being such cheap and despicable objects, that they stood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æsop*, why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure? *Æsop* answered, *In times foregoing a man of great effeminacy did so long engage himself in the House of Easement, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumstances, men have curiously beheld their Excrements, fearing lest the Heart should be mingled with the evacuated Ordure.* But Sir (said *Æsop*) you need not dread that this Misfortune should accrue to you, since you have no Heart at all.

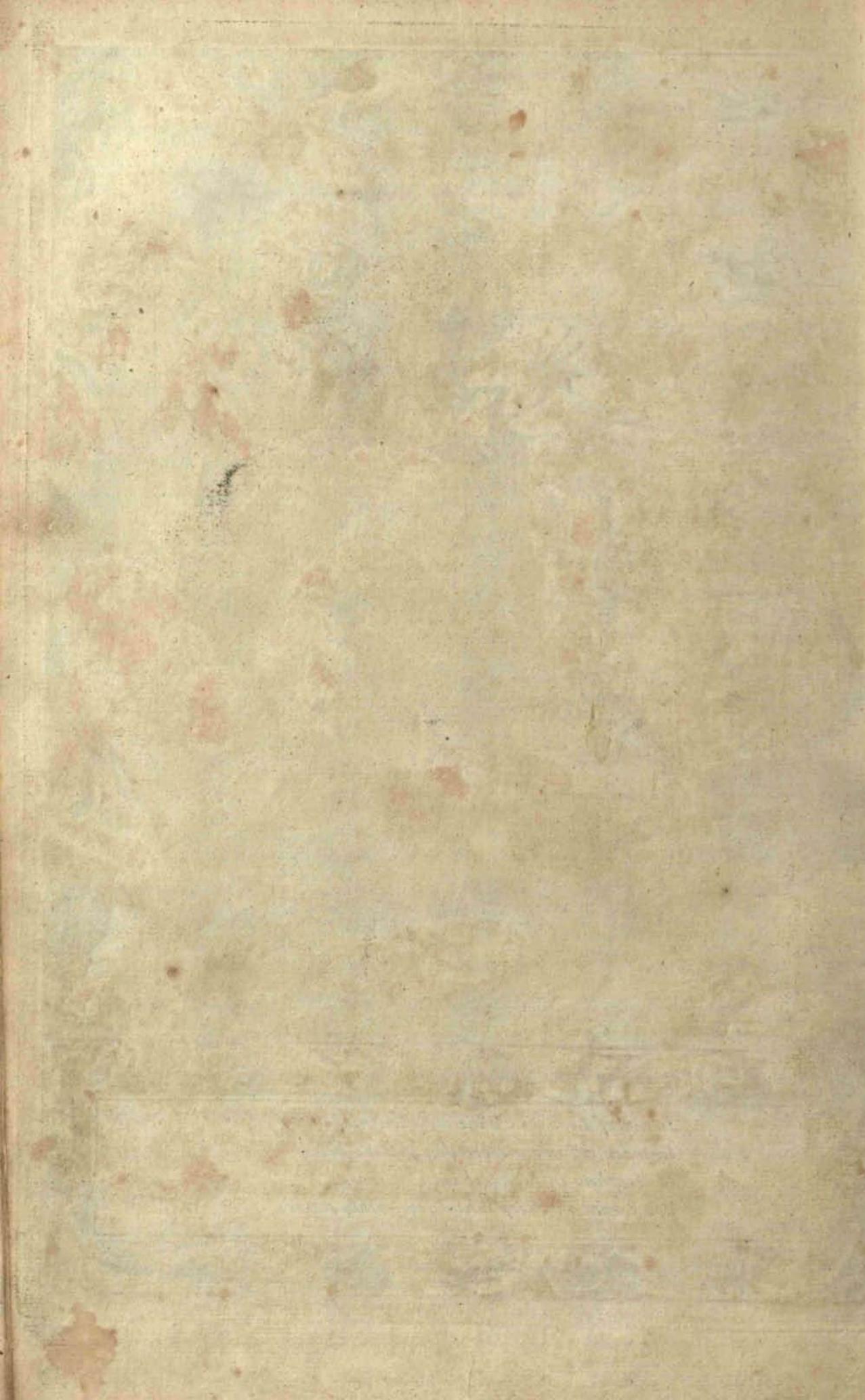
Not long after a determinate day was design'd for publicke Festivity, by *Xanthus* and other Philosophers; and when they were suppled into an irregular Mirth, with excess of wine, some Questions were winnow'd, which

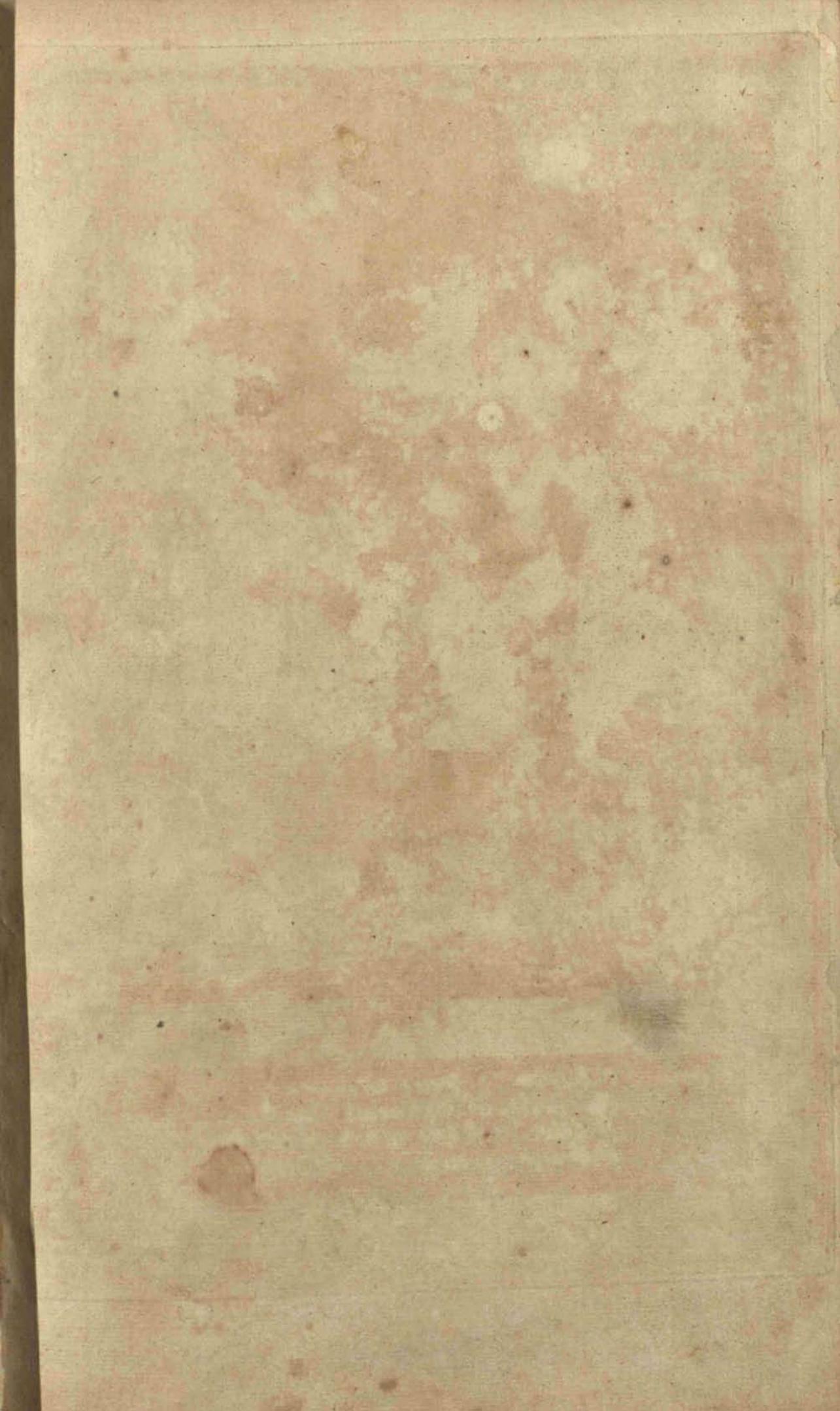
chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master, Bacchus is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view.* *Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea?* *Very easie,* replyed *Xanthus, I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his Ring, desired *Æsop* to give him an account of its loss. *I know not,* said *Æsop,* *but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being infatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring.* *Xanthus* replyed, *What could I engage less? But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evaduate the Obligation of it.* To perform it (said *Æsop*) is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of Samos, you are not ignorant that many Rivers disembogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off. *Xanthus* receiv'd



Thomas D'Urfey wrote this grandum concilium

In heat of Love, and Wine, we often make
Contracts, w^{ch} in our sober thoughts we break,
Philosophers in high debauch, beware,
You'll want an Esop when you rashly sweare.







Philosophers like Fortune-tellers thrive,
Those by false notions, these false flatteries live,
And those as oft true virtue do mistake,
As these false auguries, and predictions make.

receiv'd the Instructions of Æsop with complacence and resignation , and affirm'd , *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then assembling to behold the Performance of the Covenant, *Xanthus* acted and said as Æsop had instructed him ; for which he was both admired and applauded : But the Scholar prostrating himself at the Feet of *Xanthus*, acknowledged himself subdued , imploring him to dissolve the Wager ; which *Xanthus* (softned by the united Desires of the Samians) did.

Upon the return of *Xanthus* to his Habitation , Æsop intimated to him how much he had merited his Freedome: but *Xanthus* appear'd warp'd with passion , that he should no more confide in his Promise ; and immediately he commanded him to stand at the Dore , and observe if he could view two Crows, and then inform him, for it was an auspicious and successful Omen ; but if he beheld but one , it was as unhappy and disastrous. Æsop return'd , and inform'd him, he saw two perch'd on a Tree : But when *Xanthus* went out to discover the Truth of his Information, he could view but one , the other being dislodg'd ; on which he accosted Æsop with the ingrateful character of uncouth Villain , because he had asserted there were two ; urging farther , that his whole Design was to make him the cheap object of contempt and derision ; which repeated Affronts of his should be now expiated with a meritorious Scourge. As Æsop was groaning under the pressure of inflicted stripes, one enter'd who was summon'd by an invitation of *Xanthus* to Supper; to whom Æsop thus applyed himself , saying, in a sad Accent , You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper , and I that discover'd two , as a Result of that portentous Omen , am recompens'd with an undeserved Scourge. Which ingenuous Addresse of his so softned *Xanthus*, that he enjoyn'd his punishment should be superseded.

Xanthus desirous to oblige some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast : which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, *Æsop* discover'd his Mistris engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested to secure the Meat from the rapine of the Dogs ; to which (being incens'd) she replyed, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast, endevoured to attaque an opportunity to retort ; and instantly after viewing his Mistris to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was discompos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approch'd to the Gate, requesting Admittance : all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog ?* who all believing the contemptible character of *Dog* was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog ?* To which he replyed, *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resented it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The Day



Thomas Dudley fecit 1578.

Of all the vertues which the wise admitt,
There's none so nicely understood, as witt,
But he who aptly answers to a jest,
In Aesops sense, is worthy of the feast.







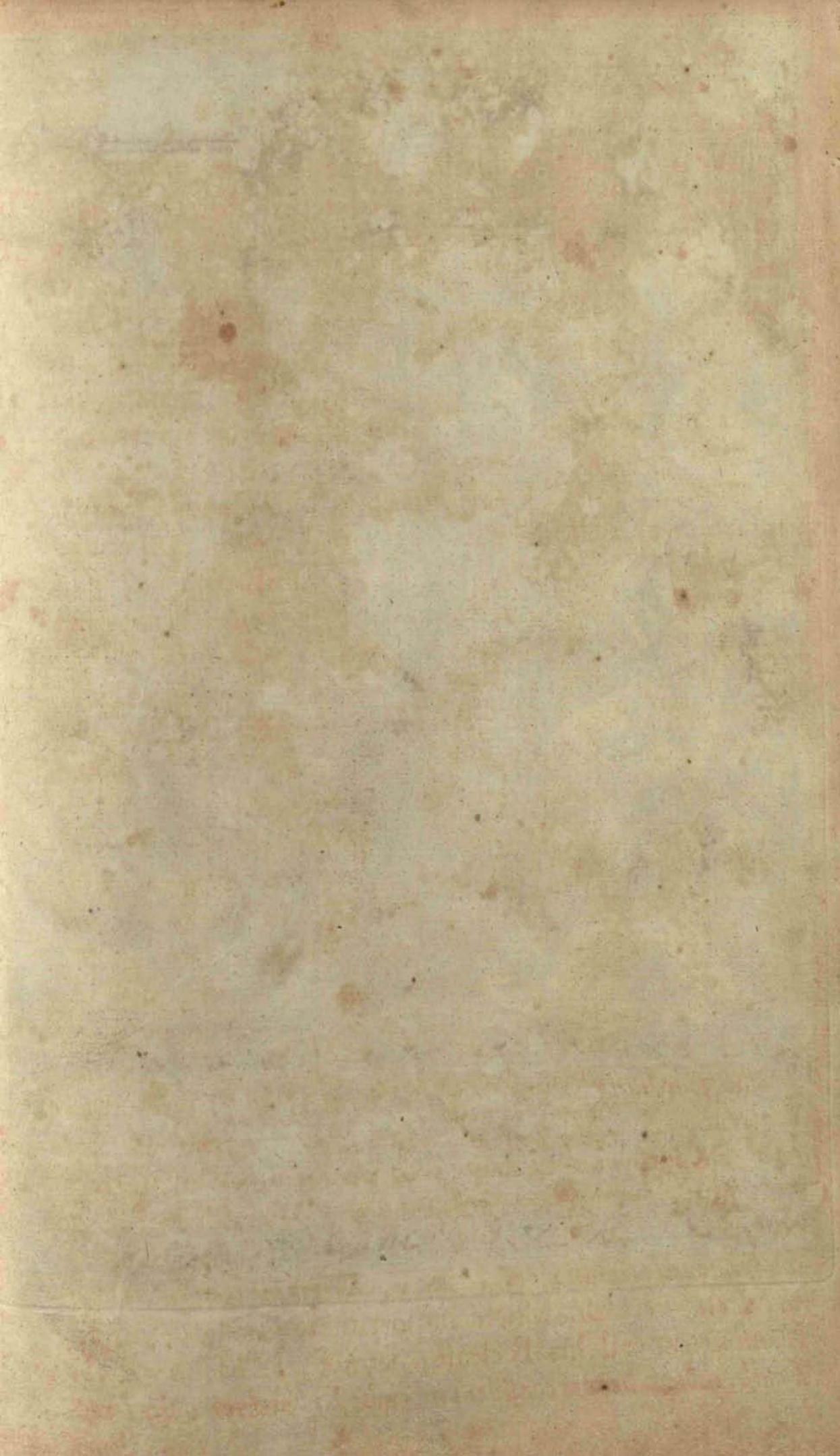
Thos. Dudley Sculps.

How poore is man whom sordid interest sways,
He flatters even his slave, protests, and prays,
But once attain'd his beastly Lust of Powre,
Th' ingrate remembers his false vows no more.

Day following, when they assembled at the Schools, the designed Guests reproach'd *Xanthus* with that dis-esteem and contempt he had thrown upon them, in permitting *that uncoth person Æsop*, when they approach'd the Gate, to accost them with the despicable Attribute of Dogs? On which *Xanthus* demanded, if they were serious? They replied, Unless they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was established upon a serious Truth. Æsop being summon'd to appear, was demanded by *Xanthus*, what had tempted him thus to traduce and reproach his friends? To which he replied, Sir, Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philosophers should have Admission to your Entertainment? And what are these, (said *Xanthus*) do they not merit that Character? No wayes, answered Æsop; For when they applied themselves to your Gate, and I demanded of them, What stirs the Dog? Not one attempted to untie the Question with a Solution but departed: Therefore I admitted none but this Person, who dissolv'd my Question with a proportionate Answer. Upon this Reply of Æsop's, all present concenter'd in one Vote, that Æsop had exactly been subservient to the Injunctions of *Xanthus*.

Not many Dayes after, *Xanthus* (accompanied with Æsop) went to visit the Monuments, and with much Delight read the several Inscriptions endors'd on the Tombstones. Æsop viewing these Letters, sc. α, β, δ, ο, ε, ς, χ, register'd in Sculpture on one of them, shew'd them to *Xanthus*, and inquir'd of him what was their Intent or Purport? But he after a serious Inquisition, did acknowledge he was not able to unveil their latent sense. Master, (urg'd Æsop) if by the Conduct of these Characters I shall trace out a concealed Treasure, what Reward shall ballance so rich a Discovery? Be confident (replied *Xanthus*) thy Freedome, and the Moiety of the Purchase shall be thy Guerdon. Then Æsop ripping up the Earth a Distance of

four Feet from the Sepulchral Stone , discover'd a Treasure , which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded that Recompense which was before secur'd to him by a signal promise. No sure (said *Xanthus*) not until I can unravel the cloudy sense of the Letters ; the knowledge of which will by its value out-poise the discover'd Treasure. *Æsop* (to disperse all scruple) instructed him , that a prudent person had engraven those Letters , whose Sense did import thus much ; *& going 8 paces & foure o digging & thou shalt find 8 a Treasure x of Gold.* *Xanthus* replyed , *Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedome can thine* , and therefore it shall be respite. Then (rejoyn'd *Æsop*) I will discover that the propriety of the Gold is entitled to the King of Bizantium ; for it is treasur'd here up for Him. How discover you this ? said *Xanthus*. The Inscription intimates thus much , replyed he : *& restore 8 to the King & Dionysius o which & thou hast found 8 Treasure x of Gold.* When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase , he requested *Æsop* to divide with him the moiety of the Treasure , as the Reward of his Silence. *Æsop* replyed , This I receive not as the Effect of your Bounty , but rather of him who conceal'd the Gold ; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters , *& taking 8 go your way & divide o which & you have found 8 the Treasure.* *Xanthus* replyed , Come depart ; the Moiety of the Gold , and your Freedome too , shall be your united Recompense. As they were upon their Retreat , *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilst they were hurrying him away to his designed Thraldome , *Æsop* cryed out , Do the solemn Promises of Philosophers , and the specious Intimations of Liberty , determine thus in Prisons and Fetters ? On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release , saying , he had urg'd the Truth , though he was confident when he had atchiev'd his Freedome ,





In vaine the learned do their knowledge boast,
Witt is not alwayes gain'd, by reading most,
Women do oft those hights of Glory reach,
Which even the scoules, have wanted power to teach.

the Life of Æsop.

dome, he would amass those Designs together, prejudice his Concernment. Æsop replyed, Many mischievous and malicious Artifices, I will obtain. franchisement.

On a Day, which the Citizens of *Samos* had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an *Eagle* in his Flight snatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The *Samians* amaz'd at this ostentful Accident, consulted with *Xanthus*, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Mysterie of it. *Æsop* beholding *Xanthus* so discomposed, addressed himself to him, and enquir'd *what was the cause of so gloomy a Pensiveness? To Morrow* (when you appear in publique) declare to the *Samians*, that you are not dextrous in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adæquate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation. To this Advice of *Æsop*, *Xanthus* assented, and the next Day inform'd the *Samians* what *Æsop* had both suggested and prescrib'd. On which *Æsop* was produc'd: but when the *Samians* view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, *Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution?* *Æsop* waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replyed, You Citizens of *Samos*, you should not only



A Brief Prospect of

frontispiece of the House, but the Tenant likewise d within; for frequently, an even and compos'd in an uneven and disorder'd Body; for you know t their value upon the exteriorour Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Pre-face to what he should unravel, saying; You Samians, since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outvied by his Discovery, let his Freedome be the Reward of so solemn a Performance. Then the Suffrage of the People was, that Xanthus should give Æsop his Freedome, and gratifie them in complyance. With this request (Xanthus replying not) the City Praetor rejoyned; Xanthus, If you will not in this be subservient to the requests of the Samians, I shall this instant declare Æsop free, and then he will be corrival to thyself. Hereupon Xanthus (warp'd with so great an Authority) pronounced Æsop free. On which the City Cryer proclaim'd, That Xanthus the Philosopher had given Æsop his Enfranchisement. Æsop instantly retorted on Xanthus, saying, That now (despight of all his malicious Engins) he had at-chieved his Freedome. Æsop being now Enfranchised, thus accosted the People; You Citizens of Samos, The Eagle (you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery. The Samians hearing this, were astonish'd

astonish'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from *Cræsus* of Lydia, requiring the Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or else prepare to suffer the calamities of a destructive War. On which they embark'd in a publique Consultation, how they might decline that Shipwreck of their Lawes and Liberties, which was menac'd by *Cræsus*; and endevour'd to strengthen it with the advice of Æsop, who thus directed them. *Our Fortune* (said he) *bath represented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Issue smooth and easie; another of Thraldome, whose beginning is easie, but the conclusion fatal and ruinous.* When the Samians heard this, they all affirm'd, *That as at present they were free, so they and their Liberty would find one Tomb together,* and with this generous Reply dismiss'd the Embassadors; which so soon as *Cræsus* was advertised of, he determin'd to engage in a War with the Samians. On which his Embassadors instructed him, *He could not subdue the Samians as long as they were supported by the Counsel of Æsop; rather (they advis'd him) first to send for Æsop, with a promise that the exacting of Tribute should be suspended, and then peradventure he might reduce them.* *Cræsus* complied with their Instructions, and sent to Samos for Æsop, baiting the Embassie with the former promise. The Samians charm'd with this soft Address, decreed to surrender him; who when he understood it, unbosom'd himself in this Declaration, saying, *You Citizens of Samos, I am ready to prostrate my self at the feet of Cræsus; but first I will rehearse one Apologue to you.* In elder Times when Beasts had speech, the Wolves commenc'd a war against the Sheep, but the Sheep were secur'd by the generous protection of the Dogs; on which the Wolves employ'd an Embassie to the Sheep, the purport of which was, that if they desir'd

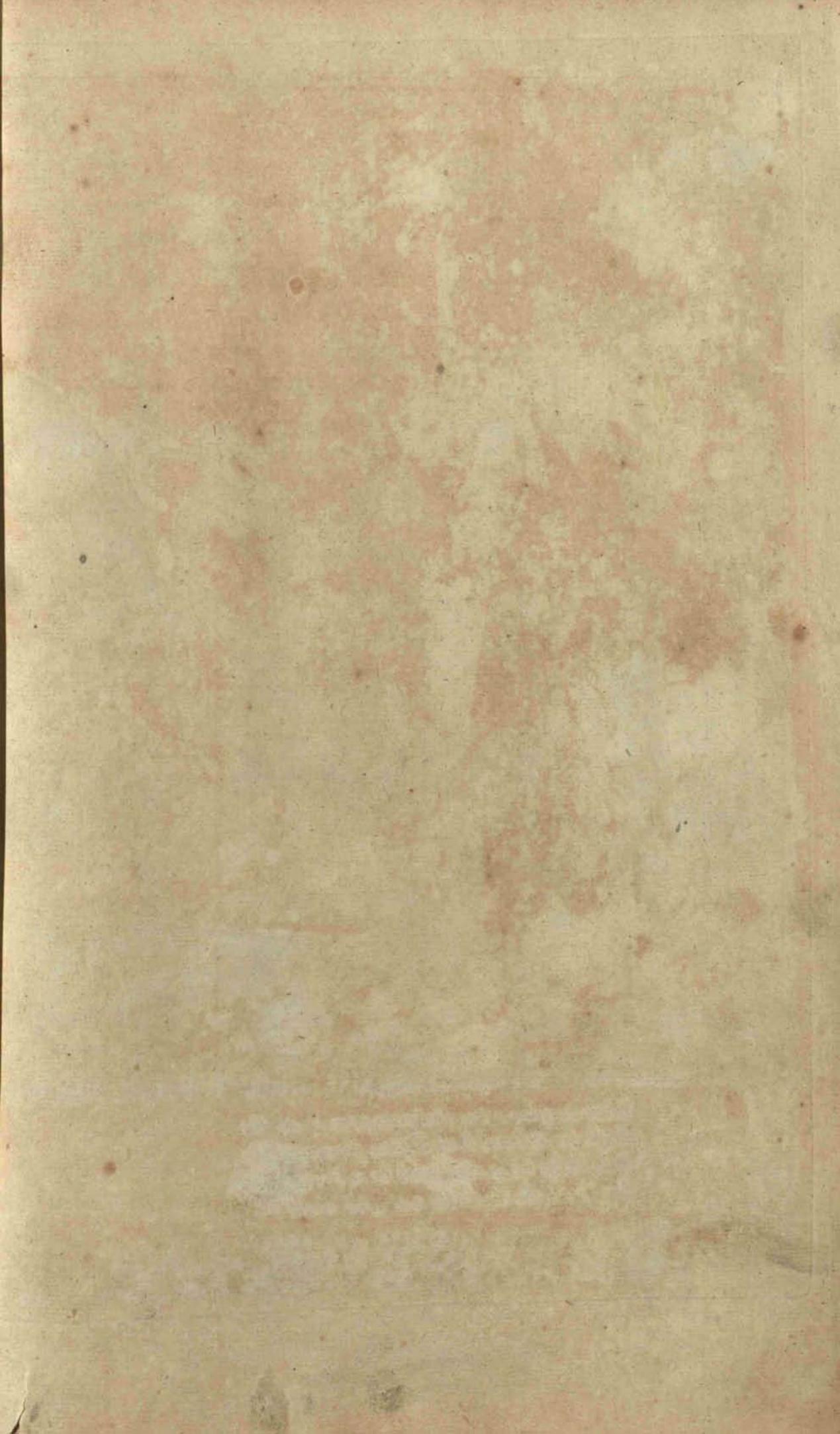
the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; the timorous and unruly Sheep assented to this Demand, and gave up their Protectors: The Wolves immediately destroyed the Dogs, and then made the Sheep a cheap and easie Sacrifice. The Samians unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up Æsop: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanied the Embassadors to Crœsus.

They arriving in Lydia, offer'd up Æsop to the view of the King; whom when Crœsus beheld, he resented it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue Samos from his intended Conquest. Æsop (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and Genius, hath engag'd my voluntary Surrender, I request this Apologue may be offer'd up to your Majesties Ear.* ‘A certain man having gather'd up many Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass-hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke him; *Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or injurious to the Interest of Man, since in me you discover nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified with this Address, dismiss'd her. *Thus I (Oh King!) prostrating myself before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* Crœsus (warp'd at once both with Amazement and Pity) replyed; *Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession.* May it then comply with thy pleasure (Oh King!) to wrap up your Animosities against the Samians in an amicable Reconciliation. The King replying, *I am reconcil'd, he prostrated*



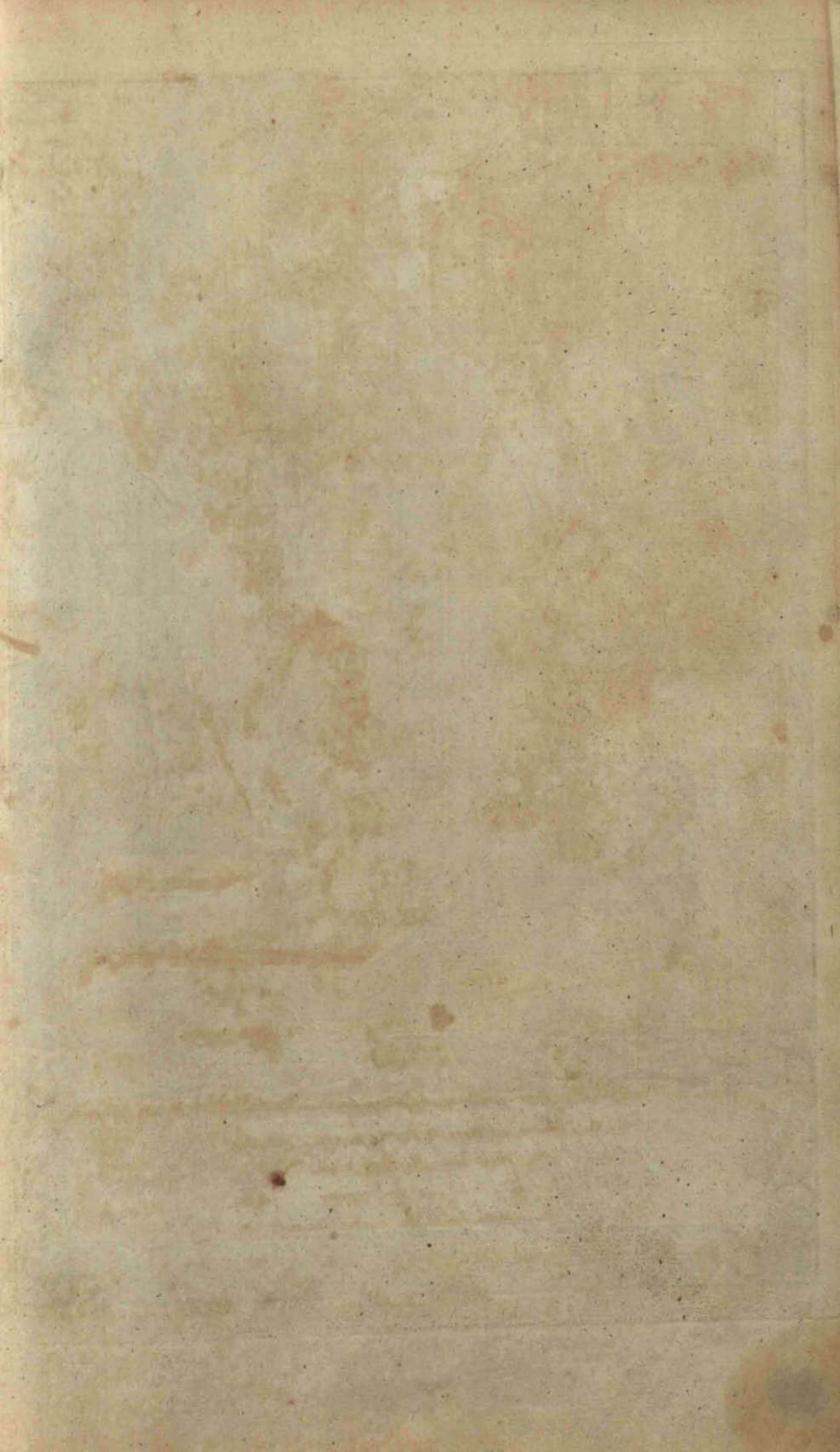
Of all the graces, Heaven in man design'd,
None charmes us like the beauties of the mind.
The fickle forme, each accident destroys,
But witt deverts with new and lasting joys.







When Eloquence the stuborne powers assailes,
It oft beyond dull brutall force prevails,
But Aesop not content with home bread same,
Spralls o're the habitable world his name.





To what vast hights had Aesops glory run,
If unbetray'd by an adopted sone,
Ennus thou pilyed Tipe, of modern lust,
How happy hadst thou liv'd, hadst thou been just.

prostrated himself on the Earth , and with the Humility of his Body , offer'd up his most humble Thanks.

Æsop having received Letters from *Craesus* full of the soft Intimations of Peace , accompanied with a Release of the menaced Tribute ; he not long after arriv'd at *Samos* , where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addresses with Dancing to him. He opened the Letters , which specified that the King had made a free Concession both of Liberty and Tribute to them. On which Æsop (as a testimony of Reward for such a signal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchisement. Not long after he departed from *Samos* , and traversing the World , engag'd in Disputes with several Philosophers , till at last he arriv'd at *Babylon* ; where having demonstrated solemn Evidences of his Learning , he had much entitled himself to a high repute in the opinion of King *Lycerus* ; and in those Times (Kingdomes being knit together in an amicable Peace) their delight was to transmit Philosophical Questions mutually to each other ; which whosoever could unravel , receiv'd a Release of Tribute from him that sent them.

Æsop unveiling those Problems which were offer'd up to *Lycerus* , discover'd their latent Sense , and so improv'd the Reputation of the King. And Æsop (in the Name of *Lycerus*) transmitted Questions of the same complexion to the adjacent Kings ; which being unresolved , obtain'd an Increase of Tribute from those who could not untie them. Now Æsop (being Childless) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony , and sought to endear him to the Favor of the King : But not long after (having deprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his first Adoption , and discarded him. He incens'd at this act , forg'd supposititious

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the sub-borned signature of *Æsop's Ring*.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop's Patrimony*.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out, *Æsop the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop had surviv'd his rigorous commands*; adding, that *even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse*.

The King rejoicing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to



So pittyed falls the Innocent accus'd
By perjury, and too much faith abus'd.
An Evidence a Tiele is so base,
It brands the villainie on the noblest Race.





The 'virtue, like the Sun whom clouds confine,
Or veild in night, may sometimes cease to shine,
Yet when at length its beames around are hurld,
It pleases, and instructs the duller world.







Ungratfull Ennas how cou d you betray
A friend so great, so good, who ne're said nay
To your desires, adopted you his Heire,
Your guilt's so great may justly bring dispaire.

to be assoil'd from his contracted pollution. After Æsop having supplanted those Grounds on which his former Accusation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of Æsop's Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycerus* gave up to Æsop's perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expir'd, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in sunder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the Egyptian Embassadors, restoring both to Æsop and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to Æsop's Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Consort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposite not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate somewhat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of Æsop's made so vigorous an Impression on Eunus, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitnde, it dis-united that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attaque foure young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waft along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, Æsop having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into Egypt; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. Nectenabo being instructed that Æsop was arriv'd; *I am surpriz'd, said he, for I was informed that Æsop was dead.* The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invested in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded Æsop to be produc'd. *To what do you assimilate me, said Nectenabo, and those who surround my Throne?* Æsop replyed, *You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest.* The King showr'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invested with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When Æsop enter'd he demanded the same Question, *Æsop replyed, You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams.* Nectenabo enquir'd, *What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that*





In modest times, ere impudence in man,
To all the hights of forward Fopery ran,
Only Philosophers could build in Aire,
Now every foole can raise a Castle there.

of Lycerus? Do not flatter your self, replyed Æsop; Your Kingdome though it may dart forth a Lustre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its splendor would soon languish away into a gloomy Darkness. Nectenabo applauding his Answer, enquir'd, Where they were that should erect the Tower? They are ready (said he) if you have design'd the place. The King departing from the City, discovered to him a capacious Plain. Æsop attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furnishing the Children with working Instruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. Nectenabo beholding the Children thus transported by their winged Ministers, said to Æsop, I am deficient in Men that can flye. Æsop replyed, Lycerus is stor'd with such, will you being a Man engage in a Contest with a King corriwal with the Gods? Nectenabo acknowledg'd himself subdued, but streight assaulted Æsop with another Question, of which he demanded a Solution; saying, I have here Mares, who when they hear the Neighing of the Horses of Babylon, immediately Conceive: If you can dissolve this (said he) accomplish it instantly. Æsop replyed, To Morrow I will untwine your Question. When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd some Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The Egyptians (that consecrated divine Honours to this Animal) incensed at this irregular Action of his, reported it to the King. Nectenabo summoning Æsop to appear, demanded, If he did not know that the Cat was in the Register of the Egyptian Deities. It was very injurious to King Lycerus, reply'd Æsop; for the last Night it destroy'd that Cock that by shrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away. Art thou not ashame of this Falsehood?

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from Egypt to Babylon?* Æsop replyed with a smile, *And how ob King can the Mares of Egypt, that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neighing of the Horses of Babylon?* The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his successful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with Æsop in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to Æsop, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance* (said Æsop) *by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omnicience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired Æsop would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Kaf ters, which two Women constantly circulate.* To this Æsop replyed; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rafters the Dayes of the Moneth, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successfully attending each other.* The Day following, Nectenabo summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by Lycerus, does entitle it self to the Ingenuity of Æsop.* One of them replyed, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of.* To morrow (said Æsop) I shall unmuffle those also with a Solution; departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engross'd, *Nectenabo confesses he is indebted a thousand Talents to Lycerus.* In the morning he produced this Instrument before the King:

But

But before it was opened , the Friends of Nectenabo did all assert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours (said Æsop) does exact the Retribution of my Thanks : Did you ever know or bear that the King of Egypt was indebted to Lycerus a thousand Talents ?* Nectenabo concluded , saying , Lycerus is fortunate to have his Kingdome supported by so sagacious a person. And thereupon transmitted the Tribute thus dexterously evict'd , dismissing Æsop with much complacence and valediction.

Æsop returning to Babylon , digested into a just Narrative the whole contexture of those Affairs which had been transacted in Egypt , and with the acknowledg'd Tribute , offer'd it up to King Lycerus ; which so endear'd him , that his Commands did enjoyn , that an eminent Statue should be Consecrated to the Glory and Memory of Æsop.

Not long after he determin'd to sail into Greece , and with License obtain'd from the King departed , solemnly attesting that he would again return to Babylon , and there find his Sepulchre.

After he had survey'd all the Provinces of Greece , and by his prudent managery of Affairs , had atchiev'd to himself an eminent Character of Reputation and publique Fame , his desires engag'd him to visit Delphos , the Treasury of those Oraculous and Mysterious Dictates , which were entitled to Apollo .

When he was arriv'd at Delphos abovesaid , many resign'd up their Ears to his Eloquence , but entertain'd it with slender respect. He therefore beholding them , said , You Citizens of Delphos , you justly resemble the Wood that floats on the surface of the Sea ; viewing it afar off , we esteem it of some important concernment ; but when it approaches , we contemn it : So I , when I was divided by a far

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of Apollo's Temple, they conceal'd it amongst Æsop's Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to Phocide; the Delphians pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacrilege; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. Æsop unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. Æsop not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilst he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named Demas, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. Æsop replyed, *A Woman having newly Enterr'd her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded the Occasion of his Tears? Because (replyed he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow.* The same Fate hath attended me, said the Woman. Since we are wrap'd up in

the



In every Age false Evidences liv'd
But none like our vile modern ones have thriv'd
Alike their villanie and alike their prey
While Innocence and vertue both betray

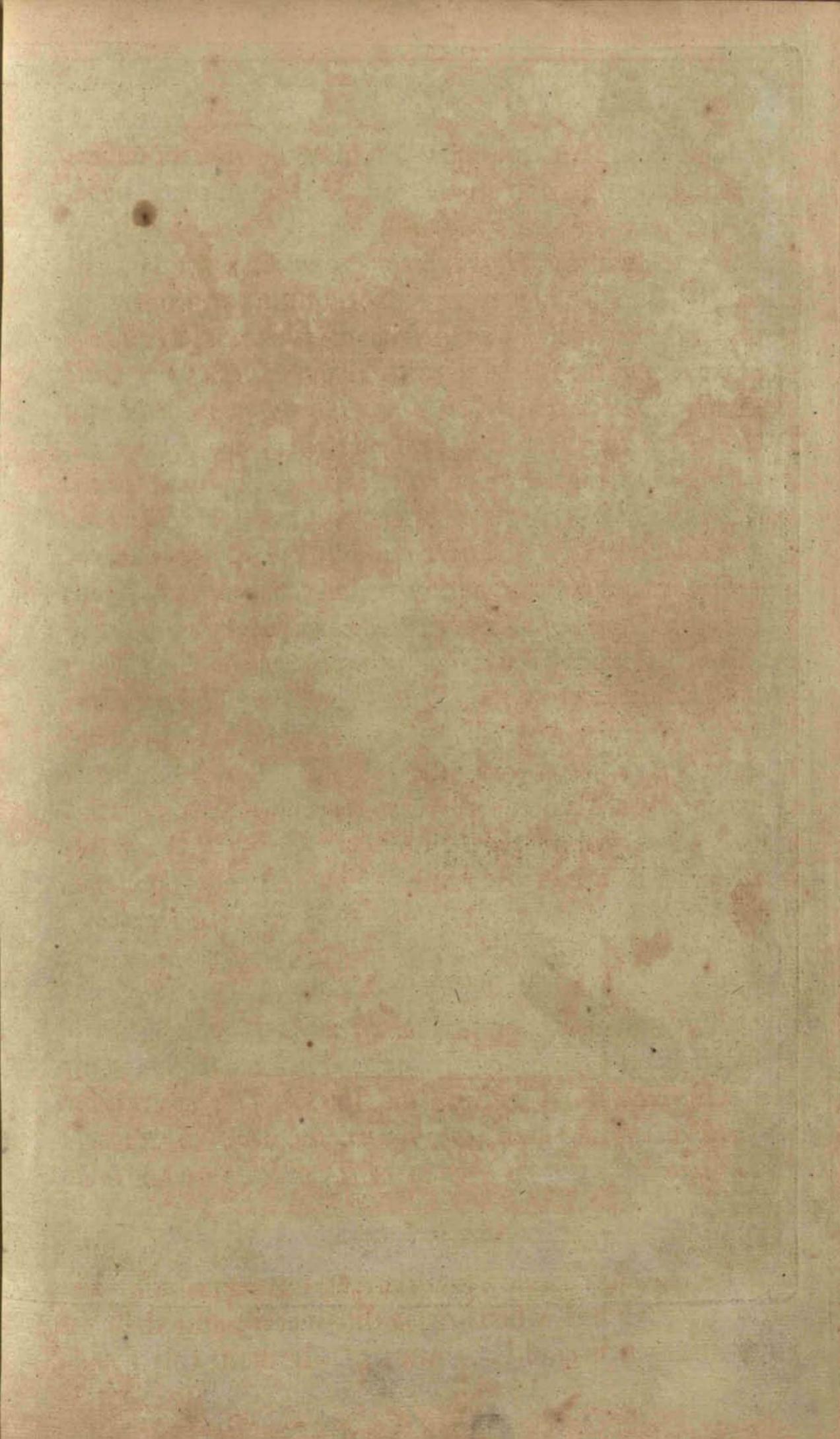


the same Calamity (said he) why should not our Bodies be joyn'd in Mariage, aswell as our Misfortunes? since I affect you as a Wife, and thou lovest me as a Husband. Whilst they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) ravished away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loss with Excess of Tears. The Woman again accosting him, said, Do you weep still? Now (replied he) there is a just cause administred that summons forth these shewres of Sorrow. So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occasion for my tears, since I can discover no Art by which I may disentangle myself of this. After this the Delphians approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a steep and craggy precipice, on which he thus Address'd himself to them; When Beasts did parley, the Mouse being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation caress'd her with a Supper in the Store-house of a rich man, where there was variety of Viands, and desir'd that there she would sate her self. After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouse to Supper; and that he might not be tir'd or faint with swimming, she with a slender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endevour'd to ferry over the stream; but before they were half wafted over, the Mouse was ingulph'd in the Current; who dying, declared, that his Ruine was justly entitled to the Frog; but only some more powerful than themselves, would vindicate his calamitous Tragedy. The Eagle beholding the Mouse dead, and floating on the water, snatching at him, surprizes the Frog likewise, who was united with a string to his leg, and so both became a Dole to his Rapine. Thus I that am ready to fall an untimely Victime to your Injustice, shall not want an Expiation; for all Greece, and Babylon, will concenter in a just Vindication of this my undeserved Tragedy.

But all this had no Influence , and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's Temple*, they dragg'd him thence , without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespoke them ; *You Citizens of Delphos, The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare : the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare.* *The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Mis- fortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets.* *The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to Jupiter (whose Bird she is styl'd) and deposites her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them.* *The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of Jupiter; who not rememb'ring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition.* But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endeavour'd that their mutual Feud might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory, Jupiter respite'd the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you *Citizens of Delphos, contemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions , hurried him away to undergo the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft compliance could charm them , he made this rough

Address





Reader reflect upon this scene of woe,
How little faith there is in pomp below,
When one so good, so great, so truly wise,
Shall fall a scorn'd, tho' guiltless sacrifice.

Address unto them; *You cruel and obdurate Men;* ‘A certain Husband-man growing aged, that had never beheld the City, enjoyn’d his Servants to transport him thither, that before his Decease he might take a prospect of it: whilst he was engag’d in this Expedition, he suffer’d under the anger of an impetuous Storm, which was improv’d by a gloomy darkness, so that the Asses (which conducted the Wagon wherein he was plac’d) erring in their way, guided him to a Precipice; where being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed out, *Ob Jove! What Injury of mine hath incens’d thee to throw this Misfortune upon me? especially since my Death is entitled not to generous Horses, or active Mules, but to dull and inconsiderable Asses.* And that’s my instant calamity that I am design’d to fall not by persons of worth or estimate, but by the cheapest and ignoblest Dregs of Men.

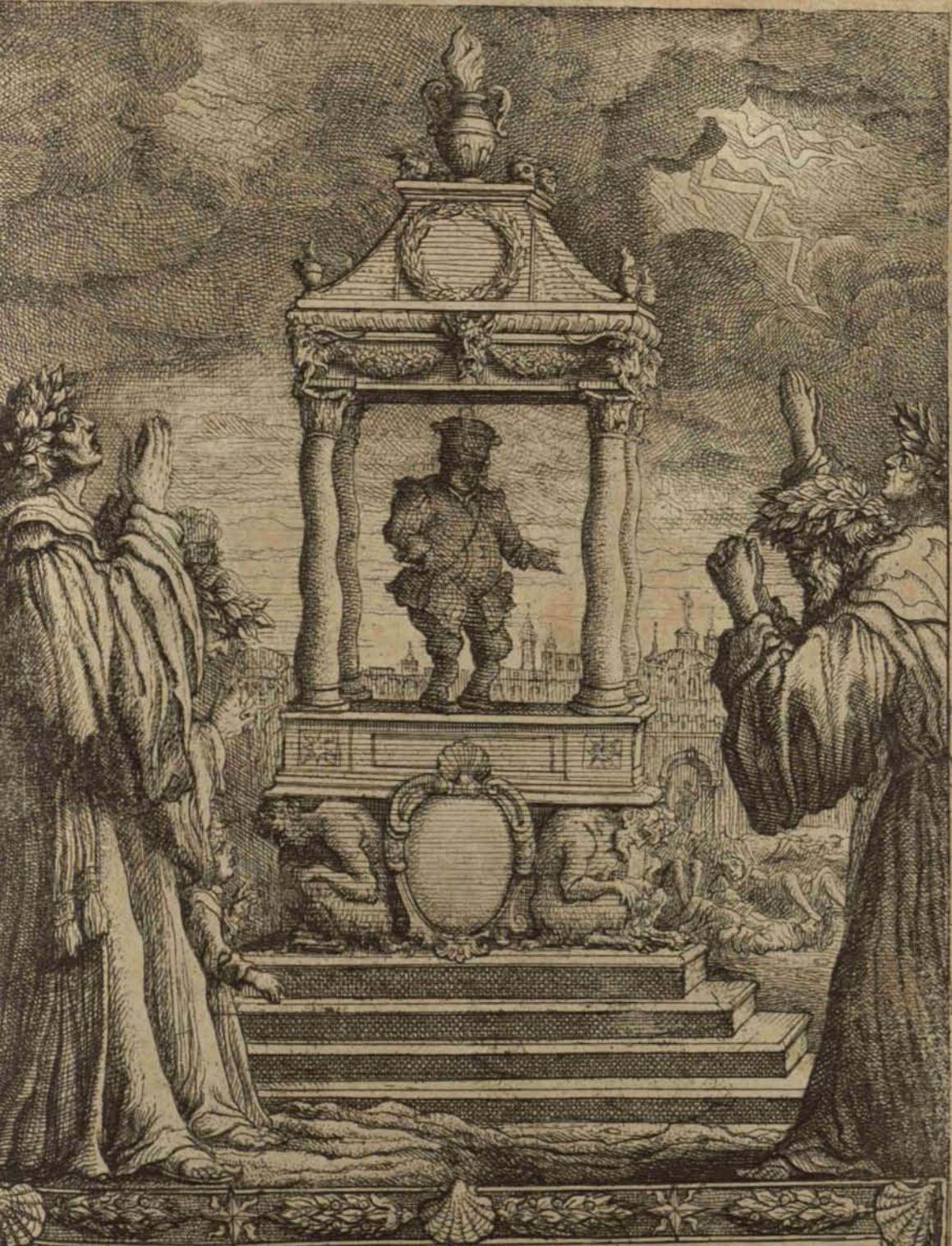
He now upon the margin of the Precipice, wrapp’d up his last Application in this Apologue: ‘A certain man warp’d with an unnatural Affection towards his Daughter, employed his Wife into the Countrey, and in that Intervall, by an incestuous violence assaults her Virgin-chastity: She cryed out, *Father, I could have chose this uncouth crime had been acted by any, rather than by your self, though my perpetual Infamy had been the Result of such illegal Imbraces.* This I also urge against you, you unjust Delphians: *I had rather my Fate had thrown me upon Scylla or Charybdis, or the Syrtes of Africa, than to have offer’d me up to those hands that are now ready to deprive me of Life, by so extrajudicial a violence.* I attest the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but those celestial Powers will by a just Revenge retaliate this barbarous Assassination.

This said, the Delphians threw him from the Precipice, and he perish’d.

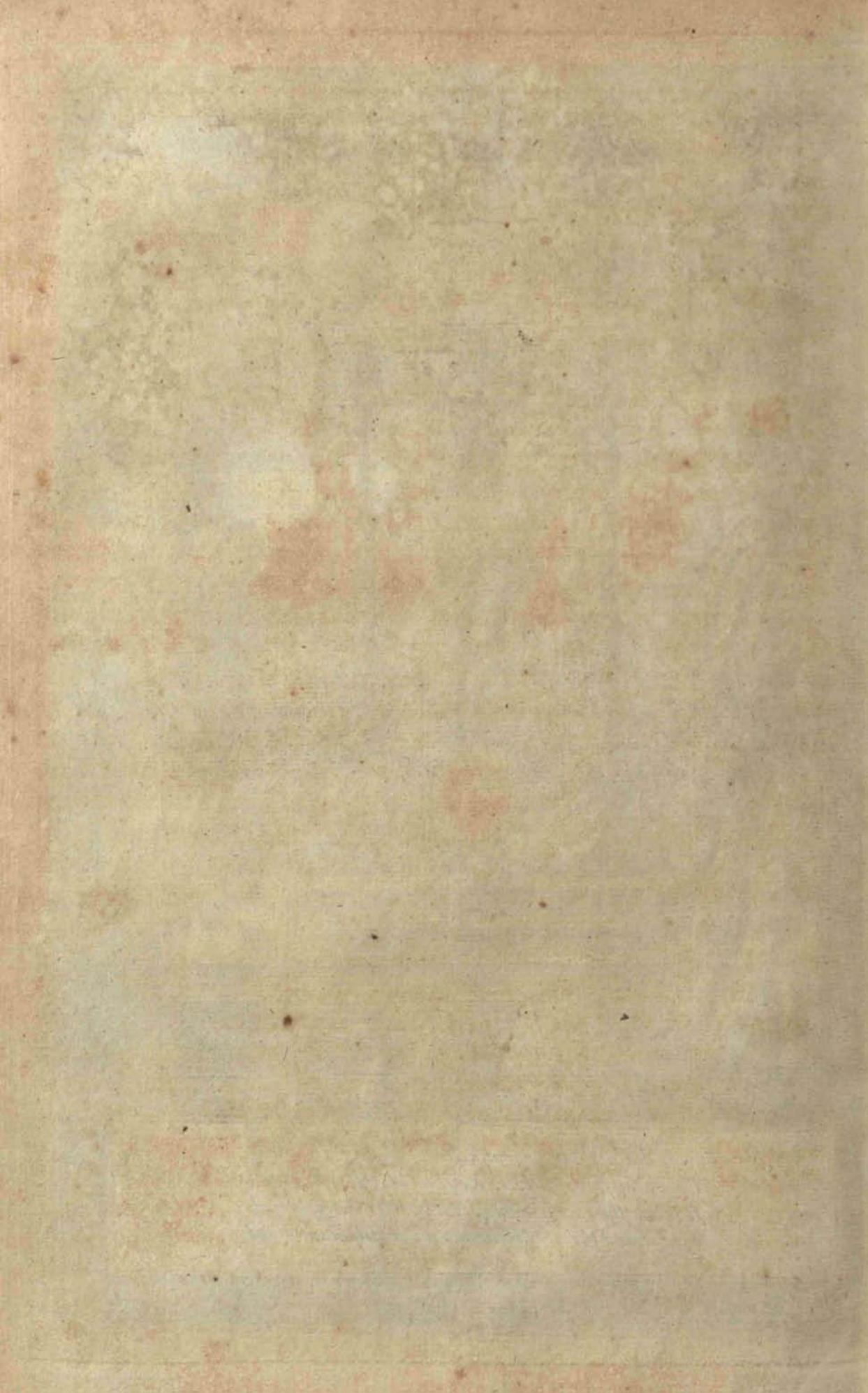
Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them , they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop's* unjust Tragedy ; wherefore they (to assoil their Guilt) erected over his shatter'd Reliques , a pompous Monument. But the Principals of *Greece* , and the most prudent Sages , when they were inform'd of this deplorable Ruine , by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians* , and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop's* Blood.

The End of the LIFE of ÆSOP.





Thus did not our ungratfull Brittish brood
To expiat for guiltless Royall blood,
Had we thy sacred name great Charles immortall made,
We'd shund those Plagues the wiser delphians stayd



L A V I E D' E S O P E P H R Y G I E N.

Tirée du Grec de Planudes, sur-nommé le Grand.

E sçay qu'il s'est trouvé plusieurs grands Hommes, de qui la plume excellente s'est employée à nous mettre par écrit l'estat de choses du monde, & leurs naturelles revolutions afin d'en pouvoir laisser quelque memoire à la Posterité. Mais comme il n'est pas hors d'apparence, que par une secrete inspiration des Dieux immortels, Esope n'ait parfaitement sceu la Morale; il est vray-semblable aussi, qu'en bon sens & en vivacité d'esprit, il a de beaucoup surpassé la pluspart de ces gens-là, & les a laissé bien loin apres luy. Car il nous fait voir par épreuve, que sans se mettre en peine de chercher à persuader autruy, ny par les definitions, ny par les raisonnemens, ny mesme par les exemples tirez de l'Historie des siecles passez, il sçait si bien gagner les cœurs de ceux qui l'écoutent, en les instruisant comme il fait, & les instruire si parfaitement par de simples Fables, que des Creatures raisonnables auroient grande honte, d'entreprendre, & de faire des actions pour lesquelles, ny les Oyseaux, ni les autres Animaux n'ont aucun instinct, & qu'ils ne voudroient pas mesme avoir faites: Comme au contraire, ceux qui auroient tant soit peu de raison, rougiroient sans doute de ne s'adonner pas aux choses honestes, ausquelles il feint plusieurs Bestes brutes s'estre de leur temps fort sagement employées; & ainsi les unes avoir evité d'extremes dangers qui les menaçoient, & les autres en avoir receu beaucoup de profit au besoin.

Done cét excellent Homme, qui durant sa vie se proposa dans l'esprit l'image d'une Republique de Philosophes; & qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les actions, fut de condition servile, & natif d'Ammorien, Ville de Phrygie, que l'on surnommoit la Grande. Ce qui me fait croire tres-veritable ce qu'allegue le divin Platon en son Dialogue entitulé *Gorgias*, où

il dit, que la Nature & la Loy sont grandement contraires & differentes. Car la Nature ayant fait naistre Esope d'un Esprit libre, la Loy des Hommes livra son Corps à la servitude. Elle ne pût toutesfois ny corrompre la liberté de son Esprit, ny le mettre hors de son assiette, quoy qu'elle transporta son Corps en plusieurs lieux, & en diverses affaires.

Esope ne fut pas seulement serf de condition, mais le plus difforme de tous les Hommes de son temps. Car il avoit la teste pointuë, le nez plat, le col court, les levres grosses, & le teint noir ; d'où luy fut donné son Nom, car *Esope* signifie le mesme qu'*Ethiopian*. Avec cela il estoit ventru, bossu, tortu par les pieds, & possible plus laid que le Thersite d'Homere. Mais ce qu'il y avoit de pire en luy, c' estoit sa parole lente, sa voix casse, & la peine qu'il avoit à se faire entendre. Toutes lesquelles choses semblent avoir été cause de sa Servitude. Car c'eust été merveille, si estant ainsi laid & difforme, il eust pu s'échaper d'une condition servile. Mais quelque imparfait qu'il fust de Corps, cela n'empêchoit pas qu'il n'eust naturellement un Esprit habile, & qui réussissoit heureusement en toute sorte d'inventions.

Le Maistre d'Esope le croyant inhabile aux affaires domestiques, s'avisa de l'envoyer travailler aux Champs, où il ne fut pas plus-tost arrivé, qu'il mit tout de bon la main à l'œuvre. Cependant, comme il eut pris fantaisie à son Maistre de s'en aller à sa Métairie, pour y voir le travail de son nouveau Serviteur, il arriva qu'un certain Laboureur luy fit présent de belles & grosses figues. Elle luy furent tres-agréables pour leur beauté : si bien qu'il s'avisa de les donner à l'un de ses Valets, nommé *Agatopus*, pour les luy garder jusques à son retour des Bains. Sur ces entrefaites, Esope estant allé au logis pour quelques affaires, Agatopus s'eut prendre son temps, & donna ce conseil à l'un de ses compagnons : *Sau-lons-nous, luy dit-il, de ces figues ; Que si nostre Maistre les demande, nous luy ferons accroire qu'Esope les aura mangées, & témoignerons nous deux contre luy. Car ce qu'il est entré dans la maison, nous servira d'un beau prétexte, pour inventer plusieurs fourberies à son dommage ; joint qu'un homme seul ne pourra rien contre deux, & qu'il n'osera dire mot à faute de preuves.* Ces choses ainsi conclués, ils se mirent à manger les figues : Et à chaque morceau qu'ils en faisoient ; *mal-heur sur toy, disoient-ils, miserable Esope !* Quelque temps après, leur Maistre estant de retour des Bains, la premiere chose qu'il demanda, ce fut qu'on luy apportât ses figues. Mais après qu'on luy eust répondu qu'Esope les avoit mangées, il se mit fort en colere, & commanda qu'on l'appellast. Comme il fut venu ; Quoy, luy dit le Maistre, méchant que tu és, as-tu fait si peu

peu de compte de moy, que d'osier entrer en mon sellier, & manger les figues que j'avois commandé qu'on me gardast? Esope bien estonné de ces langages, les écoutoit tout confus, & ne sçavoit qu'y répondre, pour n'avoir la liberté de la langue. Mais enfin, comme il apperceut que des paroles on en vouloit venir aux coups, se jettant aux pieds de son Maistre il le pria de se donner un peu de patience. Cela dit, il courut prendre de l'eau tiede, qu'il beut devant tous: puis s'étant mis les doigts dans la bouche, pour se faire vomir, il ne rendit seulement que l'eau, pource qu'il n'avoit rien mangé de tout ce jour-là. Alors il pria son Maistre, que ses Accusateurs en fissent autant, afin de connoistre par ce moyen celuy d'entr'eux qui auroit mangé les figues. Cette proposition d'Esope pleut fort à son Maistre, que bien estonné du bon sens, & de l'esprit de son nouveau serviteur, voulut que les autres beussent comme luy de l'eau tiede. Ce qu'en effet les galands avoient bien résolu de faire, & non pas de mettre tout de bon leurs doigts dans la bouche, mais de les tourner seulement ça & là, tout à l'entour des machoires: Ce que toutesfois il ne fut pas besoin qu'ils fissent. Car à peine eurent-ils beu, que l'eau tiede leur provocant le vomissement, leur fit rendre gorge, & par consequent les figues. Ainsi la calomnie de si méchans Valets paroissant à découvert aux yeux de leur Maistre, il commanda qu'ils suffent dépouillez tous nuds, pour estre fouiettez; Et ce fut alors que l'experience leur fit connoistre la vérité de ce bon mot; *Que tel veut faire du mal à autrui, qui s'en fait à soy-mesme, sans y penser.*

Le jour suivant, après que le Maistre d'Esope fut de retour à la Ville, & qu'il l'eut laissé aux Champs pour faire la tâche qu'il luy avoit ordonnée, il arriva que les Sacrificateurs de Diane, ou quelques autres hommes, s'estans fortuitement égarez de leur chemin, firent rencontre d'Esope, & le prirent instantamment par Jupiter l'Hospitalier, de leur montrer par où il falloit aller à la Ville. Alors Esope les ayant premierement fait asseoir à l'ombre d'un arbre, leur donna de quoy manger sobrement, puis il leur servit de guide, & les remit dans le chemin qu'ils luy demandoient. Eux donc se sentans extremement obligez à la courtoisie d'un si bon hoste, leverent les mains au Ciel, & recompenserent leur bienfaiteur par des prières, qu'ils firent en sa faveur. Ces choses ainsi passées, Esope s'en retourna, & fut saisi d'un profond sommeil, tant pour son travail continual, que pour la grande chaleur qu'il faisoit. Durant qu'il dormoit, il luy sembla que la Fortune se presentoit devant luy, & qu'elle mesme luy délioit la langue, luy donnant non seulement la grace & la facilité du discours, mais aussi la science des Fables. Après cette apparition, aussitôt qu'il fut

fut éveillé: Voy, dit-il, que j'ay dormy doucement! & que j'ay fait un songe agreable! Mais ce qui m'estonne davantage, c'est que je n'ay plus de peine à parler, & que je nomme aisement toutes choses par leur nom, comme, un Bœuf, un Asne, un Rasteau. Par les Dieux immortels, je ne scay d'où m'est venu un si grand bien: C'est sans doute, du bon accueil que j'ay fait aux Estrangers. Car il est à croire que pour reconnaissance de cela, quelque Dieu m'a esté favorable, & qu'ainsi d'un bon office, on n'en doit esperer que du bien. De cette façon Esope tout réjoüy d'une si belle avanture, se remit a son travail ordinaire.

Zenas (c'estoit le nom de celuy qui avoit la charge de la Métairie) estant allé voir si les Manceuvres s'acquittoient bien de leur travail, en apperceut un entre les autres qui ne s'y portoit pas si ardemment qu'il eust voulu: ce qui fut cause qu'il se mit à le frapper pour une legere faute. Esope ayant pris garde à celà; Pourquoy, luy dit-il, frappes-tu sans cause ce bon homme, qui ne t'a fait aucun tort, & d'où vient encore qu'il ne se passe aucun jour que tu n'en fasses de mesme à tout ce que nous sommes icy de serviteurs? Assurement je suis resolu de m'en plaindre à nostre Maistre. Ces paroles d'Esope estonnerent fort le Métayer Zenas, si bien qu'après y avoir un peu pensé; Certes, dit-il à par soy, je ne dois point mettre en doute que mes affaires n'aillett tres-mal, s'il arrive qu'Esope fasse sa plainte tout le premier. Je suis donc d'avis de le prevenir, & de l'accuser envers mon Maistre, avant que luy-mesme m'accuse, & qu'ainsi je ne sois mis hors de charge. Cette resolution prise, il s'en alla droit à la Ville trouver son Maistre. Comme il l'eust abordé, il se donna l'alarme à soy-mesme en le saluant. Ce que son Maistre ayant reconnu; D'où vient, luy dit-il, que tu es si fort émeu, en t'approchant de moy! A ces mots, Zenas s'estant un peu remis; Ce que je viens icy, répondit-il, est pour vous advertir, Seigneur, qu'il est advenu une merveilleuse chose en vostre maison des Champs. Et quoy, repartit le Maistre, quelque Arbre a-t'il porté du fruit avant le temps; ou bien y a-t'il quelque Beste qui ait conceu contre nature? Ce n'est pas cela, luy repliqua Zenas; tout ce que j'ay à vous dire, c'est qu'Esope, qui jusques icy semble avoir esté muët, a maintenant la parole libre. Ainsi t'en puisse-t'il prendre, reprit le Maistre, puis que tu es si peu sensé, que de tenir pour monstrueux cet evenement. J'en suis bien content, répondit Zenas, & veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites. Mais il n'est pas possible de supporter les outrages qu'il profere méchamment contre vous, & mesme contre les Dieux. Ces paroles fâcherent fort le Maistre de Zenas, qui pour luy témoigner son ressentiment; Va, luy dit-il, je te remets Esope, pour

en faire à ta volonté, & le vendre, ou le donner à qui bon te semblera. Apres donc que Zenas pouvant disposer d' Esope, luy eust fait sçavoir combien grand estoit l' empire qu'il avoit sur luy: Esope sans s'étonner; Je n'empesche pas, luy dit-il, que tu ne fasses de moy ce qu'il te plaira. Voilà cependant qu'il vint à passer par là un certain Merchand, qui tournant exprès par ce Village pour achepter du bestail, s'enquit de Zenas, s'il n'avoit point quelque beste à vendre. Je n'en ay aucune, luy répondit Zenas, mais bien un Esclave, qui n'est pas loin d'icy, que je te vendray, si tu le veux achepter.

Le Marchand l'ayant alors voulu voir, Zenas fit incontinent venir Esope. Mais l'autre ne l'eust pas plustost avisé, que s'éclatant de rire. O prodige! dit-il à Zenas, où as-tu pris ce pot? Est-ce un homme que tu me montres, ou quelque tronc d' Arbre? Certes, s'il ne parloit comme il fait, je le prendrois proprement pour uneoudre enflée: vrayement il estoit bien besoin que tu me détournasses de mon chemin pour me faire voir ce malencontre. Il voulut là-dessus passer outre; mais Esope le suivant: Arreste un peu, luy dit-il; A ces mots le Marchand tourna visage; & bien fâché contre Esope; Va-t'en loin de moy, luy dit-il, vilain mastin que tu és. Tout beau, repartit Esope, à tout le moins dy-moy quelle affaire t'ameine icy. Je n'y suis venu, répondit le Marchand, qu'en intention d'y achepter quelque chose de bon, & voilà pourquoi je n'ay pas besoin de toy, qui ne vaux rien, & qui n'es qu'une marchandise inutile & gastée. Si est-ce pourtant, adjouta Esope, que tu m'achepteras si tu me veux croire, & je m'asseure que que tu ne seras pas fâché de m'avoir. Dieux! continua le Marchand, quel profit me pourroit-il revenir d'une personne faite comme toy, qui attire la haine de tout le monde? Je m'en vay te le dire, repartit Esope: n'as-tu point chez toy quelques enfans qui soint fâcheux, & sujets à pleurer? Si cela est, prends moy pour leur Pedant, & ils auront peur de moy comme d'un homme masqué. Le Marchand ne put s'empêcher de rire oyant ces paroles, & se tournant vers Zenas. Sus donc, luy dit-il, combien me veux tu vendre ce Malheureux? Donne m'en trois oboles, répondit Zenas, & l'emmene avec toy. Le Marchand en demeura content, & les luy donnant; Je n'ay, dit-il, ny rien dépensé, ny rien achepté non plus. Il se mit donc en chemin, & son Esclave après luy; Et ne fut pas plustost arrivé en sa maison, que deux enfans qui estoient à la mammelle voyant Esope, en eurent peur aussi-tost, & se mirent à crier. Ce que voyant Esope; Et bien, dit-il à son nouveau Maistre, ne voilà-t'il pas un effet de ma promesse? A ces mots, le Marchand luy commanda de saluer ses

ses compagnons, & d'entrer plus avant dans le logis ; mais comme il se fut mis en estat de le faire ; Vrayment, dirent-ils entr' eux, c'est un grand mal-heur à nostre Maistre, d'avoirachepté un Valet si monstueux, & si difforme que celuy-cy ; il semble proprement qu'il ne l'ait pris, que pour servir de mal-encontre & de sortilege dans sa maison.

Quelque temps après que le Marchand fut de retour en son logis, il commanda à ses serviteurs de faire des balles de Marchandise, & se tenir prests pour son voyage d' Asie, où il estoit resolu d'aller, & de partir le lendemain. Ils firent donc aussi-tost le commandement de leur Maistre, & partagèrent entr' eux les fardeaux qu'ils avoient à porter. Esope se mit alors à les prier de luy donner le moins pesant, comme à celuy qui pour n'avoir été vendu que depuis peu, n'estoit pas encore bien accoutumé à tels services. Se laissants donc toucher à ces paroles, ils luy répondirent, qu'ils le dispensoient de porter aucune chose, s'il ne le vouloit. Mais luy n'en demeura pas d'accord , disant qu'il n'estoit pas raisonnable qu'il fut le seul qui demeurast inutile, tandis que tous les autres travailleroient : Et ainsi sur ce que ses compagnons luy permirent de choisir entre tous les fardeaux celuy qu'il jugeroit le plus à son gré, après qu'il eust bien regardé ça & là, & assemblé quantité de choses, comme vases, sacs, balots & paniers, il voulut enfin estre chargé d'une corbeille pleine de pain, que deux personnes devoient porter. Par cette action il appresta d'abord à rire à ses compagnons, qui dirent de luy, qu'il n'y avoit rien de plus fôt, que cet homme de neant, & qu'il le faisoit assez paroistre, en ce qu'après les avoir requis de luy donner le fardeau le moins pesant ; il avoit neantmoins choisi celuy qui l'estoit le plus. Ce qui n'empescha pas que pour luy complaire, ils ne luy missent la corbeille sur les espaules. Luy cependant ayant le dos chargé pardessus ses forces, en estoit presque accablé, & se secouoit tantôt d'un costé, & tantôt de l'autre. Dequoy le Marchand bien estonné ; Assurement, dit-il, Esope a dé-jà gagné l'argent qu'il me couste, puis qu'il est si ardent & si prompt à la fatigue ; car, à ce que je voy, il porte la charge d'un cheval.

Mais après qu'ils furent arrivez au logis où ils devoient disner, & qu'on eust commandé au subtil Esope de distribuer à chacun sa portion de pain, ils en mangerent beaucoup, pource qu'ils estoient pluseurs de compagnie, & ainsi sa corbeille demeura à demy vuide. Par ce moyen estant bien fort allegé de son fardeau, il en marcha plus à l'aise après le disner. De cette mesme façon ; comme le soir fut venu, il fit la distribution des pains au lieu où ils souperrent, de sorte que ne restant plus rien dans sa corbeille, il

la chargea tout à son aise sur ses espaules, & se mit à marcher si viste, que devançant de bien loin ses compagnons, ils n'en sçavoient qu'en penser, & mettoient en doute si celuy qu'ils voyoient devant eux estoit ce vilain Esope, ou bien quelque autre que luy. Mais enfin comme ils vinrent à reconnoistre que c'étoit luy veritablement, ils ne purent s'estonner assez, de voir qu'un si chetif bout d'homme leur avoit joué ce tour de souplesse, & fait plus sage-ment qu'eux, en ce qu'il avoit voulu porter les pains, bien assuré qu'il en seroit déchargé facilement, & avant que de toute autre chose; au lieu que ses compagnons n'en pouvoient pas user ainsi, estans chargez de balles de marchandise, & de semblable attirail, dont il n'estoit pas possible de se défaire si aisément, que des provisions de bouche.

Quand le Marchand fut arrivé en la Ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autre Esclaves, sur lesquels il profita grandement. Il ne luy en resta plus que trois, dont le premier estoit un Grammairien, le second un Musicien, & le troisième Esope. Après qu'un de ses amis luy eut conseillé de faire voile à Samos, sur l'esperance qu'il luy donna d'y tirer plus de gain de ses Esclaves, il se laissa vaincre à ses persuasions, & se mit sur mer. Y estant arrivé, il fit habiller de neuf le Grammairien & le Musicien, & les mit en vente en plein marché. Mais d'autant qu'Esope ne pouvoit s'accommoder d'aucun habit, pour estre contre-fait en tout son corps, il s'advisa de le couvrir d'un méchant sac. L'ayant ainsi déguisé, il le mit au milieu de ses deux compagnons, afin que ceux qui le verroient en cet équipage s'en estonnassent, & que ce leur fust un sujet de dire; *D'où vient cette abomination, qui obscurcit ainsi le lustre des autres?* Or bien que le pauvre Esope servit d'une matière de raillerie à plusieurs, si ne laissoit-il pas de les dédaigner, & de les regarder hardiment.

Voilà cependant que le Philosophe Xanthus, qui faisoit sa demeure à Samos, s'en vint au marché, où voyant les deux jeunes Esclaves si bien habillez, & tout au contraire Esope, qui estoit au milieu d'eux, si contre-fait, & en si mauvais équipage, il s'émerveilla de l'invention du Marchand; Car il avoit mis le laid au milieu, afin que par l'opposition de sa deformité, les deux autres jeunes garçons semblasent plus beaux qu'ils n'estoient. Comme il s'en fut approché de plus près, & eut demandé au Musicien de quel Pays il estoit; *Je suis de Capadoce*, luy répondit-il. *Que sçais-tu faire*, luy dit Xanthus, *Toutes choses*, repartit le Musicien. A ces mots, Esope se mit à rire: A quoy les Disciples de Xanthus ayant pris garde, & qu'en riant il avoit monstré les dents; ils le trouverent si laid, qu'ils s'imaginerent de voir quelque Monstre.

Ce qui fut cause que tous ensemble commencerent à s'en mocquer. Assurement disoit l'un, c'est un hargneux, qui monstre les dents. Qu'est-ce qu'il peut avoir veu, demandoit l'autre, qui l'oblige ainsi à rire? Ce n'est pas rire, adjointoit un troisième, c'est se refroigner. Parmy ces railleries, ils desiroient tous sçavoir à quel propos il s'estoit éclatté de rire. Ce qui fit qu'un d'entr'eux, luy en ayant demandé la cause; *Retire toy d'icy*, répondit Esope, ô brebis de mer! Paroles qui le rendirent si confus, qu'il s'en alla tout à l'instant.

Ensuite de ces choses, Xanthus s'enquit du Marchand, combien il vouloit vendre le Musicien: Mais comme il eut fait réponse, qu'il luy cousteroit mille oboles, l'excez du prix l'en degousta, & le fit venir au Grammairien. D'abord il l'interrogea de quel Pays il estoit? *De Lydie*, répondit-il. *Que sçais-tu faire*, reprit Xanthus. *Toutes choses*, repliqua l'Esclave. Ce qu'oyant Esope, le rire luy échappa, comme auparavant. A cause de quoyn un des Disciples s'obstinant plus fort à vouloir apprendre, pourquoy il rioit ainsi à tout propos; *Va-t'en le luy demander*, luy répondit un de ses compagnons, si tu veux estre appellé *Bouc marin*. Sur ces entrefaites, Xanthus s'informa derechef du Marchand, combien il desiroit vendre le Grammairien? A quoy ayant fait réponse, qu'il en vouloit avoir trois mille oboles, le Philosophe se rebutta d'un si haut prix, & s'en alla d'un autrc costé. Il fut néanmoins retenu par ses Escoliers, qui luy demanderent si ces Esclaves ne luy estoient point agréables? Ils me plaisent assez, leur répondit Xanthus, mais je ne suis pas d'avvis d'avoir des Valets qui me coûtent si cher. Puis qu'il ne tient qu'à cela, dit un de leur troupe, il n'y a, ce me semble, aucune Loy, qui vous deffende d'achepter le plus difforme de tous. Car avec ce qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous sommes contens de payer ce qu'il coustera. Vrayment, adjointa Xanthus, il feroit beau voir que vous fournissiez l'argent, & que j'acheptasse la marchandise. Cela ne feroit pas raisonnable, joint que j'ay une Femme qui aime trop la netteté, pour souffrir d'estre servie d'un homme si laid, & si mal propre. C'est à quoy vous ne devez pas vous arrester, luy répondirent les Escoliers, puis qu'il y a une sentence qui dit, *Qu'il ne faut point obeir à la Femme*. Bien donc, repliqua le Philosophe, faisons marché de cet Esclave difforme. Mais avant que passer outre, voyons s'il sçait quelque chose, afin de n'employer pas mal nostre argent. La-dessus estant retourné vers Esope; *Réjouy-toy*, luy dit-il. *Pourquoy?* répondit Esope, *estois-je maintenant triste?* Je te saluë, adjointa Xanthus; *Et moy je te saluë aussi*, dit Esope. Le Philosophe n'estant pas moins estonné que ses Escoliers, d'une si soudaine

foudaine réponce. *Qui és tu*, luy demanda-t'il. *Je suis noir*, répondit Esope; Ce n'est pas ce que je desire de sçavoir de toy, répondit Xanthus; Je veux seulement que tu me dises ton Pays, ou le lieu d'où tu és sorty. *Du ventre de ma Mere*, dit Esope. Ce n'est point encore cela, repartit le Philosophe, c'est le lieu de ta naissance que je te demande. *Je ne me souviens point*, repliqua Esope, que ma Mere m'ait jamais declaré, si le lieu où elle me fit estoit haut ou bas. Que sçais tu faire? continua Xanthus. *Rien*, répondit Esope; D'où vient cela, adjouta le Philosophe; *C'est*, dit Esope, de ce que mes Compagnons se sont vantez de sçavoir tout, & qu'ainsi ils ne m'ont rien laissé de resté. Ces subtilitez d'Esope plurent si fort aux Escoliers de Xanthus, que tous estonnez de l'ouïr; Par la Providence des Dieux! s'écrierent-ils, il a tres-bien répondu. Car il n'est point d'homme qui sçache tout, & c'est, sans doute, ce qui luy a donné sujet de rire. Après cecy, Xanthus l'ayant derechef interrogé s'il vouloit qu'il l'acheptaſt? Ne vois-tu pas, luy dit Esope, que c'est une affaire, en laquelle tu n'as nullement besoin de mon conseil: fay lequel des deux te semblera le meilleur, ou de m'achepter ou de me laisser: Nul ne fait rien par la force: c'est une chose qui depend absolument de ta volonté: si elle te porte à m'avoir, ouvre ta bourse, & compte de l'argent, sinon, cesse de te moquer de moy. Cette réponse le fit admirer plus fort qu'auparavant des Escoliers de Xanthus, qui dirent entr'eux; Par les Dieux! il a vaincu à cette fois nostre Maistre. Alors Xanthus s'adressant à luy derechef; Vien-ça, luy dit-il, quand je t'auray achepté, ne t'enfuira-tu point? si je le veux faire, répondit Esope en riant, je ne me serviray nullement de ton conseil, comme n'aguere tu n'avois pas besoin du mien. Tu ne parle pas mal, reprit Xanthus; mais je suis fâché que tu és si laid. *O Philosophe*, repartit Esope, il faut considerer l'esprit non pas le visage.

Après ces devis, Xanthus se tournant vers le Marchand. Combien veux-tu, dit-il, que je te paye de celuy-cy? A ce que je vois, répondit le Marchand, tu sembles n'estre icy venu que pour dépriser ma marchandise. Car tu as laissé ces deux jeunes Garçons, qui estoient fort propres pour un tel homme que toy, & as fait élection de ce visage difforme. Cela ne t'importe, continua Xanthus, je n'en veux point d'autre pour maintenant. Prends-le donc, dit le Marchand, pour la somme de soixante oboles. Les Escoliers les luy donnerent incontinent, & ainsi Xanthus demeura maistre d'Esope. Cependant les Fermiers qui estoient là presens, ayans eu avis de cette vente, estoient fort fâchez, & vouloient sçavoir qui estoit le vendeur, & qui l'achepteur. Mais d'autant qu'un chacun avoit honte de se declarer, pour raison d'un si bas prix,

Esope qui estoit au milieu. *C'est moy, s'écria-t'il, qui ay esté vendu : Celuy-là est l'Achepteur, & cettuy-cy le Vendeur. Que s'ils se taisent tous deux, pour cela mesme il faudra que je demeure affranchy.* Les Fermiers furent bien aises de scçavoir l'affaire, & donnerent à Xanthus le droit du peage, puis se retirerent.

Esope se mit donc à suivre Xanthus, comme il s'en alloit en sa maison. Alors ayant pris garde que son Maistre pissoit en marchant ; après avoir retiré sa Robe, il la luy prit par derriere, & la tirant à soy ; *Vends-moy, luy dit-il, tout incontinent, autrement je m'enfuiray.* Pourquoy cela ? reprit Xanthus, Pource, répondit Esope, que je ne pourray jamais servir un tel Maistre. Car s'il est ainsi que toy qui as un empire absolu sur mes volontez, & qui ne crains personne, ne donnes point toutesfois aucun relâche à ta nature, puis que tu pisses en marchant ; que faudra-t'il que je fasse, si tu m'envoyes à quelque affaire ? ne seray-je pas constraint de décharger mon ventre en volant, s'il advient que la nature exige de moy quelque chose de semblable ? Quoy, adjousta Xanthus, cela te met-il si fort en peine ? Tu ne scéais donc pas, que si je pissois en marchant, je le faits exprés, pour éviter trois grands maux : Quels maux ? demanda Esope. Si je me fusse tenu debout, repartit Xanthus, le Soleil m'eust brûlé la teste, & la Terre les pieds, joind्र que l'acrimonie de l'urine m'eust offensé les narines.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours en s'en allant au logis, où après qu'ils furent arrivez, Xanthus voulut qu'Esope demeuraist devant la porte : pource, disoit-il, qu'il scçavoit que sa Femme se picquoit un peu de gentillesse, & qu'il ne falloit pas luy presenter un objet si difforme, sans l'avoir prevenu par quelque bon mot. Il entra donc plus avant dans le logis, où l'ayant trouvée : Ma Maistresse, luy dit-il, vous ne me reprocherez plus de formais le devoirs que me rendent vos Servantes ; car je vous ay acheté un Valet qui est devant nostre porte, en qui vous remarquerez une si excellente beauté, que vous n'en avez jamais veu de semblable. Les Servantes croyant ces paroles veritables, en furent si fort touchées, qu'elles se débattoient dé-jà, à qui auroit pour mary ce beau serviteur. Cependant la Femme de Xanthus ayant commandé qu'on appellast ce nouveau Valet, pour le faire entrer, il y en eut une qui courut à la porte plus promptement que les autres, estimant par ce bon office, de tenir dé-jà des erres de son futur mariage. Mais après qu'elle eut appellé ce gentil serviteur, & qu'avec une contenance assurée il luy eut dit : Me voilà ; c'est moy, la servante toute estonnée, luy demanda s'il n'estoit point celuy qu'on nommoit Esope ? Je le suis en effet, luy répondit-il. Puis que cela est, continua la servante, n'entre point dans le logis,

logis, si tu me veux croire, autrement tout le monde s'enfuira. Comme elle parloit ainsi, il survint une autre servante, qui le regardant fixement. Il faut, s'escria-t'elle, qu'avant que mettre le pied ceans, tu souffres qu'on te découpe le visage. Mais sur tout, garde toy bien de m'approcher. Esope entra tout à même temps, & se presenta devant la Femme de Xanthus, qui le voyant si difforme ; Mal-heureux, dit-elle à son mary, d'où m'avez-vous amené ce Monstre ? Ostez-le, je vous prie de devant moy. Tout beau, ma Femme, répondit Xanthus, ne vous faschez point, je vous prie, & cessez de vous mocquer de mon nouveau serviteur. Comment, reprit-elle, que je ne m'en mocque point ? Comme s'il n'estoit pas bon à voir, que vous me déaignez, & que vous voulez avoir une autre Femme que moy. Certes, il est bien à croire, que n'osant sans honte me dire, que je sorte de vostre maison, vous m'avez amené cette belle teste de chien, afin que je m'enfuye bien loin, ne pouvant qu'à regret en estre servie : Donnez-moy doncques mon Doüaire, & je m'en iray. Ces langages n'estonnerent point autrement Xanthus, qui se tournant vers Esope, se mit à le reprendre, de ce qu'en chemin le voyant pisser, il luy avoit dit de si bons mots pour rire, & que cependant, il demeuroit muet devant sa Femme. A quoy l'ingenieux Esope ayant fait réponse, qu'il la jettast dans un gouffre. Tay-toy méchant, luy dit Xanthus, ne fçais-tu pas, que je l'ayme comme moy-mesme. Quoy ? repartit Esope ; Tu t'arrestes donc à l'amour d'une Femme ? Pour quoy non, ô chetif Esclave, j'en suis en effet extremement passionné. A ces mots, Esope frappant du pied ; O Dieux, s'écria-t'il, le Philosophe Xanthus se laisse gouverner par sa Femme ! Se tournant à mesme temps vers elle ; Madame, luy dit-il, voudriez-vous pas bien, que vostre Mary vous eustachepté quelque jeune serviteur, qui fut vigoureux, & de bonne mine, pour vous contempler toute nuë dans le Bain, & se jouer avec vous, au des-honneur de vostre bon Philosophe ? O Euripide, que n'ay-je ta bouche d'or, pour dire avec toy ; Grande est l'imperuosité des vagues de l'Ocean, grand le debord des rivieres, & marveilleuse la violence du feu. C'est encore un accident bien dur à supporter que la pauvreté, & il y a une infinité d'autres choses qu'il est impossible de souffrir, tant elles sont pernicieuses ; mais il n'y a rien si à craindre qu'une mauvaise Femme. Cela estant, Madame, vous qui estes mariée à un Philosophe, gardez-vous bien de vous faire servir par des Valets, qui soient plus beaux & plus gentils qu'il ne faut, de peur de mettre en ombrage vostre Mary. A ces mots, la Femme de Xanthus ne sçachant que repondre, & n'y pouvant contredire, elle se tourna vers son Mary, pour luy demander, où il avoit pris ce beau gibier.

Toutesfois, adjouتا-elle, quelque contrefait que soit ce Vilain, il me semble facetieux : Je veux donc faire ma paix avec luy. Alors Xanthus s'addressant à Esope ; Te voilà bien, puis que tu es reconcilié avec ta Maistresse. *Il est vray,* répondit Esope, en riant ; *car ce n'est pas peu de chose, que d'appaiser une Femme.* Tay-toy, luy dit Xanthus, car je t'ay acheté pour me servir, & non pour me contredire.

Le jour d'après, Xanthus commanda à Esope de le suivre, & le mena en un Jardin, pour y acheter des herbes. Le Jardinier en ayant fait un faiseau, Esope le prit ; & alors comme Xanthus voulut payer, le Jardinier s'addressant à luy. Seigneur, luy dit-il, vous m'obligeriez fort, si vous me vouliez resoudre d'une question que j'ay à vous faire. Quelle est donc cette question, répondit Xanthus ? D'où vient, reprit le Jardinier, qu'encore que je cultive, & que j'arrouse avec tout le soin qui m'est possible, les herbes que j'ay plantées, elles ne prennent toutesfois leur accroissement que bien tard ; au contraire de celles que la terre produit de soy-mesme, qui ne laissent pas d'estre plustost avancées, encore qu'on n'y prenne pas tant de peine ; Combien que ce fust le fait d'un Philosophe de resoudre cette question ; si est-ce que Xanthus ne sceut qu'y répondre, finon que cét evenement entre les autres, estoit un effet de la Providence Divine. Ce qu'oyant Esope, qui estoit là present, il se prit à rire : Son Maistre luy demanda pour lors, si c'estoit pour se mocquer, qu'il rioit ainsi ? Je me mocque voirement, répondit Esope, non pas de toy, mais de celuy qui t'a instruit. Car ce que tu viens de dire, que toutes choses sont gouvernées par la Providence Divine, est l'ordinaire solution, que donnent les Sages. Laisse-moy donc répondre à cét homme, & je le contenteray. Xanthus se tournant alors vers le Jardinier ; Mon amy, luy dit-il, je trouve qu'il ne seroit pas bien feant, que moy qui ay disputé en tant de fameuses Assemblées, m'amusasse maintenant à resoudre des difficultez en un Jardin ; Mais je m'asseure que mon garçon que voicy, te rendra raison de ce que tu desires scâvoir, si tu luy en fais la proposition. Car il scâit tres-bien les consequences de plusieurs choses : Quoy ? reprit le Jardinier, ce Vilain a-t'il quelque teinture des lettres ? O le grand mal-heur que c'est ! Sus donc, bon homme, as-tu bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire à ma question ? Alors Esope prenant la parole ; Quand une Femme, dit-il, s'est remariée en secondes Nopces, ayant dé-jà des enfans de son premier Mary, s'il arrive qu'elle en épouse un autre, qui en ait pareillement de sa premiere Femme, elle est bien Mere des enfans qu'elle a amenez ; mais Marastre à ceux qu'elle a trouvez en la maison de son

nouveau Mary. Elle monstre donc avoir une inclination bien differente, pour les uns & pour les autres: car elle aime ceux qu'elle a mis au monde, & ne se lasse jamais du soin qu'elle prend à les élever; comme au contraire, elle a de l'aversion pour les enfans d'autrui; & par ce que ne sçay quelle envie, elle retranche de leur nourriture, pour la donner aux siens propres, qu'elle cherit comme ses creatures, & hait les autres de son mary, comme estrangers. Il en est de mesme de la terre: elle est mere de ce qu'elle a produit, mais marastre de ce que tu plantes. Il ne faut donc pas s'étonner si elle nourrit, comme une chose legitime, ce qui est sien, & si l'entretenant mieux, elle ne donne pas tant d'aliment aux plantes que tu prends la peine de cultiver, pource qu'elle les tient pour bastardes. Le Jardinier fort satisfait de cette réponse; Croy-moy, luy dit-il, tu m'as tiré d'une grande peine par ce raisonnement. Va t'en maintenant, si bon te semble; Je ne te demande rien pour ces herbes, & te permets d'en cueillir desormais, toutes les fois que tu voudras venir en mon Jardin, où tu pourras entrer comme en ton propre heritage.

Quelque temps après, Xanthus s'en estant allé aux Estuves, y trouva quelques-uns de ses amis, qu'il voulut traitter; & commanda pour cét effet à Esope, de courir viste au logis, & d'y faire cuire un grain de Lentille. Esope partit incontinent, & ne fut pas plustost arrivé en la maison, que faisant le commandement de son Maistre, il ne mit cuire qu'une Lentille. Après donc que Xanthus se fut bien baigné avec ses Amis, il les pria de prendre un mauvais disné, avec protestation qu'il n'y auroit point d'excez au festin qu'il leur feroit, & qu'il ne leur donneroit que des Lentilles, adjoutant pour compliment, qu'il ne falloit pas juger d'un Amy par la diversité des viandes; mais louer plustost sa bonne volonté. Comme ils furent donc sortis des Estuves, & entrez en la maison de Xanthus; *Esope, luy dit-il, apporte-nous à boire du Bain.* Esope courut aussitost prendre de l'eau du Bain, & leur en donna. Mais Xanthus en eut à peine goûté, que n'en pouvant supporter la puanteur; *Qu'est-cecy, dit-il? C'est de l'eau du Bain,* répondit Esope, *que tu as voulu que je te donnasse.* Bien que cette action irritât d'abord le Philosophe, si n'osa-t'il pourtant en faire semblant, à cause de ses Amis, qui estoient là presens! mais il luy commanda derechef d'aller querir le bassin, que son Valet luy apporta tout aussi-tost, se tenant debout devant la campagnie. Ce que voyant Xanthus; *Quoy?* luy dit-il, *ne donnes-tu point à laver?* Nenny, répondit Esope, pource qu'il me seroit mal-ßeant de faire autre chose que ton commandement. Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le bassin, lave mes pieds, apporte mes pantoufles, &

ainsi du reste; si bien que je ne suis point à blâmer, ce me semble. Xanthus se tournant alors vers ses Amis; A ce que je voy, leur dit-il, je n'ay pas azepté un Esclave, mais bien un Maistre.

Ensuite de tout cecy, après qu'ils se furent assis à table, & que Xanthus eust demandé si la Lentille estoit cuite, Esope prit la cueillere, & tira du pot un seul grain, qu'il leur servit. Xanthus la prit à mesme temps, & sur la creance qu'il eust d'abord; qu'Esope ne luy avoit présent ce grain tout seul, que pour voir s'il estoit cuit, l'ayant froissé du bout des doigts; Apporte, dit-il, la Lentille, elle est assez cuite. Mais Esope n'ayant vuidé dans les écuelles que l'eau toute pure, se mit à la distribuer à un chacun; Dequoy Xanthus bien estonné; Où est la Lentille, luy demanda-t'il? Tu l'as euë, luy répondit Esope: Quoy? reprit Xanthus, n'y en a-t'il qu'un seul grain de cuit? Nenny sans mentir, répondit Esope; car tu m'as dit au singulier, que je fisse cuire une Lentille, & non des Lentilles au pluriel. Cette raillerie déplut grandement à Xanthus, qui pour s'en excuser à ses Amis, Jugez, Messieurs, leur dit-il, si cét homme n'est pas capable de me faire enrager. Après ces choses, se tournant vers Esope; Vien-ça, luy dit-il, méchant que tu és, va-t'en tout maintenant azepter quatre pieds de pourceau, & nous les apporte, après qu'ils seront promptement cuits. Esope s'y en alla tout aussitost, & fit ce qui luy estoit commandé. Mais cependant que les pieds cuisoient, Xanthus qui ne cherchoit qu'un pretepte pour le battre, le voyant empesché à quelque chose du ménage, luy déroba secrètement un des pieds, & le cacha.

Un peu apres, Esope estant revenu; comme il voulut fouiller dans le pot, il n'y trouva que trois pieces, par où il connut, qu'on luy avoit fait une fourberie. Il courut donc à l'estable, où il sçavoit qu'on engrainoit un Pourceau, auquel il coupa un des pieds, qu'il mit dans le pot avec les autres, pour le faire cuire, apres l'avoir bien lavé. Cependant, l'apprehension qu'eust Xanthus, qu'Esope ne s'enfuit, apres qu'il auroit apperceu le larcin qu'il avoit fait de ce pied, fut cause qu'il le remit dans le pot. Comme il fut donc question de servir sur table, Esope ayant vuidé les pieds dans le plat, & Xanthus en voyant cinq; Qu'est-cecy, dit-il, en voilà plus que je n'en ay fait azepter? Il est vray, répondit Esope, & voicy comment. Combien de pieds ont deux Pourceaux, luy demanda-t'il? Ils en ont huit, continua Xanthus: Il y en a donc cinq dans ce plat, repartit Esope, & le Porc qu'on engraisse là bas, n'en a que trois. Xanthus bien fâché de ce qu'Esope luy avoit joué ce tour là devant ses amis: Hé bien, leur dit-il, Messieurs, me suis-je trompé, quand je vous ay advisé n'aguere

n'aguere que ce Mal-heureux me feroit devenir fol. Mais Esope qui le voulut payer de raison : Seigneur, adjouta-t'il, ne scavez-vous pas bien, qu'il n'y peut avoir du mécompte en une somme, qu'autant qu'on adjoute, ou qu'on diminüe de la quantité ? Ainsi Xanthus fut constraint de s'appaifer, comme il vid qu'il n'avoit point de juste sujet de frapper Esope.

Le lendemain un des Disciples de Xanthus fit un beau festin, où il invita son Maistre, & les autres Ecoliers. Comme ils se furent tous mis à table, la premiere chose que fit Xanthus, fut de choisir quelques unes des viandes le plus exquises ; & les donnant à Esope, qui estoit auprés de luy ; Va-t'en, dit-il, & porte cecy à ma Bien-aymée. Esope s'en alla en mesme temps, disant à part soy le long du chemin : Voilà qui va bien : Je ne scaurois avoir une meilleure occasion que celle-cy, pour me vanger de ma Maistresse, & des brocards qu'elle me donna la premiere fois que je me prefentay devant elle : On verra bien à ce coup, s'il est véritable qu'elle ayme mon Maistre. Comme il fut donc entré dans la maison, il appella sa Maistresse, & mettant devant elle les viandes qu'il luy apportoit ? Madame, dit-il, voilà un présent de mon Maistre qu'il envoie, non pas à vous, mais à sa Bien-aymée. Là-dessus ayant appellé à soy une petite chienne, qu'on nourrissoit dans le logis : Tien Mignonne, dit-il, voilà ce que mon Maistre a commandé que je t'apportasse, & ce disant, il luy donna toute cette viande morceau par morceau. Cela fait, il retourna vers son Maistre, qui d'abord luy demanda s'il avoit tout donné à sa bien-aymee : Elle a eu tout, répondit Esope, & l'a mangé en ma presence. Qu'a-t'elle dit en mangeant, adjousta Xanthus ? Rien, dit Esope, mais elle t'en a remercié à part soy. Cependant la femme de Xanthus bien fachée de voir que son mary ne l'aymoit pas tant, qu'il n'aymaist encor davantage une chienne, entra dans sa chambre, où toute desolée, elle protesta de n'avoir jamais fa compagnie.

Durant ces choses, apres que ceux qui estoient du festin, se furent bien échauffez à boire, & qu'on eust proposé plusieurs questions de part & d'autre, il y en eut un parmy eux, qui plus curieux que ses compagnons : Quand sera-ce, leur demanda-t'il, qu'il y aura d'étranges divisions & de grands desordres parmy les hommes ; A quoy le subtil Esope, qui estoit auprés de luy, répondit ainsi ; Ce que tu desires scavoir, arrivera, quand les Morts ressusciteront ; Car alors un chacun d'eux redemandera ce qu'il possedoit en ce monde. Cette réponse pleust aux Ecoliers de Xanthus, qui s'estans mis à rire : Certainement, dirent-ils, ce nouveau serviteur est tout plein d'esprit. En suite de cette question, il y en eust un qui demanda, pourquoy la Brebis ne croit point quand on la

menoit à la Boucherie, au lieu que le Pourceau faisoit un étrange bruit? Pource, répondit Esope, qu'on a accoutumé de tirer le laict à la Brebis, & de luy tondre la laine, ce qui est cause qu'elle suit paisiblement, & se laisse prendre par les pieds, ne se doutant point qu'on luy veüille faire du mal, ny qu'elle doive rien endurer plus que l'ordinaire. Il n'est pas ainsi d'une Truye, qui n'est ny tirée, ny tonduë, joint que l'on n'a pas accoutumé de la traïner à de semblables choses. Sçachant donc qu'elle n'a rien de bon sur soy que sa chair, c'est à bon droit qu'elle fait du bruit comme en se plaignant. Ces raisonnemens provoquerent derechef à rire les Escoliers, qui toutesfois en louèrent grandement l'Autheur. Apres le disné, Xanthus estant de retour en son logis, se voulut mettre à deviser avec sa Femme, comme il avoit accoutumé de faire: mais elle le dédaignant; Retire-toy Vilain, luy dit-elle, & me rend mon douaire, afin que je te quitte; le conseil en est pris, je ne veux plus demeurer avec toy: va-t'en plustost caresser ta chienne, à qui n'aguere tu as envoyé de la viande. Voilà le reproche que receut Xanthus, qui en estant tout hors de soy: Assurement, dit-il, Esope m'a fait encore quelque tour de son métier: Puis retournant à sa femme: A ce que je voy, reprit il, tu me voudrois bien faire accroire que je suis yvre; Mais ne l'es-tu point toy-mesme, qui me tiens de si fâcheux langages? N'est-ce pas à toy seule que j'ay envoyé les viandes qu'Esope te doit avoir données? Par le Dieu Jupiter, repartit elle, ce n'est pas à moy que tu les as envoyées, mais bien à ta chienne. Xanthus ayant fait à mesme temps appeller Esope; Vien ça, luy dit-il, à qui as-tu baillé ce dequoy je t'avois chargé? A ta Bien-aymée, répondit Esope. Surquoy Xanthus s'estant enquis de sa femme, si elle n'avoit rien receu; Rien du tout, dit-elle. Mais toy-mesme (reprit Esope parlant à son Maistre) à qui m'as-tu ordonné de faire ce present? A ma bien-aymée, continua Xanthus; Esope fit alors venir la chienne, & s'addressant à Xanthus: Il est bien à croire, adjousta-t'il, que celle-cy t'ayme grandement; Car quelque bonne inclination que ta femme se die avoir pour toy, si est-ce que si elle s'offense de la moindre chose, elle en vient incontinent aux injures; elle contredit à tout, elle s'en va: Il n'en est pas ainsi de ta chienne: Tu as beau la chasser, elle ne bouge, & ne crie point. Au contraire, oubliant à l'instant tout le mal qu'on luy peut avoir fait, elle applaudit à son Maistre, & le caresse de la queue. Il falloit donc bien, ce me semble Seigneur, que tu me diffes, Esope porte cecy à ma Femme, & non pas à ma Bien-aymée. Ces paroles mirent en desordre Xanthus, qui toutesfois pour s'en servir comme d'une excuse envers sa Femme; Ne vois-tu pas, luy dit-it, que

ce dequoy tu m'accuses, n'est point ma faute, mais de celuy qui a apporté cette viande? Aye donc patience, & ne doute point que je ne scache trouver l'occasion de le bien battre. Mais elle qui n'estoit pas d'humeur de rien faire qu'à sa teste, ne voulut point le croire, & le quittant-là, se retira chez se parens. Ce que voyant Esope, hé bien! mon Maistre, dit-il, ne vous avoys-je pas bien assuré, que vostre chienne vous aimoit mieux, que ma Maistresse ne vous aime?

Quelques jours apres, Xanthus voyant qu'il ne pouvoit flétrir sa Femme, ny faire sa paix avec elle, si fort elle estoit fâchée, luy envoya quelques-uns de ses Alliez, pour l'obliger à revenir au logis. Mais elle n'y voulut point consentir: Dequoy Xanthus fut plus en peine qu'auparavant. Ce qui fit qu'Esope s'adressant à luy: Seigneur, luy dit-il, tu ne te fâcheras point, si tu me veux croire; Car je scay le vray moyen de faire en sorte, que demain avant qu'il soit nuit, ta Femme revienne icy bien viste, & de son bon gré. Alors ayant receu de l'argent pour s'en aller au marché, il y courut promptement, & acheta des Oysons, des Poules, & d'autres provisions de bouche, propres à faire un festin. Comme il s'en alloit de maison en maison, en s'en retournant, il passa exprés devant le logis des parens de sa Maistresse, feignant de ne scavoir pas qu'ils fissent là leur demeure, ny qu'elle s'y fust retirée. Or estant advenu de bonne fortune qu'il rencontra un des valets du logis, il luy demanda s'il y avoit point là dedans quelque chose de bon à vendre. Pourquoys cela? dit le valet, qui est celuy qui en a besoin? C'est le Philosophe Xanthus, répondit Esope; Car il se doit marier demain. Le valet ayant apris ces belles nouvelles, laissa là Esope, & monté qu'il fust en la chambre, il fit scâvoir à la femme de Xanthus, ce que l'autre venoit de luy dire. Ce ne fut pas sans une grande émotion, qu'elle receut ce message, qui luy donna si fort l'allarme, qu'en mesme temps elle courut droit à son Mari, & se mit à crier bien fort contre luy, disant entr'autres choses: Je ne scay pas comme tu l'entends, mais je suis bien assurée, ô Xanthus, qu'il ne t'est pas loisible de te marier à une autre Femme durant ma vie. Voilà quelle fut l'invention d'Esope, qui trouva moyen de rappeller en la maison la femme de Xanthus, comme auparavant il l'avoit aussi trouvée, pour l'en faire sortir.

Quelques jours s'estans écoulez, Xanthus convia derechef ses Escoliers à disner, & commanda pour cet effet à Esope, qu'il achetast ce qu'il trouveroit de meilleur, & de plus exquis. Ce qu'il fit à l'heure mesme, disant à par soy le long du chemin, j'apprendray bien à mon maistre à ne point commander mal à propos. Apres qu'il eust donc acheté quelques langues de pourceau, &

qu'il les eust apprestées pour ses Hostes, il en donna à chacun une bien rostie, & de la fausse dessus. Les Escoliers louerent d'abord une si belle entrée de table, qui leur sembla fort propre à des Philosophes; pource que c'est par le moyen de la langue qu'on exprime ses pensées. En suite de cela, il les servit encore de langues bouillies: Et combien qu'ils luy demandassent quelque autre chose à manger, il n'en fit rien neantmoins. A la fin les Escoliers ennuiez d'une mesme viande tant de fois servie; Quoy? luy dirent-ils, ne cesseras-tu d'aujourd'huy de nous donner des langues? Ne vois-tu pas que nous avons écorché les nostres, à force de manger de celles que tu nous as servies? Xanthus s'estant mis alors en colere; Esope, dit-il, n'as-tu donc point autre chose à nous donner? Nenny, répondit Esope. Vilain bout-d'homme, continua Xanthus, ne t'avois je pas commandé d'achepter tout ce que tu trouverois de bon & d'excellent? C'est par là que j'ay gagné, repliqua Esope, & je suis bien aise de ce que tu me reprens en la presence des Philosophes que voicy. Mais je voudrois bien scávoir, s'il y a rien de meilleur que la langue, en cette vie mortelle. Nenny, sans doute, puis qu'il n'est point de doctrine, ny point de Philosophie, qui par son moyen ne soit enseignée aux hommes. Par elle nous donnons & recevons: par elle on fait des harangues, des prières, des compliments, on plaide des causes: on paroist eloquent: on traite les mariages: on bastit les villes: on pourvoit à la seureté des hommes: Et pour le dire en un mot, par elle mesme nostre vie se maintient: D'où l'on peut voir qu'il n'y a rien de meilleur que la langue. Ces raisonnemens d'Esope furent approuvez par les Escoliers, qui le louans d'avoir bien parlé, donnerent le tort à leur Maistre, & s'en retournèrent chacun chez soy.

Le lendemain, les Disciples de Xanthus l'ayans blâmé derechef de ce qui s'estoit passé, il leur dit pour réponse, que cela n'avoit pas esté fait de son consentement; mais par la malice de son Valet. Toutesfois, adjouta-t'il, je m'asseure qu'il nous traittera d'autres mets à souper, & vous verrez ce que je luy en diray en vostre presence. En effet, il l'appella en mesme temps, luy commandant d'achepter ce qu'il trouveroit de pire & de moindre valeur, pour le donner à ses Escoliers, qui devoient souper avec luy. Esope s'en alla donc au marché, & sans rien changer de mets precedens, il achepta derechef des langues, les fit cuire, & les servir sur la table. Les Conviez ne les virent pas plustost, qu'ils en murmurèrent, se disans les uns aux autres: Quoy? voicy donc encore des langues qu'on nous présente? Mais sans s'arrester à leurs discours, Esope en apporta d'autres, & d'autres encore, jusqu'à la troisième

troisième fois, Voilà cependant que Xanthus bien irrité contre son Valet : Qu'est-cecy, méchant, luy dit-il ? ne scais tu pas bien que je t'ay commandé d'apprester ce que tu trouverois de pire, & de plus vil prix ? à quel propos donc nous veux-tu servir ce que tu crois estre meilleur, & plus excellent que toute autre chose ? Et quoy, mon Maistre, répondit Esope, y a-t'il rien de plus mauvais que la langue ? n'est-ce point elle qui démolit les citez ? elle qui est souvent cause de la mort des hommes ? elle qui est la source des mensonges, des maledictions & des faux sermens ? elle qui ruine les alliances, les Estats, & les Royaumes : Et pour le dire en un mot, elle-mesme d'où procedent la pluspart des fautes & des mal-heurs qui nous arrivent en cette vie ? Esope n'eust pas plustost achevé ces mots, qu'un des assistans se tournant vers Xanthus ; Assurement, luy dit-il, si tu ne prends garde à toy, j'ay belle peur que ce poinctilleux ne te fasse devenir fol ; Car tel qu'est son Corps, tel est son Esprit ; Mais Esope le renvoya bien vite, & sans s'émouvoir autrement ; Va, luy dit-il, tu me sembles estre un tres-mauvais homme, de te mesler des affaires d'autrui , & d'irriter sans raison le Maistre contre le serviteur.

Xanthus n'eust pas plustost ouy la réponse qu'Esope venoit de faire à ses hostes, que n'ayant rien si à cœur, que l'occasion de le battre ; Banny, luy dit-il, puis que tu as osé tancer mon amy de ce que se meslant des affaires des autres, il avoit un peu trop de soucy, montremoy quelque homme qui n'en ait point. Esope ne répondit rien à cela ; mais s'en alla le lendemain à la place, où regardant les passans, il en vid un fortuitement qui se tenoit assis en un coing, où il demeuroit oisif. Ayant jugé d'abord que c'estoit là l'homme qu'il luy falloit, pource qu'il reconnut à sa mine qu'il n'avoit point de soucy, ny beaucoup de sens, il s'en approcha, le conviant à venir disner avec son Maistre. Cette nouveauté ne sembla pas estrange à ce Rustre, qui ne s'enquerant de rien, & ne daignant pas mesme demander le nom de l'homme qui l'invitoit, s'en alla droit au logis de Xanthus, où il se mit à la table, avec des souliers tous sales & tous crottez. Xanthus le voyant d'abord ; Qui est celuy-cy ? dit-il : C'est l'homme sans soucy, répondit Esope. Alors Xanthus parlant tout bas à sa Femme ; Fay-luy, dit-il, ce que je te commanderay, & ne manque point, afin que je trouve un sujet de bien estriller Esope. Après ces choses ; ma Femme (dit-il tout haut) mets de l'eau dans un bassin, & en lave les pieds de nostre hoste. Ce qu'il disoit exprés pource qu'il s'imaginoit que ce lourdaut ne voudroit pour rien souffrir qu'on s'abaissaist jusques-là pour le servir, & qu'ainsi Esope meriteroit d'estre battu, à cause que son homme se seroit mis dans

le soin du compliment, & de la civilité. La Femme de Xanthus fit donc le commandement de son Mary, & mit de l'eau dans un bassin, pour laver les pieds de son hoste. Or bien que ce pauvre Idiot jugeast assez qu'elle mesme estoit la Maistresse du logis, si est-ce que tenant cela pour indifferent; assurement (disoit-il à part soy) c'est pour me faire plus d'honneur, qu'elle me veut laver les pieds de ses propres mains, bien qu'elle le puisse commander à quelqu'une de ses servantes. Comme il eust donc étendu ses pieds, elle luy dit qu'il se lavast, ce qu'il fit incontinent, puis s'alla mettre à table, où il ne fut pas plustost assis, que Xanthus comanda, qu'on donnast à boire à son hoste: Luy cependant, se mit à raisonner de cette sorte. Certes, il leur appartient bien d'estre servis les premiers, mais puis qu'ils le veulent ainsi, qu'ay-je affaire de m'en donner de la peine? Et là-dessus, il se mit à boire: Mais durant le disné, comme on luy eust apporté d'une certaine viande, qu'il trouva fort à son goust, & dont il mangea de bon appetit: Xanthus voulut faire accroire à son Cuisinier, qu'il l'avoit mal appresté, à raison dequoy l'ayant fait dépouiller tout nud, il le traitta rudement à grands coups de fouet. Ce que voyant l'homme sans soucy: Pour moy, disoit-il, je trouve cette viande cuite comme il faut, & si bonne à mon goust, qu'il ne luy manque rien, ce me semble, pour estre bien assaisonnée. Mais quoy? si le Maistre de ceans veut battre son serviteur sans qu'il le merite, que m'importe que cela soit, ou qu'il ne soit pas?

Durant ces choses, Xanthus ne sçavoit que penser de son hoste, & ne trouvoit guere bon de voir, qu'il avoit si peu de soin & de curiosité, qu'il ne daignoit, ny s'enquerir, ny se soucier de rien que ce fut. A la fin, l'on n'eust pas si-tost mis le gasteau sur la table, que ce Vilain hoste, le tournant de tous costez, commença d'en manger, comme si c'eust esté du pain, & comme s'il n'en eust jamais gousté de semblable. Cét essay, non plus que le précédent, ne servit qu'à aigrir encore plus fort le Philosophe, qui s'en prenant à son Boulanger: Malencontreux que tu és, luy dit-il, pourquoi n'as-tu mis du miel & du poivre dans ce gasteau? A ces mots Esope se sentant surpris; Mon Maistre, répondit-il, s'il se trouve que le gasteau ne soit bien cuit, je suis content que tu me frappes; mais s'il n'est assaisonné comme il doit estre, le blâme en est à ma Maistresse, & non pas à moy. Si cela est, adjouta Xanthus, & que la faute vienne de ma Femme, je la feray sans delay brûler toute vive. Alors il fit derechef signe à sa Femme de luy obeir, à cause d'Esope, & commanda en mesme temps, qu'on luy apportast des fagots, ausquels il mit le feu, & tira sa Femme auprés, avec apparence de l'y vouloir jettter. Il se retint néanmoins,

moins, & porta sa veue sur le Païsan, qu'il avoit pour hoste, afin de voir s'il ne se leveroit point de table, pour l'empêcher de faire une action si temeraire. Mais luy se tenant toujours dans l'indifférence ; voire, s'imagina-t'il, puis qu'il n'a point de sujet de se fascher, pourquoi le fait-il ? Et à mesme temps s'adressant à Xanthus Seigneur, luy dit-il, si tu juges qu'il y ait de la raison en ce chastiment, attends un peu que je sois allé jusqu'à mon logis, & à mon retour je t'ameneray ma femme pour la brûler avec la tienne. Xanthus oyant ainsi parler ce bon homme, & voyant qu'il n'y avoit point de malice en son fait, s'en estonna grandement, & dit à Esope, Vrayment tu n'as pas eu mauaise raison d'appeller cet homme exempt de soucy ; car il l'est en effet ; Voilà pourquoi, pour l'avoir si bien rencontré, & mesme pour m'avoir vaincu, tu recevras la recompense que tu merites. Laissant donc à part le passé, qu'il te suffise qu'à l'advenir je t'affranchiray, & te mettray en liberté.

Le lendemain, Esope eust commandement de son Maistre de s'en aller aux Estuves, pour s'enquerir de quelqu'un s'il y avoit beaucoup de gens, pource que Xanthus se vouloit baigner. Mais comme il passoit son chemin, il rencontra fortuitement le Preteur, qui le connoissant pour estre au Philosophe Xanthus, luy demanda ou il alloit ? Je ne scay, luy repondit Esope, sans en dire davantage : ce qui fut cause que sur la croyance qu'eust le Preteur, qu'il se mocquoit de sa demande, il commanda qu'on le menast en prison. L'on se mit incontinent en estat de le faire, & comme on l'y traistnoit, ô Preteur, s'écria-t'il, ne vois-tu point que je t'ay bien repondu, puis qu'asseurement je ne pensois pas aller ou je vay, & que ta rencontre est cause de mon emprisonnement ? Le Preteur estonne de cette soudain réponse, le fit relâcher, si bien qu'il continua son voyage jusqu'aux Estuves. Comme il y fut arrivé, il apperceut qu'il y avoit quantité de gens, & devant la porte une pierre, à laquelle s'heuretoient tous ceux qui entroient & qui sortoient. A quoy prenant garde un certain, qui s'en alloit aux Estuves, il osta la pierre, & la mit ailleurs. Esope etant donc retourné vers son Maistre, Seigneur, luy dit-il, tu peux aller aux Estuves, si tu veux, car je n'y ay veu qu'un seul homme. Ces paroles obigerent Xanthus de s'y acheminer. Mais comme il y fut arrivé, y trovant de monde à la foule ; Qu'est-cecy, luy dit-il, ô menteur Esope, ne m'as tu pas assuré que tu n'aveu cens qu'un homme ? Il est vray, répondit Esope, & je le soustiens encore. Car à l'entrée de la porte j'ay trouvé cette mesme pierre, & ce disant il la luy montra, contre laquelle choppoient tous ceux qui passoient par là. J'ay remarqué en mesme temps qu'il est survenu un certain homme, qui plus avisé que les autres, pour s'empêcher d'y heurter contre, comme eux, l'a ostée de sa place, & l'a mise ailleurs.

Pour cette seule raison, j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme aux Estuves, comme faisant plus d'estat de celuy-cy, que de tous les autres ensemble. Xanthus approuvant cela ; Sans mentir, dit-il, rien ne peut empêcher Esope, d'estre toujours prompt en ses reparties.

Il arriva un jour qu'au sortir de la garde-robe, il prit fantaisie à Xanthus de demander à Esope, pourquoy les hommes regardoient ordinairement leur ordure, apres avoir purge leur ventre ? Esope voulant tout aussi-tost satisfaire à cette demande : Il y eut, dis-il, autrefois un homme, qui vivant dans les delices, se plaitoit d'estre long-temps à la garde-robe ; de sorte que pour s'y estre par trop assis, le mal-heur voulut pour luy, qu'il mit dehors ses entrailles. Il est advenu depuis, que les autres ont eu peur, ce qui est cause, qu'ils ont accoustomé de regarder les ordures de leur ventre, pour voir si le mesme accident ne leur est point arrivé. Mais pour toy, mon Maistre, tu ne dois point craindre de perdre ton cœur, car tu ne n'en as point.

Une autre fois Xanthus s'estant mis à banqueter avec des Philosophes, comme ils furent un peu avant dans le vin, diverses questions s'emeurent entre eux touchant plusieurs choses : ce qui donnoit de-ja bien à penser à Xanthus, qui ne scavoit presque où il estoit. Esope estant donc près de luy, Mon Maistre, dit-il, je vous advise que Bacchus a trois temperemens, ou, si vous voulez, trois divers degréz : le premier aboutit à la Volupté : le second à l'Yvrognerie, & le troisième aux Injuries. Cela estant, vous devez tous, ce me semble, vous contenter, & ne toucher plus au reste, vous, dis je, que le vin a mis en si belle humeur, pour en avoir assez beu. Alors Xanthus, qui commençoit dé-ja d'estre yvre, s'offencant de ces remonstrances : Tay-toy, luy dit-il, & t'en va faire le Conseiller là bas aux enfans. Ce sera donc toy qu'on y trainsera, luy repondit Esope. Voilà cependant qu'un des Disciples de Xanthus voyant que le y vin luy avait osté la raison, Mon Maistre, luy demanda t'il, y a t'il quelqu'un qui puisse boire la Mer ? Ouy sans doute, répondit Xanthus, je m'offre à la boire moy m'sme. Mais si tu ne le peux faire, repartit le Disciple, à quelle amende veux-tu estre condamné ? Je veux perdre ma maison, repliqua Xanthus, & suis content de la gager tout maintenant. La chose concluë, pour confirmation de cette gageure, ils mirent tous deux leurs anneaux, puis se retirerent. Le lendemain matin, Xanthus s'estant éveillé, comme il se voulut laver le visage, il fut étonné qu'il ne trouva plus sa bague en son doigt. Ayant donc voulu scavoir d'Esope s'il ne l'avoit point veuë : Nenny : luy repondit-il, & je ne scay ce que tu as fait : Tout ce que je puis dire,

c'est que tu n'as plus de droit en ta maison : Pourquoy cela ? luy demanda Xanthus : Pource, repartit Esope, qu'hier estant yvre, tu demeuras d'accord de boire la Mer, & laissas ta bague pour gage. Quoy ? répondit Xanthus, pourray-je bien faire quelque chose, qui soit plus grande & plus à estimer que la foy ? Nenny certes : C'est pourquoy j'ay à te prier, que pour me tirer de cet embarras, en me faisant gagner la gagure, ou en rompre le pacte, tu veuilles employer pour moy tout ce que tu as de connoissance, d'adresse, & d'experience. Pour t'en parler franchement, dit Esope, l'on sait assez que tu t'és offert à une chose, de laquelle il t'est impossible de venir à bout, mais j'ose bien me vanter d'en faire annuler les conditions. Quand vous serez donc tous assemeblez aujourd'hui, garde-toy bien de temoigner à ta mine aucune marque de crainte : mais di hardiment à jeun, ce dequoy tu t'es demeuré d'accord estant saoul. Apres cela mets ordre, qu'il y ait quantité de paille sur le rivage, & une table dressée expres, avec des garcons qui se tiennent prests, pour te verser à boire l'eau de la Mer. Alors quand tu verras tout le peuple assemblé à ce spectacle, apres que tu seras assis, commande que l'on te remplisse une tasse d'eau : Puis l'ayant prise, demande à celuy qui a les gages ; quelles sont vos conventions ? & le demande tout haut afin qu'il n'y ait personne en la compagnie qui ne l'entende. Que s'il advient qu'il te reponde que tu es demeure d'accord de boire toute l'eau de la Mer : t'adressant alors au Peuple : Hommes Samiens, diras-tu, il n'est pas que vous ne scachiez bien que les Fleuves se vont rendre dans la Mer ; or est-il qu'il a este accorde entre nous, que je boirois la Mer seule, & non les Rivieres qui entrent dedans. Que cet Escolier donc empêche premierement que les eaux des Fleuves ne se mêlent à celles de la Mer, & quand il laura fait, je la boiray. Ce conseil fut d'autant plus agréable à Xanthus, qu'il se promit parement que par ce moyen la convention seroit rompue. Apres donc que tout le Peuple se fut assemblé au rivage de la Mer, pour voir l'issiue de cette entreprise & que Xanthus eust dit & executé de poinct en poinct ce qu'Esope luy avoit enseigné, le Peuples en etonna, & le loua grandement. Ainsi l'Escolier se confessa vaincu, & se jettant aux pieds de son Maistre, le pria que la gagure demeurast nulle : ce que Xanthus luy accorda tres-volontiers, à la requeste du Peuple.

Comme ils furent de retour au logis, Esope s'addressant à son Maistre, Seigneur, luy dit-il, n'ay-je pas bien mérité d'Etre affranchy, pour les fideles services que t'ay rendu toute ma vie ? Quoy ? répondit Xanthus, en le tancant aigrement, ne veux-je pas t'affranchir aussi ? Va-t'en à la porte, & prend bien garde situ ne verras

point deux Corneilles : Que si tu en vois deux, ce sera bon signe, comme au contraire, s'il n'y en a qu'une, l'Augure en sera mauvais. Esope sortit donc du logis, & apperçut fortuitement deux Corneilles, qui s'étoient branchées sur un arbre ; ce qu'il fit savoir incontinent à son Maître. Xanthus sortit aussi-tôt pour les voir ; mais pendant qu'il s'y en alloit, l'une s'envola ; ce qui fit que s'estant mis à tancer Esope ; Mal-heurcux homme, luy dit-il, ne m'as tu pas assuré qu'il y enavoit deux ? Ouy, respondit Esope, mais l'une s'en est volée. Et quoy, reprit Xanthus, chetif Banny que tu és, n'as tu rien à faire qu'à te mocquer ainsi de moy ? En suite de ces paroles, il commanda qu'on eust à le battre tout de bon. Mais comme on estoit apres, le Prevost ayant invité Xanthus à souper, tandis que ce Miserable recevoit les coups ; Malheureux que je suis, s'écrioit-il contre son Maître, j'ay veu deux Corneilles, & toutefois je suis battu ; toy au contraire, n'en as veu qu'une, & cependant tu t'en vas faire bon chere : J'éprouve donc bien à mon dommage, que cet Augure n'est que trop faux. Ces langages surprisent Xanthus, qui plus estonné qu'auparavant, de la merveilleuse vivacité de l'esprit d'Esope, ne voulut point qu'on le battit davantage.

Un peu apres, Xanthus voulant donner à dîner à ses Escoliers fit venir Esope, & luy commanda qu'il eust à tenir prest le festin. Esope s'en alla donc au marché, d'où il apporta tout ce qu'il put trouver de plus exquis, pour faire un banquet. Mais comme il voulut mettre toutes ses provisions dans la salle, ayant trouvé sa Maistresse sur le liet, où elle s'étoit mise pour reposer ; Madame, luy dit il, si cela ne vous importe, vous prendrez garde, s'il vous plaist, que les chiens ne mangent ces viandes, tandis que je m'en retourneray à la Cuisine, pour y donner ordre au reste. Va-t'en où tu voudras, luy répondit elle, & n'aye peur que la viande ne soit bien gardée ; car mon derrière a des yeux. Esope ayant donc appresté tous les autres mets, les apporta en la même salle, où il trouva que sa Maistresse dormoit, les fesses tournées devers la table. Se souvenant donc de luy avoir ouy dire, que son derrière avoit des yeux, il la luy decouvrir à l'instant, & la laissa reposer. Xanthus survint en même temps avec ses Escoliers, & tout scandalisé de voir une chose si honteuse, Paillard, dit-il à Esope, d'où vient tout ce beau menage ? Seigneur, répondit Esope, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay prié Madame, de prendre garde que les chiens ne les mangeassent, & elle m'a fait response que ses fesses avoient des yeux, à cause de quoy la trouvant endormie, je les luy ay decouvertes. Infame Bouffon, dit Xanthus, tu peux bien remercier mes amis : car n'estoit le respect que je leur porte, & que

je les ay conviez, je te punirois si bien, que tu n'aurois pas sujet de t'en mocquer.

Quelques jours après, Xanthus ayant derechef invité à disner des Orateurs & des Philosophes, commanda à Esope de se tenir à la porte, & de ne laisser entrer que les Doctes. L'heure du disner étant donc venue, & Esope se tenant à l'entrée du logis, qu'il avoit fermé sur luy, un des Conviez s'en vint heurter à la porte, & soudain Esope luy fit cette question, *Que remuë le Chien?* Il n'en fallut pas dire davantage, à celuy-cy, pour l'en faire aller, fur la creance qu'il eust, qu'on l'appelloit chien. Ceux qui vinrent en suite, eurent la même advanture que luy, & s'en retournèrent tous, pensant qu'on les accueillist à belles injures. Mais il y en eut un entre les autres qui heurta comme eux. Après donc qu'Esope luy eust fait la même question, & qu'à ces paroles, *Que remuë le Chien?* il eust répondu, *La queue & les oreilles*, l'ingenieux Portier approuva fort sa réponse, & le menant à son Maistre ; Seigneur, dit-il, voicy le seul Philosophe qui est venu à ton festin. Cette nouvelle mit grandement en peine Xanthus, poturce qu'il s'imagina d'abord, que ceux qu'il avoit invitez, se mocquoient de luy.

Le lendemain ses disciples étant venus aux Escoles, se mirent à le blasmer de ce qui s'estoit passé. Quoy? nostre Maistre (luy dirent-ils) t'avons nous donné sujet de nous mépriser jusques à ce point, qu'il ait fallu, que pour nous empêcher d'aller chez toy, tu ayes mis à la porte ce puant Esope, pour nous injurier, & nous appeller chiens? Ce que vous me contez-là, reprit Xanthus, est-ce quelque songe, ou bien une chose vraye? C'est en effet une vérité, dirent-ils, du moins nous la croyons telle, si nous ne révons. A ces mots, Xanthus tout enflammé de colere, envoya chercher Esope, & luy demanda, pour quelle raison il avoit ainsi honteusement chassé ses amis? Mon Maistre, luy dit Esope, ne m'as tu point commandé exprés, de ne laisser venir à ton Festin des gens du commun, & des Ignorans, mais seulement des Hommes doctes? Et quoy? continua Xanthus, ceux-cy ne sont ils point scèavans? Non pas que je pense, repartit Esope, du moins ils ne m'en ont donné aucune preuve: car lors qu'ils ont heurté à la porte, & que je leur ay demandé, *Que remuë le Chien?* pas un d'eux n'a scèut comprendre ma question. Les ayant donc pris pour des Ignorans, je leur ay deffendu la porte, & n'ay laissé entrer que celuy-cy, qui a fort bien répondu. A ces paroles, toute la compagnie ne scèut répondre autre chose, sinon qu'Esope avoit parlé doctement.

Une autre fois Xanthus ayant Esope à sa suite, s'en alla dans un certain Cimetiere, où il se mit à lire sur les tombeaux quelques Epigrammes, à quoy il prit un plaisir extrême. Sur ces entrefaites,

Esope ayant fortuitement apperceu les lettres suivantes. R. P. Q. F. I. T. A. gravées sur un Tombeau, se mit à les monstrarer à Xanthus, & luy demanda s'il en sçavoit l'explication? Mais quelque meditation que fit là dessus ce Philosophe, il n'y pût jamais rien comprendre, & confessa franchement qu'il n'entendoit pas cela. Alors Esope le regardant, Seigneur, luy dit-il, si par le moyen de ce petit pilier que voilà, je te découvre un Thresor, quelle recompense me feras-tu? Foy de Philosophe, répondit Xanthus, si tu le fais, je te donneray la Liberté, & la moitié du Thresor. Esope se mit alors à fouiller près d'une motte de terre, éloignée de luy d'environ quatre pas, & y trouva le Thresor, dont il estoit question; S'estant mis à mesme temps en devoir de le donner a Xanthus; Tien, luy dit-il, voilà dequoy, il ne reste plus, sinon que tu me tiennes promise. Je ne suis pas si fol de le faire, répondit Xanthus, si premierement tu ne m'expliques ces lettres; car ce me sera une chose plus precieuse de les entendre, que de posseder tout l'or que tu sçaurois jamais trouver. A cela ne tienne, reprit Esope; Sçache donc, que celuy qui cacha ce Thresor dans la terre, comme sçavant qu'il estoit, s'avisa d'y faire graver ces lettres, qui jointes ensemble, forment un sens qui est tel. *Recedens passus quatuor, fodiens invenies thesaurum aureum.* C'est à dire, *Si tu recules quatre pas, en fouillant ici, tu y trouveras quantité d'or.* Xanthus étonné du grand esprit d'Esope; Je suis d'avis, luy dit-il, de ne te point affranchir, puis que tu es si plein de subtilité. Si tu ne le fais, repliqua Esope, je m'en sçauray bien revenger; Car je m'en iray plaindre au Roy de Bizance, pour qui l'on a ici caché ce Thresor. A quoy connois-tu cela, continua Xanthus; A ces lettres, adjousta Esope, R. R. D. Q. I. T. qui signifient, *Redde Regi Dionysio, quem invenisti thesaurum.* C'est à dire, *Rends au Roy Denys le Thresor que tu as trouvé.* Comme Xanthus eust reconnu tout de bon que ce Thresor appartenoit à un Roy, voulant adoucir Esope: Sois secret, luy dit-il, & prends la moitié du Thresor. Ce n'est point toy qui me le donnes, répondit Esope, mais celuy qui l'a ici caché. Que cela ne soit, écoute le contenu des lettres suivantes, A. E. D. Q. I. T. A. d'où sont formées ces paroles. *Acceptum euntes dividite, quem invenistis thesaurum aureum.* Ce qui signifie, *Partagez entre vous le Thresor, que vous avez trouvé en vous en allant.* Puis que cela est, conclut Xanthus, retournons donc à la maison afin que chacun de nous prenne part à cette bonne fortune, & que tu sois mis en liberté. Cela dit, ils prirent le chemin du logis, où ils furent à pein arrivez, que Xanthus voulut faire mettre Esope en prison, de peure qu'il eust, que son babil ne luy fit violer le secret. Cependant qu'on l'y menoit, quelle pitié, disoit-il parlant à Xanthus? est-ce donc

donc l'effet de la promesse d'un Philosophe tel que tu es, de me dénier non seulement la Liberté, mais aussi de m'en priver, jusques à m'emprisonner ? Ces reproches toucherent Xanthus, qui à l'heure même commanda qu'on le relâchast. Mais comme on l'eust délivré ; Certainement, adjousta-t'il, je trouve que tu ne fais pas trop mal de te comporter ainsi envers moy, afin qu'estant une fois affranchy, tu m'accuses de meilleur courage. Si est-ce pourtant, répondit Esope, qu'apres m'avoir fait du pire que tu pourras, il faudra malgré toy, que tu me remettes en liberté.

Il advint en ce temps-là une chose estrange en la Ville de Samos, où comme on celebroit publiquement une certaine Feste, l'on fut tout étonné de voir une Aigle, qui prenant son vol d'en haut, arracha l'anneau public, & le laissa cheoir au sein d'un Esclave. Cela fit que les Samiens, non moins épouvantez de cét évenement qu'ils en furent attristez, s'assemblerent tous en un certain lieu, & prirent Xanthus, pource qu'il estoit le premier de la Ville, & avec cela Philosophe ; de leur expliquer ce que signifioit un si merveilleux prodige ; mais Xanthus aussi empesché qu'eux de leur en rendre raison, leur demanda terme pour y répondre. Il s'en alla donc en sa maison, où ne sçachant que juger de cela, il devint tout pensif, & se plongea dans une profonde melancholie. Mais Esope connoissant fort bien d'où procedoit cét ennuy, après avoir l'abordé : Seigneur, luy dit-il, d'où vient que tu persistes ainsi en ta tristesse ? Ne me cele rien, je te prie, & cesse de te fâcher. Je sçay ce qu'il faut que tu fasses, pourveu que tu t'en remettes à moy. Pour cét effet, quand tu seras demain à la place publique, dy simplement ces paroles aux habitans : Messieurs, je n'ay jamais appris à rendre raison, ny des Prodiges, ny des Augures ; mais il est bien vray que j'ay en ma maison un serviteur, qui sçait beaucoup de choses, & qui, je m'asseure, vous éclaircira de ce que vous desirez si fort de sçavoir. Ainsi, mon Maistre, si je puis resoudre ce doute, toute la gloire t'en reviendra, pour avoir à ton service un si habile Valet, sinon le deshonneur n'en sera qu'à moy. Xanthus rassuré par ces paroles d'Esope, se résolut de le croire, & ne faillit point le lendemain de se trouver en la Maison de Ville, où suivant le conseil de son serviteur, il se mit à parler aux Assistanst, qui le prirent incontinent de faire venir Esope. A son arrivée, il se tint debout devant les Samiens, qui bien estonnez de voir un homme de cette mine, s'en rioient ouvertement, & disoient tout haut. Vrayement voilà un bel homme pour nous expliquer le Prodigie, dont nous sommes si fort en peine ! Est-il bien possible qu'il puisse sortir de luy quelque chose de bon, estant si laid & si contrefait ? Voilà comme ils se mocquoient d'Esope, qui toutesfois ne s'en troubla point :

point : Mais après que devant l'Assemblée il eut estendu la main, & obtenu silence des assistans, *Hommes Samiens*, dit-il, *d'où vient que ma mine vous est un sujet de raillerie ? ne scavez-vous pas que c'est à l'esprit de l'homme, qu'il faut s'arrester, & non pas à son visage ; puis que bien souvent dans un laid corps, la nature ne laisse pas de cacher une belle ame ? Que cela ne soit, je vous demande si vous considerez la forme exteriere d'une bouteille, ou d'un pot de terre, & si vous n'avez pas plustost égard au goust interieur du vin ?* Tous les assistans fort satisfaits de ces paroles : Esope, s'écrierent-ils, si tu peux assister la Ville de tes conseils, nous te prions de le faire. S'étant mis alors à parler plushardiment, Messieurs, leur dit-il, pource que la Fortune qui aime les divisions, a proposé un prix de gloire au Maistre & au Valet, quand il arrive que ce dernier est moindre que l'autre, il n'en remporte que des coups : Que s'il est trouvé plus excellent, cela n'empesche pas qu'il ne soit encore tres-bien battu : De cette façon, quoy qu'il en advienne, à droit ou à tort, le Maistre est toujours oppresé. Je suis content neantmoins de vous declarer sans rien craindre, ce que vous desirez si fort de scavoir, pourveu que vous me fassiez donner ma Liberté, & la permission de parler. Tout le peuple s'écria pour lors d'un commun accord : ô Xanthus, affranchy Esope, obey aux Samiens, & fay ce bien à leur Ville. Mais luy ne s'en émouvoit en façon quelconque, & n'y vouloit pas entendre. Ce que voyant le Preteur : Assurement, luy dit-il, si tu ne veux obeir au peuple, j'affranchiray Esope tout maintenant, & il sera fait semblable à toy. Alors n'estant pas possible à Xanthus de s'en dédire, il s'y accorda, & ainsi Esope fut declaré affranchy par un cry public qu'un Trompette de la Ville fit en ces termes : *Le Philosophe Xanthus donne aux Samiens la Liberté d'Esope*, & ainsi se trouva veritable, ce qu'un peu auparavant Esope avoit dit à son Maistre par ces paroles ; *Je t'advise que malgré toy tu m'affranchiras.*

Comme il se vid donc en liberté, & en pleine assemblée des Samiens : Messieurs, se mit-il à dire, l'Aigle (comme vous scavez) étant le Roy des oyseaux, ce qu'elle a ravy cét Anneau, qui est une marque de puissance, & l'a laissé cheoir au sein d'un homme de servile condition, signifie que parmy les Roys, qui sont maintenant vivans, il y en a un, qui de libres que vous estes, vous veut rendre serfs, & annuler les Loix que vous avez de si long-temps établies. Les Samiens s'attristerent bien fort de ces paroles, & encore plus, quand ils se virent à la veille d'en sentir l'effect. Car un peu après il leur vint des Lettres de la part de Cresus Roy de Lydie, par lesquelles il les sommoit à luy payer tous les ans un certain tribut, à faute de quoy, il leur declaroit la Guerre. Cette nouvelle, & l'aprehension

prehension qu'ils avoient d'estre sous la domination de Cresus, les ayant fait asssembler pour en consulter ; ils trouverent à propos de prendre l'avis d'Esope, qui pour réponse à leur demande ; Messieurs, leur dit-il, quand les principaux d'entre-vous auront opiné à vous rendre tributaires du Roy de Lydie, vous n'aurez plus besoin de mon conseil : Je suis content neantmoins de vous faire un conte qui vous apprendra, de quelle façon vous aurez à vous comporter en cecy. La Fortune nous monstre en cette vie deux chemins biens differents, dont l'un est celuy de la Liberté, l'entrée duquel est grandement difficile : mais l'issuë aisée : Et l'autre, celuy de la Servitude, qui tout au contraire a un commencement fort doux, & une fin épineuse. A ces mots les Samiens s'écrierent ; Puis que cela est, & que nous jouissons de la Liberté, nous ne sommes pas d'avis de nous reduire volontairement à la Servitude ; sur quoy ils renvoyerent l'Ambassadeur des Lydiens, sans avoir conclu ny Paix ny Tréve. La nouvelle en estant depuis venuë au Roy Cresus, il se resolut de leur faire la Guerre : Ce que l'Ambassadeur voulant prevenir : Seigneur, luy dit-il, je ne pense pas que tu puisses jamais vaincre les Samiens, tant qu'ils auront Esope avec eux, & qu'ils se gouverneront par son avis : C'est pourquoi je te conseille pour le mieux de le demander par des Ambassadeurs envoyez exprés, qui leur promettront de ta part, que tu les recompenseras en autre chose, & que cependant, tu ne leur demanderas plus rien : Que si tu n'en viens à bout par ce moyen, je ne crois pas que tu le puisses faire autrement.

L'effet de ces paroles fut tel, que le Roy Cresus, étant persuadé par l'apparence qu'il y voyoit, envoya soudain aux Samiens un Ambassadeur, avec charge expresse de leur demander Esope : comme en effet ils se résolurent de l'envoyer au Roy. Ce qu'Esope ayant appris, & s'étant présenté devant l'Assemblée ; hommes Samiens, dit-il, je tiens à singuliere faveur de m'en aller trouver le Roy Cresus pour me jettter à ses pieds, & le saluer ; mais auparavant, souffrez que je vous die une Fable. Au temps que les Bestes parloient, il arriva que les Loups firent la guerre aux Brebis. Mais voyant depuis, qu'elles avoient de leur costé quantité de Chiens qui les chassoient, ils les advertirent par des Ambassadeurs qu'ils députèrent, que si elles vouloient désormais vivre en paix, & oster tout soupçon de guerre, elles eussent à leur envoyer les Chiens ; comme en effet les Brebis furent si sottes, & si mal-avisées, que de les donner, en se laissant persuader une chose qui ne leur pouvoit estre que dommageable. Aussi arriva-t'il que les Loups ayant mis en pieces les Chiens, il leur fut facile d'en faire de mesme des Brebis. Les Samiens comprirrent incontinent le sens de la Fable, & résolurent

entr'eux de retenir Esope. Mais luy ne voulut pas, & s'étant mis à la voile avec l'Ambassadeur, il s'en alla trouver le Roy Cresus.

Comme ils furent arrivez en Lydie, Esope se presenta devant le Roy, qui s'étant mis en colere ; Voyez, dit-il, si ce n'est pas une chose estrange, qu'un si petit homme m'ait empêché de subjuguier une si grande Isle ? Esope s'étant mis alors à parler, il le fit ainsi. Puissant Monarque je ne suis venu vers toy, ny par force, ny par contrainte, ny par nécessité non plus ; mais de mon bon gré seulement. Mais avant que passer outre, permets, je te prie, que je te fasse un conte. Il y eut jadis un homme, qui s'amusant à prendre des Sauterelles, qu'il tuoit à l'instant, il prit aussi une Cigale, qu'il voulut tuer de mesme ; ce que voyant la Cigale, ô homme, luy dil-elle, ne me donne point la mort : Je ne fais aucun dommage aux bleds, & ne t'offence en chose quelconque, au contraire, je réjoüis les passans par l'agreeable son qui se forme du mouvement de mes ailes. Tu ne trouveras donc rien en moy, que le chant. Ce qu'elle n'eust pas plustost dit, que ccluy qui l'avoit prise, la laissa aller sans luy faire mal. Je t'en dis de mesme, ô grand Roy, & soubmis à tes pieds, je te prie de ne me point faire mourir sans cause ; car je ne suis pas homme qui veüille nuire à personne, & si l'on peut blâmer quelque chose en moy, c'est qu'en un corps chetif & difforme, je loge une Ame qui ne scauroit rien flatter. Ces paroles d' Esope donnerent ensemble de l'admiration & de la pitié au Roy, qui luy répondit ; ô Esope, ce n'est pas moy qui te donne la vie, mais bien le destin. Demande-moy donc ce que tu voudras, & je te l'accorderay. Seigneur, adjousta Esope, toute la priere que j'ay à te faire, c'est qu'il te plaise laisser en paix les Samiens. Je le veux, dit le Roy, & alors Esope prosterné à ses pieds, l'en remercia tres-humblement.

Ce fût en ce mesme temps, qu' Esope composa ses Fables, qu'il laissa au Roy Cresus, & tient-on qu'elles se montrent encore aujourd'huy en sa Royale Maison de Lydie. La paix étant donc faite avec les Samiens, il fut envoyé vers eux en qualité d' Ambassadeur du Roy de Lydie, qui luy donna des Lettres, & le pouvoir de traiter. Cependant les Samiens voulant honorer son arrivée, s'en allèrent audevant de luy avec des rameaux & des chapeaux de fleurs, qu'ils luy offrirent, faisant en outre, à cause de luy, des jeux solennels, & des danses publiques, pour une marque de leur commune allegresse. Il leut devant eux les Lettres du Roy, par lesquelles il leur fit voir, comme par une autre sorte de Liberté, qu'il leur avoit obtenuë, celle qu'ils luy avoient donnée n'aguere estoit abondamment recompensée. Depuis ayant quitté l' Isle de Samos, il se mit à voyager en diverses contrées, où tout son plaisir estoit

de disputer avec les Philosophes. Comme il s'en alloit ainsi par le monde, il arriva en Babylone, & y donna de si belles preuves de son sçavoir, qu'il se mit en faveur auprès du Roy Lycerus, qui le fit un des plus grands de sa Cour. Les Roys avoyent en ce temps-là paix ensemble, & en commun repos ils se visitoient souvent par Lettres, s'envoyant les uns aux autres des questions Sophistiques : Ce qu'ils faisoient à telle condition, que ceux qui les pouvoient foudre, rendoient les autres leurs tributaires, selon qu'il estoit accordé entr'eux : Comme au contraire, ceux qui n'y pouvoient répondre payoient le tribut eux-mesme : Ainsi Esope entendant fort bien tous les problemes qu'on envoyoit au Roy Lycerus, luy en donnoit aussi-tost l'explication ; & par ce moyen, il le mettoit en grande estime de toutes parts. Avec cela, il estoit cause que ce même Prince recevoit de grands tributs, pour ce qu'il envoyoit à son nom plusieurs questions aux autres Roys, qui ne les pouvoient decider.

Esope se voyant sans enfans ; s'advisa d'adopter un Gentilhomme, qu'on nommoit Ennus ; & le presenta au Roy, le luy recommanda comme s'il eut été son fils legitime. Mais un peu après, il arriva qu'Ennus eust affaire à la Maistresse d'Esope, qui sçachant cela, le voulut mettre bien vite hors de sa maison. Alors Ennus s'abandonnant à une haine secrete, se mit à contrefaire une Lettre, par laquelle il donnoit à entendre au nom d'Esope, qu'il n'estoit pas si content d'adherer au Roy Lycetus, qu'à ceux mesmes qui luy envoyoient des Problèmes. Ayant cacheté cette Lettre avec la propre Bague d'Esope, il la presenta au Roy, qui transporté de colere, commanda tout aussi-tost à Hermippus, que sans autre forme d'enqueste, il s'en allast tuér Esope, comme traistre qu'il estoit. Mais il arriva de bonne fortune, que Hermippus, qui luy avoit toujours esté Amy, témoigna qu'il l'estoit encore à ce besoin ; car au lieu de le mettre à mort il le tint si bien caché dans un tombeau, où il le nourrit secrètement, que nul ne s'en apperceut. Ce qui réussit si advantageusement à Ennus, qu'il eût toutes les charges d'Esope, par le don que luy en fit Lycerus.

Quelque temps après, Nectenabo Roy des Egyptiens, ayant sceu qu'Esope estoit mort, écrivit incontinent une Lettre au même Lycerus, par laquelle il luy mandoit qu'il eût à luy envoyer des Ingénieurs, qui fussent si bien versez en leur Art, qu'ils peussent bastir une Tour, qui ne touchât ny le Ciel, ny la terre, & par mesme moyen qu'il luy fit venir aussi quelq'un qui sçeut répondre à toutes les choses qu'il luy demanderoit, concluant que s'il le pouvoit faire, il recevroit le tribut, sinon qu'il le payeroit. Aussi-tost que Lycerus eust leu ces Lettres, elles l'attristèrent extrêmement,

ment, pource qu'il n'y avoit pas un de ses amis qui fust capable d'entendre la question de la Tour. Il s'affligea donc d'une estrange forte, disant qu'en Esope il avoit perdu la principale colomne de son Estat. Cependant Hermippus ne pouvant souffrir le Roy dans une peine, dont il connoissoit la cause, le fut trouver aussi-tost, & lui dit qu'Esope vivoit encore, & qu'il ne l'avoit point voulu tuer, pource qu'il se doutoit bien qu'à la fin le Roy mesme en pourroit estre fâché. Cette nouvelle plut grandement à Lycerus, à qui le pauvre Esope fut amené tout crasseux & plein d'ordure. Le Roy le voyant en si piteux estat, en fut si touché de compassion ; qu'il en répandit des larmes, & commanda qu'on eust à le mettre dans le Bain, & à l'équiper d'une autre façon. Ces choses s'estant ainsi passées, Esope se justifia du crime dont Ennus l'avoit chargé, & répondit si pertinemment aux causes de son accusation, qu'il n'y a point de doute, que le Roy connoissant son innocence, eust fait executer Ennus, si Esope ne l'eust prié de lui faire grâce. En suite de tout ceci, Lycerus donna la Lettre de Nectenabo au subtil Esope, qui ne l'eust pas plustost leue, que sçachant par quel moyen il falloit résoudre cette question, il se mit à rire, & fit écrire à Nectenabo, qu'incontinent que l'Hyver seroit passé, on lui envoyeroit des Ouvriers, qui lui bastiroient sa Tour, & un Homme qui répondroit à toutes ces questions. Lycerus renvoya donc les Ambassadeurs d'Egypte, puis remit Esope en sa première administration, & lui rendit Ennus, avec tous les biens qu'il possedoit auparavant.

Ennus estant remis en grace, Esope l'accueillit si genereusement, qu'il ne le voulut fâcher en rien ; au contraire, il le traitta mieux que jamais, & comme son propre fils, lui donnant plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

Mon fils, ayme Dieu sur toutes choses, & rend à ton Roy l'honneur que tu es obligé de lui rendre. Monstre-toi redoutable à tes Ennemis, de peur qu'ils ne te méprisent : mais traite courtoisement tes Amis, leur estant doux & affable, pour les obliger à t'en aymer davantage. Souhaite encore que tes Ennemis deviennent malades, & qu'ils soient pauvres, pour empêcher qu'ils ne te puissent nuire : mais sur tout souven-toi de prier pour tes Amis. Ne te sépare jamais d'avec ta femme, de peur qu'elle veuille faire essay d'un autre homme : Car les femmes tiennent cela de leur sexe, d'estre naturellement volages, & moins portées au mal, quand on les sçait avoir par flatterie : Ne prestes point l'oreille à des paroles légères, & ne parle que fort peu. Au lieu d'envier ceux qui te font du bien, rejoûs-toi de leur prosperité, autrement tant plus tu seras envieux, tant plus tu en recevras de dommage. Soy soigneux de tes Domestiques, afin qu'ils ne te craignent pas seulement,

comme

comme leur Maistre, mais qu'ils te reverent aussi, comme leur bienfaiteur. N'aye point de honte de vieillir, en apprenant tousiours de meilleures choses. Ne decouvre point ton secret à ta femme, & scache qu'elle espiera sans fin l'occasion de te pouvoir maistriser. Amasse tous les jours quelque chose pour le lendemain; car il vaut beaucoup mieux mourir, & laisser du bien à ses ennemis, que vivre & avoir besoin de ses Amis. Saluë volontiers ceux que tu rencontres, & te represente que la queue du Chien donne du pain à son Maistre. Ne te repens jamais d'estre homme de bien. Chasse de ta maison le médisant, & tien pour certain, qu'il ne manquera point de rapporter, & tes paroles, & tes actions. Ne fay rien qui te puisse attrister, & garde-toy de t'affliger des accidens qui t'adviendront. Rejette un mauvais Conseil, & ne suis point la façon de vivre des méchans.

Voilà quelles furent les Instructions d'Esope à Ennus son Fils adoptif, qui le toucherent si avant dans l'ame, qu'estant frappé comme d'une flèche, tant par la remonstrance d'Esope, que par le remors de sa conscience, il en mourut quelques jours après.

Après qu'Esope eust fait venir à soy tous les Oyselieurs du Pays, il leur commanda qu'ils eussent à luy apporter quatre Poussins d'Aigle. Les ayant eus, il les nourrit à sa mode, & les dressa d'une étrange sorte; à quoy toutesfois nous n'adjoutons pas beaucoup de foy. Car il leur apprit en volant bien haut, à porter dans des corbeilles certains Enfans pendus à leur col; & les sceut si bien accoutumer à leur obeyr, que ces Enfans les faisoient voler où bon leur sembloit; c'est à dire aussi haut, ou aussi bas qu'ils vouloient.

L'Hyver estant donc passé, environ le commencement du Printemps, il appresta tout ce qu'il jugea nécessaire pour un tel voyage, principalement les Aigles, & les Enfans, avec lesquels il s'en alla en Egypte, où tous ceux du pays furent si étonnez des marveilles qu'il leur fit voir, qu'ils ne scavoient qu'en penser. Cependant le Roy des Egyptiens ne sceut pas plustost l'arrivée de cet Homme extraordinaire, que se tournant vers quelques-uns de ses Amis: Je suis trompé, leur dit-il, car j'avois ouy dire qu'Esope estoit mort, bien que toutesfois il soit icy plein de vie. Le lendemain Nectenabo (ainsi se nommoit le Roy) commanda que ses Conseillers eussent à se vestir de robes blanches, & pour luy il en prit une rouge, se mettant sur la teste une couronne de pierrierie. En cet équipage; s'estant assis en son Thrône, il fit appeller Esope, qui fut à peine entré, qu'il luy demanda tout haut: *A qui me compares-tu Esope, & ceux qui sont avec moy?* Au Soleil du Printemps, répondit Esope, & tes Conseillers aux Espics meurs. Cette réponse donna de l'admiration au Roy, qui luy offrit de grands dons. Le jour

d'après s'estant avisé de s'habiller au contraire de la journée précédente, à sçavoir d'une robbe blanche, il en fit prendre de rouges à ses amis ; puis quand Esope fut derechef entré ; *Que penses-tu de moy, luy dit-il, & de ceux qui sont à l'entour de ma personne ? Je te compare au Soleil,* répondit Esope, *& ceux qui t'environnent en sont comme les rayons.* *Certainement,* reprit Nectenabo, *je n'estime rien Lycerus au prix de moy.* A ces mots, le bon Esope souriant, ô Roy, continua-t'il, ne parle point si legerement de Lycerus ; *Car si tu fais un paralelle de ton Regne avec ton Peuple, il reluira comme le Soleil : mais si tu viens à t'égaler à Lycerus, il s'en faudra bien peu que tout cét éclat ne paroisse une obscurité.* Nectenabo bien étonné de cette réponse, faite si soudainement, & si à propos : Est-il vray, luy dit-il, que tu nous as amené des Massons pour bastir la Tour ? Il est vray en effet, répondit Esope, & ils sont si prests, qu'il ne reste plus qu'à leur montrer le lieu où tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy sortit de la ville en mesme temps, & le mena dans une large campagne, où il luy fit voir l'endroit qu'il avoit de-ja marqué. Esope amena donc aux quatre coins de la place, les quatre Aigles, & les quatre jeunes garçons pendus aux corbeilles : puis leur ayant mis en main à chacun une Truelle, ou tel autre instrument de Masson, il commanda aux Aigles de s'envoler : Elles s'esleverent incontinent, & lors que ces Maistres ouvriers se virent bien-haut, ils se mirent à crier ensemble ; Donnez-nous des pierres, donnez-nous de la chaux, donnez-nous du bois & semblables materiaux propres à bastir. Nectenabo bien étonné de voir ces galants s'eslever si haut ; Qu'est cecy, dit-il, d'où nous est venuë cette engeance d'hommes volans ? Du pays de Lycerus, répondit Esope, qui en a quantité à son commandement : & toutesfois toy qui n'és qu'un Homme, te veux comparer à un Roy semblable aux Dieux. Tu as raison, reprit Nectenabo, & pour ne t'en point mentir, je me confesse vaincu. Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes, pour voir si tu me sçauras répondre. J'ay icy, continua-t'il, une espece de juments, qui me semblent bien merveilleuses. Car quand elles oyent hennir les chevaux qui sont en Babylone, elles conçoivent incontinent. C'est à toy maintenant à montrer, si tu és assez habile homme pour m'en dire la cause. Je le feray, répondit Esope, mais ce ne sera que demain. Comme il fut donc de retour en son logis, il fit prendre un chat par des valets, qui l'ayans empoigné, l'allerent fouettant publiquement par toute la ville. Alors les Egyptiens bien étonnez, & bien fâchez tout ensemble de voir traicter de cette sorte un Animal qu'ils avoyent en si grande veneration, accoururent tous en foule, & arracherent le pauvre chat des mains de ceux qui le battoient ; puis s'en allerent

au Roy, pour luy dire comment l'affaire s'estoit passée. Nectenabo fit à l'instant appeller Esope, & s'estant mis à le tancer: D'où vient, luy dit-il, que tu as ainsi fait battre un Chat, que tu scéais estre un Animal, que nous reverrons comme un Dieu? Parle donc qui t'a obligé à cela? Seigneur, répondit Esope, ce que j'en ay fait, a esté pour vanger le Roy Lycerus: Car tu dois scéavoir que ce mauvais Chat est la seule cause d'une perte qu'il a faite la nuit passée, pour luy avoir tué son Coq, qui estoit vaillant & aguerry au possible, joindt que par son chant il luy marquoit ordinairement les heures de la nuit.

Nectenabo croyant avoir surpris Esope par ses propres paroles: Je te tien, luy dit-il, n'as-tu point de honte de mentir? Est-il bien possible qu'en une nuit, le Chat dont il est question, soit allé d'Egypte en Babylone? Pourquoy non, répondit Esope en souriant, s'il se peut faire, comme tu dis, que les juments d'Egypte conçoivent en oyant hannir les chevaux de Babylone? Par cette réponse, il se mit si bien dans l'esprit du Roy, qu'il l'estima grandement pour son scéavoir, & pour sa prudence, de maniere qu'un peu apres ayant fait venir de la ville d'Eliopolis un bon nombre d'hommes scavans, fort versez aux questions Sophistiques, il se mit à les entretenir sur la suffisance d'Esope, & voulut que luy-mesme fut de la partie, en un festin où il les avoit invitez. Comme ils se furent tous mis à table, un de ces Sophistes attaquant Esope: Etran-
ger, luy dit-il, je t'advise que je suis icy envoyé de la part de mon Dieu, pour te demander l'éclaircissement d'une question dont je suis en doute. Esope l'ayant écouté sans s'émouvoir? *Tu mens,* luy dit-il: *car Dieu scéachant tout, n'a pas besoin de s'enquerir, ny d'apprendre quelque chose d'un Homme. Or est-il que tu ne t'accuses pas seulement, mais encore ton Dieu.* En suite de celuy-cy, un autre prenant la parole: Il y a, se mit il à dire, un grand Temple, dans lequel est un Pilier contenant douze Villes, chacune desquelles est soustenuë de trente Poutres, que deux Femmes environnent. Esope l'oyant ainsi parler; Vrayment, dit-il, voilà une fort belle question, & dont les enfans de nostre pays rendroient raison. Le Temple c'est le Monde, le Pilier c'est l'An, les Villes sont les Mois, les Poutres les Jours des Mois, & le Jour avec la Nuict sont les deux Femmes qui succedent l'une à l'autre. Le lendemain apres que Nectenabo eust fait appeller ceux de son Conseil; Sans mentir, leur dit-il, j'ay belle peur que l'Esprit d'Esope ne nous fasse tribu-
taires du Roy Lycerus. Avant que cela foit, répondit un de l'As-semblée, je suis d'avis que nous luy proposions des questions, que nous-mesmes n'avons jamais scéuës, ny ouïes. Voilà qui ne va pas mal, dit Esope, mais je vous feray demain réponse à cela. Il les

les quitta donc là dessus, & s'en alla faire un petit Billet qui contenoit ces paroles. *Nectenabo confesse devoir à Lycerus mille talents de tribut;* Le jour suivant comme il fut de retour vers le Roy, la premiere chose qu'il fit, ce fut de luy presenter ce billet. Alors avant que le Roy l'ouvrast, il se leva un bruiçt confus parmy ses Conseillers, qui disoient tout haut: Ce n'est pas chose nouvelle, nous avons ouy cecy de long-temps, & le scavons véritablement. Ce qu'oyant Esope: Tant mieux, s'écria-t'il: puis que vous confessez ainsi la dette, je vous en remercie bien fort. Voilà cependant que le Roy ne fut pas de cet avis; car à ce mot de *debte* & de *confession*: Je ne dois rien à Lycerus, dit-il à ses gens: & toutesfois il n'y a pas un de vous qui ne témoigne contre moy. Ces paroles du Roy leur firent à l'instant changer d'opinion, & dire les uns aux autres; nous n'en scavons rien, & n'en avons jamais ouy parler. Tant mieux encore, adjousta Esope; & s'il est ainsi, comme vous l'asseurez, vostre question est vuidée. Sur cela, Nectenabo plus étonné que jamais: Il faut avoyer, dit-il, que le Roy Lycerus est heureux, d'avoir en son Royaume une telle source de doctrine. Il fit donc compter à Esope l'argent du Tribut accordé entr'eux, & le renvoya paisiblement. Depuis estant de retour en Babylone, il raconta de poinct en poinct à Lycerus, tout ce qu'il avoit fait en Egypte, & luy donna le tribut que Nectenabo luy envoyoit: Pour recompense de quoy, Lycerus luy fit eriger une statuë d'or.

Quelque temps après, Esope ayant résolu de faire un voyage en Grèce, pria le Roy de luy permettre de s'y en aller. Ce que luy estant accordé, il prit congé de luy, & partit de Babylone, à condition neantmoins qu'il y retourneroit, & y passeroit le reste de ses jours. Or apres qu'il eust bien voyagé par toutes les villes de Grèce, & donné de merveilleuses preuves de son scavoir, il s'advisa de s'en aller en Delphes. Et d'autant que ceux du pais l'ouïrent tres-volontiers parler, sans que toutes-fois ils le respectassent autrement, & sans qu'ils luy fissent aucune sorte d'honneur; Esope s'adressant à eux: *Hommes Delphiens, leur dit-il, je vien de m'aviser tout maintenant, que vous ressemblez à quelque piece de bois qui va flottant sur la Mer.* Car ceux qui la voyent de loin, lors que les vagues l'agitent, s'imaginent d'abord que c'est quelque chose de grand prix: mais lors qu'on en est près, l'on trouve que ce n'est rien qui vaille. De cette mesme façon, lors que j'estois bien éloigné de vostre ville, je vous admirois comme des personnes qui me sembliez valoir beaucoup, & meriter de grandes louanges: mais depuis mon arrivée en ce lieu, je me suis veu bien trompé, vous ayant trouvé plus inutiles que tous les autres.

Ceux de Delphes l'oyant parler de cette sorte, apprechenderent d'abord qu'il ne se portast à medire d'eux, passant par les autres Villes: Ce qui fut cause qu'ils conspirerent méchamment contre sa vie. Pour cét effet, ils s'aviserent de prendre un flacon d'or dans le fameux Temple d'Apollon, qui estoit en leur Ville, & de le mettre secrètement dans la valise d'Esope. Un peu apres, comme il ne se doutoit aucunement de cette Conspiration, il sortit de Delphes, pour s'en aller à Phocide; mais les Delphiens qui le guettoient, ne manquerent point de le suivre, si bien que l'ayant atteint, ils s'en faisirent incontinent, & l'accuserent de Sacrilege. Il eut beau se vouloir justifier de leur calomnie, en niant d'avoir commis aucun larcin. Tout ce qu'il pût dire, pour prouver son innocence, ne les empêcha point de fouiller par force dans ses males & ses valises, où trouvant la phiole d'or qu'on y avoit mise, ils la prirent, & la monstrerent aux Citoyens, qui en firent un grand bruit. Esope connoissant bien par là que c'estoit une partie qu'ils luy jouoient méchamment, affin de le perdre, les pria d'avoir égard à son innocence, & de luy laisser passer son chemin. Mais au lieu de le delivrer, ils le mirent en prison, pour avoir, disoient-ils, commis un Sacrilege bien manifeste; & d'un commune voix ils le condamnerent à mourir. Durant ces choses, Esope voyant qu'il n'y avoit point de subtilité qui fust capable de le tirer d'un si grand mal-heur, tout ce qu'il pouvoit faire pour son allegement, c'estoit de se plaindre dans la prison. Ce qu'apercevant un de ces Amis, qu'on appelloit Damas, il luy demanda le sujet de sa plainte, qu'Esope luy fit connoistre en ces termes, • Une Femme, dit-il, ayant depuis peu ensevely son Mary, s'en alloit tous le jours à son Tombeau, qu'elle arrosoit de ses larmes: Il arriva cependant qu'un certain Païsan qui labouroit la terre assez près de là, fut surpris de l'amour de cette Femme: ce qui fut cause que delaissant & bœufs & charruë, il s'en alla droit au Tombeau, où s'estant assis, il commença de pleurer comme elle. La femme en ayant voulu sçavoir la cause. Ce que je pleure, luy répondit le païsan, est pour soulager le mal que je ressens de la perte que j'ay faite de ma femme, qui n'estoit pas moins honnête, que belle. Un pareil accident m'est arrivé, adjousta la Femme. Puis que cela est, continua le Païsan, & que nous sommes tombez tous deux en un mesme inconvenient, qui empêche que nous ne soyons mariez ensemble? Assurement nous ne perdrions rien à cela, ny l'un ny l'autre. Car je n'auray pas moins d'amour pour toy, que j'en avois pour ma Femme: Je veux croire aussi, que de ton costé tu m'aymeras comme tu as aymé ton mary. Alors cette bonne Femme prenant pour des veritez les paroles du païsan, demeura d'accord de l'épouser. Mais tandis qu'ils en estoient à des promesses de mariage, voilà qu'un

Larron ayant épié les Bœufs du Laboureur, se mit à les délier, & les chassa devant soy. A son retour le Laboureur bien étonné de voir qu'on les luy avoit dérobés, commença de s'abandonner aux cris & aux plaintes. A ce bruit, la Femme accourut à luy : Et le voyant ainsi lamenter : Quoy luy, dit-elle, tu pleures encore. Je pleure en effet, répondit le Laboureur, & c'est tout de bon. J'en fay de mesme, conclut Esope, & ce n'est pas sans raison : Car m'estant sauvé cy-devant de plusieurs dangers, je ne voy point qu'il y ait moyen de me tirer de celuy-cy, & n'attens daucun lieu la délivrance de mon mal.

Ces choses s'estant ainsi passées, les Delphiens s'en allerent trouver Esope, & le tirerent de la prison, pour le traîner en quelque lieu haut élevé, d'où ils le poussent précipiter. Comme on le menoit ainsi à la mort, il leur disoit en s'y en allant. Au temps que les bestes parloient, le Rat ayant fait amitié avec la Grenouille, luy voulut donner à souper, & l'amena au Cellier d'un riche homme, où il y avoit quantité de viandes, l'invitant à se saouler par ces mots qu'il luy réiteroit ; *Mange, m'amie Grenouille.* Ayant donc fait bonne chere, elle voulut traitter le Rat à son tour ; Suy-moy seulement, luy dit-elle, & n'aye point de peur ; car j'attacheray ton pied au mien avec un filet bien deslié, afin qu'en nageant tu ne coures non plus de hazard que moy-mesme. Cette conclusion prise, elle fauta dans l'Estang, où tandis qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat étouffoit à force de boire. Helas ! dit-il alors, méchante Grenouille, tu me fais mourir, mais un plus Grand que toy me vangera. En effet, il advint ainsi. Car après que le Rat fut mort, comme il flottoit au dessus de l'eau, voilà qu'une Aigle qui vint à passer par là, s'en alla fondre sur luy, & attira par même moyen la Grenouille, qui estoit attachée au filet ; tellement que par ce moyen elle les devora tous deux. Il en est de mesme de moy, reprit Esope : vous me traînez injustement à la mort : mais cela vous coustera cher, pource que Babylone & toute la Grece me vangeront. Ils ne luy pardonnerent pas néanmoins, quelques raisons qu'il leur allegua. Ce qui l'obligea de se refugier au Temple d'Appollon, pour y jouir du droit des Asyles. Mais il n'y fut pas plustost entré, qu'ils l'en retirerent tous irritez, & le mènerent au lieu de supplice, où auparavant qu'arriver, il leur conta cette Fable. Escoutez-moy, leur dit-il, hommes Delphiens. Il y avoit une fois un Lièvre, qui se voyant tenu de près par une Aigle, & ne sachant où se cacher, se retira dans la terrière de l'Escarbot, luy requerant d'avoir soin de sa conversation. L'Escarbot se mit alors à prier l'Aigle, de ne point tuer le pauvre suppliant, & la conjura par le grand Dieu Jupiter de ne dédaigner sa petitesse : mais l'Aigle irritée donna

donna un coup d'aisle à l'Escarbot, puis il mit le Lievre en pieces, & le mangea. L'Escarbot offendre de cette injure, s'envola avec l'Aigle, pour scavoir où elle faisoit son nid; & n'y fust pas plustost entré, que roulant ses œufs du haut en bas, il les cassa tous; l'Aigle offendre qu'il y eust eu quelqu'un si hardy que d'osier entreprendre cela, s'avisa de faire son nid plus haut: mais l'Escarbot s'y en retourna; & jetta pour la deuxiéme fois ses œufs en bas. Ne scachant donc plus quel conseil prendre, elle s'envola vers Jupiter (car on tient qu'elle est en sa protection) & mit à ses genoux la troisiéme portée de ses œufs, qu'il luy recommanda, le priant de les avoir en sa garde. Mais l'Escarbot ayant fait comme une pilule des fiens, monta droit au Ciel, & les mit dant le sein de Jupiter, qui se leva tout incontinent pour secouer cette ordure: & ainsi ne se souvenant plus des œufs de son Oyseau, il les laissa cheoir en bas & les cassa. Depuis, comme il eust appris de l'Escarbot, qu'il avoit fait cela exprés pour se vanger de l'Aigle, qui ne l'avoit pas seulement offendre, mais commis une impiété manifeste, contre luy mesme, ayant méprisé ce dont elle l'avoit instamment requis; il luy en fit une reprimande à son retour, luy disant que l'Escarbot avoit eu raison de la persecuter ainsi. Jupiter donc ne voulant point que la race des Aigles défaillit, fut d'avis que l'Escarbot se reconciliaist avec l'Aigle: mais luy n'en voulut rien faire. Ce qui fut cause que Jupiter ordonna pour le mieux, que les Escarbots n'eussent à paroistre durant tout le temps que les Aigles pondroient leurs œufs. Cela vous doit apprendre, Messieurs de Delphes, à ne mépriser point ce Dieu, chez qui je me suis refugié, quoy que son Temple soit moindre qu'il ne luy appartient. Car asseurez-vous qu'il ne laissera jamais impunie l'impiété des Méchans.

Esope tenoit ce langage aux Delphiens, qui luy témoignoient de s'en soucier si peu, qu'ils ne laissoient pas pour cela de le mener au supplice. Voyant donc qu'il ne les pouvoit flétrir en façion quelconque, il se mit à leur faire cét autre conte. Hommes cruels & meurtriers, reprit-il, donnez-vous la patience d'écouter ce que j'ay encor à vous dire. Il y eust jadis un Laboureur, qui devenu vieux aux champs, pria ceux de son logis de le mener à la Ville, à quoy sa curiosité le portoit pour n'y avoir jamais esté. Ces gens attelerent incontinent des asnes à un chariot, sur lequel ils mirent le pauvre Vieillard, & le laisserent aller tout seul. Voilà cependant qu'en passant chemin, l'air se couvrit tout à coup par la violence des pluyes & de l'orage. Ainsi l'obscurité fut cause que les asnes se fourvoyèrent, & qu'ils jetterent dans une fossé l'infortuné Vieillard, qui pensant à son mal-heur; Helas! Jupiter, disoit-il, en quoy t'ay-je offendre, pour estre si miserablement mis à mort, non par des cheaux

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux asnes? C'est de la mesme facon que je m'attriste, pource que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent estre pires qu'ils sont. Cela dit, sur le poinct qu'ils le vouloient precipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoya sa Femme aux champs, pource qu'estant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effect il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Helas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux estre deshonorée de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'huy le mesme reproche, ô meschans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherchasse à me perdre, plustost que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien assuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peineachevé de parler ainsi, qu'ils le precipiterent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps après, la Contagion s'estant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esope.* Sçachant donc bien qu'eux seulement en étoient coupables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus scavans hommes de ce temps-là, estans advertis de la fin tragique d'Esope, s'en allerent tous en Delphes, où s'estans enquis de ceux qui avoient été Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mesmes.

ÆSOPI, Philosophice Fabulantis VITA.

 Ulti, & magni Nominis, viri, rerum humanatum Naturam assecuti sunt, & Posteritati commendarunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parasangis superâsse omnes in eâ Philosophiae parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotolem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsùs erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudeat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâsse singuntur, ex quibus aliqua, pericula imminentia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idem Republicæ Philosophicæ constituerat, & qui rebus, magis quam verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ sed Conditione fuit servus: Quam pulchre igitur & quam vere fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerunque inter se sunt contraria, Lex & Natura.*

Æsopi animum Natura liberum præstabat, sed Fortunæ lex in servitum tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quam degebatur, deformosissimus, nam obstipio fuit & acuto capite, depresso naribus, collo reclivi, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Aethiops*; præterea ventrosus fuit, valgus, & incurvus, forsitan & Thersiten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinasse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solertissimo natura extitit, & ad omne figmentum fælicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decreptas ficus dono tulit: Ille verò fructus delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puer, nomen) transferri jussit, ut sibi a balneo reverenti apponeret: Quam verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingredetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Impleamar, dixit, si placeat, ficubus, ac si Herus nostra forsan requisierit, nos contra Æsopum testes erimus, quod, in Domum ingressus, ficus clam comedet, & huic figmento multa alia mendacia superstruemus; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, presertim quin sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.*

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cum risu, *Væ tibi infelix Æsope!* Quam igitur Herus à Balneo rediisset, & ficus petiisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, ita excandescens *Æsopum* ad se vocari

jussit, & vocato ait, *Itane (O execranda) me contempsisti, ut in penu non dubitaveris ingredi, & paratus mihi fucus comedere?* A&sopus audiebat quidem & intelligebat, sed ob linguae tarditatem nullo modo respondere poterat: Quum jam ad verbata traheretur, & delatores vehementer instarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum morte sibi indulgeret, petivit; quo concessio, tepidam aquam attulit, & quoni bibisset, digitis in os demissis, ruis sus aquam tepidam solum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accusatores facerent, ut manifestum fieret quinam fuit qui fucus devorasset: Herus, ingenium hominis admiratus, sic facere alios pepulit; Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, sed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum hue, illuc, circumferre. Vix lumen autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nausea patantibus induta, fucus comesas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calunnia ante oculos posita, Herus jussit servos flagro vapulare, qui mortali dictum illud agnoverunt, *Qui in alterum dolos struit sibi inscius malum fabricat.*

Sequenti die, Hero in urbem revecto, A&sopo vero, quemadmodum jussus fuerat, in agris fodiente. Sacerdotes Diana, sive alii quidam homines in via errantes, in A&sopem inciderunt, & per Jovem Hospitali efflagitabant, ut viam ostenderet quae in urbem ducere: Ille, quum sub arboris umbram viros pritis adduxisset, frugale inque appoluisset cœnam, in viam quam quærebant induxit; Viatores itaque tum ob hospitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cœlum elevârunt, & multis precibus benefactorem remunerati sunt.

A&sopus reversus, & in scernum lapsus, præ assiduo labore, & torrido solis astu, visus est fortunam sibi astantem videre, & solutionem linguæ, & sermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo post tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut luaviter dormivi, & quām pulchrum somnum videre mihi visus sum, & ecce expeditè loquor, Bos, Asinus, Rastrum, & omnia alia verba, facile pronuntiare possum; & bene intelligo unde mihi Bonum hoc accederit, quia enim plus in hospites fui, propitium mihi Numen consecutus sum: Ergo benefacere bonâ plenum est spe. Sic A&sopus factò latratus rursum cœpit fodere. Sed Præfecto agri, cui Zenas nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, suste punivit; A&sopus autem exclamavit, *Cur sic verberas eum qui nulla injuria te affectit? Cur omnibus tantæ temere plegas quotidie ingeris?* Renunciabo Hero profecto. Quæ quum Zenas accepisset, non mediocriter oblitus, & secum ait, *Quod A&sopus loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret.* Præveniens igitur ipsum coram Domino accusabo, antequam ipse hoc idem faciat, & me Herus procriptione privet. Haec secum murmurans, ad urbem conversus, domi illius se contulit: Caterum quum turbatus & fronte parum latâ accessisset, *Salve, inquit, Here;* cui ille, *Quid perturbatus ades?* Zenas respondebat, *Res quedam miranda in agro accidit:* Et Herus, *Nunquid arbor ante tempus abortivum fructum tulit?* An Jumentum aliquod preter Naturam genuit? Et ille, *Non, Non.* Sed A&sopus, qui antea penè matutus erat, nunc loqui cœpit; Et Herus, *Sic tibi nihil boni eventiat existimanti hoc monstrum esse:* Et Ille, *Mitto approbia quæ in me A&sopus contumeliose dixit,* In te autem, & in Deos ipsos horrende conviciatur. His Herus percitus, Zenas ait, *tibi A&sopum trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum Zenas in potestate suâ A&sopum accepisset, & in eum absolutum imperium haberet, A&sopo renunciavit; cui A&sopus placide dixit, *Quodcumque volueris effice.* Fortè vero quum Mercator quidam Jumenta quereret emere, & propterea per agrum illum ubi A&sopus laboravit iter faceret, & Zenam pro Jumentis rogavit; Zenas respondit, *Jumenta non habeo, sed si masculum mancipium emere vis in prompta habeo.* Quum vero mercator ostendi sibi servulum petisset, & Zenas A&sopum accersisset, mercator eum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi haec olla? Utrum truncus est arboris, an Homo?* Hic, nisi vocem haberet, plane mibi videretur esse ute inflatus, *Quare mihi Iter rupisti hujus Pisculigratia?* Hæc dicens abivit. A&sopus autem

autem infecutus ipsum; Mane, inquit: cui Mercator conversus, Abi, inquit, à me sordidissime canis: Et Æsopus, Dic mihi, cuius rei gratia hic venisti? Et Mercator Scelestè, ut aliquid doni emerem, tui non ego, quod tam inutilis es: Et Æsopus, Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum: Et ille, Quia in re, quum penitus mihi odium sis, utilis esse potes? Et Æsopus, Nonne domi habes pueros flentes & turbulentos? His preſice me Pædagogum, & omnino eis pro larva ero; Ridens igitur Mercator statim tres obolos solvens, Nihil, dixit, exposui, & nihil emi.

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna lugebant ubera, Æsopo viſo, perturbati exclamaverunt, Et Æsopus statim Mercatori dixit, Habis jam mei promissi probationem: Ille verò ridens; Ingressus, inquit, saluta conservos tuos? Introgressum autem ac salutantem quum viderunt illi, Quodnam malum, inquiunt, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emerit? sed ut didetur pro fascino Domus, ad advertendum omne malum, hunc adeptus est. Non multò verò post Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quod postridiē in Asiam proſecturus esſet. Illi igitur statim vasa distribuebant; Æsopus autem providè rogavit, levissimum onus ſibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & ſi nihil portare velit, veniam præbeatibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus ſe ſolum inutilem eſſe: His igitur, quod portare vellet peccitantibus, quum huc, & illuc circumſpexiſſet, & vasa diversa congregaſſet, unā cum fassis ſtramentis, & caniſtris, unum caniſtrum panis plenum quem duo portare debebant ſibi imponi poſcebat; Illi autem ridentes, & nihil ſtultius eſſe Æſopo affirmantes, qui paulo antea levissimum rogarabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen deſiderio ejus ſatisfacere dicentes, ſublatum caniſtrum Æſopo imponebant; Æſopus, humeris onere gravatis, huc & illuc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus eſt, & inquit, Æſopus eſt ad laborandum promptus, & jam ſuum preium perſolvit, jumenti enim onus, miſellus portat. Quum autem in Horā prandii divertiſſent, Æſopus, qui iuſſus fuīt panes unicuique diſtribuere, ſemivacuum caniſtrum, multis comedentibus, fecit, unde poſt prandium leviore onere facto, alacrius innedebat; Verū vespere quoque pane illic quo diverterant diſtributo, posterā die, vacuo humeris ſublato caniſtro, primus omnium ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium eſſet, utru n deſormis eſſet Æſopus, an quispiam aliud; Et quum propius accedens cognoviſſent eundem eſſe, admirabantur quod nigellus homuncio ſolertiſſus omnibus ſecerit, quoniam qui facile conſumerentur panes ſuſtulit, quum illi ſtramenta & reliquiam ſuſtelleſtilem bajularent.

Mercator quām eſſet Ephesi, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanſerunt autem tria, Grammaticus, Cantor, & Æſopus: Quum vero quidam ex familiaribus Mercatori ſuafliſſet ut in Samum navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro ſervulos, quum illic perveniſſet, Grammaticum & Cantorem utrunq; novā veste induatum in foro ſtatuebat; ſed Æſopum, quoniam totus erat mendofus, & deſormis, veste ex ſacco ei circumpoſitā medium inter utrunque conſtituit, ut & vi- dentes ſupererent, dicentes, Unde hæc abominatione que & alios obſcurat? Æſopus autem, quārvis à multis morderetur, conſtanter tamen ſtetit, ad ipſos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat Sami, profeſtus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro aſtantēs, & in medio illorum Æſopum, admiratus eſt Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocauerat, ut appoſitione deſormis, pulchriores quam re verā erant, alteri adolescentuli appaſerent; Et proprius accedens percontatus eſt Cantorem, Cujas eſſet? Et is, Cappadox; Tum Xanthus, Quid igitur ſcis facere? Omnia repondebat Cantor; Ad hæc Æſopus riſit: Sed Diſcipuli qui cum Xantho unā erant, ut viderunt ipſum ridentem, dentēſque oſtententem, ſtati monſtrum aliquod ſe videre arbitrabantur, & eorum uno, Certe Hernia eſt, habens dentes, dicente; et alio, Quidnam videns riſit? Alio,

non risisse sed rugisse: Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisteret, unus illorum accedens Aesopo, inquit, Cujus rei gratia risisti? Et is, Abscedi marina Ovis: Illo vero, eo sermone funditus confuso, repenteque secedente, Xanthus inquit Mercatori: Quanti pretii est Cantor? Illo autem mille obolorum, respondentem, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio; Atque & hunc rogitanus Philosopho, cuiusnam foret, & auditu Lydum esse, rursusque rogante, Quid ergo scis facere? Et illo respondentem, Omnia; iterum risit Aesopus: Ex Scholasticis autem quodam sciscitante Quidnam hic ad omnes ridet & alius ei dixit, Si & vis tu marinus vocari Hircus, roga, queso. Interea Xanthus rursus rogavit Mercatorem, Quanti pretii Grammaticus; & illo tribus milibus obolorum respondentem, Philosophus aegre tulit tam immeum pretium, & domi se terebat. Discipulis autem potentibus, An non placuerint ei servi? Placent, respondebat, sed non in animo est emere Mancipium pretiosum. Uno autem dicente, Sed quid impedit, ne turpis hic ematur? qui idem obsequatum, idem ministerium afferet, quod & alii; nos ergo pretium illius exponemus. Xanthus respondet. Absurdum & ridiculam prorsus erit vos solvisse pretium pro servulo, & me emisse: Preterea & uxor mea, munditia studiosissima, nunquam feret a tam defo mi serviri mancipio. Scholasticis rursus dicentibus, sed nobilis est Sententia quae docet, quod, Femine non sunt parendae; Xanthus dixit, Faciamus prius periculum, An scias aliquid? ne brevium incassum pereat. Accedens igitur ad Aesopum, Gaude, inquit; Cui statim Aesopus. Numnam, tristabar & Xanthus procedit Saluto te: Et Aesopus, Et ego te. Xanthus unicum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, Cujas es? Ille respondet, Niger. Xanthus iterum, Non hoc peto, sed unde natus es? Et is, Ex ventre Matris mee. Et Xanthus rursus, Non hoc dico, sed in quo loco natus es? Et ille, Non renunciavit mihi mater mea, utrum in loco sublimi, ar in humili. Et Philosophus, Quid autem facere nosti? Et ille, Nihil. Et Xanthus, Quomodo? Aesopus respondet, Quoniam hi duo se omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt. Ad quae Scholastici vehementer admirantes, Per Deos dixerunt optimè respondet: Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc causam etiam & ridebat. Rursus Xanthus inquit, Vis ut te emam? Cui Aesopus, Non hac in re me consultore egis: Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias; nemo enim quicquam vi facit; Hoc in tua positum est Voluntate: Et si volueris, crumenam Januam aperi, & argentum pumera; si verò nomine, nè mihi vi:io vertas. Rursus igitur Discipuli inter se dixerunt, Per Deos nostrum Praeceptorem antecellit. Xanthus vero quum dixisset, si te emero, an non a me aufugies? Aesopus ridebat respondebat, Hoc si velle, facere nullo modo utar tuo consilio, ut tu, paulo ante, meo. Et Xanthus, Bene dicas, sed deformis es. Cui Aesopus, Mentem inspicere oportet, O Philosophie, & non gibbosum, non deformis Corpus. Ad Mercatorem igitur accedens, Xanthus dixit ei, Quanti hunc vendis? Cui Mercator, Cur tali modo vituperas meas merces? formosis etenim pueris omisis, deformem hunc elegisti: Alterum horum eme, & in illorum Gratiam, Hunc antem Auctarium accipe. Non certes, respondit Xanthus, Deformem hunc solammodo emam, Preterea neminem. Habeas igitur, dixit Mercator, sexaginta obolis: Et Discipuli, qui ad Xanthum pertinebant, obolos confessim collatos liberaliter exposuerunt.

Aesopo, in Xanthi ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognita, sciscitabantur, Quis vendiderit, & quis emerit? At quum utrumque puderet notos esse propter vilitatem pretii, Aesopus in medio stans (sicut amictum exposuimus) exclamavit, Qui venditus est, Ego sum, Qui me emit, hic est; Qui me vendidit, Ille est; Si vero ipsi prorsus tacuissent, quid obstat, quo minus ipse liber sim? Publicani, diffusi risu, abierunt, donato Xanto Veitigali. Aesopus igitur sequebatur Xanthum domi proficiscentem: quum autem meridianus Sol aetabat, Xanthus inter ambulandum pallium attolens mingebat; quod Aesopus observans, velibus illius prensis, retro ad seipsum Philosophum traxit, & inquit: Quam celerime ut mo vendis velim, aliter Procul dubio aufugiam. Cui Xanthus, Quam ob-

rem? Quoniam, inquit, gravissimum est tali servire Hero; si enim tu qui Herus es, & neminem times, non relaxationem Naturæ præbes, sed eundo mingis, si obtigerit me servum tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundum tale quid natura exigat, necesse omnino fuerit (turpe quidem dictu) currendo cacare. Et Xanthus, Hoc te turbat? Rationem tibi quia sic feci, reddam; Stanti mihi Sol perussisset caput, & pedes torridum terre Solum, & urine acrimonia olfactum offendisset. Et Æsopus, Vadè igitur, persuasisti mihi. Postquam autem usque ad domum Xanthi profecti sunt; Xanthus jubens Æsopum manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam sibi uxorem noverat, neque illico debere tales turpitudinem illi ostendi, antequam aliquis illi urbaniora diceret: Ipse ingressus dixit, Domina, non etiam posthac reijicies ministerium quod tibi meæ pedisseque præstant; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat. Famulæ Xanthi vera existimantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. Xanthus interea novam mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans, & ut arrhabonem, mandatum arripiens Æsopum foris quæsivit, & non inventum, nomine vocavit; cui Æsopus contestim, Coram, quem queritis adsum. Ancilla autem stupefacta; Tunc, inquit, es Æsopus? Et ille, Æsopus sum. Ne ingrediaris, dixit Ancilla, sin facies, omnes illico fugiemus: Illa hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut Æsopum vidit, Cædatur tua, dixit, facies, & ingredere, sed ne appropinques mihi.

Æsopus autem ingressus stetit coram Domina, quæ ut eum vidisset, oculos avertens ad virum, Unde hoc monstrum mihi attulisti, dixit, abjice ipsum à facie mea; Et Xanthus, Satis tibi domina, Ne nimium mordaciter succenseas servo meo: Et illa, Videris mihi Xanthe jam me odisse, & causam querere uxorem ducendi alteram, & forsitan pudebat tibi aperte mihi dicere, Discede à Domo mea, Canticitem hunc apportasti, ut ejus ægræ latura ministerium, à Domo tua fugiam; Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abscedam.

Hæc quum Xanthus audivisset, Æsopum objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quum inter eundum in Itinere faceta quædam de midu locutus fuerat: Æsopus tandem iracundâ protulit, Projice ipsam in Barathrum. Cui Xanthus, Tace scelus! An nescis me illam ut meipsum amare? Et Æsopus, Pulcrè sapientiam profiteris, An Philosophus amat mulierculam? & ille, Admodum quidem; Ad quæ Æsopus pulsato pede exclamavit, Xanthus Philosophus Uxorius est; Et versus deinde ad dominam, ait, Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emisset tibi servum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti. O Euripides, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; multi sunt impetus fluctuum marinorum, multi fluminum & Ignis calidi fatus; Dura est res paupertas, & Dura alia Infinita, tamen nihil æquè duram ut mulier mala. Tu vero Domina, Philosophi quum sis Uxor, serviri tibi noli à venustis adolescentulis, nè quo paecto contumeliam aliquam viro tuo inflixeris.

Xanthi Uxor quum hæc audisset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, Vir meus pulchritudinem hanc venatus est; Nihilominus quamvis fodi-dissimile se gerit, & loquax nebulo est, & facetus, Reconciliabor ei: Tum Xanthus, Æsopus, reconciliata est tibi tua Hera; Et Æsopus, Ironicè loquens, Magna est res, inquit, placare mulierem. Et Xanthus, Cave, posthac ut taceas, emi etenim te ad serviendum, non ad contradicendum.

Postera Dic Xanthus, Æsopo sequi iusto, ad hortum quendam ivit, empturus olera; Quum vero Olitor fasciculum olerum messuisset, Æsopus in manum accepit, & Xantho soluturo Hortulano Pecuniam; Pace, inquit Hortulanus, tua, Domine, Problema unum à te desidero: Et Xanthus, Quidnam est? Tum ille; Quanam est Causa quod que à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, & quotidie irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quum illa quibus spontanea

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura edibetur, iis tamen celerior germinatio? Xanthus, licet ad Philosophum quæstio pertinebat, quum nihil aliud sciret dicere, & hoc eum ut cetera omnia à Divina Providentia gubernantur, inquit. Ad hæc verba Æsopus risit; Ad quem Philosophus, Ridesne? An derides? Et Æsopus, Derideo, inquit, sed non te, sed qui te docuit. Quænam à Divina Providentia, sunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mibi permittas, ego hoc solvam Problema: Xanthus ergo conversus Olitori dixit; Dederis mihi foras, qui in tantis Auditoriis disputererim, nunc apud hortulanos solvere Problematum. Si autem Piero huic meo, qui reram multis arum consecutiones callit, si phisica tuum proposueris, solutionem habebis quæsti. Et statim Hortulanus; Hicinè tam turpis literas novit? O Infelicitatem nusquam credendam! Sed narra, O amice, si quæsti sensum nosti? Et Æsopus, Mulier, inquit, quum ad secundas nuptias iverit, liberis ex priore viro susceptis, si virum quoque invenerit filios ex priore Uxore genuisse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, horum est Noverca. Multam igitur in utriusque ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accurate nutritre perseverat, alienos vero partus edit, & inuidia utens illorum cibum diminuit, suisque filiis addit; Illos enim, quasi Naturam proprios, amat, odio autem habet qui Viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum que ipsa ex se genuit mater est, que autem tu plantas, eorum est Noverca; cuius rei gratia, que sua sunt, ut legitima, nutrit ac forvet. à te autem plantatis, ut spuriis, non tantum alimenti tribuit. Hoc responso delectatus Hortulanus, Crede mihi, inquit, magna me solicitudine & meditatione levasti; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quoties tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.

Paucis diebus præterlapsis, Xantho iterum in Balneum prosector, quibusdam amicis ibi inventis, Æsopum mittit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; Ille, ut Iesus erat, unum lenti granum in ollam jecit, quo cocto Xanthus unà cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodum esset futurūm prandium, ut pote ex lente solummodo, quodque non oporteret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; Xanthus inquit, Da nobis a Balneo bibire, Æsope: Illo vero ex defluxu Balnei accipiente, & tradente; Xanthus satore repletus, Hem, quid hoc, inquit, Æsope? Et ille, à Balneo ut jussisti. Xantho autem præsentia amicorum iram compescente, & pelvimi sibi opponi jubente; Æsopus pelvi apposita stabat, & Xanthus, Ubinam est Aqua? Tum ille; Qua jussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & lava pedes meos, & pone soleas & quæcumque deinceps? Quo auditio, Xanthus amicis ait, Non servum emi sed Magistrum: Discubentibus itaque ipsis, & Xantho Æsopum rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lenti granum tradidit; Xanthus accipens, & ratus gratiâ faciendi periculum coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, Bene cocta est, Affer: Illo quam solum vacuante in scutellas, & apponente, Xanthus rogat, Ubi est lens? Et Æsopus, accepisti ipsam. Itane verò, inquit Xanthus an unum saltum granem coxisti? Tum Æsopus, Maxime, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali, quod plures significat. Xanthus ergo prorsus consilii inops, Viri socii, ait, Vilis hic Homuncio prorsus ad Insaniam me rediget: Conversus deinde ad Æsopum, dixit, Sed improbe, & omnium petulantissim, ne videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.

Dum pedes coquerentur, Xanthus causam querens ut Æsopum flagris cœdat, quum Æsopus fuit in re aliqua aucupatus, unum ex pedibus, ex olla clanculum auferens, occuluit; Paulo post Æsopus veniens, & ollam perscrutatus, ut tres solos pedes vidi, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum eucurrit, & saginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nu-

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concoxit ; *Xanthus* verò veritus ne *Æsopus* subreptum pedem non inveniens fugeret, rursùs in ollam ipsum injectit ; *Æsopus* autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus : *Xanthus*, *Quid hoc, inquit, Æsope? quomodo quinque?* *Æsopus* dein interrogavit *Xanthum*, *Quot pedes habent duo Porci?* *Xanthus* respondebat, *oīo.* Tum *Æsopus*, *Sunt ergo in hac patina quinque, & saginatus Porcus inferius tripes pascitur.* Quod *Xanthus* admodum molestè ferens, amicis inquit, *An non Paulo dixi quod celerrimè hic me ad Insaniam rediget?* Et *Æsopus*, *Here,* *An non nōsti id quod ex additione, & subductione, in quantitatē secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem?* *Xanthus* igitur, nullam honestam inveniens causam verberandi *Æsopum*, quievit.

Postridè autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & præceptorem *Xanthum* invitavit : Cœnantibus igitur, *Xanthus* electa accepit fercula, & *Æsopo* penè stanti dedit, & *Dilecta, mea, hæc*, inquit, *trado.* Ille verò discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propterea quod me, quum novitius veni, scommatibus multis lacescivit ; Videbo igitur an *Hero* meo benè velit : Profectus itaque domum, & sedens in vestibulo, & *Hera* accita sportulam ferculorum coram ipsa possuit, ac inquit ei, *Hera*, *Dominus hæc omniamisit, non tibi, sed Dilecta;* & cane vocata, atque dicto, *Veni Lycana, veni, comedere, tibi enim Herus hæc jussit dari,* particulatim, cani omnia projectit : Et post hoc ad Herum regressus, & rogatus, *An Dilecta dedit omnia; Omnia respondebat Æsopus, & coram me omnia comedebat:* Illo verò iterum interrogante, *Et quid dixit inter edendum?* Et *Æsopus*, *Mibi quidem nihil dixit, sed secum tibi (ut puto) gratias habebat.* Uxor intereā *Xanthi* calamitosum esse arbitrans se *Cani* esse posthabitam, concludebat, se in posterum non amplius cum eo cohabitaturam, & ingresso cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & quæstionibus propositis : Quando futura esset ingens inter Homines turbatio ? *Æsopus* ponè stans ait, *Quum Resurrexerint mortui, repentes ea bona quæ possederint;* Scholastici ridendo dixerunt, *Ingeniosus Hic novitius?* Alio verò rursùs proponente, *Quamobrem ovis ad cædem trācta non exclamat, Sus autem miserrimè vociferatur?* *Æsopus* interponens rursùs ait, *Quoniam ovis asluta mulgeri, aut velleris gratum onus deponere, tacitè sequitur;* Ideò etiam, quamvis pedibus arrepta, & grande pedum videns, nihil grave suspicatur, sed illa familiaria solūm sibi videtur passura ; *Sus autem qui neque mulgetur, neque tonderur, neque novit ad Bonum aliquid trahi, sed carnes suas tantum usui esse, meritò vociferatur;* His sic dictis, Discipuli rursùs laudaverint eum.

Finito verò convivio, & *Xantho* in domum reverso, & uxorem promore, aggresso alloqui, illa ipsum averlata, inquit, *Ne propinquius ad me accedas;* Da mihi dotem meam, & abibo, non enim ulterius tecum mansero : Tu autem abiens cane adulare, cui dapes misisti. Ad hæc verba *Xanthus* stupefactus dixit, Non contra me majus malum machinari *Æsopus* potuit ; Et Uxore inquit, Domina, nūmne poto tu ebria es ? Cui dapes misi ? Nonne tibi ? Non per Jovem, inquit illa, sed cani, *Xanthus* accito *Æsopo* dixit ei, Cuinam *Æsope* dedisti dapes quas Uxori misi ; *Æsopus* respondebat, *Dilecta tua.* *Xanthus* ad Uxorem conversus dixit, Et tu nihil acceperisti ? Et illa, Nihil omnino. *Æsopus* interponens dixit, Cui, *Here*, jussisti partes dari ? Et ille, *Dilecta mea :* *Æsopus*, cane vocata, Hæc, inquit, te *Here* diligit, nam mulier etsi videtur tibi bene velle, tamen pro minimâ quâque offensâ contradicet, convitiabitur, & abibit ; Canem vero verberato, aut à domo expellito, non tamen discedet, sed oblita omnium, benignè statim blanditur, ut cum *Hero* gratiam ineat : oportebat igitur dicere, *Here*, Uxori has partes fert, & non *Dilecta.* Tum *Xanthus*, Vides Domina non meam esse culpam, sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat ; Patienter ser igitur, non deerit mihi occasio quâ eum verberem. Illa vero non credente, ad parentes suos clam regressa est ; qua propter

propter Aesopum Xantho dixit, *An non recte tibi, Here, dixi, canem tibi magis bene velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & Uxore irreconciliatâ manente, & Xantho affines quosdam ad ipsam ut reverteretur domum mittente; Illa verò quām credere nollet, & Xanthus plenus miseroris erat. Aesopus adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cras enim sponte & citissime etiam faciam venire ad te;* Et acceptâ pecunia, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & aliis quibusdam ad convivium idoneis ambulans domos circumibat: Transibat igitur, & ante Domum parentum hec suæ, ignorans simulans Domum illorum esse, & in eâ Heram manere; Et quām in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domestici habuissent vendere:* Illo autem, & cui opus est? Rogitanti & Aesopo, Xantho Philosopho, respondente, *cras enim uxori ducendus est:* Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori Xanthi, quæ audivisset, renunciavit. Xanthi Uxor commota valde tamen turbido Nuntio & propero pede ad Xanthum ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi fcommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri femelle tibi nubere debitur;* Et sic mansit in Domo, honesto Ingenio figmento, quemadmodum propter Aesopum à Domo discesserat.

Pot dies rursus aliquot, Xanthus invitavit Discipulos ad prandium; Et Aesopo inquietabat; *Ito, Eme optimum quodque & quod tibi præstantissimum videtur, Aesopus inter eundem, secum dicebat;* *Ego docebo Herum meum, non tam stulta mihi committere mandata;* Quām linguas igitur suillas solūm emisset, & apparâset discumbentibus linguam assatam singulis cum condimento apposuit.

Discipulis laudantibus, ut Philosophicum, in Incipio, ferculum, propter linguas ad locutionem ministerium; rursus in secundo ministerii cursu, elicas iterum Aesopus apposuit linguas, atque iterum etiam cursu alio, atque alio pretio, Aesopus nihil aliud nisi linguas apposuit: Discipulis autem eodem repetitio cibo indignantibus, & quærentibus, *Quousque linguas? An non & nos per totum prandium, nostras linguas edendo dolimus?* Xanthus iratus fatur, *Nihil aliud in presto est, Aesope!* Et is, Non certes: Xanthus dixit, *Nonne, sordidissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodque & præstantissimum obsozari?* Cui Aesopus, *Multas tibi gratias habeo increpanti me coram Philosophos omnes qui hic adsunt; nam quid est lingua melius aut in tota hominum vita præstantius?* Omnis Doctrina, Omnis Philosophia per ipsam articulare monstratur & traditur; per ipsam celebrantur Largitiones omnes, Acceptiones, Fora salutationes, Benedicentiae, Muja omnis; per ipsam celebrantur Nuptiae, civitates eriguntur, Homines servantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra consistit; nihil ergo lingua melius. Ob hæc Aesopum recte loqui Discipulis pronunciantibus, Xanthum verò errasse, singuli in suas abiēre domos.

Postridie verò, Ipsi Xanthum accusantibus, quod in hesterno prandio non tam generosè se hospitibus commendaverat; Xanthus respondebat, Non secundum suam voluntatem hæc facta fuisse, sed inutilis tantum servi petulantia, suggestaque Hodie prandium permutteratum & ipse præsentibus vobis cum eo colloquar: Aesopo statim vocato, vilissimum unumquodque & pressimum opsonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesternum prandium invitasset, secum hodiè pransuros expectassem; Aesopus autem nihil mutatus, rursus linguas emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter se obmurmurabant, *Procinis iterum linguis pascimur?* Aesopus autem rursus alias, post alias, linguas opposuit, & rursus, iterum, iterumque, Xanthus autem hoc iniquè ferente, & Aesopo accersito, quām inerepasset illum dicens, *Et quid nobis cum Crambe tua iam sape colta?* *An tibi hodierno mandavi die optimum quodque & quod lautissimum est mercari?* *An non potius quod est pessimum, & vilissimi preti & ante omnia nauseandum?* Aesopus, sine ulla deliberantis animi mora, statim respondebat; *Et quid, O Here, est pejus lingua, an non urbes per ipsam corrunt?* *An non homines per ipsam quotidie interficiuntur?* *An non maledicta omnia & Mendacia?* *An non omnia perjuria per ipsam perficiuntur?* *An non Nuptiae, Principatus, & Regna*

per ipsam evertuntur? Et, ut summatim dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus referta est? Æsopo in hæc verba Philosophantę, quidam ex discubentibus cum Xantho dicebat, *Hic nisi multa Providentia & Patientia cautelā uteris, non dubia erit tibi Insaniæ Causa, Mores enim Animi sequuntur temperamentum Corporis:* Et Æsopus conversus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curiosus esse, quia Herum irritas contra servum!* Cui Xanthus, occasionem quærens verberandi Æsopum, *Fugitive, quoniam curiosum dixisti amicum, ostendas velim, Incuriosum Hominem.* Æsopus igitur, quæ sequenti die in heriles agros egressus erat, & omnes qui præteribant circumspexerat, observavit hominem sub umbrâ diù sedentem, quem judicans otiosum & simplicem esse, accedens proprius inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitat te hodie secum prandere.*

Rusticus nihil aliud sciscitatus, neque quis esset à quo invitaretur, cum Æsopo ingressus est Xanti domum, & cum ipsis calceis, ut essent putridi, discubuit: Rogante autem Xantho, *Quis est hic?* Æsopus statim in aurem susurravit, *Incuriosus Homo est;* Xanthus interea, quæ Uxori tacitè persuasit, ut sibi inter prandendum obsequeretur, & quod ipse jussit faceret, ut honestâ causâ plagas Æsopo inferret, coram omnibus convivis dixit, *Domina aquam in pelvum injice, & Hospitis pedes lava;* Cogitabat enim secum, Hospitem recusaturum, Æsopum verò, illo Curiosum esse apparente, verberibus cæsum iri; Illa igitur jactâ in pelvum aquâ, pedes ibat Hospitis lotura: At ille, cognoscens hanc esse Domus dominam, secum loquebatur, *Multo me Honore prosequi vult, atque hujus Rei gratiâ suis manibus pedes meos lavare vult, quæ Ancillis hoc officium mandare queat;* Extensis igitur pedibus, *Lava, inquit, Pedes, Hera:* ac pedibus lotis discubuit.

Xantho paulò pòst jubente, vinum hospiti dari ad appetitum provocandum, rursus ille secum considerabat, Ipsos anteà oportere bibere, sed quia ipsis sic visum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hospiti apposito, & illo suaviter comedente; Xanthus coquum quod male condidisset criminabatur, & nudum in conspectu hospitis flagellabat: Rusticus autem secum dicebat, Ferculum quidem optimè est conditum, & nihil deest quo minus rectè paratum sit; si autem absque causâ suum velit flagellare servum, quid ad me attinet? Xantho autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hospes nihil curiose inquirebat, tandem placentæ allatae sunt; Hospes verò, ut nunquam anteà placentam gustasset, convolvens & accipiens ipsas, ut panes comedebat; Xantho autem Pistorem accusante, & *Cur, O execrande, dicente, absque melle & pipere has placentas præparasti?* Pistor respondebat, *Si cruda est, O Here, placenta, me verbera, si verò ut oportebat præparata est, non me sed heram accusa;* Et Xanthus, *Si à mea hoc factum est Uxore, vivam ipsam comburam, atque iterum Uxori innuit ut sibi obsequeretur propter Æsopum;* Sarmentis igitur jussis in medium afferri pyram succendit, & arreptam uxorem propè pyram secum tulit, ut expectaretur ipsam in ignem mittere; Differebat autem aliquantis per & circumspiciebat Rusticum, si quo modo assurgens à tali facinore prohibere ipsum moliretur: Sed Rusticus rursus secum considerabat, Nulla est Causa, ut mihi videatur, quod sic irascitur; Deinde, ad Xanthum conversus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, expecta me parumper dum digressus adducam & ipse meam ex agro uxorem, ut ambas simul comburas.*

Quæ Xanthus hæc à Rustico audivisset, sinceritatem & generositatem Viri admiratus, Æsopo inquit; Eccè verè homo incuriosus, habeas accepta præmia Victoriae, Libertatem tuam assequeris: Postridie autem Xanthus jussit Æsopo in balneas ire & scrutari an multa adesset turba, velle enim in Balneum descendere; Abeunti Prætor occurrens, & Xanti servum esse cognoscens, interrogavit quod iret; Quod quæ is se negasset scire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, Æsopum in Carcerem conjectit; Quæ igitur Æsopus abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quemadmodum rectè responderim, quæ enim non expectavi, & occurri tibi, & in*

Carcerem jam trahor; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permisit abire: Æsopus autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed & lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientes & egredientes pedem offendebant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur sublatum transposuit: Reversus igitur ad Herum, Si vis, inquit, Here, lavari unum hominem tantum in balneis vidi; Xantho autem profecto, & multitudinem lavantiumidente, dixit ad Æsopum, Quid hoc sibi vult, nonne unum solummodo hominem dixisti te vidisse? Et Æsopus, Ita, inquit; nam lapidem illum, manu ostendens, ante Ingressum positum repperi, in quem ingredientes omnes, & exeuntes, offendebant; unus verò quidam, antequam illideret, elevatum transposuit; Illum igitur unum Hominem dixi vidisse, pluris faciens quam alios; Tum Xanthus, Nihil apud Æsopum tardum est ad Responsonem.

Aliquando Xantho ex latrinâ redeunte, & interrogante Æsopum, Quænam est Causa quod homines, post purgationem ventris, excrementa intuentur? Æsopus respondebat, Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatius vivens, multo tempore præ delitiis in latrinâ sedebat, ut & sua, diutius illic immorans, expurgaverit vicera; Ex illo igitur tempore timentes cæteri homines ventris inspiciunt sordes, ne quo modo & ipsi hoc patiantur; Sed tu, Here, ne time, non enim sunt tibi præcordia. Die autem quidam celebrato convivio, & Xantho cum aliis discumbente, & potu jam invalescente, crebræ questiones inter hos versabantur; Atque Xantho incipiente turbari Æsopus astans ait, Here, Bacchus tria possidet temperamenta; Primum, Voluptatis; Secundum, Ebrietatis; Tertium, Contumeliam; Et vos igitur poti, & lætati, quæ reliqua sunt omittite: Tum Xanthus jam ebrius ait, Tace; Inferis Consule: Cui Æsopus, igitur & in Inferos distractabere. Ex Discipulis autem quidam Xanthum jam ebrium videns, & ut in universum dicam, temulentum, O Præceptor, inquit, potestne aliquis ebibere Mare Homo? Et ille, Admodum quidem, Ego enim ipse ebibam: Et Discipulus, Ac si non poteris quam tibi mulctam irrogabo? Tum Xanthus, Domum meam depono totam. Atque interim depositis annulis pacta firmaverunt, & discesserunt.

Postridie diluculò excitato Xantho, ac faciem manuq; lavante, & annulum inter lavandum non vidente, & Æsopum de eo interrogante: Nescio, inquit Æsopus, quidnam factum fuerit; Hoc unum scio tantum, quod à Domo decideris tuā. Tum Xanthus, quam ob rem. Cui Æsopus, quoniam heri ebrius pepigisti Mare ebibere, atque in pactis annulum deposuisti: Et is, Quomodo fidem persolvam quæ ante omnia observanda est; Verum te rogo, si quod Commentum, si quæ Versutia, si quæ Experiēntia, præsto sis, ac opem porrige, ut aut vincam, aut certes pacta dissolvam: Cui Æsopus, vincere quidem haud licet, sed ut solvas pacta efficiam; Quum hodiè rursus in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum quæ hesterno die pactus es benè potus, eadem nunc sobrius dic; Jubeas itaque stramenta, & mensam in littore ponit, & pueros paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam; Quum autem omnem videritis turbam concurrisse ad spectaculum, ipse discubens, Jube ex Mari impleri Poculum, atque hoc accepto, dic elata voce ut omnes audiant; Quænam apud nos fædera inivimus; Atq; is respondebit tibi, Pepigisti Mare ebibere: Conversus igitur tu ad omnes sic dicio; Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi sunt fluvii qui in Mare se exonerant; Ego autem pactus sum Mare solum ebibere, & non exeuntia in ipsum flumina; Hic itaque Scholasticus eat prius retenturus flumina omnia, deinde Mare solum ebibam. Xanthus autem futuram ex hoc pacti solutionem cognoscens, vehementer luctatus est; Populo igitur confluente ad Spectaculum, quum Xanthus quod edoctus fuerat ab Æsopo fecisset, ac dixisset; Samii acclamârunt laudantes ipsum, & admirantes; Sed Scholasticus ad Xanthi pedes provolutus, & victum sese fatebatur, & pacta rogabat dissolvi, quod Xanthus fecit exorante Populo.

Profectis autem ipsis in Domum, Æsopus adiens Xanthum inquit, Per omnem Vitam tibi gratificatus sum, & indignus tibi videor libertatem consequi? Sed Xanthus objurgavit illum, dicens; Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cornices

nices videris, renuncia mihi; nam pulchrum est augurium, quod si unam videoas, hoc malum est. Abiens ergo Æsopus & quum forte duas Cornices super quādam arbore sedentes vidisset, accedens Xantho renunciavit: Exeunte autem Xantho, altera Corniculum evolavit, & Xanthus alteram solam videns, ait, Nonne dixisti, Execrande, duas te Cornices vidisse? Ita, dixit Æsopus, sed altera evolavit: Tum Xanthus, Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi? Et jubet eum denudatum verberari. At dum Æsopus verberabatur, Præfectus quidam invitavit Xanthum ad cœnam, ac Æsopus inter verbera exclamavit; Hei Misero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor; Tu verò qui unam tantum, in convivium abis: Tum Xanthus soleritatem ejus admiratus, cessare jussit verbera. Non multis autem post Diebus, Philosophos & Rhetores quum invitasset Xanthus, jussit Æsopo ante vestibulum stare, & nullum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horā autem prandii, clauso vestibulo, Æsopus intus sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam pulsante, Æsopus intus ait, Quid movet Canis? Ille putans se Canem vocari iratus discedit, & sic unusquisque veniens redibat iratus, credens se injuriā affici; Æsopo eadem omnes interrogante. Quum autem unus eorum pulsasset, & Æsopo ut prius interrogante, Quid movet Canis? Caudam, & aures, respondit: Æsopus ipsum rectè judicans respondisse, apertā januā, ad Herum duxit; ac inquit, Nullus Philosophus ad Convivium tuum venit, O Philosopho, præter hunc solum; Et Xanthus valde dolebat, deceptum se existimans ab illis quos ad Cœnam invitavit.

Postridie, quum venissent invitati ad Ludum literarium, accusabant Xanthum, dicentes, Ut nobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hac causā putridum illum in vestibulo constituisti Æsopum, ut nos injuriā afficeret, & canes vocaret: Quibus Xanthus, Somniūmne id est, an res vera? Tum illi, nisi omnes stertimus, verum est. Quapropter celeriter vocatus Æsopus, & rogatus cuius rei gratiā amicos Xanthi tam ignominiosè amolitus esset, respondet, An non tu mandasti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium, sed solos sapientes? Tum Xanthus, Et quales Hi? An non Sapientes? Cui Æsopus, Nullo pacto; Iphis etenim pulsantibus Januam, & me intus rogitante, Quidnam moveat Canis? Non quisquam eorum intellexit Sermonem: Ego igitur, quum indocti omnes viderentur, nullum ipsorum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat. Sic igitur quum Æsopus respondisset, re intellectā, rectè omnes ipsum dicere confirmarunt.

Rursum, post dies aliquot, Xanthus, sequente Æsopo, ad monumenta accessit, & quæ in hac vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: Æsopus in quādam ex ipsis, quum has literas insculptas vidisset, R. P. Q. F. I. T. A. Xantho ostendebat, rogavitq; An noscet quid intelligerent? Diligenter ille scrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac fasilius est se omnino dubitare: Tum Æsopus, Si per hanc columnulam, O Here, Thesaurum ostendam tibi, quare me remunerabis? Cui Xanthus, Confide mihi; Accipies libertatem tuam atque Dimidium Auri: Tunc Æsopus abiens à cippo passus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, Da mihi promissum, cuius causa inveni Thesaurum: Et Xanthus, Non ego, si sapiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multò re inventa est mihi pretiosius: Tum Æsopus, Qui Thesaurum infodit hic, ut vir sapiens, literas has insculpsit, que & inquiunt, Recedens Passus Quatuor, Fodiens Invenies Thesaurum Aureum. Et Xanthus, Quoniam ita solers es, & astutus, non accipies tuam libertatem. Et Æsopus Renunciabo hoc,, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum est, namque illi est reconditum. Cui Xanthus, Unde hoc nōsti? Et ille, Ex literis hisce, R. R. D. Q. I. T. quæ hoc significant, Redde Regi Dionysio Quem Invenisti Thesaurum. Xanthus, quum audivisset Regis esse Thesaurum, Æsopo ait, Accepto dimidio lucri taceto: Et ille, Non tu mihi hoc præbes, sed qui aurum hic infodiebat, & sic ex aliis literis juxta positis agnoscas; literas intuere, A. E. D. Q. I. T. A, quæ hoc inquiunt, Acceptum Euntes Dividite Quem Invenistis Thesaurum Auri. Et

Et Xanthus, *Veni ergo, inquit, in domum, ut & Thesaurum dividamus, & tu libertatem accipias.* Quum à monumentis abierunt, Xanthus timens Æsopi loquacitatem, in carcerem ipsum jussit trahi; Et Æsopus inter abducendum, Hæc cinesunt, inquit, *Promissa Philosophorum? Non solum enim non accipio libertatem, sed in carcerem jubes me injici.*

Xanthus igitur jussit ipsum solvi; & ait, *Nimirum puto, ut, partâ libertate, vehementior fias contra me accusator;* Æsopus dixit, *Quodcunq; malum mihi potes facere, facito, omnino vel invitus liberabis me.* In illâ tempestate hujusmodi Res Sami obtigit, Quum publicè Festum celebraretur, repente Aquila devolans, & publicum rapiens annulum in Servi sinum demisit; Itaque Samii perterriti, & in plurimum ob hoc prodigium quum incidissent moerorem, in unum coacti, cœpissent rogare Xanthum, quoniam primus Civium esset, & Philosophus, ut sibi judicium prodigiis manifestaret: At ille omnino ambigens, tempus petiit; Et profectus domum, multum erat tristis & variis solicitudinibus immersus, ut qui nihil certi judicare possit; Sed Æsopus merore Xanthi cognito, adiens ad eum aiebat, *Quâ ratione, Here, tanto dolori, crudelis tibimet ipsi, indulgeas?* Dic mihi, obsecro, *& melancholicam tyrannidem discute?* Cras igitur in Forum profectus Xantus dic tu Samiis, *Evidem neque ego prodigia solvere didici, neque augurari; sed puerum domi habeo multarum rerum peritum, ipse vobis quæstum solvet:* Et si ipse consecutus fuero solutionem, Here tu gloriam reportabis tali utens servo; sin minus fuero consecutus, mihi soli erit dedecus. Persuasus igitur Xanthus, & postero die in Theatrum profectus, & secundum Æsopi admonitionem, stans in medio, concionatus est iis qui convenerant: Illi verò statim rogabant Æsopum acciri, qui quum venisset, & in medio positus staret; Samii facie illius observatâ deridentes clamabant, *Hæc cines est facies quæ prodigium solvet?* Ex deformi hoc quid unquam boni audiemus? atque ridere cœperunt. At Æsopus extentâ manu, & silentio facto, *Viri Samii* (inquit) quid faciem meam cavillamini? Non faciem, sed mentem respicere debetis; Sæpe etenim in turpi formâ bonum animum Natura imposuit: An vos exteriorem testarum formam solum consideratis, & non potius interiorem vini gustum? Hæc quum ab Æsopo audivissent, omnes dixerunt, *Æsope, si quid potes dic Civitati.* Tum ille audacter ait, *Viri Samii, quoniam Fortuna quæ studiosa contentionis est, gloriæ certamen proposuit Domino, & Servo;* & si Servus inferior videatur Domino verberibus cæsus abibit, sin autem præstantior nihilominus & verberibus lacerabitur; si vos per libertatem loquendi fiduciam mibi indulseritis, Ego nunc vobis intrepide quæstum narrabo. Ad hæc, Populus uno ore clamabat ad Xanthum, *Da libertatem Æsopo, obtempera Samiis, & largire libertatem ejus Civitati.* At Xanthus non annuebat; Et Prætor ait, Xanthe, *Si tibi non placeat auscultare Populo;* Ego hanc horâ libertate donabo Æsopum, & tunc tibi æqualis fuerit: Tum demum Xantho libertatem largire Æsopo placuit; Et Præco clamat, Xanthus Philosophus liberum Æsopum facit; Atque interim fidem sermo Æsopi accepit dicentis Xantho, *Vel invitus me libertate donabis.* Æsopus itaque libertatem consecutus, stans in medio eorum, dixit, *Viri Samii, Aquila, ut scitis, Regina avium est, quoniam autem Imperatorium annum hæc raptim demisit in Servi sinum, hoc significat, Regem quendam velle vestram libertatem in servitutem redigere, atq; sanctas leges irritas facere.* His auditis, Samii merore repleti sunt, sed non multo post tempore, Literæ à Cræso Lydorum Rege venerunt ad Samios, jubentes eis, ab illo tempore tributa sibi pendere, quod si non obtemperaverint, ut ad Bellum se parent: Consultabant igitur Universi, timuerunt enim subditi fieri Cræso, conducible tamen esse Æsopo consulere; Et ille consultus ait, *Quum Principes vestri jamdudum dixerint, obtemperandum esse Regi, consilium jam nullum, sed narrationem vobis afferam, ut sciatis quid conducat;* Fortuna duas vias ostendit in vita; unam Libertatis, cuius principium accessu difficile, sed finis planus; alteram Servitutis, cuius principium facile, & accessible, finis autem laboriosus. His auditis, Samii exclamaverunt, *Nos quum sumus liberi, servi esse gratis nolumus,* & Oratorem recessâ demisserunt.

His rebus cognitis, Cræsus decrevit bellum in Samios mouere; Sed Legatus Regi rettulit, *Non potes Samios debellare, quamdiu Æsopus est apud eos, & Consilia suggestit;* Potes autem magis, ait, *O Rex, legatis missis petere ab ipsis Æsopum, pollicitus eis pro ea & gratias alias relaturum, & solutionem ipsorum Tributorum, & tunc forte pateris eos superare:* Cræsus his persuasus, Legato misso, dari sibi Æsopum petebat: Samii autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito: Æsopus in mediâ concione stetit, ac inquit, *Viri Samii, & ego premulti facio, ad Regis pedes proficiet, sed volo vobis unam Fabulam tradere: Quo tempore animalia inter se loquebantur, Lupi bellum Ovibus intulerunt; sed Canibus pro Ovibus prælinantibus, Lupi legato misso dixerunt Ovibus, si voluerint in pace vivere, & nulum suspicari bellum, Canes sibi traderent; Oves vero quum ob stultitiam persuasæ essent, & Canes tradidissent, Lupi nulla Negotio & Canes dilacerarunt, & Oves voraverunt.* Samii, Fabulae hujus sensu percepto, decreverunt apud se detinere Æsopum: Ille vero non permisit, sed cum Legato unâ solvit, & ad Cræsum Regem sic conscrebat. Profectis itaq; iis in Lydiam, Rex ante se stantem Æsopum videntis, indignatus est, dicens; *Vide qualis Homuncio obstitit mihi ad tantam Insulam subjagandam!* Tum Æsopus, *Maxime Rex, non vi, neq; egestate coactus ad pedes tuos me posterno, sed sponte adsum; Sustine autem parumper me audiro; Vir quidem quum locutas coperet, occideretque, cepit & Cicadam; quum & illam vellet occidere, Cicada pro se veniam petebat, dicens, Objecro ne me innocentem occidas; Ego enim neque Spicam lœdo, neque in aliâ re quapiam injuria te afficio, motu vero membranularum que in me sunt suaviter canto delectans viatores, utræcum vocem in me nihil invenies; Et ille, quam haec dixisset, permisit abire.* Et ego itaq; O Rex; tuos pedes attinga, *Ne me sine causâ occidas, non enim possum injuria quemquam afficere, sed in vili corpore generosum loquor sermonem.* Rex autem & miratus, simul & miseratus ipsum, ait, *Æsop, Non ego solum vitam tibi largior, sed potentiam habe quicquid à me vis petendi; Ergo quod vis, pete, & accipies:* Et ille, Rogo se, O Rex, reconciliari Samiis: *Quumq; Rex dixisset, Reconciliatus sum;* Æsopus, procidens in terram, gratias agebat Regi.

Post hæc suas conscripsit Fabulas quas in hunc usque diem extantes apud Règem reliquit. Acceptis demum ab ipso literis ad Samios, quod Æsopi gratiâ reconciliatus illis fuerat, & multis oneratus muneribus, in Samum navigavit. Samii igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & tripudia ejus gratia constituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legit, & ostendit quodlibi donatum à Populo libertatem rursus remuneratus fuerit.

Post hæc ab Insula decedens circumibat orbem, ubique cum Philosophis disputando. Profectus autem in Babylonem & suam ipsius doctrinam demonstrando, magnus apud Regem Lycerum evasit; Illis enim temporibus Reges invicem pacem habentes, delectationes gratia quæstiones Sophistarum vicissim scribendo, mittebant, quas qui solverent, tributa paœta à mittentibus accipiebant, qui vero non solverent æqualia præbebant; Æsopus autem problemata quæ mittebantur Lycero Regi intelligens dissolvebat, & illius Sapientia clarum reddebat Regem, & ipse Lyceri Nomine altera itidem Regibus remittebat, quæ quum remanerent insoluta, tributa Rex quam plurima exigebat.

Æsopus, quum non genuisset filios, nobilem quendam, Ennum nomine, adoptavit, atq; ut in legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem post tempore, cum Æsopi Concubina rem habuit; Hoc sciens Æsopus expulsurus erat domo Ennum; qui correptus ira, epistolam factam ut ab Æsopo, misamq; ad eos qui Problematis cum Lycero certabant, quod ipsis paratus esset magis quam Lycero adhærere, Regi dedit: facta hæc Epistola, majorem dolis incutere fidem, signata erat Æsopi annulo; Rex sigillo credens, atq; inexorabili ira percitus, confessim Hermippo mandavit, ut nulla Examinatione facta proditorem occideret Æsopum: At Hermippus fuerat Amicus Æsopi, & in illo temporis arti-

culo amicum se esse ostendebat; In Sepulchro enim quodam nemine sciente, occultavit Hominem, & secretò nutritivit: *Ennus* autem Regis jussu omnem *Æsopum* administrationem suscepit. Quod quodam post tempore *Nectenabo*, Rex *Egyptiorum*, audiens *Æsopum* occidisse, mittit *Lycero* statim Epistolam, jubentem Architectos sibi mittere qui Turrim ædificant, neq; Cœlum, neq; Terram attingentem, & responsorum semper Aliquem ad omnia quæcunq; rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, sin minus solveret: His lectis, *Lycerus* mœrore affectus, quum nullus ex amicis quæstionem potuit de Turri intelligere, Rex columnam sui Regni *Æsopum* dicebat interisse.

Lermippus autem, Iori Regis ob *Æsopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditque ipsius Causa se non interimisse *Æsopum*, sciens quod aliquando Regem sententia pœniteret. Rege autem non mediocriter super hisce exhilarato; *Æsopus*, torus folidus, & squallens, adductus est: Quumq; Rex, ut um vidg, illachrymasset, atq; ut lavaretur, & aliis vestibus indueretur, jussisset; *Æsopus* ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quæ quum Rex *Ennum* esset occisurus, *Æsopus* ei veniam petiit.

Post hac autem Rex *Egypti* Regis Epistolaq; *Æsopo* legendam dedit; At ille sollicitus Quæstionis itz, in cognitâ risi, ac rescribere jussit, ut quum Hyems pœsi iisset, se missveru, & qui cum essent ædificaturi, & responsorum aliquem ad Rogataes, ceterosq; agatos *Egyptios* remisit; *Æsopo* autem tradidit omnem pristinam ritus mem. *Ennum* etiam in suas manus tradidit. *Æsopus* arrebat nulla injuria affecit, sed ut filio rursus recepto, aliis aq; his, & aliis cibis; Fili, ante omnia Deum cole, Regem Honora, Inimicis tuis territorio te præbe ne te contemnant, amicis facilem, & communicabilem, tuo longe benevolentiores tibi sint; Item precare ut imici tui male se habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, ne te possint offendere; At mitos in omnibus bene valere velis: Uxor tua semper adhære, ne alterius viri periculum facere velit, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velo-tem ad Sermones ne præveas aurem; Lingue ante omnia continens esto; Bene agentibus ne invide, sed congratulare poties, Invidens enim seipsum offendit; Domesticorum tuorum satage, ut te non Solum ut Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorem venerentur; Ne pudeat semper discere meliora; Mulieri non unquam secreta credis, sic enim semper armata erit ut ibi dominetur: Quotidie in Diem crastinum reconde, melius enim est mortuum Inimicis relinqu quam viventem amicis indigere; Salutes facile qui tibi occurunt, sciens & catulum cauda panem comparare; Bonum esse ne pœniteat; Susurronem Virum ejice Domo tua; nam quæ à te vel dicuntur, aut hunc, aliis communicabit; Fac quæ te non mœstum facient; Contingentibus ne tristare, neque prava consulas unquam, neque mores malorum imiteris. His ab *Æsopo* *Ennus* admonitus, tum sermone, tum suâ conscientia, ut sagitta quadam, percussum habens animum, paucis post diebus è vita discessit.

Æsopus interea Aucupes omnes accersivit, atque ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captos nutritivit, & quotidie sic instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appenos gestando in altum tollerent, atq; ita morigeri pueris essent, ut quodcunq; illi vellent, volarent, sive in altum, in aere, sive in terram, humi.

Præterito vero hyemali tempore, & Vere jam ridente, quum ad iter omnia *Æsopus* paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in *Egyptum* discessit, multa Imaginatione & Opinione & stupefactionem illorum hominum usus: Sed *Nectenabo*, audito adesse *Æsopum*, *Insidiis circumventus sum*, amicis dixit, quia intellexeram *Æsopum* mortuum esse: Postridie autem jussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicirentur vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit geminis & smaragdis gravata; quumq; sedes in alto folio *Æsopum* introduci jussisset, Cui me assimulas, ingred' tibi dixit *Æsopo*, & eos qui mecum sunt?

Et Ille, Te quidem Soli verno, qui verò te circumstant maturis Aristis. Rex Æsopum admiratus, donis eum pluribus prosecutus est. Postero die Rex candida induitus veste, amicis autem purpureas accipere jussis; Ingredientem Æsopum iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die præcedenti usus est; Te, inquit, Æsopus, comparo Soli, & hos qui te circumstant radiis Solaribus. Ne ceterabo subjunxit, Existimo nihil esse Lycerum pra meo Regno, Æsopus subridens, Nè facile de eo sic loquere, O Rex; nam genti vestra, vestrum Regnum collatum instar Solis luet; at si Lycero comparetur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareat: Ne ceterabo appositâ verborum responsione stupefactus, Attu. ⁱn nobis ait, qui Turrim edificent? Et ille, Parati sunt, si modò locum ostendas.

Postea, Rex egressus extra urbem, in planitatem demonstrat dimensum locum; Aesopus itaque quatuor Aquilis adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, una cum pueris in sportulisstantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, jussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per aquilas evolati, in similiorem Aeris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides, date calcem, date ligna, & alia quae ad aedificationem apta sunt*: Sed Neetenabo, visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Vnde mihi Volucres Homines?* Et Aesopus, sed Lycerus habet; Tu autem quum Homo sis, vis cum habeas. Diis aequali contendere? Et Neetenabo dixit, Aesope, viitus sum. *uestio nunc autem tibi proponam*; Et ait, Sunt mihi fæminæ hic equæ, quæ non auget nisi eos equos qui in Babylone sunt hinnire, confessim concipit; *Scribi*, *Arina*, ostendas causam: Et Aesopus, Respondebo tibi cras, O Rex.

Profectus vero ubi hospitabatur, jubet pueris Felem comp. publicè circumduci verberando: *Egyptii autem illud anima, colentes, & sic male tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Felem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant;* qui vocato *Æsopo, Nesciebas, inquit, Æsope, tanquam Deum à nobis Felem coli?* *Quare igitur hoc fecisti?* Et ille, Lycerum Regem injuriā affectit præterita nocte hic Felis, Gallum enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & qualibet nocte, horas noctis, cantando, ei nuntiantem. Et Rex, *Nonne pudet te mentiri, Æsope?* *Quonam enim modo in una nocte Felis ab Ægypto ivit in Babylonem?* Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo, O Rex, Babyloniae Equis binnientibus hic Equa Fama concipiunt?* Rex autem, his auditis, prudentiam *Æsopi* scilicet esse dixit.

Posthac autem quum accivisset ex Heliopoli viros quaestionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos una cum Aesopo ad Convivium; Discubentibus omnibus, quidam Heliopolita dixit Aesopo, Missus sum a Deo meo quaestionem quandam te rogare, ut ipsam solveres. Cui Aesopus, Mentiris, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solum teipsum accusas, sed & Deum tuum. Alius rursus ait, Est Templum ingens, & in eo columna duodecim Urbes continens, quarum singulae triginta tralibus fulciuntur, quas circumcurrunt due Mulieres; Tum Aesopus ait, Hanc quaestionem apud nos solvent Pueri; Templum enim est mundus, Columna Annus, Urbes Menses, & Trabes Dies; Dies autem & Nox, due Mulieres que vicissim sibi succedunt. Postridie convocatis amicis omnibus, Nedenabo inquit, Propter hunc Aesopum tributa debebimus Regi Lycero; At ex his unus ait, Jubebimus ei quaestiones nobis proponere quas neq; scimus, neq; audivimus; Et ille, Cras hac de re vobis respondebo: Decedens igitur Aesopus, quum scriptum composuisset in quo continebatur, Nedenabo confitetur se mille Talenta Lycero debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unā Voce Omnes, Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus; Tum Aesops lætabundus, Habeo vobis Gratiam: At Nedenabo, confessione lectâ mille Talentorum quæ Lycero debebantur, dixit, Vos Omnes Testes es sis quod nihil Lycero debeo; ut amici Regis, animis mutatis, omnes subito acclamaverunt, Neque sci... neque audivimus; Tum Aesopus, Responsis

Responsi illorum, ut optabat, compositis, repeatè suggessit, *Si ita hæc se habent solatum est quietum.* Nectens abo ad hæc, Pœlix est *Lycerus* qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit *Æsopo*, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in *Babylonem* protectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* transfacta fuerant; & tributa reddidit; *Lycerus* autem jussit statuam auream *Æsopo* erigi. Non multo post tempore, *Æsopus* in Græciam decrevit navigare, atque Rege concedente dilectis, juratus ei prius, proculdubio se redditum in *Babylonem*, atq; in illa Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatis, & fūa Doctrinā omnibus manifestatā, protectus est ad *Delphos*; Et *Delphi* differentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod *Æsopus* finistrè serens, Viri *Delphi*, inquit, *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur;* Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, huc, illuc, agitur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenerit, vilissimum appareret: Eodem modo, & Ego, quum procul essem ab Urbe vestra, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus omnibus aliis quocunque vidi, ut ita dixerim, inveni vos inutiliores an Philosophice Doctrinam capellendam, & sic deceptus sum. Quum hæc *Delphi* audivissent, & formidabant, ne aliquo modo *Æsopus*, & ad alias Urbes accedens, male de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clam in *Æsopi* absconderunt stragulis: Quum verò *Æsopus* in *Phocidem* iteros erat, prorsus ignorans quæ ab ipsis delo machinata fuerant, *Delphi* aggressit detinebant eum, & percontabantur ut *Sacrilegum*; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delphi*, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: *Æsopus* igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delphi* autem non solum non solverunt, sed ut *Sacrilegum* in carcерem injecerunt, morte eius suffragiis decreta. *Æsopus* quum nulla astutia à mala hac Fortuna liberari posset, scipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsis Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœdere affligi, quæsivit Causam; Et Ille, Mulier quædam quum recenter suum virum sepelisset, quotidie proœcta ad tumultum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit ad ipse ad tumultum, ac fedens unà cum muliere plorabat; Cum illa patrumper à Lachrymis desisset, quæsivitque, *Cur nam & ipse sic lugeret?* Quoniam & ego, inquit, decentem mulicrem sepelivi, & posteaquam ploravero, inœstitia levor: Illa autem, Idipsum & mili accidit; Et ille, *Si igitur in eadem incidimus, mala, cur non invicem conjungimur?* Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursus me ut tuum virum. His persuasit Mulieri, & convenerunt. Interea fur ad Aratrum proficiens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cœpit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, *Dic, quæso, Cur rursus ploras?* Et ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.

Post hæc affuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æsopum* à Carcere violenter ducebant in *Præcipitium*; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quum bruta Animalia colloquebantur, Mus Rane amicus factus, ad Cœnam eam invitavit, & quum in penuarium Divitiis abduxisset, ubi multa erant escuenta, comedere, inquit, amica Rana:* Post *Æpulationem*, & *Rana Murem in suam invitavit Cœnatiæm, & ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo.* Atque hoc facto saltavit in paludem; *Rana autem natante, in profundus Mus sussecatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit;* Superante igitur mortuo Mare in palude, devolans *Aquila* hunc

hunc arripuit, & una etiam cum eo appensam ranam, & sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habebo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi nihilominus in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in Apollinis confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitum rursùs traxerunt: Æsopus quum abduceretur, dicebat, Audite me Delphi; Lepus, Aquila insestante, in Scarabei domicilium confugit, omnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percutiens Scarabeum ala, Loprem raptum est depasta; Scarabeus autem quum Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devolunta disrupit; Illa autem gravis existimans quod quis hoc ansus fuisset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illic rursùs Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsus inops Consilii, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsius genibus tertiam saturam ovorum depositum, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è stercore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exsurgens ut simum excuteret, etiam & ova oblitus disjecit, contrivitque: Sed quum didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabeum tantum injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consuluit Aquila, ut Scarabeo reconciliaretur: Quum autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partum, quum propter inertiam frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit Æsopus, nè despicie hunc Deum ad quem profugi, et si parvum apud vos sortitus est Delubrum,

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum

Sollicitat Vindicta Deos.—

Delphi verò, parùm curantes quæ Æsopus prædixerat, rectâ ad mortem itidem agebant; Æsopus quum nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsus observavit, rursùs ait, Viri crudeles & Interfectores, Audite; Agricola quidem in agro consenuit, & quum nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltē videre liceat; Murmurantes illi, junctis asellis, atq; Hero in curru imposito, solum jussérunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantibus, & tenebris factis, aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitum deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriâ te affeci, quod sic iniquè occidor; præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verùm ab inutilibus & pessimis interficior.

Jámque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; Vir quidem suam perdite amans filiam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit; Illa autem, Pater, scelèste facis, mallem etenim à multis viris dedecore hoc affici, quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O inqui Delphi, dico, quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africæ Syrtes, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscentur exauditum, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injuriosissimam subire mortem. Præcipitârunt autem Delphi Æsopum de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentia laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse Æsopi mortem, quod & fecerunt, & consciū quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in Æsopi Memoriā erexerunt. Primates autem Græci, & Sapientissimi quique, quum quæ in Æsopum patrata fuissent intellexerunt, in Delphos profecti, feverâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores Æsopi mortis extiterunt.

Finis Æsopi Vitæ, Græcè à Maximo Planude conscriptæ, & Versione Latinâ à multis quibus anteâ abundaverat mendis castigatâ.

LE COMMENCEMENT Des FABLES D'ESOPE.

FABLE I.

Du Coq, et de la pierre brillante.


E Coq grattant en vn fumier , et fortuitement ayant trouuè vne pierre pretieuse , De quoy me fert , dit il , d' auoir trouuè vne chose tant belle et brillante , Si vn Lapidaire l' eust trouuè , il ne seroit de rien plus joyeux , d' autant qu' il scauroit bien le prix ; Quant à moy elle ne me profite de rien , et je l' estime si que j' aymerois mieux vn grain d' orge que toutes les pierres pretieuses .

Le Sens MORAL.

CEcy nous confirme Qu' on se passe bien plustost des choses superflues , que des necessaires , Quant au Coq , il est pris , pour l' homme fol , et celuy qui est plein de ses plaisirs , qui met tout dans l' indifference , hormis son ordure propre , representee par le fumier ; Or les fols haissent les Arts liberaux , d' autant qu' ils ne scauent l' vsage d' iceux , l' on peut dire , que les hommes d' aujourd' -huy sont d' vn Naturel si deprauè qu' ils se portent plus volontiers à la Conuoitise d' vn Bien apparent , qu' au desire d' vn Bien Veritable ; C' est là que plufieurs demeurent attaches par ses luxurieux appetits , qui sont les seules delices de leur vie ; D' avantage la plus part des choses nous deuiennent pretieuses par l' opinion , et nous desirions ardemment la posseſſion d' vn bien plustost que d' vn autre , mais hommes de plaisir n' ayment rien que toutes voluptez .



A Lamb his thirsty scorplings did essay
From a coole brookes cleane margent to allay
Which made a Wolfe in sullen murmurs chide
Cause hee disturb'd y^e springs; the Lamb reply'd
The seeming cause (Great Sir) of my offence

Results from ignorance not insolence,
To which the Wolfe reioyn'd have I not seene
How eager thou & and all thy stock have been
To thwart me still, therefore false Lamb thy fate
Shall be as cruell as my woolvish hate ..

So greatnes oft orefayes n^o armed might

Oppressed innoence quaint Law or right.

FAB. II. De Lupo & Agno.

SItibundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim levaret videt in-
nocentem Agnum, vitrum procul fluminis pudorem haurientem, Accurrit
igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad huc
supplicavit Agnus vt in Innocentem ne s̄eviret, se quidem, quum tant
longe infra biberit, potum Lupi ne potuisse quidem turbare, nedum voluisse;
Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege inneciae moras &
Pater, Mater, et omne tuum invisum Genus sedulō mihi, et semper, adver-
santur. Tu autem hodiē mihi p̄enas dabis.

MORALE.

Fabula innuit, molesta semper & gravia esse onera que Divites pauper-
rum Humeris imponunt, Potens enim, si libet nocere, facile capiet
nocendi Ansam, Satis peccavit qui resistere non potuit.

FABLE III.

Quartre Taureaux s' assemblerent, et firent vne ligue de ne
s' abandonner jamais l' vn l' autre, mais quiconque frapperoit
l' vn, frapperoit l' autre ; Le Lyon les veit paistre ensemble, qui
combien qu' il eut faim , toutesfois il ne les osa assaillir estans en-
semble, premierement il trouua moyen par feintes paroles de les
separer, si bien, que de cette facon il luy fut aisé de les mettre tous en
peices, l' vn, apres l' autre.

Le Sens MORAL.

LA ligue de ces quatre Taureaux qui assemblerent leur force pour
resister au Lyon, et furent invincibles par le moyen de leur bonne
Intelligence, contient vn Discours assez commune, Et ce qu' Esope a
judicieusement inventé du Laboureur nous auons veu en la personne
d' vn Roy de Scythie nomme Silure , qui appella ses enfans à l' article
de la mort , et leur fait faire la mesme Experience qui est contenue
dans le discours de cette Fable , & nous apprend que plus nos forces
sont vnies , moins faciles elles sont à vaincre, Tesmoin ce fameux
Axiome des Philosophes naturels , Que toute Vertu est plus forte
quand elle est vnie, que lors qu' elle est disperseè. C'est facile parcour-
rir les grands Estats pour prouuer cette verité et pour faire voir com-
bien la Discorde leur a este dommageable. Pour toucher seulement
par celuy des Perses , N' est il pas vray que la Ruine de ce grand Em-
pire a pris sa naissance des discords de Cyrus? Les Grecs ne perdirent ils
point leur libertè par le moyen de leur Diuisions intestines? Donnons
doncques cet Euloge à la Concorde , Qu' elle est entierement bien
seante et vertueuse, Qu' elle establit les maisons, Qu' elle augmente,
et affermit les Empires , repousse les forces estrangeres , maintient
les Intestines, rend les hommes sociables , et perfectionne les Arts ;
Bref, Qu' elle est le plus desirable Bien qui se puisse rencontrer parmy
les mortels, Car il n' y à rien plus ferme que bon Accord , mais
Discord rend voire les plus puissans imbecilles.



Secure from rage of beasts fierce Bulls did feed,
Whilst they i ih sircuit of a flowery Meade
Vnited keepe, nor did the Lyon dare,
To assault this heard till they devided were

And by his arts to a disvniion led,
Then straight hee rushit vpon each single boord
And by retayle them into Morcells tore,
On whome his hunger durst not prey before

Concord i ih vnuion all things does Cement, Which into ruin are by Discord rent.

FAB. III. De Leone, & quatuor Tauris.

QUATUOR fuere Tauri qui inter se invicem societate inita fatus faciebant communem ipsorum esse salutem, et commune periculum. Hoc obseruavit esuriens, & indignabundus Leo, qui quamvis grandi premeretur fame, coniunctos tamen aggredi non ausus est, hoc ergo consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deinde segregatos facile laniavit.

MORALE.

ADmonet hacc Fabella, Concordia nihil esse stabilius, nihil securius, formosa est Felicitatis comes, quâ mentes hominum æquè ac mænia in unum stabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hostiles repelluntur, propriæque crescunt, quâ homines sociabiles & politici fiunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus, Non pretiosa magis Virtus contingere possit.

FABLE IV.

LA Grenouille sortant de Marescage s'en alla au Bois, ou devant les Bestes sauvages elle voulut faire profession de Medicine, se vantant que *Galen*, ny *Hippocrate* n'en scauoient pas d'avantage qu'elle, Les autres Bestes la creurent d'abord, horsmis le Renard qui se mocquant d'elle *Comment se peut, il faire, dit il, que cette vilaine qui à là bouche si pasle, et si liniide scache des remedes aux maladies ? Si cela est, pourquoy ne se guerit elle ?* En effet ce trait de raillerie que luy donna le Renard ne fut pas mauuaise, car là Grenouille a les leures de couleur bleüe, et toutes fletries.

Le Sens MORAL.

C'Est vne sottise, et chose digne de Mocquerie se vanter de ce qu'on ne fait pas. La Grenouille y est mocqueè par le Renard de ce qu'elle s'attribue vne gloire qui ne luy est aucunement deue, et veut passer parmy autres Bestes pour tres scauante en la Medecin. Combien a t'elle aujourd-huy d'Imitateurs en la personne des Charlatans qui flattent le Monde pour le destruire? Tels Fourbes qui n'ont ny Science, ny Methode, se vantent neantmoins de tout scavoir, et traittent les Malades par vn tas de Remedes Imaginaires qu'on peut appeller de seconds maux; Il vaut donc bien mieux auoir des affection plus Moderes, ne corrompre pas son Estime propre pour la desirer plus grande, Car ce que plusieurs appellent Gloire n'est pas vne chose si pretieuse, ny si exquise qu'on doive dire vne mensonge pour l'acquerir; C'est donner trop de prise à vne Vanite que de jouer vn faux personage pour elle, Et sans mentir cette ardentee soif, que nous auons des louanges s'augmente à mesure qu'on nous les donne.

FAB.



Abandoning her moist and spungie Cell
Th' ambitious Frog design'd mongst beasts to dwell.
Pretends to Physick and f' each disease.
She can th' charmes of powerfull arts apease.
Most beasts doe credit her except y' Fox
Who w' Inst Laughter her imposture mocks.

Sayinge, could her dull Skill so much preuale
Whose meager Aspect is so leane and pale,
She to reforme her owne defect should try.
And not to them her vaine receipts aply
Experienc'd Doct'res are declared so
Not from Loud boasts but from their cures v

Like crazy Structures straight to ruin dro

FAB. IV. De Ranâ, & Vulpê.

Rana paludibus valedicens, & novo vivendi genere acquisito, in sylvam gloriabunda se tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinæ Artem publicè profitebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobiliorum se vel Galeno, vel Hippocrate esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo exceptâ, quæ sic glorianti irridebat, Insulsum, vagumq; animal! Quid tam vana blatteras? Quid Artem nobilem praete fers quam minimè calles? livida pallidaq; illa tua labra respice? Quin Domi abi, & te ipsum cura Medice? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speratuos? Nihil respondentे Ranâ, sed tacitis secum gemente suspiriis, tota bestiarum chachinnis resonabat sylva.

MORALE.

Stultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multum promittendo & parum præstanto dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrime impoununt.

FABLE V.

VN Asne chargé des beaux viandes alloit en chemin, ou fortuitement il encontra le chien de son Maistre qui le voyant tout along mangeant des chardons, il dit à luy lourde Beste et paresseuse ! tu manges des chardons , mais tu portes sur ton dos tels prouisions qui peuuent prouoquer le plus delicat Appetit , et de quels Je moy mesme sera participant. L' Asne repliqua à luy, Les croustes; paraduanture, et les os à toy peuuent partenir, Mais quant à moy , ce que je mange en allant , est plus agreeable à mon palate que toutes les diuersites de la laniene, ou les vaines superfluites de le Cuisinier, ou de Pastisseur.

Le Sens M O R A L.

PAR cette Fable nous apprenons, qu' vne honeste Mediocrite joynte à naturel appetit et à l' assurance de la Santé est preferable aux tous les Delicats; L'Ambition de ceux est trop foible qui ne viuent pas que pour le orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur magnificence à leurs semblables ; Voila tout ce qui peut dire en faueur des personnes vaines , qui ne consiste qu' en certaines choses extremement foibles, et fort peu considerables. Pour ce, qui est des delices, dont se vant l' impertinent chien qui sont les viandes exquises, et delicates, les Vins excellens, et quantité d' autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes releueés en condition, le pauvre Asne a beau coup des choses à y respondre, principalement qu' il n' est point au dessous le chien en cela , puis qu' il ne l' enuie pas; Car c' est vne Maxime receüe parmy tous les gens d' Esprit , que l' homme qui ne desire point vne chose , n' est pas moins heureux que celuy qui la possede ; De plus le chien compte ses delices, l' Asne allegue la pureté de ses fontaines , et le gouft naturel de ses bleus, par ou il semble qu' il nous apprend que la vraye volupté ne consisté pas dans le trop , mais dans Mediocre ; Et que ceux là sont bien plus heureux qui sçayent en tout temps se garantir des excess, que ces autres qui en peuuent tousiours faire.



A fardid Ass whose loaded back did bear
A cargo of y^e Noblest viands there.

Wher'd those choyce cates & his cheape diet made
The Rongher thistle & y^e courfe^r blade.

They if by brooding on y^e wealth are poore. Without ioyment amidst all theyr store.

FAB. VI. De Cane Rubos comedente.

Cani esculenta messoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit,
Tu panibus cibisq; onustus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum
per viam incedis, tu ipse Rubos comedis; Huic Asinus respondebat, Frustula
fortassis, & Ossa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiores
mihi, & magis meum palatum sapiunt, quam omnes in Macello Carnes; aut
Bellaria in pistorum officinis.

MORALE.

VI non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arrident stomacho;
bit lacte vescitur, illi pingui ferina, alter, perpetui tergo bovis; Asinus
sorte sua contentus silvestres Rubos, omnibus eduliis præfert.

E.A.B.

FABLE VI.

L' Aloüette commanda ses poussins diligemment d' attendre à tous ceux qui alloient par le chemin, et dire à luy si quelque Mention seroit fait quand le Jour de la Recolé commenceroit. Le soir (comme elle retournoit de la Forrest) ses poussins ditoient à luy, qu'ils oyoint que le Maistre de champ eut donné ordre à se voisins commencer la moisson sur le jour venant, L' Aloüette repliqua. Ce n' est point de Danger en cela, car les promesses des amis sont incertains ; Mais le Jour suivant les poussins disoient à leur Mere , que le Maistre de ce champ avec son fils ainé commenceroit à moissonner le jour ensuivant. Allons donc, disoit l' Aloüette , à ses poussins , car J' ay ne peur de voisins , mais je scay, que ce qui le Maistre , et son fils ont print en leur Resolution , ils commenceront sans delay:

Le Sens MORAL.

Nature qui ayme sa conseruation , et son bien estre , arme nos deurs de nos preseruer , et nos fait industrieux de rencontre les traveses qui nous attaquent , et nous fait souhaiter ardemment de nous en voir tost garantis , Ce qui estant vne fois conclu , presque toutes les operations de nostre entendement nous conduisent à la voyé de nostre preseruation ; Nous deuons tousjours estre soigneux , à ne nous enfler jamais outre mesure , n' y d' estre trop securs des perils qui nous peuvent suruenir ; Mais au Contraire, il arriue la pluspart du temps , que nous auons des parens , ou des amis qui , pour mieux participer à nostre Fortune , nous conseillent folement de la porter au delà de l' Impossible , au lieu , que s' ils nous aymoient véritablement , ils nous prescheroient sans cesse la Moderation , et tascheroient de retenir nos Ames dans les limites de Discretion et Sagesse. De tous les passions qui ont accoustumé d' attendre l' Esprit des hommes , il n' y en à point plus loüable que le soin de bien viuire, et securemēt.



A Larke in standing corne had hatcht a brood.
Which shee imploys when they persi'd theyr foode
To gayne aduisos when y' full card heape
The Sickle shoulde as its due victime reape
When tremblung they told her y' ensuing morne.
The neighbours joyne to fell y' owners corne.
Neighbours & friends are backwards, who intends

Feare not laid, shee those will not yett approach.
Then a wilde noyse, his friends will come they broach
Dread not says shee y' incursions of his friends,
The owner lastly they assert, intends
Loyn'd with his sonne next mornes to reape y' feild.
Nay then 'tis time layd shee our nest to yeild.
T' effect things well must make his hands his friends.

F.A.B. VI. De alaudâ, & pullis ejus.

ALandia positos in segete pullos monet, ut dum ipsa abest diligenter atten-
dant prætereuntium sermones de messe; Redit à pastu mater, pulli
anxii narrant, dominum agri operam illam mandasse vicinis; Respondet, nihil
esse periculi, Item, alio die, trepidi aiunt, rogatos ad metendum esse amicos;
Jubet iterum illa ut sint securi; Tertiò ut audivit ipsum Dominum cum filio
statuisse, postremo mane, cum falce messem intrare; Jam inquit est tempus
ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè scio, quod illi Res cordi est.

M O R A L E.

QVisque quoad potest animum ad id advertat quod suæ parti, & causæ pui-
tat potissimum prodesse, si quid rectè curatum velis, alteri ne mandes, sed
cures ipse.

FABLE VII.

LE Chien et le Coq entreprirent vn voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jufcha sur le haut d'vn Arbre, et le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là, Le Coq s'estant mis à chanter à son Accoustumé, il attira le Renard qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy apprendroit vne fort belle chanson ; Le Coq à l'heure mesme se doutant bien de la tromperie ; Je m'y en vay, luy respondit il ; Mais esueille vn peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu'il apprenne aussi ; Le Renard bien aisé, pensant que ce fut encore vn autre Coq, esueilla le Chien qui se jetta sur luy tout aussi tost, et le mit au bout de ses finesseſſes.

Le Sens M O R A L.

IL n'est point d'Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son maître en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesſe, O falacieux Renard, que de pouuoir tromper impunement les gens accorts, sans courir fortune d'estre toy mesme affiné ? Cet Animal, qui n'est qn'vn Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, et te fait porter la peine de ta mocquerie. Ne fçais tu pas que chacun a son defaut, et chacun a ſon aduantage. Tu fers bien d'Exemple à ces Artificieux qui conuerſent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, et qu'il est mal aisé de faire profession de dupper tout le monde, sans eſtre duppé de quelqu'vn ; Ce qui est certes vne chose honteuse aux maistres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lysandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; mais ne de s'aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lionne ſuffit point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguifer leur malice d'vne ſpecieufe monſtre de courtoife, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre ſuspecte leur mauuaise volonté. Si faut il, en fin, qu'elle fe defcouvre, car elle ne peut long temps eſtre caché, non plus que la fauſſe monnoye, qui eſt vne des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monſtre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la rifeé de tout le monde. Pour preuve de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons qui le persuadent ainsi ; Car il faut de Nécessité que ſes fourbes ſe mocquent en paroles, ou en effet, ou par les Actions de ceux qu'ils jugent contemptibles et ridicules. Nous auons des preuves irreprochables dans les Histoire que la Fraude tombe d'ordinaire ſur ſon Autheur, car les fentiers destournez, par ou les trompeurs ſe croyent sauuer, les conduisent inſenſiblement en des precipices ; Ce qui monſtre aſlez, que c'eſt vne chose tout à fait indigne d'vne bonne Ame d'uſer de deguifement en ces matieres, ſi ce n'eſt d'aduanturé que l'on y foit convié par les forberies, et les artifices d'autrui.



A Cock to flurr a Fox ascends a tree
From which more safe retreate to court him hee
Tells him twixt Beasts & Birds all feuds are doom'd
In kinde Oblivion now to be intomb'd .

And y^e this League does Beasts w^t Beasts combine
Lambes lisely now themselves to Wolves resigne

Would you live safe then those reports still glease,

Whil'st they thus party'd brought a clamorous pack
Of Hounds, a deer sought With swift speed t' attaque.

If peace virg'd hee why is y^e Deer thus prest.
They're not, says Reynard with its fame possest.

The Cock replyes 'tis not my strength forgoe,
If true to day to morrow 'twill be so .

~~True~~ on truth, as theyr firme basir leane .

FAB. VII. De Vulp^e, Catte, & Gallo.

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam
ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat ,
Intempesta Nocte Gallus canoram vocem edidit, Vulpes præteriens audit, ac-
curritq; & inter salutandum promisit, quod, optimam doceret novamq; Oden,
si ab Arbore descederet, Discendat subito respondebat Gallus , saltem à te
peto ut Comitem expurgicaris meum qui infra in utramq; aurem dormit, Vul-
pes nova & præda avida Canem expurgiscetar ; Canis subito in eum irruens ,
apprehendit , laniatque.

MORALE.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis
qui hostem præse fert, sed qui quem hostis sit benevolentiam simulat, is
demum timendus est, & odio dignissimus.

FABLE VIII.

LE Renard estant tombe dans vn puits, et en grand danger d' estre noyé, requist le Loup qui estoit en lar margelle qu' il luy jettat vne corde en bas pour le tirer hors du Danger ou il estoit, Le Loup luy dist, Pauvre malheureux ! Comment es tu là tombé? auquel le Renard repliqua, C' est ne pas maintenant le temps de jaser, Quand me tu auras tire d' icy, lors Je te raconteray le tout par ordre.

Le Sens M O R A L.

PLusieur fois, il faut beaucoup mieux d' estre supply d' vn seul Conseil, moyennant qu' il soit vray et efficacieux, que de plusieurs machinations et Conseils friuoles; Mais cette Fable n' a pas besoin d' vne trop grande explication, pour estre assez claire de soy mesme, Car qu' y a t' il Rien de si ridicule, que de vouloir apprendre jusques à la moindre Circonference de nostre malheur, par la bouche de celuy qui ne l' a ouverte que pour implorer nostre secours à son extreme besoin ? N' est ce pas vne Impertinence plus cruelle qu' vn Assassinat, puisque non seulement on y fait perir celuy qu' on ayme, Mais encore on le fait perir avecque langueur, au lieu de haster le temps de son secours, autant qu' il est possible à la Diligence humaine ; Mais Je tomberois en la faute que Je reprens en autruy, si par des paroles superflues, Je m' arresterois d' auantage, ou à deduire, ou de prouuer le sentiment d' Esop en ce discours, puisque cette Verité est de soy mesme plus manifeste que le Jour.



A sad disaster in a Neighbouring well
A Fox engag'd, who from that watery cell
With hollow prayers did a neare wolfe implore
That with quick ayd his freedome he'd restore
The wolfe then question'd, frend what gloomy fate

Did this black accident on you irritate,
What Crooked traverse or what dire aspect
Did you to this moist residence direct.
Who halfe drown'd said, alke not how I came
But me instruct how to gett out agm:

Wounds of import'rance claime a speedy cure
Nor will prolixity of time indure.

FAB. VIII. De Vulpes in Puteo.

V^{er} Ulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum peribissent, Vulpes dixit circumspicienti redditum Capro, Bono animo esto Caper! Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces simus; obtemperavit consilio caper, et Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine cursatbat, Cæterum quum ab Hirco ut fedifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in Puteum descendisses, quam de redditu exploratum habuisses.

MORALE.

V^{er} Ir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat;
Finis enim coronat opus.

K

FAB.

FABLE IX.

Combien que la Guerre fut de tout temps entre les Loups et les Brebis , neantmoins il aduint vne fois qu' ils firent alliance ensemble , et donnerent ostages de deux costes , Les Loups donnerent leurs Louuetaux , et les Brebis leurs chiens ; Mais pendant que les Brebis estoient en repos , et qu' elles paisoient à leur aise , il se fist vne emotion du costé des Louuetaux qui se mirent à hurler bien fort , et à demander leurs meurs meres . Les Loups sortirent incontinent , et sous pretexte qu' on leur auoit faussé la foy , et rompu la treue , ils se jetterent sur les pauvres Brebis qu' ils mirent en peices bien aisement , pource qu' elles n' auoient plus leur garde ordinaire .

Le Sens M O R A L .

C' Est vne grande sottise , si en faisant accord avec autruy , tu bailles pour otage ton Ayde , et Confort , Car celuy qui t' a este Ennemy , parauanture prendra il occasion de t' assaillir , quand il te verra délaissé de tout secours ; Il ne faut pas inconsiderément se fier à vn Ennemy reconcilié , car il n' coute rien aux meschans de supposer vn faux pretexte pour enuahir , et perdre leurs Ennemis , Celuy qui se confié à son Ennemy monstre bien qu' il ne luy veut point de bien luy mesme , puis que c' est vn Acte d' vn véritable Hostilité contre quelqu' vn , de se jettter confidement dans le party qui luy est contraire : D' ailleurs , comment pouuons nous estre assuriez qu' il a mis en oublie toute sa haine , puis qu' il y en a plusieurs qui la perpetuent jusqu' au tombeau , car quiconque a conceu vne animosité sans subject est capable de la continuer long temps , pource que c' est vne espece de raison en vn chose qui n' en à point , que de la poursuivre pour cela seulement qu' on la commenceè ; Les Ennemis reconciliez à faux , ne demandent qu' vne pretexte pour nous attaquer .



A League Concluded was twixt Wolves and Sheepe.
Those did theyr Dogs as a firme hostage keepe
Whilst they to these theyr young ones doe resigne:
The truce as pledges strongly to combine.
But twas not long this peace ill grounded stood.

Never in any league with those combine

For these with houlings calling for their food
The Older Wolves & truce did straight revoke
And vpon neighbouring flocks like torrentis broke
Whom they defencles in their pastures take
And an oblation to their rapin make

whose lawles power will straight y' peace unto

FAB. IX. *De Lupis & Ovibus.*

Fœdus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est; Obsides utring; tradebantur; Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt; Quietis ovibus ac pascentibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt; Tum Lupi, irruentes fœdus fidemque solutam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

MORALE.

Inscitia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desiit, forsan & ansam cœperit, cur te nudatum præsidiis adoriatur.

FABLE X.

L'Aigle et le Renard eurent amitié ensemble, parquoy ils conclurent de demeurer l'vn aupres de l'autre, pensans que leur amour seroit plus fermé par conuersation mutuelle, L'Aigle done bastit son nid sur vne haut arbre aupres du quel le Renard fit sa terriere, et mit ses petits dedans les buissons, Or vn jour, cependant que le Renard estoit sorty pour leur chercher quelque proye, l'Aigle qui aussi auoit besoign de viande, vola droit au lieu, ou estoient les petits Renardeaux, lequels il rauit promptement, et les donna à manger à ses poussins; Le Renard ne fut pas plustot de Retour, qu'il reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, et en fut extremement fasché; Or comme ainsi fut, qu'il ne se pouuoit venger de l'Aigle, pour estant qu'il estoit quadrupede, et n'auoit point des ailes pour poursuyure son Ennemy, il s'ayda d'vn Souerain remede des malheureux, et de ceux qui n'ont nulle puissance, c'est à sçauoir il se mit à maudire l'Aigle, et souhaita que toutes sortes de maux luy aduinssent, tant de pouuoir a la haine apres vne amitié violée. Il aduint donc en ce temps là, qu'on sacrificioit des chevres aux champs, et l'Aigle en rauit vn lopin avec des carbons embrasez, et toute ceste proye elle porta à son nid, et d'autant qu'il estoit fait de foin, et de semblable matiere seiche, et legere, joint qu'il faisoit fort grand Vent, le feu ne tarda guere à s'y mettre, et le consomma; Les poussins de l'Aigle sentans ardeur de la Flamme, pour ce qu'ils ne pouuoient encore voler, se laissent cheoir en terre, Le Renard les print tout incontinent et les deuora en la presence de l'Aigle.

Le Sens MORAL.

Cela nous apprend, que les meschans qui faussent vne amitié reçoivent en fin la punition qui leur est deüe, voire mesme qu'ils ont outragez, Car ceux qui corrompent l'amitié, jaçoit qu'ils enuent la vengeance de ceux, qu'ils ont blessez, toutesfois ils ne peuvent echapper l'ire Deuine.

M



A Foxes cub the kingly Eagle prest,
And here the trembler to her royll nest,

The Fox inrag'd; the sacred Pile will burne,
To save her throne the priss she does retур.

MORALL

The haughty great with caution shoud oppres,
Since Slaves provokid deep injuries may redress.

FAB. X. De Vulp. & Aquila.

Dum Vulpis proles fores excurrebant, ab Aquila comprehensae matris fidem implorabant; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimitiat; Aquila nacta praedam ad pullos subvolat: Vulpes correpta face, quasi nidum incendio absumpitura esset, insequitur; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mibi parvisque libris, & tuum quicquid babeo reddidero.

M O R A L E.

PER Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt; per Vulpem, pauperculi. Verum quando & sua Formicis est Ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probè ulciscuntur.

FABLE XI.

UN Loup vestu de la peau d'une Brebis, se mesla parmy le troupeau, & tous les jours il devoroit quelques Brebis ; Ce qu'en fin le Berger apercevant, il le prit, & l'ayant bien batu, il le mit à Mort ; Les autres Bergers demandant la Cause d'une si grande Cruauté, il respondit, Vrayement la peau, est la peau d'une Brebis, Mais les faicts sont les faicts d'un Loup sanguinaire.

DISCOURS MORAL.

LE Loup en cette Fable imite la Cruauté de certaines hommes denaturéz, qui sous l'apparence d'Innocents rendent les plus pernicieux offices aux Innocens, & font mourir quelques-fois ceux qui ce fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces méchans va jusqu'à ce poinct, qu'il s'en est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violent meschamment le droict d'hospitalité, qui est la chose du monde la moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lascheté ; Et ce qu'il y a de pire en cela, & qu'on peut appeller proprement un Crime contre Nature, & insupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des caresses & des temoignages d'amitié. Qu'elle honte est ce que les hommes creéz sociables par la Nature, & susceptibles de bien veillance, soient semblables au Loup de cette Fable, & se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautez inouyes ? Qu'elle abomination est ce, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son estre a fait donner le titre de Raisonnable, invente tous les jours de nouveaux artifices pour tromper ses Ennemis, & faire perir les innocens. Sa Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'il pren l'occasion de faire mourir ses amis. Il se trouve mesme, des gens qui recherchent pour cela des finesseas extraordinaires, & qui font gloire entr'eux d'en inventer de nouvelles.



*A subtle Wolfe, more easly to betray,
In a sheeps Clothing does himselfe array,
And unexpected now whole flocks destroys.
Till a kind halter ends his stoln joys.*

Morall

*The zealous Cheat has wrought the land more woe,
Than bare facid villainie coud ever doe.*

F A B. XI. *De Lupo Ovis pelle induito, qui gregem devorabat.*

Lupus Ovis pelle induitus, Ovum se emiscuit gregi, quotidieque aliquam ex eis occidebat, quod quum Pastor animadvertisset, illum in altissimâ arbore suspendit; Interrogantibus autem cæteris Pastori-bus, cur Ovem suspendisset, respondebat; Pellis quidem est Ovis, opera autem erant Lupi.

M O R A L E.

Fabula innuit; Homines non ex habitu, sed ex operibus judicandos, quoniam multi sub vestimentis ovium Lupina faciunt opera.

F A B L E

FABLE XII.

L'Oysleur avoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux ; la Colombe le regardant de loin, luy demanda, Que fais tu là ? L'oysleur respondit, Je basty une ville, & puis, s'en alla un peu plus loin, & se cacha ; La Colombe ajoutant foy à ses paroles s'approcha de la viande que estoit aupres des rets, & fut prise : Alors accourut l'oysleur, & la Colombe luy dit, O homme si tu bastis une telle ville, tu n'auras pas beaucoup d'Habitans ; Mais un peu apres, l'oysleur prenant son Fusil pour tuer une autre Colombe, comme il se preparoit a tirer, un serpent le mordit ; Malheureux que je suis, dit l'oysleur, Moy qui croyois destruire un autre, je me suis perdu sans ressoutce.

DISCOURS MORAL.

LES Ruses ne font qu'avancer la Ruine de leur Autheur ; Il n'y a point d'homme si aveuglé, à qui l'on oppose une finesse qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre ; De plus celuy qui c'est engagé dans les Ruses s'egare le plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliuers, & les espines, sans se perdre, ou du moins sans s'éloigner du lieu, où l'on desire arriver : Auissi est-il fort mal aisé de discerner, & de reconnoistre une Réalité entre plusieurs apparences adroitemment coloreés, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Et s'esgarer du chemin de la sincérité, c'est proprement de s'éloigner de la voye la moins dangereuse, & la plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy que je fait tort a personne, n'a rien à craindre, il marche rondement & sans artifice, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, & la plus courte.

M A T O I R

FAB. XII.



While the young fowler sought, with eager skill,
A Ring Dove in a neighbouring Tree to kill.

An Adder in the flowry mead beneath,
Stung the unhappy youth, and stung to death.

Moral

The young usurper, who design'd to invade
An others right, himself the victim made.

FAB. XII. De Auceps & Palumbe.

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore Palumbem, adproperat, & dum insidias molitur, premit forte calcibus Anguem, qui ex improviso mordebat; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri infidior, ipse dispereo.

M O R A L E.

Monemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sapissime etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

FABLE XIII.

LA Truye éstant une fois en travail de ses Cochons, le Loup luy promit de l'accoucher, & de luy bien garder sa portée. Mais elle luy répondit : *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son ayde, & que le plus grand plaisir qu'il luy pût faire, c'estoit de se retirer bien loin. Car, adjouta-elle, tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup, vient de son éloignement & non pas de sa présence.*

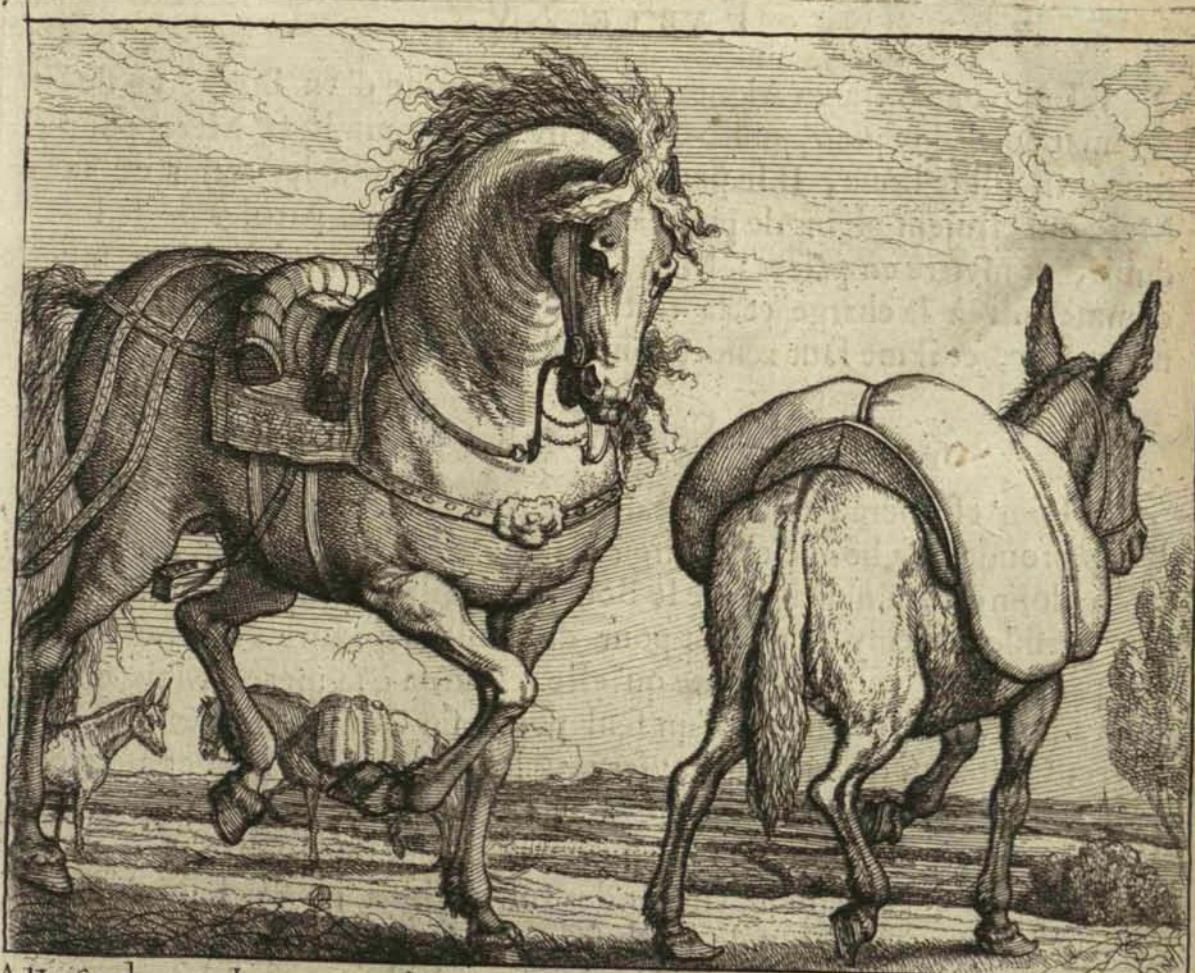
DISCOURS MORAL.

Cette Beste proche de son accouchement refuse de fort bonne grace l'assistance du Loup, qui ne luy peut estre, ny agreable, ny utile ; donnant à entendre que la meilleure ayde que nous pouvons tirer d'un meschant, c'est de ne le point voir, quand mesme il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. La raison est, pource qu'après tout il n'ayme jamais l'Homme de bien. Au contraire quelque mine qu'il luy fasse, il le hait mortellement dans l'ame, à cause de sa bonne vie qui ne peut s'accommoder à son impiété. Ainsi dans cette aversion secrete qu'a le vicieux contre celuy qui ne l'est point, quelle apparence y a-t'il que le vertueux se puisse prevaloir des offres d'un Ennemy clandestin ? Ne luy doivent-elles pas estre suspectes ? Et mesme ne luy vaut-il pas mieux refuser ses presents que les recevoir ? Qu'il l'apprenne ainsi de ce bon mot qui ne dit pas sans raison :

Que de nos Ennemis, dans leur déguisement,

Les dons ne sont pas dons, à parler proprement.

Que le bon n'ait donc jamais de commerce avec le méchant, & qu'à la façon des Parthes, il le combatte en fuyant. Car encore que l'homme du monde qui à le plus d'habitude au vice, ne soit pas incapable d'une action vertueuse, si est-ce qu'il deshonore en quelque façon les gens de bien, lors qu'il les approche pour les assister, à cause qu'il expose au soupçon leur probité, & qu'il semble la vouloir faire dépendre de sa malice. Ce fut pour cela que les Ephores de Sparte eurent jadis bonne grace, lors qu'en oyant un avis salutaire qui leur estoit proposé par un méchant, ils s'adviserent de le faire dire au peuple par un homme de bien, comme ne voulant pas que la conservation de Lacedemone fust deue à une personne indigne du nom de Sparte ; ny que cette Republique qui avoit pris sa naissance dans la vraye & parfaite probité, receust aucun avantage de son contraire.



A Horse whom gaudy trappings did array,
Commands a loaded Ass to yeild the way.
Which tamely he obeys, when straight a sprayne
Was th' expiation of this wild disdayne.

Great fortunes are distorted still wth care.

This having made his active sinews lame
He straight devoted to th' dull Cart became
Which when y^e gladd^d Ass beheld says hee
I now with joy con^re my leane drudgerie

Whil^s

FAB. XIV. De Equo & Asino.

EQUUS phaleris, sella que, ornatus cum ingenti binnitu per viam currebat. Currenti onus^{tus} Asellus forte obstabat, Cui Equus fremebundus, Quid (inquit) Ignave obfistis EQUO? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Asellus rudere non ausus cedit tacitus; EQUO provolanti crepat Inguen; Tum Cursu inutilis ornamenti spoliatur, Postea cum Carro venientem Asinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus est? Ubi aurea sella? ubi, splendidum Frænum? Sic Amice; necesse fuit evenire superbienti.

MORALE.

ACcedit ad cumulum infælicitatis hoc sape Mali, quod contemnentur ab iis quos ipsi contempsero, & illudent eis illi, quos ipsi risero.

FABLE XV.

LE Loup encontra vn Aigneau en la Compagne d'vn Bouc, et demandoit à luy pour quelle Cause elle abandonnoit sa Mere pour suiure vn olide Bouc, Il le persuadoit à retourner à les tetins de sa Mere qui estoient pleins de pure laict, esperant par ces paroles de le seduire, et mettre en peices ; Mais l' Aigneau repliqua , Ma Mere me commettoit à la charge et la tuition de cette Bouc, qui maintenant me garde, et il me faut rendre toute obcissance à ma Mere.

Le Sens MORAL.

Qui n'estimera l'obeissance de cet Animal innocent ? Qui n'approuvera sa bonne conduite ? Sa Mere luy defend de n'abandonner la Compagnie de le Bouc, Et voila qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour deceuoir la pauure Aigneau , et luy persuader d'une voix feinte qu'elle retorna à sa mere , Mais elle bien aduise, ne se depart pas d'un seul point du Commandement de sa Mere; C'est ainsi qu'en doiuent vsir tous les Enfans bien-nais, et mettre le plus haut point de leur gloire à se rendre tousiours souples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde ; Aussi à vray dire, les plus beaux fructs qu'ils puissent cuellir des Instructions, qu'on leur donné en leur bas age, sont ceux de l'Obeissance. Les Enfans doiuent obeir à leurs Pere et Mere, et se rendre ponctuels à l'obseruation de tout ce qui leur est ordonné par eux mesmes. L'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions, qu'il apporte à ne se laisser surprendre au Loup. Il n'est rien de si hazardeux que les entreprises des jeunes Gens qui ne daignent suiure les avis des hommes sages , et de ceux mesmes que la Prouidence commet pour leur Gouernment; Nous ne deuons pas croire, que le sens et l'Experience manquent aux jeunes gens ; Dieu ne les abandonne jusques-la, que de ne leur rien laisser de ce dont ils ont besoin pour une bonne Conduite; Ce seroit une grande Injustice de le penser , puisque sa diuine Prouidence nous ne refuse jamais les choses qu'elle scait nous estre utiles, et necessaires. Il nous donne des parents et precepteurs qui prestent leur Judgement à nos actions, et sont les guides preuoyantes de nos mouuemens impetuieux ; Il nous suscite des Exemples exterieurs qui se presentent à nous autant de fois qu'il est nécessaire pour nostre Bien, Et pendant que nous sommes agitez des tourbillons de la jeunesse, il est bon de nous deferer à l'avis des plus estimez, croyant que le Ciel nous les a proposez pour les modelles, et Exemples.



A Wolfe a Lambe whome his wyld hopes ingrost
Already for their victime did accost.

Secure by a hee goate, whome w. false Art.
Hie begs from his rank guardian to depart,
Saying his dam did w. full vdder bleat

This does assert if Maxim to be true.

Him to refresh with an Indulgent teat
My Damm (said hee) Oblig'd me to attend,
The conduct still of this her constant freind
Whom ile obey, which will y. life preserve
Whose losse will be thy feigned love to serve.

Change not thy old freind to imbrace a new.

FAB. XV. De Lupo & Hirco.

A Gno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur relicta Matre
olidum sequatur hircum, suadetqne ut ad ubera Matris distenta lacte
redeat, Ille vero, Mater mea huic hirco (O Lupe) commisit, Huic summa
cura meæ salutis data est; Parenti potius quam tibi obsequendum, qui me
seducere istis dictis quæris, & subductum postea decerpere.

MORALE.

Quid agimus semper inspiciendum est, & quomodo in obsequium rui-
mus, Multi etenim dum aliis videntur velle prodesse, sibimet ipsis
interim solum consulunt.

FABLE XVI.

LES Colombes eurent jadis guerre contre le Milan, et, à fin, de le vaincre plus facilement, ils eleuerent le Faucon pour le Souerain; Mais luy se voyant declare Roy il les gouernoit comme Ennemy, et leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les rauissoit, les mettoit tout en peices, et les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, et dirent, Qu'il leur eust este beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

Le Sens M O R A L.

La propriete du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu: Et la premire fin de l'Establissement des Roys a este pour contenir les peuples en l'obseruation de ce qui est honnest, et Vertueux. D'o il ensuit, que les Gens du Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la pluspart des hommes n'ayant que de foibles estincelles de Probite, c'est assurement vn Bien moindre mal, pour eux d'estre gouverneés, que de ne l'estre pas, à Cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance: Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en elisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon aduis, vne Faute insupportable, et digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les monarchies electives; car quant à celles qui ont autorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument necessaire de n'en pas sortir, à Cause des grands Inconueniens qui s'y rencontrent, et du Zele deuotieux que les peuples ont à certaines Familles; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les Egyptiens aux Ptolomees, les Perses aux arriere-neveux de Darius; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge de STUARTS.

Cette faute neantmoins en matiere d'Election n'a pas laissé d'estre commune à diuers peuples du monde, qui ayants eleu les Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost là peine de leur Imprudence, C'est alors que ces Subjects inconsiderez representent le personage de Colombes en nostre Fable, et qu'ils ont recours aux pleurs, et au repentir, à la maniere des Femmes, regrettant l'estat de leur premiere Fortune, et souhaitans en vain d'y estre rappellez.



The winged nation did in Counsell meeete
Wher thys the Peacock did that Iuncto greeete
Saying since this day's fixt a king t' elect
We ought his full endowments to detect
And first a gracefull personage shold be
The prime appendixe vnto Majestie

This being voted the bold Peacock struts
And in his claime for soveraigntie puts
Saying his Features might the crowne extort
Which vote they all but y wise Pye support
Who sayd a king shold not be gay alone
But shold haue courage to assert his thron.

A Prince elected shold be still indu'd

Not with gay forme but inward fortitude.

FAB. XVI. De Columbis & Accipitre.

Columbae olim cum Milvo hand incruentum gerebant bellum, ut Milvum penitus expugnarent delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hostem agit, non Regem; Nam non segnius, ac Milvus, Columbas rapit, laniatq; Pœnitibus igitur Columbas incepit, satius fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

MORALE.

Quamvis pauci ad modum sorte suâ contenti vivunt, Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti lacepsat linguâ, Multi novâ sorte quæsitâ, veterem rursus optavere; Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nos met nostri sæpe consiliî pœnitent.

FABLE XVII.

LE Rat de Ville se voulut promener aux champs, le Rat de Village ayant l'encontré fortuitement s'aduisa de le convier à un festin qui fut incontinent appresté, puis ils se meirent à souper ensemble; Le Rat de Village mit en avant tout ce qu'il auoit amassé pour son hyuer, et vuidà toute sa prouision à fin de traitter magnifiquement un si grand hoste, toutesfois le Rat de la Ville se refrognoit, et se plaignoit de la pauurete des Villages et avec ce loïloit l'abondance des villes; Il ramena donc avec soy le Rat Villageois en la Ville, à fin pour faire eprouuer en effet ce de quoy il s'estoit vanté de parole, et lui fit un sumptueux banquet de tout ce qu'il y auoit de meilleur. Cependant qu'ils faisoient grande chere ils oyrent le bruit d'une chef en la serrure, Alors ils trembloyent et regardoyent le lieu, ou ils se chacheroient; Le Villageois n'ayant experimenté telle frayeur, et ne sçachant les addresses de lieu, à grand peine trouua il sa seurete. Un peu apres, le Valet qui les auoit ainsi effrayez s'estant retire, le Rat de Ville se mit à manger, et appella son compagnon qui vint à la fin tout espouuanté, ne se pouuant bien remettre de sa frayeur, et comme il se remit à la Table, il demanda à son hoste, il estoit souuent en de semblables dangers, Le Rat de la Ville s'luy respondit, que tous les jours il estoit en ce danger, et pourtant, dit il, il ne s'en faut soucie; Tous les jours ? dit la Villageois; Certes ton banquet à plus de fiel que miel; Fay donc si bonne chere que tu voudras pour moy, J'ayme mieux pauureté avec assurance que ton abundance avec tel chagrin, et souci.

Le Sens M O R A L.

LEs Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines des perils, et amer-tume; Il y eut un homme nommé *Entrapilus* lequel quand il voulut bien nuyre à ses ennemis, il les faisoit riches, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte; d'autant qu'avec leurs richesses ils receuoient un grand fardeau de sollicitude. D'avantage, cette Fable nous monstre bien que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Defiance.



The Countrey Mōse, the City Mōse invites
That she may be refresht with those delights.
Her Larder yeilds, the other Mōse again,
Conducts her to her City Pantry when,
As she was Marhsalling a Pompos feast
Which waf designd t' oblige her Countrey Guest
A Servant enters, whose vuwelcom light

Does both into a Dusky eaven freight,
(He gon) they tally to the feast agayne
But feare the Countrey Mōse had so ortaine
That she Departes and laid no feares moleste
Our hornelier cells or our confe face infest
Whent dangers cater to your choyer meate
Which got with hazard, you with terrorre ea-

More pompe in splendid palaces does dwell,

FAB. XVII.

But more content ways on iſ humble cell.

De Mure Urbano, & Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem deambulantem ivitat ad cœnam, deprounitq; omne penu, ut tanti hospitis expleat lauitiam; Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisq; copiam laudat, secumq; in urbem ducit Rusticum qui inter epulandum attonitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent, Malo securus esse cum meâ inopâ quam dives esse cum tuâ anxietate.

MORALE.

DIVITIÆ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspicias habent Pericula et amaritudinem. Majori etenim Cūrarum Mole opprimentnr divites, quam pauperes.

P 2

FAB.

F A B L E XVIII.

AU temps que l' on commençoit à semer le lin, l' Arondelle conseille aux autres Oyselets d' empescher la semence, disant qu' il y auoit espies sur les champs pour leur faire des embusches, mais elles se mocquerent d' elle, et lui dirent qu' elle estoit vne folle Deuineresse; Apres ce temps, quand le lin commençoit à croire, et reuerdir, derechef elle les admonesta d' en arracher la semence, mais ils ne firent encore que s' en mocquer, A la fin, comme elle vid qu' il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s' en aller piller les bleds, et encore ne la creurent ils point, Alors l' Arondelle, delaisfant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l' homme, avec qui, elle fit amitié, d' ou vient qu' elle demeure maintenant avecque lui, et le rejouyt de son chant, quand tous les autres Oyseaux furent pris aux lassets, et rôts faits de ce lin.

Le Sens M O R A L.

Cette Arondelle nous apprend combien vn bon et sage Conseil importe à destourner les maux de la vie, sans lequel toutes les entreprises s' en iroient en ruine, De là aussi procede que l' homme prudent ne fait jamais rien sans l' aduis des sages, pource, que des diuerses opinions des plusieurs il en tire vne Resolution qui ne lui peut estre que profitable, mais le grand mal est, que les fidelles conseillers ne rencontrent souuent point de foy parmy ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent de vrais et salutaires aduertissemens, car la jeueffe emportée des tourbillons de son ardeur mesprise les sages enseignemens des vielliards, et se precipite inconsidérément en mille sortes des perils, causez par sa incredulité. Il y a certaines personnes aussi, qui, par je ne scay quelle stupidite, ne recoiuent pas vn bon conseil; Plusieurs ne se scauent conseiller eux mesmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conseil; Mais quand ils sont au milieu des dangers et dommages, lors ils commencent à deuenir sages, et blasmer leur bestialité, lors seulement ils ont preue de bon conseil, C' est vn dangereux effet parmy les hommes, quand rien est leur laissé pour remede que ces paroles. *O que si je l' eusse pense.*



A Cautious Swallow who a Clowne beheld
With fatal Hempseed to haue strewd his feild.
Invokt ſ other Birds that they'd destroy
Its teeming growth ſ would ſo much annoy
(When twas imprvd to Hemp) theyr winged ſtate
But they attended with a ſullen fate

Thus they who oft neglect ſevere advice

With cheape neglect her numerouſ Council
Then ſhe ſecures her ſelfe by early flight
Whilſt buſy foulers w thofe twiſted ſnar
Which of thiſ Hemp were fram'd, w frequer
Infeſt ſ winged tribe, who neare could be
Ere ſince from thiſ more cloſe contextures

Pereue to build though on a precipice.

FAB. XVIII. De Hirundine & aliis Aviculis.

Hirundo quum linum cœptum eſſet ſeri, ſuadebat aliis Aviculis impediſſe
ſementem, diſtitans omnibus fieri iſfidias, Irridebant illæ, garrulamq;
vocabant; Surgente lino rurſum monebat evellere ſata; Irridebant iterumq;
Matureſcente lino hortabatur populari ſegetem; Et quum ne tunc quidem
conſulentem audiret Hirundo, cum homine fædus init, cohabitataque cum eo;
Cæteris è lino avibus retia fiunt, et laquei.

MORALE.

Multi nec ipſi conſulere ſibi norunt, nec recte conſulentem audiunt, ſed
quum in periculis veriantur, tum demum incipiunt ſuam damaſcere ſo-
cordiam.

FABLE XIX.

SI nous deuons croire les Maximes des Philosophes, les Bieures demeurent à la pluspart en Marescage; Les testes de Bieure sont souverains pour plusieurs choses qui appartient à la Medecin, et c'est la Cause que quand il apperceut les Veneurs approchant à luy, il est si industrieusement prouident par vn naturel Instinct qu'il a, qu'il se desmembre de ses testes, et les laisse à les chasseurs, par quel violence à soy mesme, il trouue le moyen pour sauuer sa vie.

Le Sens MORAL.

CES sont pas les plus hautes Instructions de Philosophes qui disposerent au mespris de la Mort, et à la souffrance des calamites. Car comme il est plus aisné de pousser vn cheual à toute bride que de le retenir au milieu de la Carriere, il est de mesme bien plus difficile de degourdir nostre Ame, et armer contre les miseres, et la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrêter tout à coup ses mouuemens, quand la bonne Fortune, ou le peur de Mort l'emporte avec violence au de-là ses limites. Le Bieure en cette Fable nous apprend, combien importe à destourner les maux de la vie avec vn bon et preuoyant Conseil, à quoy s'accommode le sentiment d'un memorable Poete en Angleterre

*La Force qui n'a point le Conseil pour son stein,
Se destruit d'elle mesme, et ne vaut jamais rien.*

La vie est douceé, et il vaut mieux estre dismembre en son Corps, que souffrir la violence des cruels et sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance vn certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la sauvegarde de nostre vie, et qui se fortifient par l'experience. Il est donc bon que nous fuiuons cet Instinct, si nous voulons réussir agreablement en nos Actions. A quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissans conduire aux secrets mouvements des choses auquelles l' Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'egarent point des secrets Instructions qu'elle leur a marquéés.



Beavers by Eager Hunters oft perfund
Cause nature with Castorium had Indur'd.
Their pregnant Testicules, they by instinct

Knowing to what cause their persist is Imck
Byte of y^e Bagg which does y^e Drug comprise
And baile their Lives by that rich sacrifice.

Thus we're oft safe by temporary Loss,

To Keepe his gold ^{who} would not part with Dross.

FAB. XIX. De Castore.

CAstor est Animal, in paludibus sese nutriend, cuius testiculi variis membris utiles esse dicuntur, Itaque quum quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus exscondit et venatoribus approximantibus relinquit, et hoc pacto se securum praestat.

MORALE.

QVÆ putamus nobis profutura, cum vita periculo saepe experimur; Sa-
piens ut à periculis se eripiat nihil intentatum relinquit.

FABLE XVIII.

LE Renard, deuisant avec le chat, se vantoit qu' il auoit tant de sortes de finesse qu' il auoit vne pleine bessase de tromperies, A quoy le Chat respondit, qu' il n' auoit qu' vne seule subtilité, mais il tenoit bien assuré; Et parlant familiерement, comme ils estoient sur ce discours, ils oyrent aboyer des chiens qui s' en vinrent tout droit à eux; Alors le Chat monta vistement sur vn arbre qui estoit prochain, Ce que le Renard ne pouuant faire, il fut à l' instant enuironné d' vne multitude des chiens qui le prirent.

Le Sens M O R A L.

PAR cette Fable nous sommes aduises que la naifue prudence est plus pure en toutes choses qu' vne Conduite pleine d' artifices, et de captieuses subtilitez; Ce qui sera mal aisé à persuader Vulgaire qui admire extraordinairement les finesse, et repute bien heureux ceux qui en sçauent abondamment inventer, Mais ces autres, qui sont veritablement sages et genereux, se viennent au dessus de cette methode, et mettant la vraye adresse en vne discrete sincerité, en vsent accortement, et y conuient tout le monde à leur Example; Or que chemin là soit le plus vertueux, c' est vne chose si manifeste qu'elle n' a besoin de preuve, ny d' Experience; Il faut seulement sçauoir qu' il est le plus assuré, et que les Ruses ne font qu' auancer la Ruine de leur Autheur, si ce n' est d' auanture quand il est question de s' opposer aux pieges d' vn Ennemy et de chercher son salut dans la contre-finesse, Car comme vn chemin couvert de Broffailles, et de Buissons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu' vne voye toute plaine et vnie, ainsi vn Procede, plein d' embusches traistres et dangereuses, est incomparablement plus à craindre qu' vne suite des actions vertueuses. La principale Raison est tireé de la multiplicité; Car à fouiller dans l' obscurité des affaires, il n' y a point d' homme si aueugle à qui l' on oppose vne finesse, qui ne trouve presque toujours le moyen de s' eschapper par vne autre. De plus, ceuy qui s' engage dans les Ruses, s' egare plus souuent dans vn Labyrinthe, tout de mesme, qu' on ne peut quitter le grand chemin pour broffer à trauers la Compagne parmy les haliers, et les espines sans se perdre, ou du moins sans s' eloigner du lieu ou l' on desire arriuer; Aussi est il fort mal àisé de discerner ce qui semble vray, d' avec ce qui l' est véritablement, et de reconnoistre vne réalité parmy plusieurs apparences adroittement coloreés, sur tout, quand on est preoccupé d' vne violente Inclination d' en venir à la pratique; Or s' egarer du chemin de la vérité, c' est proprement, s' eloigner de la voye plus honnesté, car à la pluspart, vn Conseil vaut beaucoup mieux moyennant qu' il soit vray, et d' efficace, que plusieurs machinations, et conseils friuoles.

FAB.



A Ranting Fox boasts to y' Catt, how hee
Himselfe wth name was wily shift^s could free
The ingenious Catt reply'd she had but one,
And if y' ferstrate was then she had none.
A noyse of full Mouth'd Hounds did straigt posse
Theyr frigted eare, which made y' Fox adreſſe

Himſelfe to Flight, whilſt y' more active Catt
Scaling a tree, declines an angry fate.
Whilſt by y' ſent the Doggs y' Fox pereſue
And force him from each winding aventure
His Stratagems not throning him at all.
Now he's thus hunted to his funerall.

Heaps of weake Arte are not ſo ſtrong as one

F A B. XX.

De Cato & Vulpē.

Contrahebant inter ſe amicitias Catus, et Vulpes, cui Vulpes astutia-
rum ſuarum grandem recenſebat numerum, Catus replicuit; Aſt ego
uno tantum conſilio, & quod Natura ad meipſum preſervandum ſuggeſſit,
contentus ſum. Inter hæc, odoram Canum vim appropinquantium audiunt,
Catus confeſſim altiſſimos Arboris ſcandebat ramos & ſecurè deſpectans
ſedebat; Vulpes autem & hic, & illic trepidè currebat, & nullà au-
ſugiendi ſpe relictā, nullà uſpiam latebrā inventa, à canibus apprehensus
laceratur.

M O R A L E.

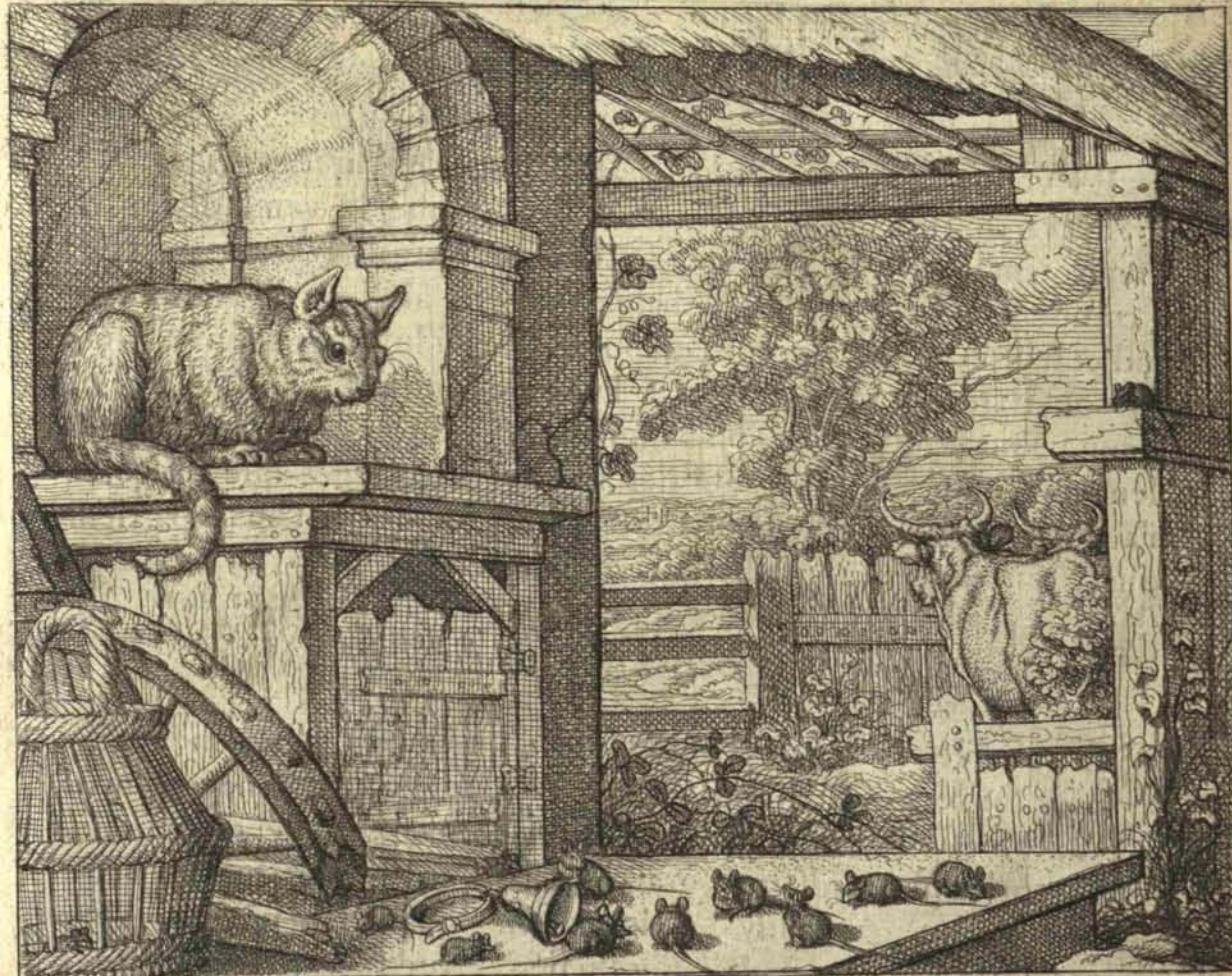
Genuina & Naturalis Prudentia omnia figmenta fraudesque ſuperat;
Qui aliis inſidias molitur, ſibimet ipſi plerunque imponit, & eſt inde-
ploratus artifex ſue ipſius Mortis.

FABLE XXI.

LE Chat sentant qu' en vne maison il y auoit plusieurs Rats, Il y entra, et maintenant il prenoit vn, et maintenant vn autre, de manier qu' à force d' aller à cette chasse, en peu de temps, il en tua plusieurs, Les Rats cependant voyant qu' il ne se passoit guere jour qu' il n' y eust quelqu' vn des leurs demangé ils firent vne Assemble entr'-eux pour y Consulter de leur Affaire, Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions la' bas, si nous ne voulons faire estat d' estre tous perdus, Demeurons donc plustost en haut ou nostre Ennemy ne se peut aduancer. Le Chat apprit ce Dessein des Rats, et ne l' eust pas plustost decouvert, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derriere à vne perche attachée à la Muraille ; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust vn des Rats qui jettant veüe en bas connut tout de bon que c' estoit le Chat, Hola mon Amy , dit il, Quand Je te prendrois pour vn Souflet , ou quand mesme Je sçaurois véritablement que tu serois tel , encore ne descendroy je pas en bas.

Le Sens M O R A L.

IL ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des meschans , mais se mesfier touiours d' eux , et interpreter toutes leur Actions à mal , quand mesme elles seroient pleines d' vne Apparence de Pietè , Car comme le Diable qui est leur Prince, se desguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes , Il arriuè tout de mesme, que les meschans se couurent d' vne fausse contrition de leurs malices , et tesmoignent vn feint Repentir, pour r' attraper dans leur pieges ceux qu' ils y ont vne fois tenus. Mais qui sera l' homme si Ennemy à soy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement si pres en avoir porte la pennitence ? Et toutesfois il se void assez souuent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s' y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n' auoir pas l' esprit assez fort contre les stratagemes , et les mines secrètes que font toujours tels hommes contagieux à tous les Estats ; Car ils sont de telle sorte, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, ce ne fut pas sans cause que Philippe Roy de Macedoine fit amas vne fois de ceux, d' entr' eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lequels il reliqua en vn lieu , ou ils bastirent vne Ville qui fut appellé Poneropolis , c' est à dire , la Ville des meschans. Ce qui nous doit remettre à memoire que l' homme prudent s' il à este vne fois trompé , il ne fiera plus aux hommes feints et dissimules.



A Morte Committee doe theyr suffrage ioyne
How by some solerme signall to decline
Th' approaching Catt, when a severer Mouse
Did this proportionate expedient Choose;

About grim Maidkins neck a Bell to place,
Whose signall might insuring dangers trace:
But then (quoth one) I like the project well,
But whyle adventure there, to fix the Bell.

Good Councill's early given, but the effect

Oft renders it, vainly to transact.

FABLE XXI. De Cato, & Muribus.

Catus quum Pistoris domum ingressus est, quam plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alterum devorando tam cautè Patri-familias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum ante oculos habuissent diuturnam illorum cædem, consilium ceperunt, quo pæto Catum vorabundum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo, in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingebat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

MORALE.

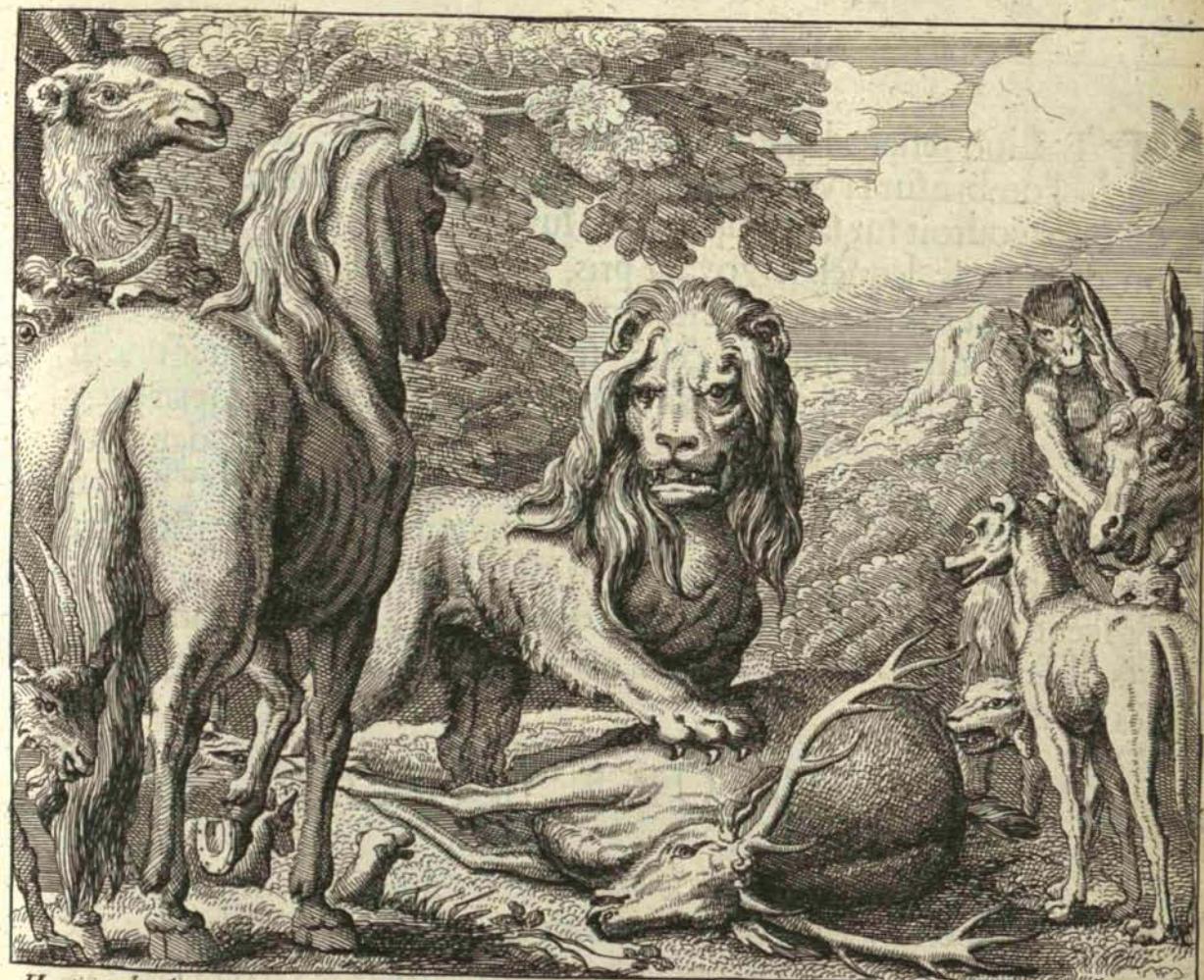
Cavendum est cui fidem adhibemus; eâ lege etenim vivitur, ut multe etiam fædissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Thronino dudum lacerarunt; Mordet Invidiæ livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

FABLE XXII.

LE Lyon ayant fait accord avec la brebis et quelques autres Bestelles d' aller à la chasse ensemble , et que la venaison qu' ils prendroient seroit en commune ; Il arriua, qu' ils prirent vn Cerf, et comme il fut donc question de le partager , ainsi qu' il auoit conclu entr' eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenloit , Lors le Lyon rugist et se corrouça ; l' vne des portions , disoit il , est mienne pour ce que je suis plus digne que vous toutes ; L' autre semblement est mienne , à cause des grands aduantages que ma force m'a donne par dessus vous , Et l' autre portion aussi m' appartient pource que j'ay plus trauaille que vous a prendre le C f .

Le Sens M O R A L.

C'Ette Fable represente les injustes auantages que les Riches prennent sur les pauures , qu' ils ont accoustumé de tromper ; mais la Feauté a este toufiours bien clair semeé en ce monde, et singulierement entre les plus puissans et grandes , parquoy il vaut mieux viure avec ses equales , car celuy qui vit avec vn plus puissant que soy il luy est forcè bien souuent de delaïsser du sien , Avec ton pareil tu auras vn pareil droit ; Mais contre ces effets de Tyrannie il me semble que les pauures n' ont point de remede que la patience, parce que quand les assistances humaines venant à leur defaillir,ils doiuent tirer leur satisfaction de seule virtu , et attendre à l' epoix d' vne meilleure vie ; Aussi à vray dire , c' est nullement en choses humaines et transitoires cette Felicite perdurable que les hommes reçherchent ; Tous y aspirent,mais non y paruiennent à faute de la connoistre ; Les vns mettent leur felicite au Biens du Corps , tels que sont , la Beaute , la Bonne mine , la puissance , Les autres en la possession des honneurs , et des voluptez , Et sont ceux qui s' outrecuident en les dons d' Intellect , Mais il ne scauent pas que la cognosance de Dieu est la source de toute felicité tellement que pour estre heureux à jamais , il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous monstre à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquirir les bien du ciel , ou la beaute , la puissance et toutes commoditez temporelles n' ont point de part.



Hunting the beasts agree to share the Prey
One part the Lion claimes as bearing sway,

An other for his strenght, a third his toyle
The last in gratitude they ought to make his spoile

Morall

Proud Senates thus by easie Monarchs thrive
Incroaching on their whole prerogative

F A B. XXII. De Leone & quibusdam aliis quadrupedibus.

Convenere Leo, & Ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem; Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irrugiens surgit Leo, una, inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum præstantissimus; Porro, quia in capiendo Cer-vo plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico; Quartam denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitia, Ilicet, periustis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non ausi mutire contra Leonem.

M O R A L E.

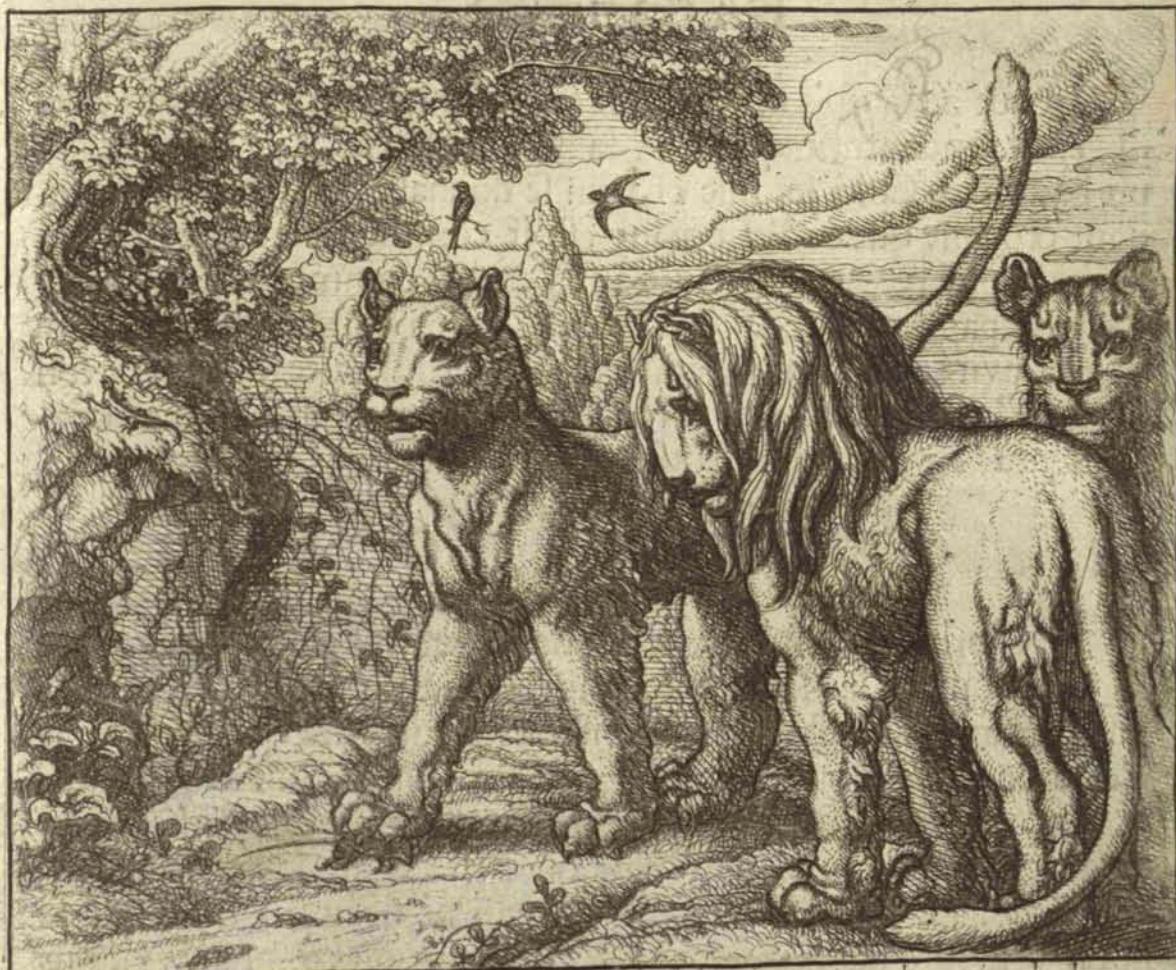
A pud Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vi-vere. Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, saepe, Jure concedere, Tranquilla Vita æquale petit.

FABLE XXIII.

LE Lion estant lassé de chaleur, & de travail, se reposoit à l'ombre sur la verdure. Cependant qu'il dormoit, une troupe de Rats courroit sur sa croupe : Mais luy s'estant esveillé, il en saisist un de sa patte, lequel se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lion pensant que celuy seroit deshonneur de tuer une si petite bestiole, relascha son Prisonnier. Or un peu de temps apres, le Lion courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, où il put bien rugir à loisir, mais non pas en sortir, le Rat survint à ce bruit, & reconnut par le rugissement que c'estoit le Lion qu'on avoit pris. Il se hâta donc de le secourir, & sçeut si bien chercher les noeuds des cordages, que les ayant trouvés, il se mit à les ronger, & par ce moyen le Lion s'eschappa de ses liens.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous donne à entendre qu'il n'est point de si che-tive personne de qui les grands ne puissent avoir besoin, & par consequent, qu'il est bon d'user de Clemence envers eux ; ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en devroit esperer aucune sorte de recompense : Or de toutes les Vertus ce n'est pas la moindre que la clemence, ou la miserecorde envers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'avantage, par cette Fable tous sont conseillez, les Riches, & puissants de garder la clemence & douceur, car, felon que les choses humaines sont inconstantes, ils ont le plus souvent affaire de l'aide des plus petits ; Parquoy, l'homme sage, quoy qu'il le puisse, toutes fois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est un grand fol, car quoy qu'il soit maintenant puissant, neantmoins il luy pourra arriver d'avoir quelque fois sujet de craindre, car il est tres certain que les plus excellens personages ont eu souvent besoin de l'amitié, & ont craint le courroux des petits Compagnons.



The Mouse for his late service fill'd with pride,
Demands the Royall virgin for his bride,

The match agreed while he in flames admird,
He unawares crasht by her paw expird.

Morall

To false ambition if thy thoughts are bent,
Reflect on a late pitte'd president.

FAB. XXIV. De Leone & Mure.

LEONEM laqueo captus, quum ita se irretitum videret, ut nullis viribus sese explicare potuit; MUREM rogavit, ut abroso laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficij se non futurum immemorem, quod quum Mus prompte fecisset, LEONEM rogavit, ut filiam ejus, sibi tradaret in UXOREM; Nec abnuit LEO, ut Benefactori suo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, casu illum pede pressit, & contrivit.

M O R A L E.

INNUIT Fabula, Matrimonia & cætera Consortia esse improbanda, quæ ab imparibus contrabuntur. Moderanda sunt vota, nam qui plura quam decet querit, interdum etiam & Mortem festinat suam.

FABLE XXV.

IL y eut autresfois un Chien si accoustumé à mordre tous ceux qu'il rencontrroit, que son Maistre fut constraint de luy attacher un Baston au Col, à fin que chacun se donnast garde de luy, cependant croyant que ce Baston luy estoit comme un marque d'honneur, & une recompense deüie à sa Vertu, il commença à mespriser ses Compagnons ; Mais parmy eux, il y en eust un que son Age & sa Gravité rendoient venerable, qui pour luy faire rabattre de son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce Baston soit honorable pour toy, prends le plutôt pour une Marque de ton Infamie ?

DISCOURS MORAL.

LE Glorieux bien souvent estime à honneur ce qui luy tourne à honte ; Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est deüie à l'action de mediocrité, pource que la Vertu ne consiste qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, & sont venus à louer l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité, mais celuy qui s'estend au de là de ses limites. Ce défaut procede du seul derégllement de nostre desir qui se porte toujours au trop, & condamne le trop peu ; Nous faisons consister la Louange en l'Excez, appellant louiable ce qui ne l'est nullement, & qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice ; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Disputes également mortelles ; L'on a voulu que l'Honneur ne se gaignast que par la perte de la Vie ; Et qui conque a plus fait de Duels sur une mine, & sur undemy mot est celuy à qui l'on donne de hautes louanges, bien qu'elles ne soient ni justes, ni legitimes ; Voila comment on se mit à tirer vanité du Crime, & à faire passer pour belles & louables des Actions sanguinaires, & forcenées ; & en un mot, plus un homme en a fait mourir d'autres, plus on l'estime digne de vivre ; comme si les vrais effets du Courage ne consistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, & des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur une simple Imagination, & pour la moindre picoterie.



A Dog whose fierceness was with fators checkt,
Fancyd himselfe with some new honour deckt,

Thy folly's great the wiser curre replye,
For glory to mistake thy infamie.

Morall

Thus dareing debauchee do often boast,
In those loose vices men dishonour most.

FAB. XXV. De Cane Mordaci.

CAni s̄epiūs homines mordenti illigavit Dominus nolam, scilicet ut sibi quisque caveret; Canis ratus Virtuti suæ tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam ætate & Authoritate gravis, monens eum ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Decucus, non in Decus.

M O R A L E.

EO sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pau-
res & miserrimi: Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod
ipſi est Vituperio,

FABLE XXVI.

LA Grenouille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'étendoit, de quoy son fils s'estant apperçeu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez cette entreprise, car il y a nulle comparaison d'une Grenouille à un Bœuf : Elle n'en voulut rien croire, & s'enfla derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils, qui pour ne la pas perdre luy cria une seconde fois, ma Mere prenez garde à ce que vous faites, car vous creverez plutôt que de surmonter jamais le Bœuf : Or apres que pour la troisième fois elle s'estendit, elle creva.

DISCOURS MORAL.

CHACUN a son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un a des amis, l'autre des richesses ; Que chacun soit content de ce qu'il a ; Ton Compagnon a la Beauté du Corps, & toy tu as la vivacité de l'esprit : Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu'il ne soit point envieux de la preeminence d'autrui, qu'il ne se tourmente point pour une chose miserable, & folle : Cette Fable est aussi l'Exemple des Gens de peu, qui se veulent rendre égaux en despence, & en mine à ceux de haute condition ; Ces presomptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, & comme luy pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent au Soleil, ils se ruinent aupres des grands & tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, & crevent comme la Grenouille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenouille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur Grandeur à tout le monde. Que l'homme sage apprenne donc icy à se contenter de la forme que Dieu luy a donnée, puis qu'il ne luy serviroit de rien d'en souhaiter une autre, qu'il ne s'afflige point d'estre de petite stature, car ce ne sont pas toujours les plus grands Corps qui ont l'avantage & le Merite, & comme dit fort bien nostre Proverbe François. On ne mesure pas les hommes à l'Aune.



An envious toad y^e with regrett did view,
An Oxes spreading bulke and courly hure,
Her selfe did with dilated venomi swell
That she thise yast demensions might excell;
Then askt her daughter whether yet or not
Her bulk was up to the Oxe's stature shot;

Nature in one does not her quifts intwine

You ne're laid she therfore this strife rebate
To his huge volume can your selfe dilate
Yet she twice more extends her selfe againe
Hoping t^e outpoize his size, but all in vaine
For th' angry venom now too much pent in
Dismanteld the thicke Cloysture of her skin

Therefore let none at his fift state repine;

FAB. XXVI. De Ranā & Bovē.

Rana cupida æquandi Bovem se distendebat, Filius hortabatur Matrem cœpto desistere, Nihil enim esse Rānam ad Bovem; Illa autem, posthbito consilio, secundūm intumuit; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bovem nunquam vinces; Tertiūm autem quum intumuisset, crepuit.

MORALE.

Cvique sua Dos est, quocirca quisque sibi consulat; nec invideat suæ periori, quod miserum est, nec quod Stultitiae est, æquare optet.

FABLE LXXVII.

LA Lion deuint malade ; Tous les Animaux le visitoient et conso-loient, Le seul Renard faisoit difficulté de l' aller voir ; Il luy enuoia donc vn mesiager avec vne lettre , par la quelle il l' aduisoit, qu' il l' obligeroit extremement de le venir voir, et que sa presence seule luy seroit plus agreable, que celle de tous les autres ; Il disoit d' auantage , Qu' il ne deuoit point entrer en defiance de luy qu' ils auoient este bons amis de tout temps , et que pour ce sujet il desiroit fort de l' entretenir ; outre , qu' il n' auoit point d' apparence qu' estant malade dans vn liet , il luy peut faire aucun Mal, quand mesme il en auroit la volonté , qu' il n' auoit pas neantmoins , A tous ces termes de Compliment , le Renard ne fit point d' autre Response , si non qu' il luy souhaittoit , vn Recouurement de Santé , et que pour cet effet il prieroit les Dieux immortels ; Mais que pour le demeurant , il luy estoit impossible de l' aller trouuer ; Pource, disoit il, que je ne puis voir qu' à Regret, les traces des Animaux que t' ont visité , Car il ne s' y en remarqué pas vne qui soit tournée en arriere, et qui ne regarde ta Cauerne ; Ce qui me fait craire que plusieurs Bestes y sont voirent entrés , Mais Je ne scay si elles sont sorties.

Le Sens MORAL.

IL ne point Animal si rusé qui ne trouue bien souuent son Maistre en matiere de Fourberie; Nous deuons tousjours tenir en haleine nostre Conjecture en matiere d' occasions suspectes de tromperie ; Pour les eviter , il doit suffire à l' homme bien aduisé de prendre soigneusement garde aux Actions de ceux qu' il soupçonne procedant de telle sorte qu' à la maniere du Renard, il s' embarrasse avec eux le moins qu' il pourra, principalement en Visites, et en Complimens.



When first the Fox the Shaggy Lion saw,
Congrebd wth feare & child with reverend awe.
He his ferne looks ador'd wth lowe Address;
But when y^e Lyon calmly did express,

Most knottie & perplexed things oft are,

That his approaches nearer should be in.
His hopes did bourgeon, & his feares did
Then at his next axesse he grew so bol.
He durst a parley with y^e Lion hold.

By custome polish'd, made familiar.

F A B. XXVII. *De Leone & Vulpe.*

Leonem ægrotantem visebant animalia, Vulpes solummodo distulit Officium, Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem ægroto fore ejus unius praesentiam, Respondet Vulpes optare se ut Leo convalescat, cæterum se minimè visuram, terreri enim vestigiis quæ indicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

M O R A L E.

Nulla fides adhibenda Verbis quæ ni cavemus sapienter nobis dabuntur, Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis, & ex illis alia, & alia sunt judicanda.

FABLE LXXVIII.

LA Singe pria le Renard de luy donner vne partie de sa queüe pour ses fesses , disant que ce luy estoit vne chose trop fascheuse , et à luy seroit profit , et honneur , Mais le Renard luy dit pour le Response . Qu' il n' en auoit pas plus qu' il ne luy en falloit , et qu' il aymoit beaucoup mieux balayer la terre de sa queue , qu' en couurir les fesses d'un Singe .

Le Sens M O R A L .

LES vns ont fauté , les autres ont superfluité ; Toutes fois il n' y à point de riche qui ait accoustomé de survenir aux pauures de ce qu' il a d' abondance . Mais quant au Refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queüe , on le peut interpreter en deux façons , viz. à Bien , et à Mal ; et de toutes les deux , il est aisé d' en tirer de l' Instruction ; La premiere s' entend de la Chicheté des Riches , qui font gloire de refuser aux personnes Incommodeés , les choses mesmes qu' ils ont avecque superfluité ; Ce qui doit apprendre à pauures , qu' ils n' ont guere à esperer des Grands Seigneurs , Mais que le meilleur pour eux c' est de s' attendre à vn honeste labeur , et tirer de là le Soustien de leurs Familles ; L' autre sens qu' on peut donner à ceste Fable , c' est la Reprehension des Demandeurs impertinents , qui exigent de leur Amis beaucoup de choses indiscrettement , quoy qu' à la Verité il ny en eust pas vne d' elles qui les peut accommoder , et qui n' incommodast extremement le Donneur . En ce sens là , Je trouue fort louyable le Refus de cet Animal , qui juge , qu' il ne se peut desfaire de sa queüe sans vne douleur extreme , ny l' appliquer à l' usage du Singe quand elle sera de faite .



The Ape imployd, the fox her bum woud raile,
With a proportion of his uselesse Taide,

But he replyd — tho me no good it do,
I will not spare an Inch to favour you.

Morall

Thus the Ill naturd Rich reserve their store,
And please themselves to see their neighbours poor.

FAB. XXVIII. De Simiâ & Vulpeculâ.

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas
nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori; Respondet
Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil se nimium habere, & se malle hu-
mum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.

M O R A L E.

Multi sunt qui egent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Di-
vitum contigit, ut vel re superfluâ pauperem fratrem suum fe-
licem reddat.

FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché dans une Creche toute pleine de foin, où le Bœuf voulut venir repaire ; mais le Chien se leva pour l'en empêcher. Ce que voyant le Bœuf, *Malheur t'advienne, luy dit-il, puis que tu es si Envieux, que tu ne veux ny manger du foin, ny permettre que j'en mange.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on blame l'envieuse malignité de quelques uns, qui ne peuvent pretendre à une bonne Fortune, & s'opposent toutesfois à la pretention d'un autre Homme ; non pour aucune haine qu'ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par une envieuse qualité, qui les empesche de consentir à l'avancement du Prochain ; Estrange, certes, & déloyale Maxime de se plaire à détourner par artifices & par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son contentement de l'ennuy des autres, & de vouloir nuire à celuy qui ne nous en donna jamais sujet : Cette Envie consiste en la douleur que nous concevons du Bien & de la Prosperité d'autrui ; & il suffira à conclure qu'il ny a point de crime au monde si pernicieux ny si desagreable à Dieu que celny-cy. Car il n'est fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire ; C'est plutôt une infame & vile passion qui ne s'enrichit jamais des dépouilles qu'elle oste, & ne trouve point d'autre profit en sa malignité que celuy de se satisfaire. Il faut que l'homme qui se sentira inclin à l'Envie, s'exerce ardemment à louer, & à bien faire, en des sujets mesmes qui sont indignes de l'un & de l'autre ; Il faut qu'il se mortifie à tel point, que d'étouffer jusques à moindres pensées qu'il pourroit avoir de nuire à quelque personne que ce soit. Mais sur toutes choses, il se donnera le soin d'estendre ses bons offices jusques au personnes mesmes qu'il envie, puis qu'il est certain que nous aymons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous avons fait plaisir, & que cela nous oblige à les considerer comme un ouvrage de nostre Main. De plus, il se proposera mille fois devant les yeux l'extreme impertinence de cette façon de vivre, qui ne nous fçauroit apporter aucune sorte ny de gloire, ny de profit. Car elle est si laide, & si infame de soy, que tous les Gens de bien l'ont en horreur ; & n'est pas jusques aux méchans, qui ne feignent du moins de la detester.



An Envious Dog in a full manger lay,
Nor eats himselfe, nor to the Ox gives way,
Who griev'd reply'd — ah grudge not me that meat,
Which /cruell/ thou thy selfe disdainst to eate

Morall.

Thus aged Lovers with young Beautys lire,
Keape off those joys they want the power to give.

F A B. XXIX. De Cane & Bove.

IN Præsepi fæni pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat fænum, quum Canis confessim sese erigens tota voce elatravit; cui Bos, Dii te cum istâ tuâ Invidiâ perdant, inquit, nec enim fæno ipse vesceris, nec me vesci sines.

M O R A L E.

IT A sumus Naturâ comparati ut alii invideamus, quod ipsi vel Naturæ Imprudentiâ, vel Mentis inopiatâ nullo modo consequi possumus.

FABLE XXX.

LES Oyseaux, & les Animaux terrestres avoient ensemble une fort cruelle guerre, ou l'Esperance, la Crainte, & le Danger, balançoient des deux costez. La Chauve-fouris fut la seule qui abandonna ses Compagnons, pour se jettter dans le party des Ennemis. Toutesfois elle en porta bien-tost la punition : Car les Oyseaux ayans gagné la Victoire, sous les Auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'advenir, & à ne voler jamais de jour. Voilà pourquoy l'on ne la void d'ordinaire que lors qu'il est presque nuict.

DISCOURS MORAL.

DAns toutes les Républiques bien policées, il y a toujours eu des Suplices pour les Traitors ; principalement en celle d' Athenes, ou ils estoient jettez à la voirie, & toute leur race déclarée infame. Neantmoins Esope ne croit pas que la Chauve-fouris soit coupable de mort pour sa trahison, il la bannit seulement à perpetuité de sa presence, & la condamne à ne voler plus que la nuit, voulant dire par là qu'un grand Roy ne doit pas punir à la rigueur une foible creature que la crainte à fait deserter ; car ainsi faisant il gagne une double Victoire, & contre ses Ennemis, & contre soy mesme. Cela s'accorde aux Loix de plusieurs grands Politiques, qui n'ont pas jugé qu'il y eût d'autres punitions contre les Lâches, que l'infamie & la honte. Car d'y proceder avec plus de rigueur, ce seroit trop violenter un malheureux pour des de-fauts de sa Nature.



The Beasts against y-birds in league combine
Cause they dideyn'd theyr Aerys to resigne
Whilſt y dull Batt did his owne right deuest.
And made a tame Surrender of his Nest.

A fatal fight's commenc't with variouſ toyle
The winged Army gayne both feild & spoyle
The Batt is Captive made whom all detest
Cause he forſooke his Country when opreſt.

All ſhould w. hate reſent y traytors looke.

Who hath his Prince & his own ſide forſooke.

FAB. XXX. De Avibus & Quadrupedibus.

Avibus, cum Bestiis asperrima pugna erat, utrinque ſpes, utrinque in-
gens Metus, utrinque periculum, quum Vefpertilio, relictis sociis ad
hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila; Trans-
fugam vero Vefpertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves nu-
meretur, nec amplius in luce videatur; Et haec Causa eſt, cur Vefpertiliq;
nunquam niſi nocte volat.

MORALE.

QVI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps eſſe renuit, prosperitat
& ſalutis expers erit.

FABLE XXXI.

LE Veneur vn jour alloit à la chasse auecque son Arc, Le Tigre commanda à toutes autres bestes de Forrest de se reculer arriere, et que luy seulacheueroit bien ceste guerre, Cependant le Veneur poursuuoit tousiours sa chasse, et tiroit des grand coups des Fleches, dont il y en eust vne qui atteignist le Tygre, et le blesſa grandement, Le Renard le voyant de retour de la Guerre, et bien empesché à tirer la fleché hors de sa playe; Et quoy, luy dit il, vn si facheux Accident peut il estre arriué à toy, qui es si vail lant? Qui est celuy qui a tant de force de nauurer vne si genereuse Beste? Je ne sçay rien, respondit le Tygre, toutesfois par le grandeur de la playe, Je juge que c' estoit quelque homme.

Le Sens M O R A L.

LES vaillans sont volontiers fols, et outrecuidez; L'Art et Engin surmonte la Force, Vn jour on fit voir au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu'on luy debitoit pour les plus vaillans hommes de la terre, et ceux la estoient tous percez de Coups, et desguises de larges et profondes Cicatrices; Ce qu' ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monstroit; Il me semble voirement que ceux-cy sont braues gens, Mais j' estime encore plus braues ceux qui les ont ainsi marquez, par lesquels mots il demonstrast, qu' en matiere de Courage, il nous faut jamais donner des raisons tres legitimes, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers et presomptueux vont la pluspart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu' ils deaignent de mettre en œuurer tout ce qui est d' ordinaire pratiqué pour la seureté des Combatans; Et bien souuent Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d' Esprit, de sorte qu' il arriue presque toujours aux hommes, qui non sont pas robustes, d' avoir Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Colosses, et ces Membres de Geans fortifiez, et munis, en guise de Citadelle, sont bien souuent depourueus de Conduite, D' ou il ensuit qu' il est aisè à l' homme Industrieux de les surmonter, et de rendre son Esprit victorieux sur les Forces Ennemis, car les plus meschans rencontrent souvent leurs maistres, et l' Equité est ordinairement victorieuse de Force, pourueu, qu' elle soit toutesfois accompagnée d' vn bon Cou-



An Archer wounding many Beasts the Fierce
And Savage Tyger, thinks no shaft can Pearce
His Dapled Skin: and vrgd that they'd discard
Theyr abject feares, since he'd from danger
Theyr fainting troopes, whome when y' Archer ley'd
He Lodged a fatal arrow in his side:
Som with yslsh valler warpt their fate perseue.

Which wound he meets w^t an afrightfull sta
And in his flight traces out y' barbed dart
The Fox demands which of y' Beasts had mad
That wound, when he w^t a faynt nurmer s
He not discerd the Author but did scan,
By its wide orisie, twas by som man.
Whch prudence by its conduct might shew.

FAB. XXXI. De Tigride & Vulpē.

VENATOR JACULIS AGITABAT FERAS; TIGRIS JUBET OMNES FERAS ABSISTERE, INQUIENS,
SESE UNAM BELLUM CONFECTURAM, PERGIT VENATOR JACULARI, TIGRIS OPPIDO
SANCIATUR, FUGIENTEM, TELUMQUE DENTIBUS EXTRAHENTEM PERCONTATUR VULPES,
QUIS NAM POTENTEM BELLUAM TAM VALDE VULNERASSET? RESPONDET TIGRIS SE AU-
THOREM VULNERIS IGNORARE, VERUM EX VULNERIS MAGNITUDINE CAPERE SE CON-
JECTURAM, ALIQUEM FUISSÉ INTER VIROS VENATOREM.

MORALE.

SUMMAE CONFIDENTIAE SUA INSUNT MALA, & HUMILI ANIMO SUA BONA, CONFI-
DENTIA ELATI SUNT TEMERARI, INTERIM ARS VIM, INGENIUM FORTITUDINEM
SUPERAT.

FABLE XXXII.

LA LIONNE et la Renard disputoient ensemble de leur Nobilité, Le Renarde se vantoit, de le nombre de ses petits, et disoit au Lionne, qu' elle ne parturoit seulement qu' vne , anquel le Lionne respondit , Ce vray que tu dis , J' ay vn seulement , mais c' est vn Lion.

Le Sens M O R A L.

LA vraye Felicité ne consiste point en nombres , mais en Noblesse , Les genereux sont dignes d' estimation, et cette Responce du Lion a Renard a estre tres sagement inuenteé par Esope, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croient sauver, les conduisent insensiblement en precipices. Ceux là s' abusent extremement qui par le Nom de Felicité entendent vn grand nombre des Infans ; Il y en a vne autre plus excellente qui ne contient rien de perissable , ny d' imperfait ; La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est autant plus sublime, qu' l' Ame est infiniment plus excellente que le Corps ; Le nombre des enfans peuuent se diminuer par la Mort, Mais noblesse de l' Ame nous jamais accompagné , et a mille fois plus de splendeur , et de gloire; Je manquerois plustost de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long toutes les preeminences de la noblesse de l' Ame d' vn Lion, par dessus celle de nombre des petits d' vn Renard, Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en auons dit, et mocquer de la Renarde, qui se mocqua de LIONNÉ, pource qu' elle auoit vn plus grande nombre de petits; Vne Lion vaut plus mieux qui tout la gens des Renards, et le nombre corporelle est tousiours moins regarde que noblesse de l' Esprit, Et les plus excellens visages ne doiuent estre estimatez, qu' vne chetive Sculpture des finesse et fourberies, s' ils ne sont animez par l' interieur , ou par mieux parler , s' ils n' ont autre noblesse que les nombres des enfans.

FAB.



The Fox will with the Lyoness compaire,
For noble Reace, cause she does numbers bear,

Wh: thus reply'd - tho I but one do bring
That one shall rule thy numbers as their King

Morall

'Tis not a ganwy title formes the great
Who shoud with nobler vertue be repleat.

FAB. XXXII. De Leæna & Vulpœ.

Leæna, quum à Vulpœ sœpe exprobraretur, quod quolibet partu unum duntaxat catulum parturiret, respondit, Unum sanè, at pol Leonem.

M O R A L E.

PUlcritudo non in Copiâ Rerum sed Vertute consistit; plus valebat unus Themistocles apud Græcos teste Plutarcho quam numerosus Persarum Exercitus sub Rege Xerxe. Nobilitas raro in turbâ inventur.

FABLE XXXIII.

L'Arbre & le Roseau disputoient ensemble, touchant leur force & leur fermeté. En ce contraste, l'Arbre injurioit le Roseau, & luy reprochoit d'estre inconstant, & variable à tous vents. A cela le foible Roseau ne sçavoit que répondre: aussi ne disoit-il mot, se promettant qu'il ne tarderoit guerre à estre vangé. Comme en effet, estant survenu quelque temps apres un si grand orage, que toute la Forest en estoit ébranlée; le Roseau, qui n'estoit pas loin de là, se rendoit souple aux secousses du vent, qui l'agitoit sans luy nuire; Mais l'Arbre au contraire, voulant s'opposer à sa violence, fut arraché par le pied.

DISCOURS MORAL.

Le sage doit s'accommorder au temps, & à l'occasion, & ne se pas opposer orgueilleusement à la violence des plus forts; autrement cela s'appelleroit un désespoir mêlé d'orgueil, qui seroit peut estre aussi blâmable que la lacheté: Toutefois il ne doit point décheoir de legalité de son esprit, à l'imitation du Roseau qui ploye véritablement sous l'effort de la Tempeste, mais qui conserve ses racines fermes & durables: au lieu que l'Arbre orgueilleux pour s'estre roidi contre les coups de l'orage, est entierement déraciné, & envelopé de ses propres ruines. Sa chute nous apprend à ne nous ahurter jamais contre un puissant Ennemi; mais à esquiver adroitemment ses attaques, s'ils veulent réussir dans leurs desseins. Le plus grand secret de la prudence, c'est de sçavoir s'accommorder au temps, c'est une vérité qui est connue de tous les hommes.



Opprest with wind the Traveller girts on,
His warm Surtout anon the ragenous Sun,

With his fierce beames does incande him more,
Then all the ill supported stome before,

Morall

*In every passion moderation chuse,
For all extremes doe bad effects produce.*

F A B. XXXIV. De Sole & Vento.

SOL & Aquilo certabant uter sit fortior; Conventum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Manticam: Boreas borrisono turbine viatorem aggreditur; At ille non desistit, amictum gradiendo duplices: Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evidet, totos emolitur radios; Incipit viator aestuare, sudare, anbelare; Tandem progredi nequiens, sub frondoso nemore, objecta mantica, resedit, & ita Soli victoria contingebat.

M O R A L E.

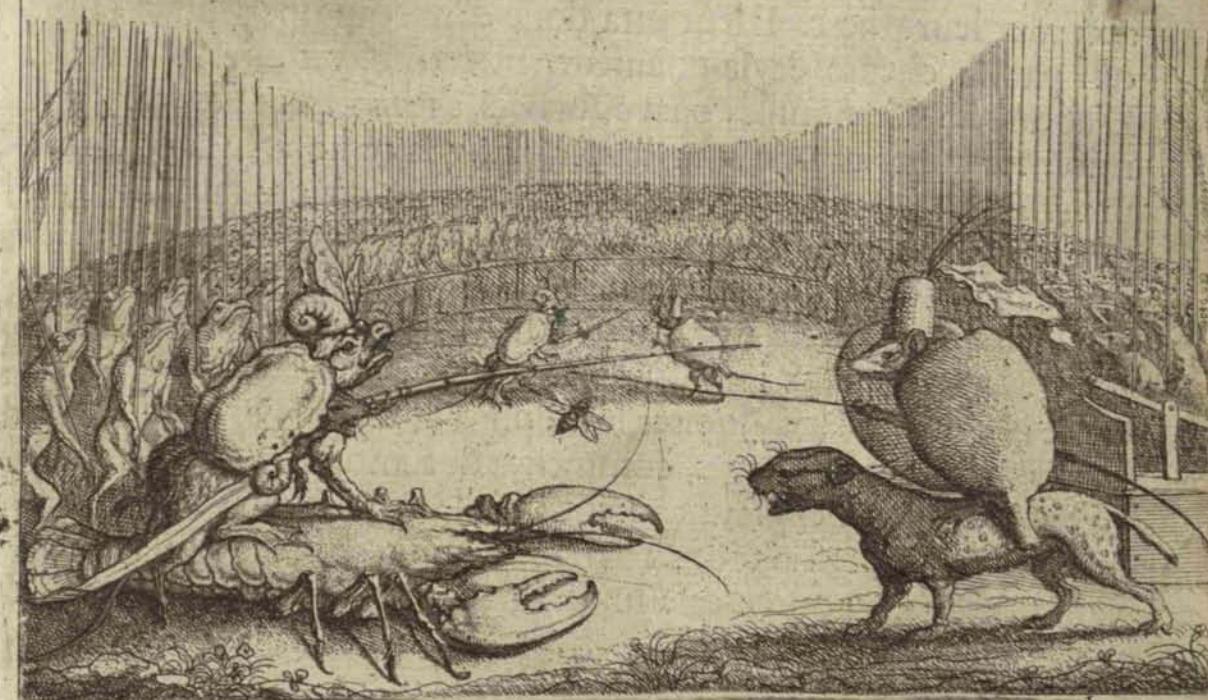
QUOD non es, nec te esse similes; & quicum certes etiam atque etiam vide: Nam etsi tu fortior esse tibimet ipsi forsan videris, est forsan alius te fortior, aut si non fortior, certe callidior, ut consilio suo tuas evincat vires.

FABLE XXXV.

LE Rat & la Grenouille avoient guerre ensemble, pour voir lequel des deux demeureroit maistre du Marescage. En ce combat, qui estoit rude & douteux, le Rat faisant de ruses sous l'herbe, où il se tenoit caché, assaillit par trahison la Grenouille. Mais elle de son costé l'attaqua de pleine guerre, comme plus robuste & plus agile à l'assaut, où l'un & l'autre avoient pour armes des lances de Jong. Voilà cependant que le Milan, qui les vid de loin, s'en alla fondre sur eux, & les enleva: Ce qu'il n'eust pas plût fait, qu'il les mit en pieces, tandis que pour estre un peu trop échauffez au combat, ils ne se donnoient pas garde de luy.

DISCOURS MORAL.

CE Combat du Rat, & de la Grenouille, nous figure une folte & impertinente animosité conceue entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander ; mais qui son tous également interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuvent à toute heure apprehender les embusches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble; car bien souvent un tiers gaignera tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, & lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, & épusez par des guerres continues, ils sont reduits à ce poinct d'aveuglement, que d'appeller à leur ayde la personne du Monde qui leur doit estre la plus suspecte : Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez ; Jamais deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouyr du prix de leur contestation, & tire toute seule l'avantage de la querele des autres ; Ainsi t'il advient communement aux Citoyens mutins, lesquels émeus de convoitoise de Grandeur, cependant qu'ils debatent ensemble pour les offices & superioritez, ils mettent en danger leurs richesses, & bien souvent leur vie.



*The Frog and Mouse themselves to armes betake,
To fight for the Dominion of the Lake,* | *But while in field the boasting Champions dare,
The Kite makes both her prey, so ends the warr.*

Morall

*The fond aspiring youth who empire sought
By dire ambition was to ruine brought.*

F A B. XXXV. De Mure & Rana.

POST longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, causa certaminis erat de Paludis Imperio: Anceps pugna fuit, Mus; insidias sub Herbis struebat, & improviso Marte Ranam adoritur Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur; Hasta utrius erat juncea, & paribus formosa nodis: Sed certamine procul viso Milvus adproperat, dumque, præ pugnæ studio, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes Milvus secum attollit, laniatque.

M O R A L E.

SÆpissime hoc evenire videmus litigiosis civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improviso appareret, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose sese gerentium æmularum.

FABLE

FABLE XXXVI.

LES Grenouilles estans en pleine liberté, prirent Jupiter de leur donner un Roy ; Mais luy se mocqua d'une si folle demande : Ce refus neantmoins ne servit qu'à les rendre importunes ; de maniere que se voyant sollicité de plus en plus, il fut constraint de leur accorder leur priere. Il leur jetta donc dans l'eau une grosse Poutre, qui par sa cheute & sa pesanteur, fit trembler toute la Riviere. D'abord les Grenouilles bien étonnées, s'imposerent silence, & se mirent à saluer ce nouveau Prince, à luy faire honneur, & à s'approcher peu à peu de luy. Mais enfin, toute crainte laissée à part, elles s'apprivoiserent si bien, que ce fust à qui sauteroit la premiere sur ce beau Roy, jusques à se mocquer ouvertement de luy, disant qu'il n'avoit ny esprit, ny mouvement. Ne pouvant donc le reconnoistre pour tel, elles importunerent Jupiter de leur en donner un autre qui fut vaillant. Jupiter leur donna la Cygogne, qui se pourmenant par les marescages, commença de témoigner sa valeur aux Grenouilles, & en engloutit autant qu'elle en rencontra en son chemin. Elles bien faschées formerent une nouvelle plainte. Ce fut en vain toutesfois, pource que Jupiter ne les voulut plus ouïr ; C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy : car sur le soir quand la Cygogne se va coucher, elles se tirent du Marest, & par leurs coassemens, murmurent je ne sçay quoy d'effroyable. Mais elles ont beau se plaindre ; Jupiter est sourd à leurs cris, & veut absolument qu'elles gemissent maintenant sous la rigueur d'un Tyran, puis qu'elles n'ont pu souffrir un Roy debonnaire.

DISCOURS MORAL.

DE cela on peut inferer, que c'est une pernicieuse adventure pour un peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques evenemens qui ont accoustumé de s'ensuivre ; car il advint au peuple tout ainsi qu'il est advenu aux Grenouilles, lesquels s'ils ont un Roy peu benin, & debonnaire, ils disent qu'il est fort, & desirent d'avoir un autre, & quand ils l'ont obtenu, ils blasment sa cruauté, & louent la debonnaireté du premier.



The Frogs implore a king, and Jupiter
To please the Rable does king Log preffer,

But too unactive he — again they implore,
Love sends the Stark who does the fooles devour.

Morall

If Kings be mild they'r dull, if active they
We blast'em with the guilt of Tyrants way.

A B. XXXVI. De Ranis & earum Rege.

GENS Ranarum supplicabat sibi Regem dari ; Jupiter dejecit trahem, cuius moles quum ingenti fragore quassabat fluvium, territæ silebant Ranæ ; Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propius, omni metu abjecto, iners Rex lusui & contemptui est ; Lacesunt igitur Jovem rursus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit ; Jupiter dat Ciconiam, qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam fit, vorabat ; De cuius tyrannide quæstæ sunt, sed frustrâ ; nam Jupiter non audit, decrevit enim ut quæ Regem clementem sunt deprecatae, jam ferant inclementem.

M O R A L E.

PRÆsentium nos semper penitet, credentes nova veteribus esse potiora.

FABLE XXXVII.

UNNE Vieille avoit plusieurs Servantes, qu'elle entretenoit & nourrissoit dans sa Maison ; elle les faisoit toujours lever de grand matin, au chant du Coq. Les Servantes n'estant pas contentés de se lever si matin, tuerent le Coq, afin qu'il n'eveillaist plus leur Maistresse ; Mais elles furent bien trompées en leur calcul, car la bonne femme à qui le Coq servoit d'horloge, ne l'entendant plus chanter, appelloit ses Servantes deux heures plutôt qu'elle n'avoit accoustumé quand le Coq estoit en vie, tant elle craignoit qu'elles ne dormissent trop.

DISCOURS MORAL.

Plusieurs ne sçavent pas se conseiller eux mesmes, & ne veulent point croire ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger, alors ils commencent à devenir sages, & à blasmer leur bestise. Alors ils ont assez de Conseil : Il falloit, disent ils, faire cecy & cela. Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, qui l'apporta : Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne trouvent point de soy en ceux qui les consultent, quoy qu'ils leur donnent de salutaires avis : La mesme chose se voint presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportée des tourbillons de son ardeur, méprise les sages enseignemens des Vieillards, & se precipite inconsidérément en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle provient de divers sujets, car quelque fois elle procede de nostre oysivité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer tout autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c'est un effet de nostre Impetuosité, qui ne nous permet pas d'ouvrir l'Oreille à ce qu'on nous dit, & entraisne nostre appetit & nostre Raison. Mais l'homme prudent qui ne fait jamais rien sans avis, en tire une Resolution qui ne luy peut estre que profitable. Jupiter mesme ne fait rien sans le conseil des Dieux. Agesilaüs menoit cinquante Conseillers à sa Suite ; & l'Empereur Severe faisoit le mesme ; tant ils estoient persuadez qu'il ne faut jamais rien entreprendre sans Conseil, soit dans la paix soit dans la guerre.



When the shrill Cock told that the morn was nigh,
The good-wife calls her maids to Houswifry,

Morall

He who to cure his love to drinking runnes
Contracts a greater evill then he shunes.

F A B. XXXVII. De Anu & Ancillis.

ANUS quædam domi habebat complures Ancillas, quas quotidie ante quam luceceret, ad Galli gallinacei, quem domi alebat, cantum excitabat ad opus; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commotæ tædio, Gallum obtruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies; sed hæc spes miseras frustrata est; Hera enim, ut interemptum Gallum rescivit, Ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.

M O R A L E.

Multi mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum incident.

FABLE XXXVIII.

LE Lion & l'Ours alloient à la chasse ensemble ; Il arriva qu'ils prirent un Cerf : Comme il fut donc question de le partager, leur Contention fut si grande, qu'ils eurent une fort cruelle guerre entr'eux, tellement qu'estant tous deux laissez, ils se reposerent vis à vis l'un de l'autre, sous deux arbres pour reprendre haleine ; Cependant le Renard qui aperceut de loin ce sanguin combattant, & l'extreme lassitude des Combatans, qui étoient tombez dans un profond sommeil, il s'approcha doucement & dérobant la proye, il l'emporta dans sa caverne.

DISCOURS MORAL.

IL arrive souvent, que quand deux personnes se battent pour quelque chose de considerable, il survient un tiers qui emporte la proye, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie : Il est vray, que le vulgaire admire extraordinairement les finesse, & repute bien heureux ceux qui en savent inventer, mais ceux qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, & mettant l'Adresse en sincerité, en usent genereusement, & y convient tout le monde par leur Example. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de regner sur l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de la Tromperie : Elle flatte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou par le souvenir d'en avoir jouy. C'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible daucun Repos, elle ne peut jamais estre un sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cette Peste, que nous couvons dans l'Ame, cherche de nouveaux objets pour se nourrir, & s'adresse aux prosperités & delices des autres hommes. C'est une Hydre renaissante de soy même, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit favorisez de la fortune, & continue jusques à la mort. Les Poëtes la comparent à l'Envie ; Mais la Comparaison n'est pas absolument juste à tous égards, car la Tromperie est joyeuse & grasse, mais au contraire l'Envie est pale & tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phtisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l'Ambition, & surveillante comme l'Avarice. Il est vray que la Tromperie trouve des moyens pour destruire de grandes Armées, & de grandes Villes ; Combien de fois a t'elle renversé des Royaumes florissans ? Combien de fois a t'elle envenimé les Familles des Potentats ? Quels Crimes n'a t'elle pas commis ? Et quels maux ne lui verra t'on point faire ? Elle a pourtant cela de Remarquable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souvent le bon-heur d'autrui. Mais pendant que je m'egare apres ces vaines Exclamations, je laisse en arriere nostre Autheur ; passons à un autre Discours.

F A B.



A Beare & Lion a feirce combate wage,
And for th' acquist of a slayn Fawn Engage,
When being faint wth profuse expence
of blood, the fluces of theyr wounds dispence.

Thus oft from realms by mutuall conflict torn

They panting leane; the Fox in Ambush lies
And th' object of theyr Combate makes his prize
Which they vnable to retrieve, detest
Theyr strife, that only serv'd his interest

away by a third power, the Scepter's borne.

F A B. XXXVIII. Leo & Ursus.

LEO & URSUS simul magnum adepti binnulum de eo concertabant; Gra-
viter autem à se ipsis affecti, ut ex multâ pugnâ etiam vertigine corripe-
perentur, defatigati jacebant; Vulpes interea circumcirca eundo, ubi pro-
stratos eos vidit, et binnulum in medio jacentem, hunc, per utrosque
percurrendo, rapuit, fugiensq; abivit; At Illi videbant quidem furacem
Vulpem, sed quia non potuerunt surgere, Eheu nos miseros dicebant, quia
Vulpi laboravimus.

M O R A L E.

Innuit hæc Fabula, Multos ut latranti satisfacerent Stomacho, plurima
subire pericula, et quam vel Hic, vel Ille summâ Industriâ ambivit, ter-
tius aliquis est lucratus prædam.

B b

F A B.

FABLE XXXIX.

LA CORNEILLE ayant soif trouua vne CRUCHE pleine de l'eau, Mais la CRUCHE estoit si profonde, que la CORNEILLE ne pouuoit pas toucher jusques à l'eau, pour qu' elle cause elle assaya de la rompre, et n'en peut venir à bout, elle choisit alors des pierrettes qu'elle jetta dans la CRUCHE, par ce moyen l'eau se leua, et la CORNEILLE beut.

Le Sens M O R A L.

CE que nous ne pouuons faire par force, nous le ferons aucune-fois par Prudence et Conseil; Il n'y a nul Homme quel qu'il soit qui ne se rende tres-suffisant en certaines choses particulières, l'un aux lettres, l'autre au Jeu; L'un en la Conduite des Empires, L'autre aux Affaires priueés, et quelques vns sont suffisans en l'Art de prouer leur Insuffisance; Mais ces Bestes, qui nous surpassent toutes en quelque chose Corporelle, comme en la viuacité des yeux, en l'Excellence d' Odorat, en la force, et en l' agilite, nous cedent neantmoins entierement, et mesme à moindre de nous en toutes les puissances de l'Entendement, Car elles ne font aucune Reflexion, et ne se connoissent point, A quoy l'on peut adjouter que si les Bestes auoient la moindre lumiere de Raisonnement, elles l'employeroient à trouver la moyen de leur Conseruation; Vrayement cette Fable ne signifie proprement, si non que le Conseil, et l'Industrie sont capables de plus de choses que n'est la Force. *Homere* nous a voulu persuader cela fort subtilement dans son Poeme, ou il donne tousjours l'avantage à Vlysse sur tous les autres Heros de Grecs, qui neantmoins estoient en partie plus vaillans, mais tous ensemble moins ingenieux, que luy. C'est la Prudence qui nous tire des dangers, Elle qui conduit nos entreprises à vn heureuse Fin, Elle qui fait les Loix, et les Legislateurs, qui rend heureux les Amans, et qui fauorise les Guerriers; En vn mot, c'est elle mesme qui produit tous les effets qui nous semblent admirables dans le Commerce du Monde. Cette Reyne apprend aux petits à se deffendre contre les Forts, aux Grands à commander en Assurance, et aux Republiques à se maintenir en liberté; Auec elle jamais vn Homme n'a este deshonoreé pour vn long temps, ny vn Estat perdu tout à fait; Nous pouuons donc à bon Droit l'appeller le fil de nos Labyrinthes, et la Consolatrice de nos peines; Car il est si véritable que nous luy deuons ce que nous faisons de grand, et de memorable, que sans elle,toutes nos Actions seroient imparfaites.



A Crow each verdant meadow did survey,
Her thirsty heate with water to allay,
But none could trace, but that whole treasurie
The bottom of a vessel was: which shew

Attempts in Vaine t' attaque; when straighte^e gill
She with a stock of pebbles strove to fill,
Which buoy'd the water vp, by w^{ch} she gaund
That from w^{ch} else her wish had bin refraynd

Thus oft times wee when force cannot preuale

The Lawe skirte peice wth the Foxes tanke.

FAB. XXXIX. *De Cornice, & Urna.*

SItibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urnâ profundior
quam ut exhauri à Cornice possit, Conatur igitur vano molimine aquam
effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillus injectat, Hoc
modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

MORALE.

VEtu est Proverbiu, Necessitas est Ingenii Mater; Ingenium valet,
quum Vires fallunt, quod non viribus possumus efficere, Prudentia &
Consilium peragent.

FABLE LX.

LES Coleuures prennans pitié des Herissons qui ne sçauoient ou se retirer, durant le mauuais temps, les receurent dans leur petit logé, à condition qu'ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passée; Mais comme les Herissons se veirent à Couvert, ils s'estendoient tout à long, à leur aise, sans se soucier d'encommoder les Coleuures. Elles cependant se murmuroient bion fort, et se pleignoient entre ceux mesmes d'auoir receu ches elles si fascheuses hostes, qui n'estoient point seulement à Charge à ceux, mais qui les frottant à leur peaus molles et glissans, les faisoient sentir leur traits herissés, qu'elles ne pouoient aucunement souffrir.

Le Sens MORAL.

LES Couleuures, et les Herissons nous representent icy deux choses entierement contraires, asçauoir l'Hospitalité, et l'Ingratitude. La premiere est vn Acte de Charité, et des plus Insignes qui soient, et vne Vertu si nécessaire qu'elle ne peut estre assez recommandable; Mais pourtant, nous ne deuons point abuser, ny imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne deuons jamais estre trop importuns aux nos Hostes, ny les incommoder de telle sorte, pour les en assister par dessus nos forces. Telles sont veus neantmoins, parmy eux, quelqu' vns si temeraires, que de commander en Maistre dans des Maisons, ou l'on ne les souffre que par Compassion, et sont si denaturés aussi, que d'en vouloir mettre dehors ceux qui leur y donnent le Couvert. Ces Herissons font bien d'avantage; Car ils se seruent de traicts picquans, soit de leur langue, soit de leur Armes, pour en blesser la Reputation, et quelquefois la personne mesme de ceux qui les reçoivent en leur logis. C'est pourquoi, auant que de les y admettre, ils doivent bien considerer qu'elles gens ce sont pour ne se repentir apres, comme faisoient les Coleuures en cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, ou Estrangers, ou autres, qu'on traite si fauourablement, s'oublient de leur devoir qui est de prendre tousiours en bonne part l'honneste Reception de leurs Hostes, et de ne point faire comme ce Milesien peu ciuil, qui dans la Ville de Sparte en tous les lieux où il estoit logé vantoit tellement les delicateſſes de ſon pais, et mesprisoit ſi fort la frugalité des Lacedemoniens qu'il leur donna ſujet de lui reprocher ſon extrauagance, et ſa vanite, par ces paroles *Face qui voudra le Milesien chez soy. mais non pas icy?* Ceux qui feroient ſi folz que de l'imiter, et de fe plaindre du traitement que leur feroit vn honneste homme qui les auoit receus en ſa maſon propre, comme les Coleuures receuoient les Herissons dans leurs loges, ne commettoient ils point vne faute irreparable, et ne meriteroient ils pas aussi d'etre tancés d'une extreme Ingratitude?

FAB.



A Fox does to a Hunter, rage betray
A Lambe going'd wolf w^e close in kenell lay, | The conquering Swain his Justice to evince
First kills the wolf, and then the Evidence.

Morall

From this that certaine truth we may inferr
Who loves the guilt, heats the discoverer.

F A B. XLII. De Vulp^e & Lupo.

Vuntem vidit, rogavitque ut funem sibi compararet, opemque da-
ret ad seipsum à tanto periculo extrahendum, cui Lupus ; Miserrime
Vulpes condoleo tuum Infortunium ; dic precor quomodo in hunc puteum
incidisti ? Respondebat Vulpes, Non opus est ambagibas, Quin tu funem
comparato, & deinde omnia tibi in ordine expediam.

M O R A L E.

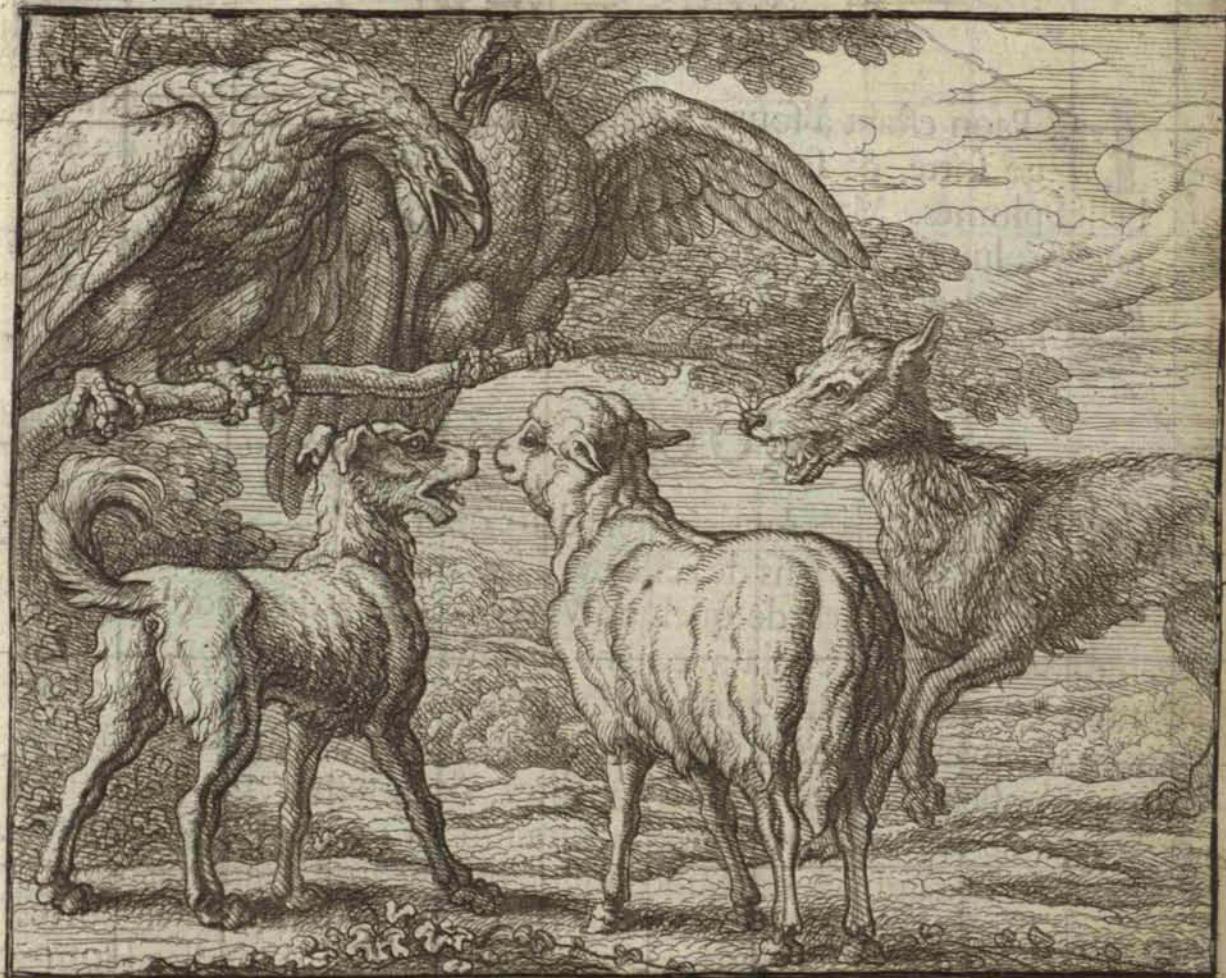
QUI in imminentibas versantur periculis non verba superflua, sed
præsentes suppetias quærunt.

FABLE XLIII.

LE Chien ayant fait ajourner la Brebis, pour se voir condamner à luy payer un pain qu'il luy avoit presté, elle nia de luy rien devoir ; mais le Milan, le Loup, & le Vautour en estans pris à témoins, déposerent contre elle, qui fut condamnée à rendre le pain, que le Loup luy osta en mesme temps & le devora.

DISCOURS MORAL.

IL est bien difficile de donner des avis aux Innocens pour les mettre à couvert de l'oppression des faux Témoins. Car j'en trouve les embûches si dangereuses, qu'il est impossible de les eviter si ce n'est en se derobant le plus qu'on peut à la frequentation des hommes ; Encore arrive t'il bien souvent que ceux qui nous connoissent le mieux nous dressent des pieges si dangereux qu'il est presque impossible d'en échaper. Ce qu'Esope a fort bien donné à connoistre en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy qu'il soit destiné à la proteger par la coutume. Il nous enseigne par cette Fable que ceux en qui nous devons avoir plus d'esperance, sont quelquesfois nos pires Persecuteurs ; & qu'afin de rendre notre calamité plus certaine, ils apostent des faux Témoins contre nous. Ces Imposteurs sont les pires de tous les hommes, n'ayant pour l'ordinaire ni Religion ni crainte de Dieu.



The Dog impeacht a Sheep of Crimes unthought,
And the false wolf and Kite for witness brought,
The innocent by perjury betrayd,
Is to the black caball a victim made.

Morall

He that woud search for presidents so base,
Let him survey our home bread perjur'd Race.

FAB. XLIII. De Cane & Ove.

Litigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debe clami-
tat, Ovis innocentem it inficias; Milvus, Lupus, Vulpes
statim accersuntur, falsique Oves contra Ovem subornantur; Misera
damnatur Ovis, Damnata omnes confestim rapiunt, deglubuntque.

M O R A L E.

IN dolosos hos latrones Äqui, Bonique, falsos scilicet testes, nemo sa-
tis cautus est potest; Falsis etenim testimoniis quam plurimi op-
primuntur, & sœp̄ fit, ut qui de nobis optimè merentur, vel Honori
nostro, vel Commodo, vel ipsi vitæ sœp̄ insidiantur.

FABLE XLIV.

LE Paon estant à souper avec la Gruë, la méprisoit d'une étran-
ge forte, & se vantoit fort, en luy faisant monstre de ses
belles plumes. Mais la Gruë ne pouvant souffrir ses vanitez ; Je
confesse, luy dit-elle, qu'il ne se peut rien adjouster à la beauté de ton
plumage, pourveu que tu m'advoües aussi, que tu as bien de la peine à
voler sur les maisons ; au lieu que d'un vol courageux je perce les nuës.

DISCOURS MORAL.

JE pense qu'il y a dans ce Livre deux ou trois Fables qui contien-
nent le mesme sens de celle-cy, à sçavoir que la Nature a doué
chaque Animal de quelque Vertu, capable de rendre tout le
monde satisfait ; & cela avec tant de justesse & de proportion, que
nul n'est mécontent de son partage. Il est vray neantmoins qu'il
s'en trouve plusieurs qui en sont un peu trop jaloux, c'est à dire,
qui s'enflent de leurs bonnes Qualitez, & ne jugent pas les autres
dignes de leur estre mis en comparaison. Ces Médifans blâment
les defauts d'autrui avec une langue qui ne sçait point épargner.
Aussi est-elle, dit le Psalmiste, comme un rasoir affilé, qui emporte
la piece sans qu'on le sente. C'est le dangereux outil que les Hom-
mes lâches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-
assorties des dons de Nature : Au contraire, s'ils ont quelque chose
de louiable en eux, ils le mettent à si haut prix, qu'il semble que tout
le monde leur en doive beaucoup de reste, & qu'ils soient uniques
en leur Espece. Tels effets de Presomption, à les bien examiner,
sont autant de marques de leur Folie, & autant de rejettons de leur
vanité, qui les font hâr universellement. Que s'ils ont je ne sçay
quoy d'minent par dessus les autres, je ne voy point que pour tout
cela ils les doivent mépriser, puis que Dieu, qui a fait toutes choses
justement, n'a pas, comme il est croyable, traitté les hommes avec
tant d'inégalité, qu'il y en ait parmy eux de pirement partagez que
leurs Compagnons. Car comme en la distribution de son Heri-
tage, le bon Pere de Famille accommode son Testament à la bien-
fiance des Enfans, donnant à l'un du Bien en argent, à l'autre des
Vaisseaux pleins de marchandise, s'il a l'inclination portée au trafic
de la Marine ; à celuy-cy des fonds spacieux, s'il se plaist à la cam-
pagne, & à celuy-là une Charge dans les Armées, ou un office dans
les Parlemens, si son humeur l'attire à l'un ou l'autre ; & tous
ensemble seront satisfaits de la donation, quoq' qu'en effet celuy
qui a le plus de Bien, ait l'avantage de son coté.



The gay plum'd Peacock w^t a nice disdain,
Scornd the cheap clothing of y^e humbler Crane, | But she replyd, my wings can reach y^f skye,
Thy duller beautys do but please the eye.

Morall

Scorn not the coursers sort whose mind may be
Richer then thou, with all thy pedigree.

F A B. XLIV. De Pavone & Grue.

Pavo & Grus sedis inter se ineunt, unaque cœnant; Inter cœnandum Pavo nobilitatem suam jactat, formosam ostentat caudam, Gruemque hospitem contemnit, Grus fatetur Pavonem formosiorem esse pennis; se tamen, quum vix tectis supervolitar Pavo, animoso volatu penetrare nubes.

M O R A L E.

H omines jactabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maxime in minimis redarguuntur. Nemo igitur alterum contempserit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

FABLE XLV.

LE Serpent voulut ronger une Lime qu'il trouva dans une Forge. Mais elle s'estant mise à rire ; *Sotte Beste*, luy dit-elle, *qu'est-ce que tu fais ? ne vois tu point que tu te briseras toutes les dents, avant que de me pouvoir consommer, & qu'avec les miennes j'ay accoustumé de mordre le fer, quelque dur qu'il soit ?*

DISCOURS MORAL.

Quant à la vaine entreprise du Serpent, qui s'efforce de ronger une Lime, elle nous enseigne à ne nous point joüer aux Grands, de peur que nostre foibleſſe ne nous soit enfin un fascheux ſujet de confuſion & de ruine. C'eſt dequoy nous advertit un an- cien Poete, dans une Epigramme que j'ay ainsi traduite.

*A moins que de manquer de sens,
L'on ne peut chocquer les Puiffans,
Qui font les Maiftres de la Terre ;
Leurs bras font longs & dangereux ;
Et nostre foibleſſe auprèſ d'eux,
Qu'est-elle que paille, & que verre.*

Tout le dommage qu'on pretend faire à un Ennemy de cette nature-là, retombe sur celuy qui l'attaque. C'eſt crâcher contre le Ciel, c'eſt ronger une Lime, c'eſt fapper un Bastiment qui nous accablera ; bref, c'eſt s'exposer à un mal аſſeuré, pour n'en faire à son Ennemy qu'un leger & un incertain :



An hungry Viper neare a Black Smiths forge,
Snatcht at a file his eager man to gorge,

But the tough steele his febler teeth repells,
Its dinted force his jaws with anguish fills.

Morall

Contend not with a power too great to overcome,
Least toyle and shame become thy certaine doome.

FAB. XLV. De Viperâ & Limâ.

VIpera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam, cœpit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit, Inepta? Quid agis? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

M O R A L E.

Innuit hæc fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

FABLE XLVI.

LE Coq passoit un jour avec l'Asne, que le Lion attaqua ; mais il s'enfuit bien viste, pource qu'il oüit le chant du Coq, qu'il abhorre naturellement. L'Asne cependant s'alla imaginer que c'estoit à cause de luy qu'il fuïoit ; & persuadé par cette bonne opinion de soy-mesme, se mit à courir après : Mais comme il l'eust poursuivy si loin, que le Lion ne devoit plus craindre le chant du Coq, ne pouvant l'oüir ; cét Ennemy, qui fuïoit n'aguerre, retourna sur ses pas, & le devora. *Miserable & insensé que je suis !* s'écria l'Asne, avant que de mourir, *à quel propos ay-je voulu faire le vaillant, & me hazarder à un combat, moy qui n'ay point pris naissance de parens aguerris ?*

DISCOURS MORAL.

ILL-y-a trois choses à Remarquer en cette Fable. La premiere, c'est la crainte que le Lion a de la voix du Coq, marque que les plus accomplis ont leur deffaux. La seconde c'est la Vanité de l'Asne, qui voyant le Lion devant luy croit que ce soit à son Occasion, marque que c'est avoir une stupidité bien grande que de s'attribuer les qualitez des Grands, & des Illustres, sous ombre qu'ils nous font l'honneur de nous souffrir en leur Campagnie. La troisième consideration quel'on tire de cette Fable, c'est l'extravagance des Fanfarons, qui s'éloignant de leur Azile par mégarde, ou sous esperance de trouver un Ennemy fuïant, succombent lâchement sous l'effort de celuy qu'ils ont maltraité, & se laissent batre sans deffence. Il est dangereux aux Poltrons de vouloir passer pour gens de Cœur & de Courage.



An Hungry Lyon hunting for his prey,
Discrey'd an Ass & Cock to thwart his way.
The Cock by Crowing, foret y. Nobler beast
To a retreat the w. so much increast
The Asses Courage, who straight deem'd y.
So off through errant mistake ye do pursue,

Was only Care of this timerite.
With Eager speed, pursues y. Royall game
Far from y. Cock, the w. did so irrlame
His princely soule & heighten his desire
Naught but y. Asses blood, could quench y.
A subtle foe y. feernes to fly from you.

Gallus
Gallu
Asinus rat
Gallicinio
mabat, f
obrem in A

ffo Asinum,
ere incipit :
ro procul à
moriens cla-
ibus, quam-

F Abula
de Ind

intur qui se
atur.



FABLE XLVII.

LE Geay s'estant vestu des plumes du Paon deuint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, et de sa beauté, qu'ennuyé de sa première condition, il s'alla mesler avecque les autres Paons, qui re-

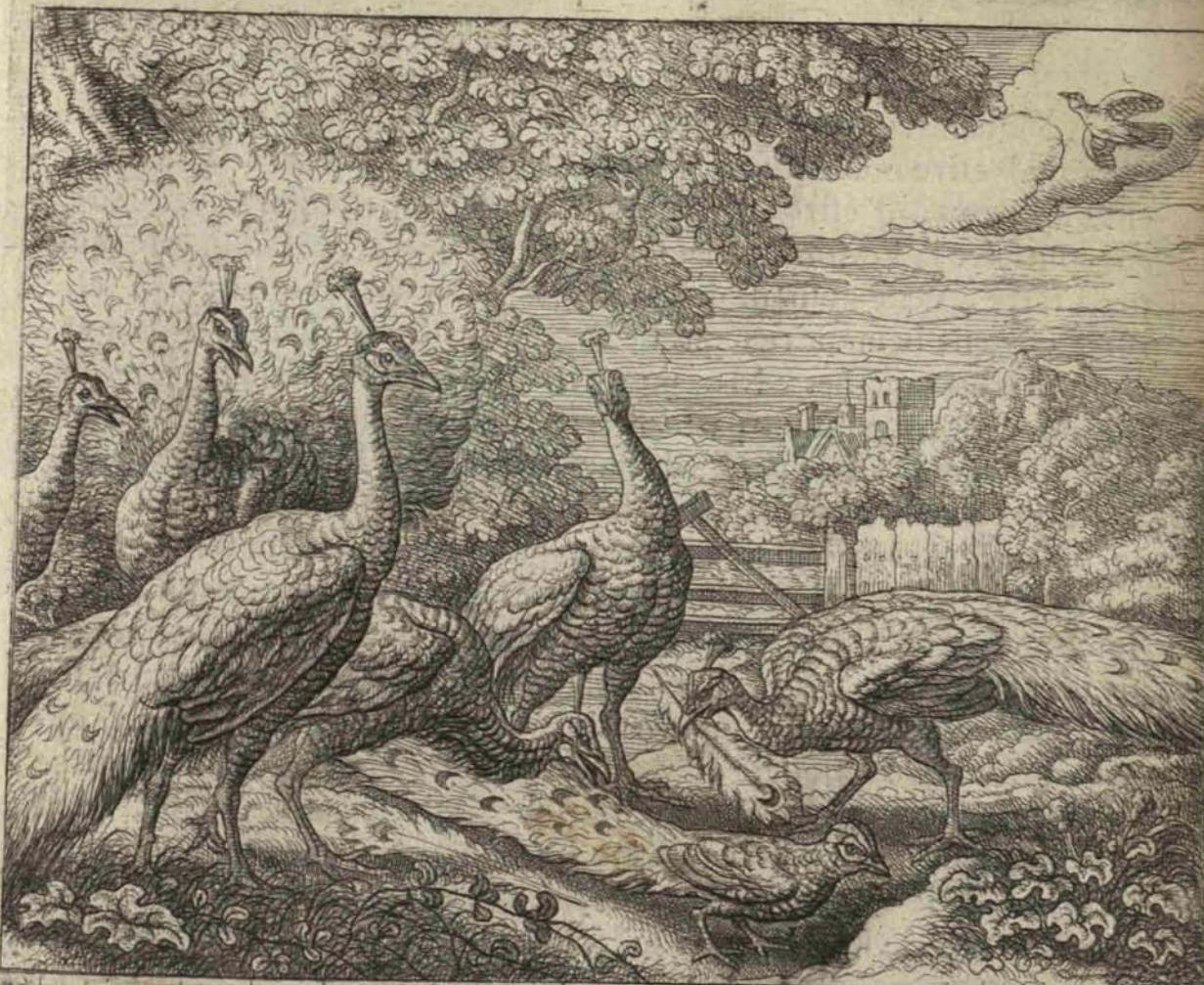
et le



Mais tu me peux pas nigr la ligne
 Fion de l'eau tiver des poyssons.
 vne
 nds,
 ure
 r de
 tant
 rent
 fre-
 loir
 ente
 rais
 oir;
 u'à
 inte
 trop
 om-
 onc
 ues.
 doi-
 toy

Tu pour vain et Poischaur iugine
 Oma scau jettet ses amesoue

B.



With ga
Parlorinc
And s
Her self

Those i

C
lida

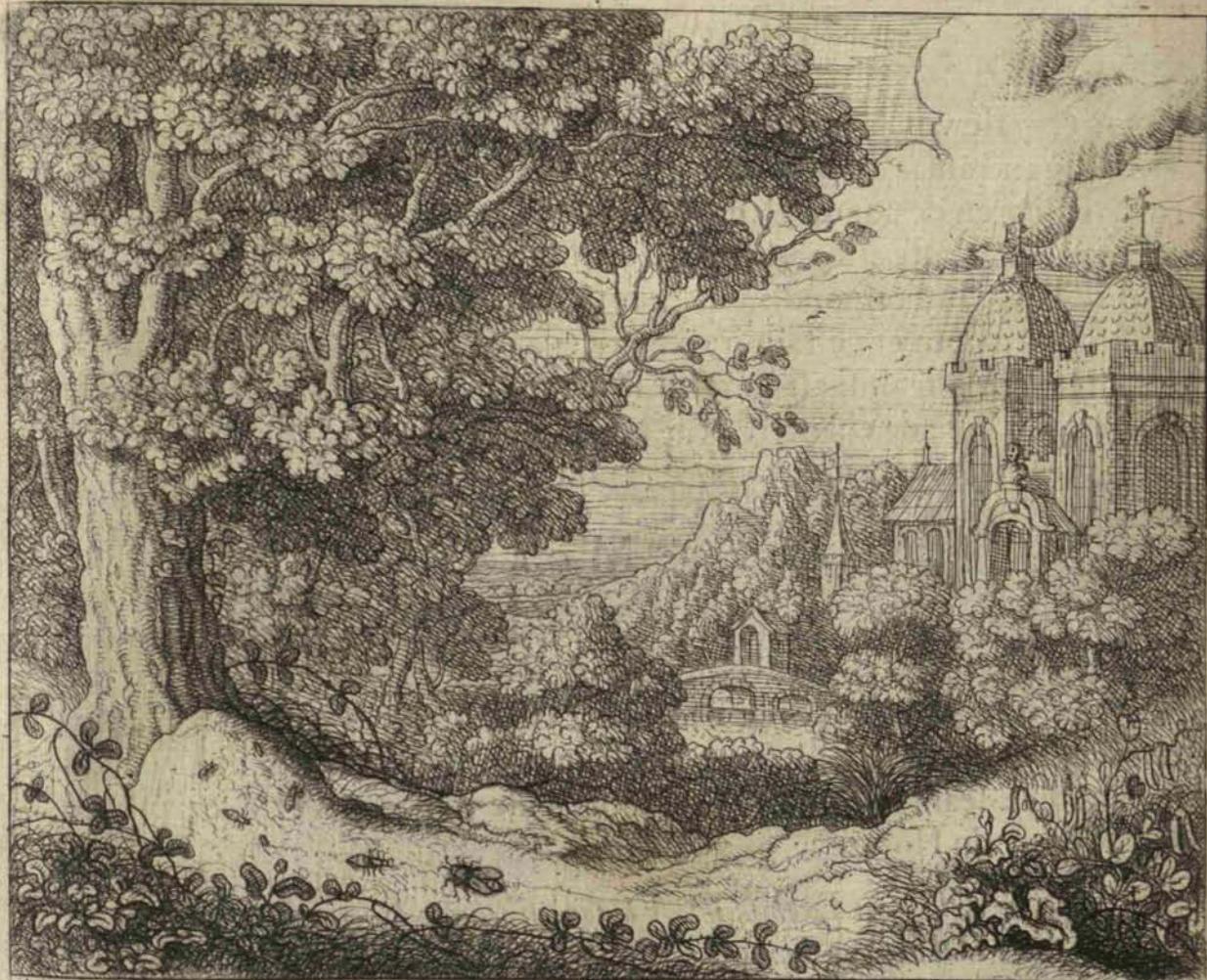
E
gere
sunt
Indi... .



FABLE XLVIII.

LA Mouche auoit vn grand Debat avec la Fourmis , l' vne se vantoit d' estre noble , et de voler comme les Oiseaux, de frequenter chez les Roys , d' estre tousjours en Festin, et de n' auoir rien à faire ; Au contraire la Fourmis estoit de basse naissance , ne faisoit que ramper à terre , ne se nourrissoit que de quelques chetifs grains qu' elle rongeoit , ne beuuoit rien que de l'eau , et se tenoit tout le jour cacheé dans les cauernes , Mais pour responce à ces objections, la Fourmis disoit, Que pour son particulier, elle se contentoit fort de son extraction , qui n' estoit pas si vile que la Mouche le faisoit , Qu' vne





The boasting Fly, did f. sage Ant. vphrayd,
That she in molehills her darke mansions made
Where her course foode was meaner then her Cell,
When she in splendid palaces did dwell,
And for her dayly beverage did sup
(Rivall wth Kings) of f. faire royall cup
Som. melt away, that by profuse expence .

The Ant reply'd all thy achievements, are
Obtayn'd by theft, & will preserv'd wth feare,
Since gluttony with sloath yntited, has
The product been of thy dall life whereas
As my support was by Just Labour gained,
Tis with content & calme repose maintaynd,
Others improve by Art, and providence .

FAB. XLVIII. De Muscâ & Formicâ.

Musca contendebat cum Formicâ, clavitans sese esse nobilem, illam
ignobilem, se volitare, illam repere; E regione Formica predicabat, se
non ignobilem esse, sed natalibus suis contentam, Muscam vagam esse, sese an-
tem stabilem, & letam, omnibusq; Charam, & magni deniq; exemplar labo-
ris; Muscam, omnibus molestam esse, omnibus invisam; Sese hyemis memo-
rem alimenta reponere, Muscam in aestate vivere, in hyeme aut esurituram, aut
morituram.

MORALE.

Musca si bene dixisset, pulchre audisset; Vita obscura cum securitate est
multò magis optabilis, quam cum sollicitudine, & periculo splendida.

FABLE XLIX.

LA Cygale voyant la Fourmy qui, sur la Fin de l' Autumne, faisoit vn grand amas de Bled, dans sa petite grange, s' approcha d' elle aussi tost, et luy en demanda vn grain ; pourquoys dist la Fourmy , à mon Example n' amasses tu en Esté ce que tu peux , pour t' en servir en Hyuer ? Cigale luy respondit, que, tout l' Esté , elle passe fort joyeusement son temps, et ne faisoit rien que chanter ; La Fourmy se mocquant luy dit , si ainsi est qu' en Esté tu sois paresseuse , et tu ne faces autre chose que de chanter, et n' as plus de preuoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.

Le Sens M O R A L .

ESope nous represente fort bien, par l' Exemple de Fourmy, que durant l' Esté nous ne deuons faire autre chose qu' assembler des grains pour nous nourrir en l' Hyuer , Car comme il ny à rien de plus fascheux , qu' vne vieillesse accompagnée de Pauurete , aussi n' y à t il rien si bien-féant au monde que labourieuse Jeunesse , et à ce propos est le Vers du Horace

*Parvula nam Exemplum est magni Formica laboris ,
Ore trahens quodcumque potest, atque addit acervo.*

Cependant ce beau temps, l' imprudente Cigale consomme vainement ses jours à chanter , et se trouve reduite à la fin à mandier son pain durant le rigueur de l' Hyuer , ce qui luy est d' autant plus insupportable qu' elle y est moins accoustumé ; Cette Allegorie fert d' vn bel Exemple à le Homme faineant, et voluptueux, Car d' auoir employé presque tout son Age dans la mollesse, et dans l' oyfiuite est vne chose hors de toute consolation ; Que si sortir d' vn mal pour entrer dans l' autre est vne peine tres difficile à supporter , que ne sera ce point de passer du Bien à l' extremité de tout Misere ; Nous lisons de Diogene qu' ayant mesprise, toute sa vie, le soin d' acquerir des richesses, il fut attrappé sur ses vieux jours d' vne extreme necessité , de sorte qu' il s' exerceoit à demander l' aumosne aux statües , a fin d' apprendre à n' auoir point de honte de Mendier, Il supporta toutesfois cette Incommodité avec vne merveilleuse Resolusion , car c' est vne chose tous-jours loiiable de faire part de nos Biens à toute maniere de Necessiteux, qnand mesme ils si seroient par leur mauuaise Conduite.



The gaudy Grashopper, in winter hys.
Unto the thrifthy Ant, to beg supplies,
For his support, of whom this Ant did aske,
How he in Summer had performd his taske,
When all y^e feilds w^t the suns light attir'd
A vesture bad of corne, & grass aquir'd,
To youth who will not w^t the busy Ant.

I by my mislick (sayd the other then),
And its thrill ayres oblidg'd the eares of men
The Ant reply'd, Since in y^e fruitfull tyme
You w^t your charming notes so well could chⁱ
Now th' earth's credited w^t a frost, t' inhale
A seasonable warmth you ought to daunce
Improve theyr stock, in age are cheekt w^t wan-

FAB. XLIX. De Cicadâ & Formicâ.

Dum per æstatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, tra-
bendo in antra grana, & in hyemem reponendo; Saviente autem
Brumâ, famelica cicada venit ad formicam, & mendicat viatum, remue-
bat autem Formica, dictitans sese laborasse, dum illa cantabat.

MORALE.

Multi ita capti sunt libidine gloriae, ut omnibus sese, & predi-
cent & jactant; Monet præterea hac fabula, quod qui segnes sunt
in Juventute, egebunt in senecta, & qui hodiè non parciunt, olim mendi-
cabunt.

FABLE L.

VN laboureur trouua dans la neige vne couleuure presque mort du froid qu' il emporta en sa maison, et l' approcha du feu, La couleuure , vn peu apres , ayant receuant sa force , et venin par le feu , et n' en pouuant supporter la violence de chaleur , infecta toute la maison par son siflement, le Laboureur y accoutut, et prennant vn baston, il adjouta les coups, aux paroles, en plaignant du tort qu' elle luy faisoit, et en cette sorte luy reprochoit ; Quoy , maudit Serpent , me rends tu le mal pour le Bien ? Veux tu oster la vie à celuy qui te l' à donneé ?

Le Sens M O R A L.

Les Ingrats rendent ordinairement le mal pour le bien , et toute Nature declame sans cesse contre enormité de leur Crime , Car ce-luy qui manque de recognoissance enuers son Bien-faiteur , n' est pas capable d' en tesmoigner aucune à Dieu , à ses Parens , ny à sa Patrie. Nous lissons à ce propos, qu' encore qu' *Alexandre* et *Cæsar* se fussent rendus recommandables , à tout le monde par leur clemence, si est ce, qu' ils ne pardonnoient jamais à ceux qu' on auoit manifestement convaincus d' Ingratitude. Les Annales sont toutes pleines de semblables cruautez, Je li des enfans qui s' opposent mes chantement à leurs Peres, et qui desirrent la mort de celuy qui les a mis au monde , voire mesme qui les a comblez de bien faits ; Je voy des freres qui font inhumainement la guerre à des freres officieux , Je voy des Seruiteurs reuoltez contre leurs maistres, O vile , et deplorable Condition des hommes ! O Engeance pire à pluspart du temps que les Bestes brutales ! Car quand nous vsions pas d' Ingratitude les vns enuers les autres , nostre vie qu' est elle autre chose qu' vne perpetuelle mesconnoissance enuers Dieu ? Et en effet qu' y à t' il de plus execrable en ce qui regarde les Demons que ceste Circonference d' auoir esté meconnoissant des biensfaits de Dieu, qui les auoit creez si lumineux, et si beaux.

MORAL

FAB.



A Lion worn wth age and long decay
Vnable now t' approach the hunted prey
Extends a sicknes & each Beast y^t makes
A visit to him by rude seizure takes.
Next to y^t Fox by summons did express
That heid a visit to his denn addres.
Whereon you your beleife exact, beware.

Nor could he now consiund with paine offend
Should hee designe to do't, so choyee a freind.
Says hee ile seeke by pray'r for to retreive
His tottering health, but dare no visit give
For to his Denn thole footesteps y^t doe steeke
All forwards goe, none backwards doe appeare
Since Specious overtures are oft a snare.

F A B. LI. *De Leone Ægrotante.*

LEO se simulabat ægrotum, ad Quem quum visendi, & consolandi gratia Feræ catervatim à convenerant, Ille omnes pæne ad unum devoravit. Una verò erumpens & occurrens Vulpi, querit, Cur Ille non Leonem viserit ægrotantem; Cui Lepidè sic respondit vulpes, ædipol audivi quod ægrotavent Leo, sed vix credo, quia video gressus & vestigia multarum ferarum ad Illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.

M O R A L E.

MOrale monet nos cavendum à dolis, & Eos minime condolendos Qui incanté per incuriam, aut temeritatē interficiuntur.

FABLE LII.

VN Jeune Taureau, dont le col delicat, et gras n' auoit ja-
mais encore, estè soubsmis à aucun Joug, regardoit vn jour vn
Bœuf dans vn pasturage prochain, qui estoit attaché à la charruë,
et la tiroit avec beaucoup de peine, et auoit les costés tous sang-
lants des pointes des aiguillons qu' il auoit soufferts. Alors le
Taureau commençant de soufrire, luy dit, O malheureux Bœuf !
qu' elle disgrâce t' est il arriuée, de paroistre avec vn corps, si
maigre, et si desfait, et de marcher avec des costés tous criblez
de coups d' aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate,
et l' embopoint de mon corps. Le Bœuf escouta patiemment
les approbres du Taureau ; Mais en fin le jour de teste des Sa-
crifices opprochant on emmenoit le Taureau couronné de fleurs,
pour seruir de victime, et estre immolé bien tost sur l' Autel.
Alors le Bœuf le voyant passant, s' escria d' abord, O miserable
Taureau ! ou vas tu ; N' eut il pas mieux valu pour toy d' auoir
estè dans la condition ou tu mas veu ; que d' aller maintenant
seruir de victime aux hommes ?

Le Sens MORAL.

C'ESTE Fable nous apprend que le trauail, et l' occupation à
quelque chose d'honnête, et d'utile, est preferable à l'oisiueté,
et qu' vne fortune mediocre et plus à souhaitter qu' vne plus
grande, et plus esleuée, parce que si les hommes viennent vne
fois à la perdre ils tombent dans vn Abysme de malheurs, et de
tristesse.



A Calf who ne're the presures felt of yokes,
Savily triumph'd o'er a labouring Ox,
At length with Garlands crown'd the Scornful's head,
And by a Priest a sacrifice is made.

MORALL

Labour in rustick Swaines dull Life supports,
Longer than all the Luxuries of Courts.

FAB. LII. De Vitula & Bove.

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatum, & arantem cerneret, contempfit; Sed quum Immolationis Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur; Vitula vero ut immolaretur, retenta est; Quod quum Bos conspicatur, subridens ait, Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris!

M O R A L E.

QVI alteri irridet, sibi ipsi caveat; Qui labori suo sedulo incumbit securus est; otioso & nihil agenti pericula semper imminent.

I I FABLE

FABLE LIII.

LA Charruë d'un Laboureur s'enfonça bien avant dans un Bourbier ; Alors il pria Hercule de le tirer de-là, ou de l'en faire sortir ; Mais Hercule ne voulut point exaucer sa priere, & fut sourd à ses cris : Il retourne une seconde fois à Hercule, & l'importunoit de ses sollicitations ; En fin il ouït une voix du ciel, qui luy dit, *Employe toute ta force pour te soulager, & puis prie Hercules & il t'exaucera.*

DISCOURS MORAL.

ON fit voir un jour au Roy Antigonus une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans & les plus industriels hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, & defigurez de larges & profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroit ; Il me semble à la vérité que ceux-cy sont braves gens, mais J'estime plus braves ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit montrer qu'en matière de Courage & d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent trop de leur valeur, car il est indubitable que l'on ne void guere d'homme tant genereux ou Industrieux soit-il qui ne puisse facilement rencontrer son esgal, ou son Maistre : Car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourvu toutesfois qu'avecque les prières faites à Hercule, elle soit accompagnée de Courage. Il est aisè à l'homme Industrieux de surmonter les Collosses & les Geans, & de remporter la Victoire sur tous ses Ennemis : Ce que nous ont fabuleusement prouvé les prodigieux faits d'Hercule mesme, qui a vaincu l'Hydre de Lerne, le Lion Neméen, le Sanglier de Meleagre ; les Poëtes feignent, qu'il les a defaits par Industrie plutôt que par la force : Et ce qui se dit d'Hercule se doit appliquer aux Generaux, ou si la multitude d'un party accable la petitesse de l'autre, il faut avoir recours aux artifices de l'Industrie, & de l'Invention. Sertorius & Spartacus, à mon avis suivirent Hercule de bien pres en cette Nature de Gloire : Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste fort long temps à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent ceux-cy parmy les Anciens , & tel a esté n'aguere dans les troubles d'Allemagne le redouté Mansfeld, qui joynant l'adresse au peu de moyens qu'il avoit, fit subsister, combattre, & retirer plusieurs fois ses Soldats, d'une façon toute extraordinaire.



A Clowne whose Cart in a deep quagmire stuck,
For speedy aid did Hercules invoke | Who thus reply'd — first your owne strength essay,
Without your Industry in vain you pray.

MORALL

Lazy Devotion is not enough to live,
Add Diligence to prayer and then you'll thrive.

FAB. LIII. De Rustico & Aratro suo.

Rustici Aratrum hæret in profundo luto ; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Cœlo auditur ; Inepte flagellato equos, & ipse totis viribus bumerisque annitere rotis ? Et deinde Herculem invocato ; Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.

M O R A L E.

Fabula innuit quod otiosa Vota nihil profunt, vota enim sunt quæ sanè Deus non audit : Vetus est adagium, Juva temet, & ipse te adjuvabit Deus.

FABLE LIV.

LA Main & le Pied formerent autres-fois une plainte contre le Ventre, alleguans que par sa paresse il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire : Ils vouloient donc, ou qu'il travaillaist, ou qu'il ne demandast point à estre nourry. Mais luy les ayant prié deux ou trois fois de l'assister d'alimens, la Main luy en fit refus ; de sorte que se trouvant par ce moyen attenué de faim, tous les autres Membres commencerent à défaillir. La Main les voulut doncques servir alors ; mais ce fut trop tard, pource que le Ventre affoibly, pour avoir esté trop long-temps vuide, n'eust pas moyen de faire sa fonction, & rejetta la Viande, d'où il advint qu'il ne put perir que toutes les autres parties du Corps ne perissent, & tel fut l'effet de l'envie qu'elles luy portoient.

DISCOURS MORAL.

QUAND le sens de cette Fable ne seroit pas clair, & applicable de soy-mesme, nous en trouverions toute l'Allegorie expresslement declarée dans l'Histoire Romaine de Tite-Live. Car il dit qu'en la revolte du Peuple contre le Senat, on deputa vers luy Menenius Agrippa, qui étoit pour lors le plus sage de tous les Romains, qui leur conta mot à mot toute cette Fable, & leur fit voir par l'exemple du Ventre, & des parties du Corps humain, la mutuelle dependance qu'a le Senat avec la Populace ; & ainsi il les persuada de se ranger à leur devoir. D'où l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle de tous les Membres est nécessaire à la conservation du Corps, soit naturel, soit politique. C'est la chaine qui les lie ensemble, la Deité qui les anime, & la haute intelligence qui les fait mouvoir avec justesse.

M O R A L

FAB.



The Lyon Age'd does now in Ambush ly,
And to secure his prey sett's up for Survey.

The Hors pretends a thorne his foot opprest,
And asking Cure spurnes the deceiving beast.

Morall

That has been a Maxim that the world believes,
That 'tis no sin to cuzen who deceives.

FAB. LV. De Equo & Leone.

Venit ad Equum comedendum Leo; carens autem præ senectâ vi-
ribus, meditari cœpit artem, Medicumque se esse profitetur, ver-
borumque ambagibus Equum moratur: Equus dolo dolum, artem oppo-
nit arti, singit se dudum in loco spinoso pupugisse pedem, oratque ut
inspiciens, sentem Medicus educat; paret Leo, at Equus multâ vi cal-
cem Leoni impingit, & se continuo conjicit in pedes, Leo vix tandem
ad se rediens, (ictu enim prope exanimatus fuerat) pretium, inquit, fero
ob stultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus est.

M O R A L E.

NON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum
Hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est &
fugiendus.

FABLE

FABLE LVI.

LE Laboureur tendit aux champs ses filets, pour prendre des Gruës & des Oyes sauvages, qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit semé. Il advint donc qu'il prit avec elles une Cigogne, qui se sentant attachée par le pied, pria le Laboureur de la laisser aller, luy remonstrant qu'elle n'estoit ny Gruë ny Oye, mais bien Cigogne, & par consequent le plus debonnaire de tous les autres Oyseaux, qui avoit accoustumé de servir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse. Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ces paroles, qu'au contraire s'étant mis à sourire ; *Je scay tout cela, luy dit-il, & connois assez qui tu es ; mais puis que te voila prise avec ces autres Oyseaux, il faut que tu meures aussi avec eux.*

DISCOURS MORAL.

CEUX qui frequentent la Compagnie des méchans sont en danger de porter la peine comme eux du crime qu'ils ont commis. C'est une chose ordinaire pratiquée parmi les Juges, de les tenir pour coupables, & par consequent de leur faire presque toujours leurs procés, comme aux Criminels. La Philosophie ne va pas si vite, avant que d'estimer un homme méchant elle examine s'il en a fait les actions, & s'il les a reduites en habitude. Cependant notre Fable nous signifie bien, qu'il n'y a rien de bon à gagner parmi les vicieux, on ne scauroit avoir commerce avec eux sans blâme, ceux qui les approchent exposent leur probité au soupçon. Il ne faut donc point les rechercher, mais plutôt les eviter, car (comme dit le Proverbe) *Les mauvaises Compagnies corrompent les bonnes moeurs.*



A Clown an Ambush spread for Cranes, & Geese,
Whose Ravage wasted his sowne field of peace. A Stork surpris'd did for his life request,

Moral

He that adheres but to a villainie,
(As well as he that acts) deserves to dye.

FAB. LVI. De Agricola & Ciconia.

LAQUEUM PRÆTENDIT RUSTICUS GRUIBUS, ANSERIBUSQUE SATA DEPASCENTIBUS, CAPITUR & CICONIA; SUPPLICATILLA, & INNOCENTEM SESE CLAMITAT, & NEC GRUEM, NEC ANSEREM ESSE, SED AVIUM OMNIUM OPTIMAM, QUIPPE QUÆ PARENTIBUS SEDULO INSERVIRE, EUNDENIQUE SENIO CONFECTUM ALERE CONSUEVERAT; AGRICOLA, HORUM, INQUIT, NIBIL ME FUGIT, VERUM CUM NOCENTIBUS POSTQUAM TE CEPI, CUM NOCENTIBUS MORIERIS.

M O R A L E.

EVITANDA EST MALORUM SOCIETAS, TRAHIT ENIM AD IMITATIONEM CRIMINIS, & AD PENAM: QUI IMPURIS SE ADJUNGIT SOCIMUM, pari penâ plebitur.

FABLE LVII.

LE Chat s'étant jetté sur le Coq, & n'ayant pas autrement sujet de le traitter mal, ne sçeut que luy reprocher, sinon qu'il étoit un Importun, qui par son chant il éveilloit les Hommes, & les empêchoit de reposer. *Ce que j'en fais,* répondit le Coq en s'excusant, *est pour leur profit, afin qu'ils se levent pour s'en aller travailler.* Tu as beau dire, reprit le Chat, *cela n'empêche pas que tu ne sois méchant, & vilain, jusques à ce point, que pour assouvir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, & n'épargnes pas mesmes tes sœurs.* Le Coq voulut encore chercher des excuses à cecy ; mais le Chat ne daigna les entendre, & s'irritant plus fort qu'auparavant ; *C'est trop cajolé,* dit-il, *tu ne m'eschapperas point aujourd'hui.*

DISCOURS MORAL.

ON ne manque jamais de raisons quand on veut rompre avec son ami, ou son voisin. Quand un Prince veut faire la guerre à un autre il trouve assez de pretextes ; nous n'apporterons point d'Exemple d'une chose dont les histoires sont pleines. Quand on a une fois résolu de faire mourir un pauvre innocent ; il a beau dire des raisons valables, il a beau s'excuser sur son innocence, & alloguer tout ce qu'il faut pour se justifier : On ne laisse pas de luy faire son procès & de luy prononcer sa Sentence. Mais la Justice de Dieu qui sçait bien discerner les innocens d'avec les coupables, sçaura bien punir un jour les Méchants, qui auront usé de leur Authorité pour exercer leur cruauté envers les honnêtes gens.

M A L O M

FAB.



The Catt does on the Cock with fury fly,
And many reasons urg'd that he must dy,

The Cock denys the fact, in vaine thou pleadst,
Replyd the Catt, for right or wrong thou bleedst.

Morall

So a luxurious power oft makes its will,
The only cause of an oppression still.

FAB. LVII. De Cato & Gallo.

Catus quum Gallum cepisset, criminare caput quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permitteret homines quietescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret; Rursum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstineas, sed per Incontineniam illis te commisceas; Gallus se defendebat dixitque quod ex hujusmodi coitu, Gallinæ pariunt Ova; Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.

M O R A L E.

Fabula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut raro, aut nunquam desistet.

FABLE

FABLE LVIII.

LE Renard, & le Leopard, disputoient ensemble de leur beauté. Ce dernier louoit hautement sa Peau tachée de diverses couleurs ; Ce que le Renard ne pouvant dire de la sienne, ny la preferer par consequent à celle du Leopard ; *J'advoie, luy dit-il, que tu as quelque raison de ce costé-la ; mais en recompense, l'avantage que j'ay sur toy, qui n'est pas petit, c'est d'avoir l'Esprit madré, & non pas le Corps.*

DISCOURS MORAL.

IL n'est pas question de redire icy les avantages que la beauté de l'Ame emporte sur celle du Corps. Nous avons traité ce sujet assez amplement, pour estre dispensez, d'y revenir, joinct qu'encore qu'il n'y ait que trop de personnes dans le monde que souhaittent plus ardemment la possession d'un beau Corps, que celle d'un bel Esprit, si est-ce qu'il est impossible, ce me semble, qu'en leur Ame ils ne trouvent ce dernier plus estimable que l'autre. Ces Vers d'un de nos Poëtes le témoignent.

*Tel que l'Astre du jour esteint par sa presence
Tous ces Feux, qui du Ciel sont les brillans Tresors ;
Telle, & plus grande encore, est la préeminence
Des beautez de l'Esprit sur les graces du Corps.*



The Leopard warpt w^t an ambitious pride,
Which did result from his Embellishit hide
Displayns all beasts. Lions are not Exempt
In this big voge from cheapes & contempt
Whom y^e Fox meeting, counells to lay by
Let not your outward harts make proud your harts.

That vnbeseeming pride for outwardly
Thoug faire he seemd to be, yet he shold find
Others excell in vertues of the mind
Which is y^e noblest treasure & will raise
To highest honer, when thy pompe decayes.
The merest outside oft hath noblest parts.

FAB. LVIII. *De Vulpē, & Pardo.*

V^tulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo suam pel-
lem versicolorem extollente, Vulpes quum suam præponere non possit,
dicebat Pardo; At quantò ego sum speciosior, & quam longè formosior, qua-
non corpus, sed animum versicolorem & variis notis insignem sortita sum?

MORALE.

P^rulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & est omni
corporis ornatu potior.

FABLE LXIX.

LE Bergerot païssoit ses Brebis en vn haut lieu du pré , et tres ou quatrefois se mocquoit des Laboureurs d' alentour, qu' il appelloit à son ayde , en criant *Au Loup, Au Loup, Les Laboureurs estant ainsi trompez par plusieurs fois , Lors qu' à bon escient il demandoit leur secours, le laisserent crier tout à son aisé , tellement que les Brebis furent faites la proye des Loups.*

Le Sens MORAL.

LE Philosophe *Aristote* fait enquis à ce propos, Que gaigne le Menteur ? Il gaigne cela, respondit il , Que quand mesme il ne ment point , on ne le croit pas. Celuy qui est fait vnefois Banquerout à la Verité, non se soucie, non plus de se parjurer, que de Mentir, A force de mentir ce petit Berger se rend indigne de Foy, quand il crie tout de bou ; Ordinaire Aduanture de ceux qui mentent , au quels on n' adjoustè point de creance encore qu' ils disent vray ; En quoy , il me semble que pour vn plain plaisir de mentir l' on perd vne chose bien pretieuse, à sçauoir, la Foy; Action certes d' vn tres mauuais Mesnager, et d' vn Imprudent, puis qu' il ny a rien de si commode en tout le Commerce de la Vie , que de passer pour véritable , autant pour seruir des Amis, que pour son Interest propre ; De la vient aussi, qu' *Esope* n' attribue pas cette sottise qu' à vn Enfant , jugeant indigne d' vn homme de s' exercer à des Mensonges nuisibles , et hors de saison. Que si cela est , combien y a til des Enfans qui vont jusqu' au cheueux gris, et qui toutesfois font gloire de s' exercer à des niaferies inutiles , de berner l' vn , et de mocquer de l' autre , et d' employer tout leur loifir à des comptes si peu profitables, que tout le fruit qu' ils en recueillent n' est autre chose que la perte de leur Creance ; Il faut donc s' estudier de tout son possible à dire la Verité, puis qu' elle est le seul Object de l' Entendement, et que c' est oster beaucoup à yne si noble faculté que de la repaistre de mensonge.

MORALE

FAB.



A Shepheards boy did oft with feigned cryes
Suggest to neigbouring Swaynes a neare surprize
By a feirce Wolfe on his whole flock design'd.
Who straight their mingled succours all combin'd
T' assert the Flock & its concernment guard
But found they were by false alarums scar'd
Truth by repeated lies such scandall gaynes

Fram'd by y' boy, at last y' Wolfe indeede,
Approach'd on the defenceles flock to feede
Who beggs their ayd, now with a reall cry
Which they, so oft deluded doe deny,
So y' keerie Wolfe th' unguarded sheepe surprize
Who were to th' boys imposture sacrific'd.
None, though'tis told at last, it Entertaynes.

FAB. LXIX. De Pastoris puerō, & Agricolis.

Per editiore prato oves pascebāt, atque per jocum, Lupū terque, qua-
terque adesse clamitans, agricolas undique exciebat; Illi s̄epius illisi dum
auxilium imploranti non subveniunt, sunt oves præda Lupo.

MORALE.

Fabula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos, si mentiri con-
sueverit quisquam, hinc, quando verum narrare incœperit, haud facile
babebitur Fides.

FABLE LX.

LE Renard, et le Bouc ayans grand soif descendirent dedans vn puits pour boire, auquel quand ils eurent bien beu, le Bouc regardoit de tous costez le chemin pour sortir hors, Le Renard luy dit, prends courage mon bon Amy ! Je vien de m' aduiser d' vne Inuention par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d' icy. C' est qu' il te faut tenir debout , et te leuant droit de tes deux premiers pieds , t' appuyer contre le mur , puis joignant le menton à ta poitrine, tu baissieras vn peu tes cornes , et moy je monteray par le long de tes eschines sur tes cornes , et ainsi m' estant sauvié , Je te mettra dehors par apres, Le Bouc creut ce conseil, et executa de poinct en poinct tout ce que luy dit son compagnon , si bien, que par ce moyen, le Renard sortit ; Mais comme il fut dehors, d' aisement qu' il en eust , il se mit à danser sur le bord du puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne se peut vanger autrement, qu' en luy reprochant sa perfidie, et sa lacheté , Alors le Renard se mocquant de luy , O panure Bouc, luy dit il, si tu auois aurant de sens dans la teste, que tu as de Barbe au menton, tu ne tusses jamais descendu dans le puits, que tu n' eusses premierement bien pensé aux moyens d' en sortir.

Le Sens MORAL.

CEtte Fable nous demonstre la vanité de ceux qui se jettent imprudemment dans vne affaire, auant que d' auoir consideré qu' elle en sera l' Issue ; Il en arriue de mesme à plusieurs, qui charmez d' vn petit plaisir, se lancent, teste baissé, dans des difficultes bien estrangeées , et d' ou ils ne sortent quelque fois, sans qu' en sortant du monde; Ainsi les Auares, pour contestent le Bien d'autrui , avecque peu de droit , et s' attachent indifferemt aux grands Procez , aux voyages , et aux quereles sous l' esperance qu' ils ont de quelque succession ; Et ainsi les Ambitieux s'obstinent à de pernicieuses entreprisés qui n'aboutissent en fin qu' à leur Confusion ; Par les Euennemens de ces trompeurs, il bien souuent aduint qu' ils se rendent en partie ridicules, en partie odieux, et en partie miserables; Ridicules, en ce qu' ils aspirent la pluspart du temps à des choses qui sont au dessus leur puissance , Odieux pource qu' ordinairement ils bastissent leur Fortune sur la Ruine d'autrui ; Et miserables en suite, à cause que ce sont ceux, à qui la soif extraordinaire des Grandeur fait hazarder la Vie , et perdre l' honneur avec la liberté. Contentons-nous donc du conseil d' Esop qui nous enseigne , que l' homme prudent, auant qu' entrer en son affaire, doit diligemment regarder qu' elle en sera l' Issue.



*The Goat implores the Fox since he was freed
From the deep well to help his friend wth speed, | But he reply'd, ah foole did thy will bear
Proportion with thy beard, thou'dst ne'er been there.*

MORALL

*Try friends before you of their kindness boast,
Least they decline you when you need em most.*

FAB. LX. De Capro in Puteo.

Vulpes & Caper in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti redditum Capro, Bono animo esto Caper; Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine gestiebat; Cæterum quum ab Hirco ut fædifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in puteum descendisses, quam de re litu exploratum habuisses.

M O R A L E.

VIR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.

FABLE LXI.

LA Mort & Cupidon s'estans fortuitement rencontrés, la Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans un Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, & estans entrez dans le lieu, l'un & l'autre mirent bas leurs darts. Ayant demeuré là quelque temps dans l'obscurité, l'aveugle Cupidon se leva, & preist à sortir, prit les darts de la Mort, au lieu des siens, & la Mort prit les fleches de Cupidon, & consequemment blessta tous les vieillards, & les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, & blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur a toujouors continué depuis, c'est pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur age, & les vieillards sont amoureux, & courtisent les filles en leur viellesse, lors qu'ils ont un pied dans la fosse.

DISCOURS MORAL.

LE Sens Moral monstre qu'une faute, ou erreur fondamentalle, ou capitalle une fois commise est irrevocable, & que ce qu'une fois les celestes destinées ont decreté ne peut estre evité par aucune puissance, ni changé par aucun conseil d'hommes Mortels, tant sages & vaillants qu'ils puissent estre. Nous recevons une autre instruction de cette Fable qui est que l'yvrongnerie est ordinairement cause de grands malheurs dans le monde. Noé est mocqué de son fils dans son Yvrongnerie ; Loth enyvré tombe dans un doubleinceste ; Holofernes gorgé de Vin & de Viande eut la teste tranchée par Judith. Il arrive tous les jours des accidens semblables : Un homme yvre fait tout à contretemps, est capable de toute sorte de Mal, il querelle, il bat, il tue comme Alexandre qui estant yvre tuoit souvent ses Domestiques. St. Chrysostome disoit que l'yvrongnerie est l'opprobre du genre humain, qui porte le Demon en Croupe : *Ubi ebrietas ibi Diabolus.*



*Cupid and Death by dire mistake changid Darts,
Death shot young flames into the Aged hearts,*

*From Cupids Bow deaths fatall arrow flies,
And when the youth shoud only languish dyes.*

Morall

*Tis death to youth by age to be imbraci'd,
And winters snow woud Junes gay Rosas blast.*

FAB. LXI. De Cupidine & Morte.

Mutabant Pharetras Mors & Cupido ; Mortis sagittæ senile peccatum penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ ; Cupidinis tela Morbis solummodo & frigore armata gloriabantur illa corda quæ juvenili Igni calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innotescebat ; Mortis telis, Morti remissis, Cupido suam reposcebat Pharetram, quam illi Mors remisit ; Sed quamvis ambæ suis jam potiuntur spiculis, delirus tamen Error remanet, sœpius etenim fit, ut quædam Cupidinis sagitta, nivibus & glacie, & aliæ sagittæ Mortis ignibus & flammis sunt armatæ.

M O R A L E.

JUvenilis in Venerem Ardor pessimè in cineribus Seneclutis cernitur ; namque contra perversos hos affectus Natura ipsa exclamat ; sic Juvenes pereunt, sic Moribundus amat.

FABLE

FABLE LXII.

UN Laboureur avoit plusieurs Enfans, qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, & ne tenoient conte des remonstrances de leur Pere. Ce qui fut cause qu'un jour qu'ils estoient de repos en la maison, ce bon homme commanda tout haut, qu'on luy apportast un faisceau de verge. Alors s'adressant à eux, il se mit à leur dire, qu'ils eussent à rompre le faisceau entier ; Ce qu'ils essayèrent de toute leur force ; mais ils ne le peurent faire. Il voulut donc qu'ils le déliassent, & que chacun prit sa part, afin de la rompre ; de quoy ils vinrent à bout aisément. Leur ayant à mesme temps imposé silence ; *Mes chers Enfans, leur dit-il, tant que vous serez ainsi unis de volontez & d'affections, vous ne pourrez estre vaincus de vos Ennemis ; Comme au contraire, si vous fomentez entre vous des inimitiez & des divisions, quiconque entreprendra de vous perdre, le fera facilement.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que plus nos forces font unies, moins elles sont faciles à vaincre, & que l'union & la concorde font croître les petites choses, & que la division ruine tout ; parce qu'elle engendre des inimitiez, des jaloufies, des partialitez & des factions qui sont grandement pernicieuses : Qu'est-ce autre chose se diviser que s'affloiblir soy-mesme, & renforcer l'Ennemi, luy ouvrir la porte, & luy mettre la victoire entre les mains ? Pendant que les Grecs disputoient entre eux qui seroit le Maître, Philippe de Macedone les vint engloutir également. Combien de Malheurs lisons nous arrivez en Angleterre par la dissention & contraste des Maisons d'York & de Lancastre ? Combien de Misères en Italie par la discorde des Guelfes & Gibelins ? Sans conter celles qui arrivent tous les jours aux particuliers.



*The Father does a heap of Osiers take,
And bids his jarring sons the bounble break,*

*They strive in vaine, at last the Rods devide,
And then they broke with ease - the Sire reply'd
Morall*

*Lo thus my sones by concord things obtaine
New vigour, which by discord break in traine.*

F A B. LXII. *Dé Agricola & Filiis.*

Agricola Filios suos videns quotidiè litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi afferri, quæ cum allatæ essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos Filiorum fasciculum capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulas singulis eis frangendas, atque illis statim facile que frangentibus, dixit, Ita & vos Filii mei si unanimes perstiteritis, invictos vos hostibus præbebitis; Sin minus; ipsa vestra emulatio opportunam vos prædam inimicis præstabit.

M O R A L E.

RE S humanæ optimum incrementum Concordia faciunt, vel pessimam Discordia facturam.

FABLE LXIII.

DE S Chiens de chasse poursuivoient un grand Cerf à force de Jambes & d'haleine, mais le Cerf s'estant sauvé avec beaucoup de peine son Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis estonné de ce qu'estant si grand, & si fort, & de corps & de cornes, vous craignez tant ces chiens, qui vous aboyent. Auquel le Cerf répondit, encore que j'aye un si grand Corps, j'ay pourtant le cœur fort petit.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné de grands, & de puissans Corps ne sont pas les plus vaillants, & les plus hardis, mais au contraire sont les plus lâches, & les plus poltrons, & moins propres à l'Execution des grandes & des belles choses. Tout de mesme que nous voyons qu'un petit feu n'est pas suffisant pour un grand foyer, aussi un petit cœur dans un grand homme n'est pas capable de l'enflamer suffisamment, & de luy donner un courage proportionné à la grandeur du corps qu'il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien reglées, il se doit rencontrer une juste proportion & rapport entre la forme, & la matière qui la compose. D'où vient que les Philosophes disent qu'une Mouche n'est pas capable de recevoir dans son petit corps l'ame d'un Lion, & qu'il seroit du tout impossible qu'elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.

MORAL

FAB.



Says the young Fawne my father why de ye dread,
The Hornsds sinc nature so well armes your head
When he replyd, my Child when Dogs I hear
My hornes can not secure my heart from fear.

Morall

Cowards by nature, by no magic Art,
Can be encourag'd with a Heros heart.

F A B. LXIII. *Cervus vetus & Hinnulus.*

Cervus prægrandi Corpore, & qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grassabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit, mi Pater, pro miraculo mibi est, quod quam sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exhorrescere. Cui Cervus, mi fili, magnum habeo atque Corpus, & cornua Comparia, sed sanè Cor pusillum.

M O R A L E.

NON magno Camino parvulum suffectorum Ignem. Et quod in exiguo corpore, sœpissime Magna Mens immoratur.

FABLE LXIV.

UN Veneur encourageoit son Chien à la chasse ; mais c'estoit en vain, pource que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller viste. Or quoy qu'il eust pris la beste, il ne put neantmoins la retenir pour n'avoir aucunes dents. Son Maître s'estant mis alors à le tancer aigrement, en adjoutant les coups aux menaces, le pauvre Chien luy répondit : *Qu'il meritoit bien qu'on luy pardonnaist, puis qu'il estoit devenu vieil, & qu'en sa jeunesse il avoit esté aussi bon qu'un autre à la prise ; Mais je voy bien que c'est, continua-t'il, tu ne prends plaisir à rien, s'il n'y a du profit : Je ne m'estonne donc point si m'ayant aymé tant que j'ay chassé, tu me veux mal maintenant que je n'ay aucunes dents, & ne puis courir. Mais si tu n'estois ingrat, comme tu m'as aymé jeune, à cause du profit, cette mesme considération devroit t'obliger à m'aymer aussi en ma vieillesse.*

DISCOURS MORAL.

QUE les grands Seigneurs se viennent instruire ici par la voix d'un pauvre Animal, qui reproche de bonne grace à son Maître une excessive ingratitude. C'est ce Chien affoibly de Vieillesse, qui n'estant plus bon aux exercices de la Chasse, reçoit des traitemens indignes de luy, & passe ses vieux jours avec des mépris fâcheux, & des injures continues. C'est à mon avis le plus grand de tous les maux, qu'apres qu'un pauvre Serviteur a passé sa jeunesse à rendre tous les Services dont il estoit capable à un Maître, il se voye meprisé & maltraité sur le declin de son âge, & ne soit plus consideré que comme une Creature inutile. Cela nous montre bien aussi que lors qu'il n'y a plus de profit il n'y a plus d'amitié.



*The Hownd grown old no more persues y' game, And being opprest, does thus his case bewone.
But bents beneath the Huntman's mighty Cane, O spare my age for what in youth I've done.*

MORALL

*Old servants when their labours past are scorn'd,
And out of favour and of service turn'd.*

FAB. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

Canis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento hero; jam longævus & imbellis fortuitò Cervum persequebatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O dure & severe mibi Magister, qui multifaria mea merita, tam male pensitaveris.

MORALE.

Dicit omnium vitiorum ingratitudinem damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat, Servum juvenilem canescensem (nisi sit providus) fore mendicum.

FABLE LXIV.

LE Chameau fâché de sa condition, se plaignoit de ce que le Taureau avoit des Cornes pour Armes, au lieu que luy n'en avoit aucunes, pour se defendre de ses Ennemis. Il pria donc Jupiter de luy en donner ; mais luy se mit à rire de sa folie, & même luy accourcit les oreilles, après s'estre bien mocqué de sa requeste incivile.

DISCOURS MORAL.

L'Allegorie de cette Fable a esté demontrée en tant d'autres lieux, que je suis convié pour cette fois à l'abreger, & à redire seulement icy pour la satisfaction du Lecteur, que l'excessive ambition d'avoir, ou d'entreprendre, ne décheoit pas seulement de ce qu'elle desire, mais elle dissipe d'ordinaire ce qui est acquis. Je me souviens que j'ay assez amplement prouvé cette vérité par l'Exemple de tous les Conquerans, qui ont esté dépouillez, ou de leurs Royaumes, ou de la Vie, pour n'avoir voulu mettre des bornes à leur convoitise, & qui pour tout demander ont tout perdu. C'est pourquoi je me contenteray d'alleguer icy pour tous Exemples celuy de Cesar Borgia, qui mourut miserablement au milieu de ses hauts desseins, pour ne s'estre contenté de la Duché du Valentinois, & pour avoir embrassé du desir la possession entiere de l'Italie, prenant ce mot pour devise, *ou Cesar, ou rien.*



The Fox (who lost her Tail) perswades the rest,
To bob their traines, as most commod, and best,

When one replyd — we more discreet disdaine
To buy conveniences with publick shame.

Morall

He that grave Councell for your good pretends,
Fifty to one, promotes his private ends.

FAB. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula, & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabundè conspexerat, inquit, Fraterculi, quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundum est nobis, respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ nuperrimè redii, & Mos jamjam novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illico detruncabant Illæ suas caudas; quas quum vidi Vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, creavisse.

MORALE.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

FABLE LXVII.

LE Corbeau ayant trouvé quelque proye, s'en rejouissoit, & faisoit un merveilleux bruit sur un Arbre ; lors que le Renard, qui luy vid faire toutes ces mines, estant accouru à luy : *Bien te soit, dit-il, Monsieur le Corbeau : j'ay souvent oy dire d'étranges choses de toy, mais à ce que je vois maintenant, elles sont bien fausses. Voila pourquoy, comme j'ay passé par icy, t'ayant veu fortuitement perché sur cét Arbre, je me suis avisé de m'en approcher, pour rejeter cette calomnie. Car quelle apparence y a t'il de souffrir qu'on die de toy, que tu es plus noir que de la poix, puis que mes yeux me font voir que tu surpasses la Niege en blancheur ? Certes, s'il en faut croire mon jugement, je trouve que tu as de l'avantage pardessus les Cygnes, & que tu es plus beau que du lierre blanc. Que si ta voix estoit aussi excellente que tes plumes, je ne croirois pas mentir, si je t'appellois le Roy des Oyseaux.* Ces termes de flatterie allecherent si bien le Corbeau, qu'il luy prit envie de chanter ; mais comme il s'aprestoit pour cela, il laissa cheoir un fourmäge qu'il avoit au bec, & le Renard s'en faisit incontinent. Il s'éclata de rire pour lors, tandis que de son costé le miserable Corbeau demeura confus, & qu'il eut grande honte de sa perte, & de son mal-heur.

DISCOURS MORAL.

L'Impertinente vanité du Corbeau sert d'exemple à une Infinité de gens, qui se laissent miserablement tromper aux Flateurs, en écoutant les vaines louanges qu'ils leur donnent. Pauvres Corbeaux ! ils sont noirs, & ils se persuadent facilement qu'ils sont devenus blancs, ils croassent & un miserable Imposteur les persuade qu'ils sont grands Musiciens, & le tout pour les attraper & les faire tomber dans le piege. Que tous les hommes sages apprennent donc icy à ne point écouter ces empoisonneurs qui ne cherchent qu'à les perdre apres les avoir persuadé ; qu'ils consultent plutôt les bons livres, ce sont des amis qui ne trompent point, on y voit la vérité toute nue, que les hommes ne nous transmettent qu'à travers des rideaux, & ainsi faisant ils eviteront leur mal-heur.



A Sparhawk being taken in a traine,
For life did thus implore the seizing swain,
These that devour thy corne I make my food,
The Lad replyd thou'rt worse that lives by blood.
Morall :
Many pretend in Warr their King to aid
When they in blood for private intrest trade

FAB. LXVIII. De Accipitre Columbam insequente.

QUUM Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blande, ut se dimitteret, obsecrabat : Non etenim te læsi, dixit ; cui Rusticus, Nec hæc te læserat.

MORALE.

FAbula innuit, meritò puniri qui Innocentes lèdere conantur : Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quum Fortuna administrat & Authoritatem & Potentiam.

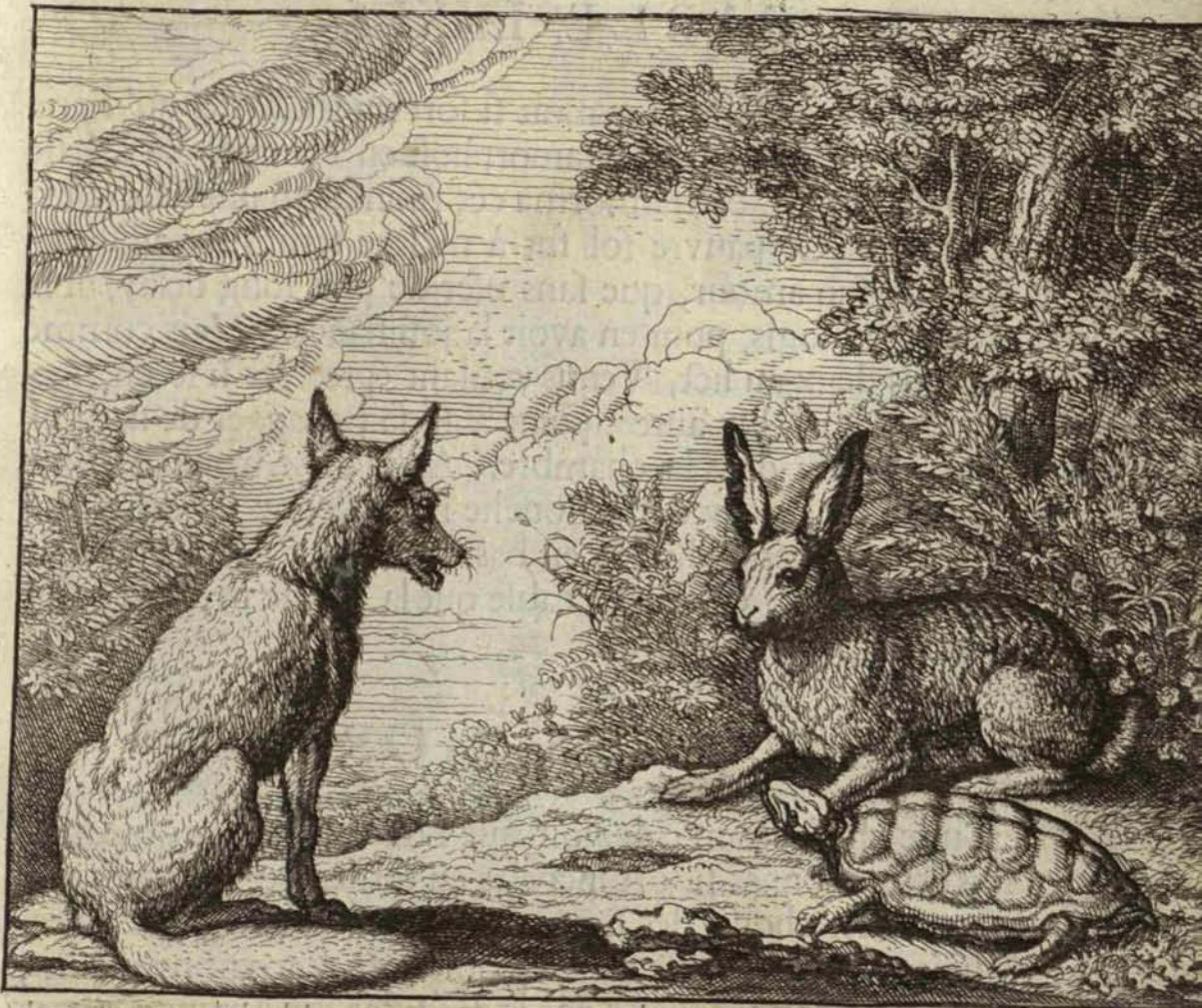
FABLE LXIX.

UNE Nourrice voyant pleurer son Enfant, le menaça de le faire manger au Loup, s'il ne s'appaisoît. Elle eust à peine proferé ces mots, que le Loup qui les ouyst, esperant de trouver quelque butin, s'approcha de la porte du logis ; Mais il fut constraint de s'en retourner au bois à jeun, pource qu'à la fin l'Enfant s'endormit. La Louve le voyant donc de retour, luy demanda où estoit la proye ? *Il n'y en a point*, répondit le Loup extremement triste, *car la Nourrice qui promettoit de livrer son Enfant, s'il pleuroit, ne m'a donné que des paroles, & m'a trompé meschamment.*

DISCOURS MORAL.

IL semble qu'Esope ait voulu dire par cette Fable, qu'il ne faut point se fier aux paroles d'une femme, & que les plus fins s'y trouvent souvent trompez. Ce qui peut bien estre vray, s'il en faut croire divers Autheurs, & particulierement les Poëtes. Les uns la comparent à la Mer, à cause de son humeur variable, les autres aux Vents & aux Orages. Pour cela mesme ils luy donnent la Lune pour modele, & veulent qu'elle en tienne plus que d'aucun Astre. Cela provient sans doute de ce que plusieurs en ont esté mal-traitez. En effect ils avoient sujet de se plaindre d'une Laïs, d'une Lamie & d'une Infinité d'autres, qui apres avoir englouti les biens de leurs Amans, les abandonnoient quand un Autre se presentoit. Horace & Martial ne sont remplis que de ces reproches, & disent que ce n'est pas estre bien avisé d'ajouter foy aux paroles d'une femme, si on ne la connoit bien.

MORALE



*The Hare, and Tortis being to run a Race,
The Hare first slept, depending on his Pace*

*The Tortis still kept on, with motion Slow,
And won the Victory from her swift heeld foe.*

Morall

*Mean parts by Industry have luckyer hits,
Than all the fancy'd power of lazger wits.*

F A B. LXX. De Lepore & Testudine.

TESTUDO, quum pedes ejus LEPUS deridebat, subridens dixit, si periculum in cursu feceris, quis sit velocior liquido cognosces; Eligerunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum cursus constitueret; TESTUDO, omni segnitie remotâ, iter arripiens haud quievit donec ad terminum pervenerat: LEPUS vero pedibus fidens, postquam paululum quievit, somno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum TESTUDINEM quiescentem reperit, se fatetur à TESTUDINE superatum.

M O R A L E.

STULTÈ facit qui nimiam confidentiam in seipso ponit, nam studio & diligentia, non corporis viribus res vel maximæ conficiuntur.

FABLE LXXI.

UN beau jeune Homme aymoit si fort une Chatte, qu'il pria Venus d'en faire une Metamorphose en Femme. La Déesse exauça donc sa priere, & transforma cét Animal en une fille d'excellente beauté. Ce pauvre fol fut à mesme temps si passionnement épris de son amour, que sans user de plus long delay, il la mena droit à son logis, pour en avoir la jouissance. Mais comme ils furent tous deux au liet, Venus voulant éprouver si le changement de forme ne lui auroit point aussi fait changer de naturel, lâcha exprés un Rat dans la chambre. Alors cette froide Amante ne se souvenant plus, ny de la Couche nuptiale, ny de celuy qui estoit avec elle, se jeta du liet en bas, & se mit à poursuivre le Rat, pour le manger : ce qui fut cause que la Déesse irritée, voulut qu'elle reprit sa premiere forme.

DISCOURS MORAL.

C'Est une chose étrange de voir que l'Amour frappe quelques-fois des personnes si fort inégales en toutes leurs parties, que si on leur vouloit choisir des Ennemis, l'on n'en iroit jamais chercher d'autres : Cet Aveugle ne reconnoît bien souvent ny qualité, ny mérite : Nous pouvons juger par-là, si l'Estat des Amans n'est pas ridicule, puis qu'ils passent une bonne partie de leur âge, privez de toute connoissance, & de l'espoir mesme de la recouvrer. Car il est presque impossible qu'un Homme achoppé à cette passion, s'en rende jamais le maistre absolu. Cette transformation de Chatte en Femme est marque de la Foiblesse des Amans, qui ne sont pas si tost abandonnez à leurs passions, que toutes choses leur semblent changer de Nature : Mais l'exemple d'un bon nombre de Personnes de condition leur apprend assez, qu'une haute Fortune ne fert quelquesfois qu'à les éléver à un degré d'imperfection encore plus haut. Ce ne sont pas toujours les mieux nourris que les Grands. Ils ont tant de Flateurs près d'eux, qu'ils peuvent à peine se rendre capables d'une parfaite vertu.



A youth in Love with Puff, to Venus prayd
To change the useles Beauty to a maid,

Venus consents, but in the height of Charm
A Mouse she cry'd, and leaves his ravish'd a-

Morall

Ill principles no mercy can reclame,
And once a Rebell still will be the same.

F A B. LXXI. De Catâ in Fœminam mutatâ.

CAta quædam, delicium erat formosi cuiusdam Adolescentis, Veneremque oravit, ut in Fœminam mutaret : Dea miserta cupiditatis Adolescentuli convertit Catam in Puellam, quam quum longè speciosa esset, Amator domum abduxit : Venus experiri cupiens, si mutatâ facie mutâset & mores, in medium constituit Murem, quem quum illa asperxit, oblita formæ, Murem ut caperet persecuta est ; Quâ super re indignata Venus, denuò eam in priorem Catæ formam mutavit.

M O R A L E.

FAbula innuit, quod homo nequam, licet personam mutet, mores tamen retinet eosdem.

FABLE

FABLE LXXII.

L'Asne s'estant égaré dans une Forest, y rencontra fortuitement la peau d'un Lion. Il s'en revestit à l'heure mesme, puis s'en retourna à sa Pasture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Bestes, qui s'enfuioient loin de luy. Cependant, le Maistre qui l'avoit perdu, le cherchoit de tous costez ; & fut bien étonné dc voir qu'ainsi déguisé qu'il estoit, il accourut droit à luy, & mesme qu'il se mit à braire, voulant possible imiter le rugissement du Lion. Alors le prenant par les oreilles, qu'il n'avoit point cachées ; *Asne mon amy. luy dit-il, trompe si tu peux qui bon te semblera : pour moy je te connois trop bien pour estre deceu.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable s'adresse aux presomptueux, qui par une espece de Vanité, entreprennent de se déguiser, & de passer pour plus eminens en vertu qu'ils ne sont. Mais si le sçavoir ne répond à l'apparence, les pauvres gens s'abusent : Quelques sçavans qu'ils se fassent, il est aisé de connoître qu'il y a du vuide dans leur teste, où des oreilles d'Asne paroissent visiblement. Les Fanfarons tout de mesme, ont beau porter de longues épées, faire les rodomonts dans les rues, s'ils n'ont autant de cœur que de mine, ils ne tiennent rien. On les découvre aussi-tôt ; & il n'est point d'homme de courage qui n'ait pitié d'eux. Les pauvres qui font les riches, les roturiers qui se disent nobles, les fols qui veulent passer pour sages, courrent la mesme fortune que ceux-cy ; leur artifice peut quelque-fois surprendre l'Esprit, mais il est impossible qu'il continuë long temps.



The Ass puts on the Lyons fierce disguise,
And does the heard with anfull feare surprise,

But when the master came, the asses eares
Betray'd the Cheat, and rid them of their fears.

Morall

A hott braind Statesman once sett up for wise,
But knave, and foole was plaine thro the disguise.

FAB. LXXII. De Asino pelle Leonis induito.

ASinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque; Herus autem qui vagum, fallacemque Asinum perdiderat, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit; At Herus, prebensis quæ extabant auriculis; Alios licet, inquit, fallas; Ego te probè novi.

M O R A L E.

Quod non es, nec te esse simules; Multi qui Hectores se esse, & jactant, & videri volunt, ex suâ loquacitate redarguuntur, & Vero comperto, irridentur.

FABLE LXXIII.

AU bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le Peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant de-jà qu'il en deust sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva que la Montagne accoucha d'un Rat ; ce qui les fit tous pasmer de rire.

DISCOURS MORAL.

C'Est la commune interpretation de cette Fable, de l'appliquer aux grands Prometteurs qui ne répondent plus aux espérances qu'ils font naître, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en effect la contiéme partie de leurs menaces ; mais qui tremblent à la veue du peril, apres l'avoir méprisé dans leurs Maisons. Mais faisons une plus haute application de ce Sujet, à la vanité de plus grandes Entreprises du Monde. Elle est telle sans mentir qu'elle ne pouvoit pas estre mieux comparée qu'à la grossesse des Montagnes, & à la production d'un Rat. Car de grace, ces Conquerans qui bœnt apres la possession de la terre entiere, qu'engendrent-ils enfin que des Vermisseaux ? Que deviennent-ils qu'un peu de poussiere & de cendre ? & que nous font ils esperer sinon que de voir une Montagne, qui n'accouche que d'une soury.

J. L. A. L. O. M.

FAB.



The Mountaine groans and some prodigious birth ; A second Alps at least, her time being come.
The wondering Crowd expect her to bring forth, A little Mouse starts from her teeming Wombe .
Morall

*Our most aspiring hopes abortive are;
And fall like Towers whose Bases are the air.*

F A B. LXXIII. *De Partu Montium.*

Rumor erat parturire Montes ; Homines undique accurrunt, & circumstant, monstri quipiam non sine pavore expectantes ; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus : Tum omnes risu emori.

M O R A L E.

Reprehendit hæc Fabula factantiam illorum qui quum magna profitentur, vix parva faciunt: Vetat etiam inanes timores; Plerunque etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantum formidamus.

FABLE

FABLE LXXIV.

UN de ces Satyres, qu'on tenoit anciennement pour estre Dieux des Forests, ayant pitié d'un pauvre Passant, tout couvert de neige, & transy de froid, le mena dans sa Cabane, & le fit asseoir auprés du feu. Mais ayant pris garde qu'il soufloit dans ses mains, il luy en demanda la cause: A quoy le Voyageur répondit, *Qu'il le faisoit pour les échauffer.* En suite de cela, ils se mirent tous deux à table, où la premiere chose que fist l'Etranger, fût de souffler sa bouillie: Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef sçavoir le sujet; Et comme il eut appris que c'estoit pour la rafrodir, ne pouvant plus souffrir un tel Hoste dans sa Cabane; *Sorts de ceans,* luy dit-il, *car je ne suis pas d'humeur à m'accommorder avec un Homme qui se contre-dit ainsi en ses paroles.*

DISCOURS MORAL.

L'Action de ce Satyre nous advise de n'admettre à nostre table des personnes doubles en paroles. Car c'est un glaive tranchant des deux costez, que la langue de ces Hommes-là, qui peuvent nuire aussi-bien à leurs Amis qu'aux autres, s'accommoquant tantost à nos sentimens par flatterie, & tantost à ceux de nos Ennemis par méchanceté. Or comme il arrive ordinairement que la calomnie & la complaisance sont de vrays Pieges à surprendre les fols, le nombre desquels est infiny. De là vient aussi que ceux qui les tendent, y font tomber aisement les mal-advisz. Il est donc certain que tels perfides, disant autrement qu'ils ne pensent, sont plus à craindre, que les personnes declarées à nostre ruine, à cause que sous l'appas des douces paroles, elle est capable de nous infecter d'un poison mortel, & de remplir d'amertume les douceurs de l'Hospitalité. En effet, comment nous pouvons nous fier à une personne qui est mille fois le jour double à soy-mesme, & comment ajouter foy à la parole d'un Homme qui n'en a point? Si le plus agreable fruit de l'Amitié consiste en sa durée, quelle perséverance doit on attendre d'un faux Amy, qui change à tout coup d'opinions, & comment nous sera fidèle celuy qui ne le fut jamais à personne?



*The Satyr sees the Clowne whom cold assides
To heat his hands, by breathing on his nailes,*

*Finding him blow his broath, the cause demands,
Gyd he, that cooles my broath that warmes my hands.*

Morall

*The Sycophant with the same breath can praise
Each faction and whats upermost obeys.*

FAB. LXXIV. De Satyro & Viatore.

SAtyrus Viatorem nive obrutum, atque algore enectum misertus ducit in antrum suum ; Refocillantem manus anhelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant, inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentiam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat, inquit ; Tunc continuo Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro, cui tam diversum est os.

M O R A L E.

FAbula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam, cuius anceps Vita est, & non simplex sermo, cuius Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

FABLE LXXV.

LE Milan se voyant malade en son liet, s'advisa de dire à sa Mere, qu'elle s'en allast prier les Dieux pour luy : mais elle luy répondit ; *Il ne faut pas que tu esperes aucune sorte d'assistance des Dieux, toy qui as tant de fois pollué leurs Sacrifices & leurs Autels.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous remonstre la vérité de ce que dit un grand Docteur ; A scavoir qu'il arrive difficilement que celuy qui n'a fait autre chose que vivre mal, ait l'avantage de bien mourir ; Il ne faut pas jusques là trop presomptueusement se confier en cette haute Bonté ; Mais plutôt estre soigneux de nous en rendre dignes : Car c'est un grand abus de commettre des fautes en esperance d'en recevoir le pardon. Toutesfois ce Conseil du Milan semble estre contraire en quelque façon à la Religion Chrestienne, en ce que la Mere de cet Oysseau luy persuade de ne point attendre, à l'heure de la Mort, aucune misericorde des Dieux, apres les avoir offensez mille-fois durant sa vie : Car nostre Religion nous apprend, que Dieu est encore plus misericordieux, que nous ne sommes méchants, & que le plus desespere de tous les hommes le trouve toujours prest à son secours, pourveu qu'il implore sa Bonté. Si nous le méprisons en nostre prosperité, il ne nous exaucera pas en nostre adversité, c'est pourquoy ayons souvenance de luy en nos bon jours, à fin que quand nous l'implorerons en nos calamitez, nous en puissions recevoir de la Consolation, & de l'assistance.

MORAL

FAB.



The sick Kite begg his mother to apply,
Her self to Heaven for some kind remedy,

But she replyd in health you Heaven blasphem'd,
And can not hope sin pain to be redeem'd.

Morall

He that tho late woud to the gods repair,
Must seeke their blast abodes with early prayr.

F A B. LXXV, De Milvo ægrotō.

AEGROTUS lecto decumbebat Milvus, jam fermè moriens: Matrem orat precatum ire Deos, multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat, nil opis sperandum à Diis, quorum sacra & aras suis Rapinis toties violasset.

M O R A L E.

DELEMUS venerari Superos; Illi etenim Pios juvant, Impiis aduersantur; In felicitate neglecti in miseria non exaudiunt; Quare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus praesentes sint vocati.

FABLE LXXVI.

L'Esprevier ayant volé sur un arbre pour y prendre le frais, & y ayant trouvé par hasard un nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits, la mere survint, & le prie d'épargner ses petits, elle l'en conjure par toutes les Divinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'est il besoin de tes larmes, ou de tes prières, luy dit l'Esprevier ? Tu me toucherois plutôt par le prix de la récompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mère chanta ; Mais d'un ton fort lugubre, & quand elle eut fini, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Espervier, parce qu'il n'a pas été guerrier, & ayant pris ses petits en sa présence les devora. Mais il fut pris par un Oysleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas une mediocre joye au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengeoit justement l'injure qu'il avoit receue.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que les grands se mocquent ordinairement de nos plaintes, & ne sont point touchés des douleurs, & des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils devroient prendre garde, que souvent la Justice Divine prend le parti des Innocents, & des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, & par la Tirannie des Grands. Dieu ne laisse jamais l'Injustice & le Meurtre impunis ; les Coupables sont tost ou tard châtiez de leurs Cruautez : Nous en avons tant d'Exemples dans les Histoires saintes & profanes, qu'il seroit inutile d'en rapporter ici aucun Exemple. Nous nous contenterons seulement d'exhorter tous les hommes en general d'éviter les Cruautez & les Violences, afin de n'estre pas traités eux mesmes, comme ils auroient traité les Autres, & comme l'Oysleur traita l'Eprevier de cette Fable.

T A L E

FAB.



The eager Hawk surpris'd the Nightingall,
Who with soft notes her foe did thus afaile,

.Ah lett me go, I'm naught but song, cry'd she
There is a Bird just by worth two of me.

Morall

The ne're so small loose not an intrest gain'd
Which industry or meritt has obtain'd

FAB. LXXVI. De Accipitre & Luscinia.

Comprehenderat Lusciniam Accipiter, quæ miserè clamabat, ut se captivam demitteret. Cui Accipiter, frustra clamosas cies querimonia, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.

M O R A L E.

Contra magnates nil moliendum esse ab impotentibus & homuncionibus pusillis.

FABLE LXXVII.

LE Paon se plaignoit à Junon, Sœur & Femme de Jupiter, de ce que le Rossignol chantoit doucement ; au lieu què pour son regard il estoit mocqué de tous les autres Oyseaux, à cause de sa voix déplaisante. *Mon amy, luy répondit Junon, les Dieux ont differremment partagé les dons aux Hommes ; le Rossignol te surmonte à chanter, & tu le surpassez par la beauté du plumage ; il faut donc que chacun se contente de sa condition.*

DISCOURS MORAL.

QUE cette Fable nous represente ingenueusement l'estrange humeur ou l'ambition de l'homme le porte ; elle luy inspire à tout moment de nouveaux desirs de plaintes, il n'est jamais content de sa fortune. Il y en a qui sont abondamment partagez des dons de la Naissance, des Richesses, & de la Beauté. Ils se plaignent de ne les pas posseder tous, ils accusent le Ciel d'Injustice faisant retentir tous les jours ces paroles à nos oreilles : *Mon Dieu que n'ay-je autant d'Esprit que mon Voisin, que ne suis-je aussi sçavant que mon Cousin, que n'ay-je la taille de celuy-cy, & la bonne mine de celuy-la ? Ces importuns ne tombent-ils pas dans l'imprudence du Paon, qui se plaint de n'avoir pas le Chant du Rossignol ? Que chacun donc se contente des qualitez que la sage Nature luy a données, sans envier celles qu'elle a donnée aux Autres, contentons nous de pouvoir marcher, sans souhaiter de voler comme les Oyseaux, & de nager comme les Poissons.*



*The Peacock to the wife of Jove complains,
The Nightingall out charmid her in her strains,*

*Juno reply'd — tho' she in voice excell,
She cannot thy bright beauties parallel.*

Morall

*Envie not others good since Providence,
Giveth fated to each genious does dispence.*

FAB. LXXVII. Pavo & Luscinia.

QUEREBATUR, & Jovem supplicabundè, rogabat Pavo, quum sit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcellebat, ut eandem etiam vocis suavitatem Jupiter Illi, quam perpusillæ Lusciniae concederet. Cui Jupiter, nequaquam hoc fieri opportere, respondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

M O R A L E.

DOCEST nos Sortem nostram quietè ferre, nec aliena petere quæ minime nobis competant.

FABLE

FABLE LXXVIII.

UN petit Poisson se voyant pris par un Pescheur, le prioit instantamment de le rejeter dans l'eau, luy remonstrant, qu'il ne faisoit que sortir du ventre de sa Mere ; qu'estant si peu de chose, il ne luy pouvoit pas beaucoup profiter, & que lors qu'il seroit plus grand, il reviendroit à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pescheur inexorable à tous ces discours ; *Mon amy, luy dit-il, je ne suis pas d'avis de me laisser échaper des mains une proye assurée, quelque petite qu'elle puisse estre. Je scay ce que j'ay, mais non pas ce que je dois avoir, & n'accepte jamais l'Esperance à prix d'argent.*

DISCOURS MORAL.

Tous les hommes sont d'accord avec ce Pescheur, qu'il ne faut pas quitter un petit gain qui est assuré, en esperance d'un incertain, quelque grand & avantageux qu'il soit. Le Soldat le plus ambitieux, ne refusera pas une charge de Capitaine qui luy sera offerte, pour attendre avec incertitude, celle de Maréchal de Camp ou de Colonel. Le Marchand se contentera d'un petit gain argent contant, plutôt que d'hazarder sa Marchandise à credit, pour n'en estre peut estre jamais payé. Bref, parcourons les Estats, les âges, & les conditions des hommes, & nous trouverons, qu'on a plus de plaisir à s'assurer la possession d'un bien mediocre, qu'à s'égarer vainement apres une chose incertaine. Car comme dit notre Proverbe, un Oyseau dans la main vaut mieux que deux dans le buisson.

PLAIS.

FAB.



With a fine Dog his Masters care and joy,
The Ass with anguish oft had seen him play,

With the same graco he thinks he may carref,
And with an awkward onsett makes adref.

Morall

The worne out Beauty for eighteē woud pase,
And nautilus acts youth with fullsome grace.

FAB. LXXXI. De Cane & Asino.

DUM blandiretur Canis hero, & Familia; Herus & Familia Canem demulcent: Quod Asellus videns, caput eum pigere sortis suæ, inique etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, & de mensâ Herili pasci; idque otio, ludoque consequi; sese contrâ nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cœdi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi: Artem igitur statuebat insectari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, subsilit, pulsatque unguis: Exclamante hero, accurrebant servi, & Ineptus Asellus qui se urbanum credidit, fuste vapulat.

MORALE.

NON omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in ea se exerceat: Id quisque velit, id tentet quod possit.

FABLE

FABLE LXXXII.

LE Loup venoit de manger une Brebis, dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort. Il cherchoit de toutes parts, pour se les faire tirer, & imploroit le secours des uns & des autres, mais pas un ne le vouloit assister, & tous ensemble disoient : Que son mal estoit une juste recompense de sa gourmandise. A la fin il sçeut si bien cajoler la Grué, qu'à force de flatteries & de promesses, il luy persuada de luy fourrer son bec dans la gueule, & mesme son col, pour arracher l'os qu'il avoit dedans. La Grué l'ayant fait ainsi, luy demanda quelque recompense ; mais le Loup se mocquant d'elle : *Va t'en* (luy dit-il) *sotte que tu es, & te retire bien loin d'icy, ne te doit-il pas suffire que tu vis encore ? Car tu m'es assurement redouble de la vie, pource qu'il n'a tenu qu'à moy que je ne t'ay arraché le col.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on trouve une excellente peinture de l'Ingratitude humaine, témoignée par le Loup infidele, qui frauda les esperances de la Grué. De là est, à mon avis, venuë la coutume que nous avons, d'appeler Gruës ceux qui se laissent affiner par les méchans, apres avoir donné leur peine & leur temps pour les obliger. Il est vray qu'ils n'en passent pas tous à si bon marché que la Grué d'Esope. Car ils se trouvent d'ordinaire embroüillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont servis, & sont la pluspart le triste sujet de leurs infidelitez. Plusieurs-fois ils tournent leur malice envenimée contre l'Autheur de leur Bien, & de leur conservation. Ils me font souvenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis ; *Je suis (disoit-il) comme un puissant Arbre, où chacun se met à couvert en temps de pluye, & que chacun abandonne quand elle est passée :* De moy, je trouve tels ingratis beaucoup plus cruels que le Loup de cette Fable qui se contente de faire perdre à la Grué l'esperance de son salaire, luy representant plaisamment qu'elle est encore trop heureuse d'être eschappée de sa gueule, pendant qu'elle avoit le bec dans le gosier du Loup. En effect je pense qu'elle avoit quelque sujet de le remercier, de ce qu'ayant une nature si sanguinaire, il luy avoit permis d'eschapper faine & sauve d'entre ses dents, ce qui n'avoit jamais esté veu qu'alors. Que celuy-là donc s'estime heureux avec la Grué d'Esope, qui estant engagé dans l'intrigue des méchans, s'en peut démeler, sans ressentir contre-soy-mesme les effets de leur iniquité ; & que cependant tout homme sage se garde bien de leur rendre aucune sorte de bons offices, si ce n'est d'avanture ceux qu'enseigne la vraye Charité.



The Wolfe & Crane did a Larg^e guerdon grant
Provided hee d^ra traverse bone supplant
That barr'd his throate. & He(says shee) effect
And having wth her bill performd y^e act
Hoe y^e vngratefull men doth think to insure,

And the rude obstacle dislodg'd did alke
The slipind due for her accomplisht taske.
Thy life (says hee) I could have snatcht away
And by giveim^t y^e, thy guerdon pay.
But tills y^e Rock, or does the Sand manure.

FAB. LXXXIV. De Lupo & Grue.

Lupus, osse in Gutturē retento, quum multūm cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud ē Gutturē extraheret; Grus autem, quum os ē Gutturē Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat; Cui Lupus subridens, simulq; dentes acuens dixit; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capit^us facturā eduxeris.

MORALE.

Aliorum pericula homines cautiores efficere debent, Apud Improbos non parva habetur Gratitudo si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

FABLE LXXXIII.

DEUX hommes , l'vn Auaritieux , et l' autre Envieux avec l' Importunè de leurs prières fatigent Jupiter , mais Jupiter envoia vers eux Apollon pour satisfaire à leurs Requests ; Il leur permit donc de souhaiter à leur aise tout ce qu' ils voudroient , à condition que ce que l'vn demanderoit , l' autre le receuroit doublement ; L' auaritieux fut long temps irresolu , pource qu' il ne croyoit pas qu' on luy en put jamais assez donner ; Mais en fin il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut à double ; En suite de quoy l' Envieux requist que l'vn des yeux luy fut arrache , esperant par ce moyen que l' Auare perdroit tous les deux .

Le Sens M O R A L .

CETTE Fable nous represente viuement le Portraict de deux Vices estranges , et tous deux Insupportables , à sçauoir l' Envie , et l' Auarice , qui sont icy compris sous vne mesme Fable pour donner à entendre , qu' ils vont le plus souuent l'vn avecque l' autre , et qu' il est mal-aisé d' aymer obstinement les Richesses sans enuier ceux qui les possèdent en abondance , Les Vertus de l' Ame sont des Biens trop charmans et trop nobles pour estre les Sujets de l' Envie , car l' Envie n' a pour But , que les Biens exterieurs , et souhaite non seulement les posseder comme tels , mais encore d' en priuer autruy qui est chose execrable , et maudite . Et quel est Design d' l' infame Auarice ? Quelle chose bonne et seante peut naistre de ce monstre ? Estant difforme comme il est , ne faut il pas que ses productions le soient aussi ? Quel à este l' Auare qui s' est jamais rendu grand Personnage , ou aux Armes , ou aux Lettres , ou plustost en la vraye et parfaite Vertu ? Les plus grands Capitaines n' ont ils pas esté liberaux ; Tesmoins *Alexandre* , et *Cesar* ? Les plus sçauant hommes , n' ont ils point blamé l' Auarice , Tesmoins *Aristote* , et *Socrate* ? Les plus Gens de Bien , et de l' Antiquité , n' ont ils pas estimé cette passion indigne d' eux , Tesmoins *Phocion* , *Crates* et plusieurs autres ; Il n' y en a pas eu vn seul qui ne fait profession de ce glorieux Dedain ; Aussi ne peut on gagner le Ciel sans estre depouillé des affections et Inclinations de la Terre parmy lesquelles , certes il n' y en à point de plus vile que celle-cy , ny de plus mesmeante à la Nature .



Apollo was by love design'd to scan
Both what the covetous & envious man.
By just demands could challenge when y. first
With y. hydropticke fate of wealth accuest.
Suspends th' unholoshing of his request
What nice to Envy's equal w. would fill.

Hoping his wide desires would be increast
When th' envious mans addresses were discharg'd
Then thus y. other his desires inlarg'd
Willing one eye of his might loose his sight
So th' others eyes might both be robd of ligh
Destroy it selfe to improve anothers ill

FAB. LXXXIII. De Avaro & Invido.

AVarus & Invidus orabant Jovem Apollo mittitur ut eorum votis sa-
tisfiat, qui utriusque dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut
quocunque alter petisset, alter id ipsum acciperet duplicatum; Hæret din
Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem
hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, lætus socium multandum esse utroque.

MORALE.

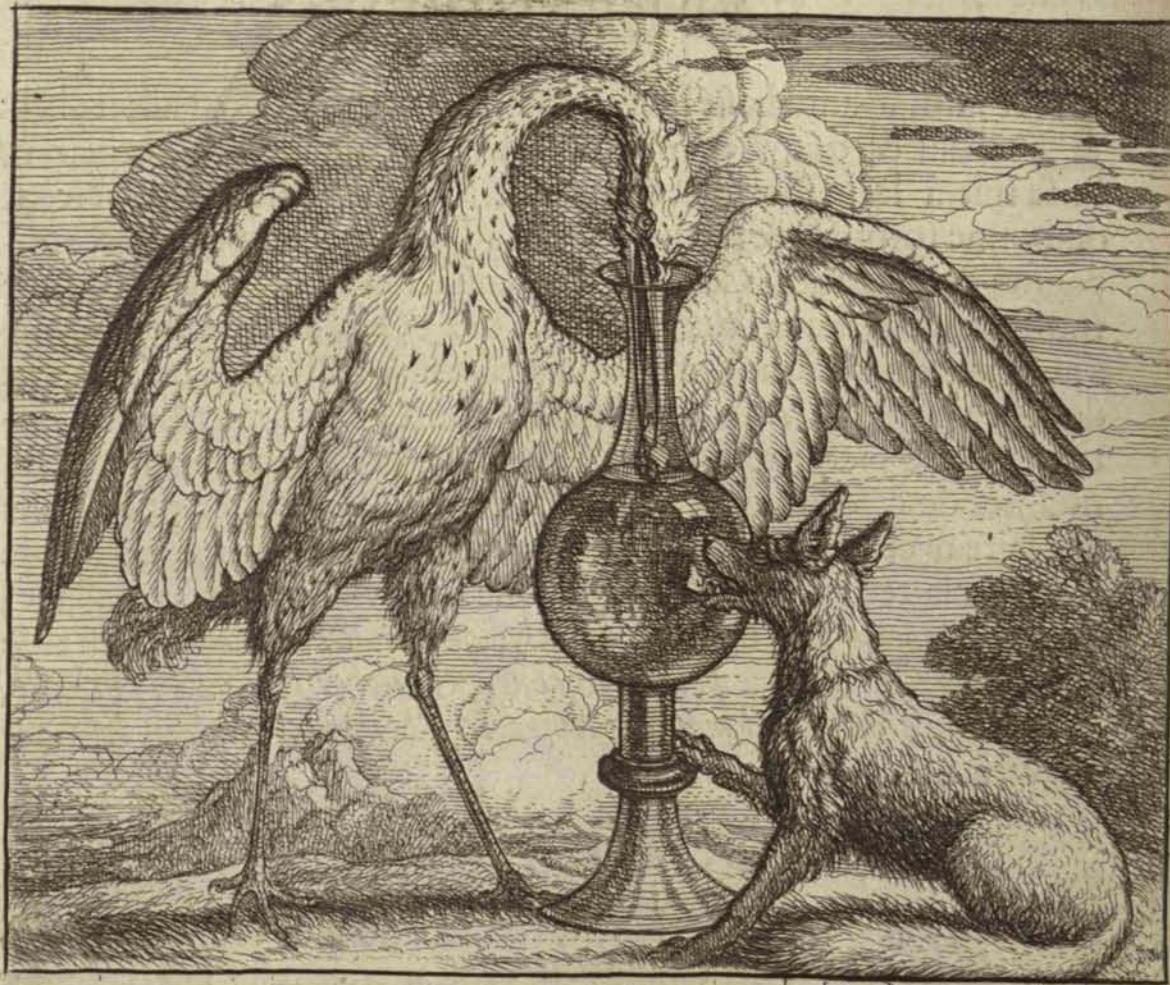
AVaritiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dum-
modo alteri noceat sibi met ipsi imprecatur Malum.

FABLE LXXXIV.

DEUX POTS furent fortuitement laisséz sur le bord d' vne Riuiere, et emportez deçà , et de là par la violence de l' eau , Le pot de terre apprehendant en grand peur d' estre cassé , son Compagnon luy dit , Ne crains point ? car Je donneray bon ordre que nous ne serons point cassez ? Adonc le Pot de terre luy respondit, soit qu'il en aduienne que tu me brises , soit , que je sois cassé par l' Impetuosité de l' eau, ce m' est tout vn, car la perte tombera tousjours sur moy.

Le Sens M O R A L.

PAR cette Fable nous sommes enseignez de ne nous accoster guere de Personnes plus puissantes que nous, veu le dommage, qui nous en peut arriuer en cas que l' Amitie vienne à se rompre, Or quand mesme elle se dissoudroit pas, c' est vne chose dangereuse de se vouloir egaler à ceux qui sont eleuez par dessus nous en pouvoir, et en condition , Il vaut beaucoup mieux vivre , et s' entretenir avec son pareil , que de frequenter la Compagnie d' vn plus puissant que soy ; Car le plus puissant te pourra porter dommage, et tu ne luy pourras nuyre. Et quand nous sommes tousjours en la Compagnie de plus grands , de cette espece de Vanité il ensuit que nous en deuenons plus orgueilleux qu' il ne faut , et plus despensiers que nos moyens nous permettent ; De sorte que la Fin de cette presomption retombe tousjours à nostre prejudice , et bien souuent à nostre confusion , C' est pour quoy le Famieux Orateur entre les Romains dit , Que les Egaux s' assemblent familiерement, et heureusement avec leurs pareils; Et le grand Philosophe entre les Grecs, Qu' il n' est point de plus solide Amitié parmy les Hommes que celle qui s' establist entre les semblables; Mais quelques vns ont desire, que ce soit vne Amitié de Dependance, ou l' vn des partis tienne quelque maniere de Prerogative, ou de Superiorité sur l' autre , comme celle du Souerain enuers son Fauory , et du pere enuers son Fils, et du Seigneur enuers son Subjet ; Il faudra neantmoins, qu' elle les semble egaler, par le poinct ou ils s' entr'ayment, Par l' Exemple , Le Prince abaisse et diminué sa haute Condition , et augmente en quelque sens celle du Fauory, quand il est question de luy communiquer vn secret , encore telle espece de bien-veillance est presque tousjours Subjette à vne Fin dangereuse, si le Fauory ne se gouuerne avec beaucoup de prudence , ce qui ne procedé , que d' l' extreme Inegalité des deux Amis , et par consequent, il faut necessairement, qu' il y ait de la proportion entre l' vn , et l' autre.



The Crane in pure revenge the Fox invites
To dinner, and dispos'd her delicates

In a glass viall, which her beak alone
could reach, the Fox ashame'd went empty home.

MORALL

Fraud is by fraud but justly paid againe,
And to deceive the Cusener is no shame.

FAB. LXXXV. De Vulpecula & Ciconia.

Vulpecula ad cœnam invitavit Ciconiam, opsoniumque in Mensam effundit, & quum liquidum esset facile lingua lingebat, quod Ciconia frustra Rostro tentavit; Abit elusa avis, pudet, pigetque Injuriæ: Paucis diebus præterlapsis, invitat ad cœnam Vulpeculam. Vitratum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpecula licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhausit.

MORALE.

Fraudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Focus Focum,
Dolus meretur Dolum.

FABLE

FABLE LXXXVI.

LA faim ayant chassé l'Ours du Bois ; comme il s'en alloit cherchant de quoy repaistre, il trouva des Ruches en son chemin, & se mit à lecher le miel d'alentour. Une Abeille s'en apperceut de bonne fortune, & picqua l'Ours à l'oreille, tandis que ses Compagnes dormoient ; Cela fait, elle laissa son Ennemy en une rage mortelle, & se sauva dans la Ruche, que l'Ours s'avisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'injure qu'il venoit de recevoir. Mais voila qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, & le picquèrent jusques au sang, pour se revancher elles-mesmes de ce qu'il avoit rompu leur maison. Tout ce que l'Ours put faire à cela, dans l'extrême violence de ses douleurs, ce fut de songer à sa retraitte. Il se retira donc bien viste, & en s'en allant ; *Miserable que je suis, dit-il à part soy, qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir une petite picqueure, & lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand mal que toutes les Abeilles m'ont fait, lors que j'ay creu me vanger d'elles.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs : Que les Grands doivent apprehender la colere des Petits ; Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux à qui nous avons donné sujet de nous nuire ; Et qu'en tout cas il vaut mieux endurer un mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir une infinité. Quelque forte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit par les moindres Ennemis, quand ils s'unissent en nombre. La Vengeance est une espece de Justice sauvage & brutalle, & ne s'en trouve que trop parmy eux qui sont bien contens de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire, à manger la plus pure substance des Innocens, & de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent : Car alors s'ils en reçoivent le moindre déplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence où leur passion les porte : Alors s'imaginant que toutes choses leur soient permises, à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les Petits, & de les aller chercher jusques dans leurs maisons, qu'ils y ruinent de fonds en comble pour se vanger : Eux cependant jouent de leur reste, & comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de desespoir, ils en attirent à leur defence quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel, sortent à la foule de leurs loges, & se jettant pesle mesle sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, & les contraignent en fin de faire une honteuse retraite.



*A Bee's keene sting a Bear did so ingrage,
That with the Hives awar he does ingage,*

*The numbers joyne, and on the fee do fall,
Who grieves, his private feind prov'd nationall.*

MORALL

*So petty tumults by the Routpersu'd
Have often mighty common wealths subdu'd.*

FAB. LXXXVI. *Ursus & Alvearia.*

AB apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruerat. Ad quam violentam Concussionem Apes omnes, velut agmine facto, in faciem Ursi involabant: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mibi fuissest unius Apiculae tulisse patienter aculeum, quam tam temere totum examen irritasse?

M O R A L E.

DOCEt Moderationem & Patientiam actionibus hamanis Praesidem fore prudentissimum, & quam futile sit impotens iracundia & illuc excandescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

FABLE LXXXVII.

DEUX Amis rencontrerent un Ours en leur chemin, comme ils voyageoient ensemble. L'un monta promptement sur un arbre, pour éviter le danger, & l'autre se jeta par terre, pour ce qu'il se vid sans esperance de se pouvoir sauver à la suite. L'Ours ne manqua point de s'en approcher incontinent, & de le manier de tous costez, le flairant sur tout près des oreilles, & de la bouche. Mais d'autant qu'il s'empescha le plus qu'il pût de respirer & de se mouvoir, cét Animal, qui ne touche point aux charongnes, s'imaginant que s'en estoit une, le quitta-là, sans luy faire mal. Après qu'il s'en fut allé, & que celuy qui estoit monté sur l'arbre en fut descendu, il voulut railler son Compagnon, & l'enquist de ce que l'Ours luy avoit dit à l'oreille : Mais ce pauvre homme ayant un juste sujet de le tancer ; *Il m'a conseillé*, luy répondit-il, *de ne me mettre jamais en chemin avec un tel Amy.*

DISCOURS MORAL.

LE Danger & la Disgrace, sont les deux pierres de touche, par lesquelles ont connoist les veritables Amis. Nous en trouvons assés tous les jours qui nous caressent dans nostre prosperité ; mais qui nous abandonnent dans nostre adversité. Mais la véritable amitié estant fondée sur la vertu, & estant eslevée au dessus des Afflictions, il faut nécessairement qu'un ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'interest de celuy qu'il a pris en amitié.

Le Texté sacré nous apprend qu'un amy fidele est difficile à trouver ; le Siecle est si rempli d'infidélité que celuy qui n'en veut avoir que de parfaits se doit resoudre à n'en avoir guere, c'est un tresor qui est si caché que l'on peut dire que celuy qui l'a trouvé a fait une riche acquisition ; Mais.

*Les amis de l'année présente
Sont du Naturel du Melon ;
Il en faut éprouver cinquante
Devant que d'en trouver un bon.*



A Bear approcht too Travellers one fled
To a safe tree, th' other lay still as dead,

The Bear but smelling to his face retird
The friend descends and laughing thus inqu-

Morall

What wast he whisperd in his eare quoth he
He bad me shun a treacherous friend like thee.

FAB. LXXXVII. Ursus & duo Viatores.

A Mici duo factio fædere iter inceptantes, Ursus obviām dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & spiritum totum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, abibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi susurraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Caverem.

M O R A L E.

I Ndicat quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

FABLE

FABLE LXXXVIII.

UN Trompette, pendant Les Guerres civiles flaté de la gloire & du butin, s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort sanglante, & que tous ceux de son parti estoient, ou defaits, ou pris Prisonniers, & reduis à la mercy des victorieux, je ne fçay par quel mal-heur le Trompette fut mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme on deliberoit là de la vie, & despouilles des Prisonniers, le Trompette prit la parole & dit, Je vous conjure tres-humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, & n'ay autre chose que ma Trompette, qui est un Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Auquel le General répondit ainsi ; Je fçay fort bien que la Trompette est un Instrument, qui n'est pas offendic; Mais parce que tu as soufflé la Sedition, & as animé les autres au Combat, tu es aussi coupable qu'eux, & par consequent digne de Mort.

DISCOURS MORAL.

LA Morale de cette Fable signifie que dans une Guerre civile, tous ceux qui sont Criminelz de leze-Majeste doivent estre punis, & sur tout ceux qui sont les Autheurs de la Sedition, & comme les soufflets de l'Incendie Publique, tels que sont les Soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

Les Guerres civiles étouffent les Sentimens de la Nature, ceux qui combatent dans un mesme Etat sous differentes enseignes, n'ont rien de l'homme que le Visage, ils cessent de se connoître & de s'aimer dès lors qu'ils commencent à prendre parti, & si tôt que le sein de leur Patrie est le Theatre de leurs Combats, il n'y a plus rien qui puisse adoucir la Cruauté; & ordinairement ceux qui ont allumé le feu de la Rebellion ont été ensevelis dans ses Cendres.



A Trumpiter implores for life, and said
His harmless sounds alas no victims made,

But you designd, cryd they, for greater ill
Who men each other do excite to kill,

Morall

Those that by secrett ways do ills contract
Will be as guilty found, as those that act.

F A B. LXXXVIII. *Tubicen Captivus.*

TUBICEN quidam in Bello Captivus detinebatur; Qui hostes suppli-
cabundus orabat ut non Illum interficerent, quandoquidem totus
inermis esset, & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis
inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tubæ cantu inimicos no-
stros ad pugnam Concitaveris.

MORALE docet

QUOD magis læsæ Majestatis sunt rei habendi Primores, qui Consi-
lium & rationes Bellum movendi præcipiunt; Quam grega-
rii Milites qui eorum Morem gerunt Præceptis.

FABLE LXXXIX.

UN homme ayant plusieurs Coqs en sa maison, achepta une Perdrix, qu'il mit avec eux pour l'engraisser. Mais les Coqs ne virent pas plutôt cette nouvelle compagne, que chacun luy donnant son coup de bec, ils commencerent à la chasser. Cependant la pauvre Perdrix s'affligeoit fort à par soy, de se voir ainsi rebuttée d'eux, pour n'estre de leur engeance. Toute-fois ayant pris garde qu'il n'estoient pas exempts de querelle entr'eux, elle modera sa tristesse ; & se consolant ; *Arrive ce qui pourra*, dit-elle, *je suis resolute de ne me plus tourmenter, puis que je voy maintenant qu'ils s'entre battent eux-mesmes.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que le mal, que les meschans veulent faire a leur voisins leur arrivent le plus souvent à eux-mesmes, & que les hommes furieux, & colères, tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu'ils avoient dessein de décocher sur les autres ; & cela nous apprend qu'il faut avoir de la patience, & que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se défaire de leur propres armes. C'est le propre de la patience de supporter les adversitez, c'est une Vertu aussi douce que sombre qui n'a point de Violence, elle se deffend de ses Ennemis en souffrant dans les miseres, elle ne se donne pas seulement la liberté de se plaindre dans les Afflictions, dans l'esperance qu'elle a que ses adversitez finiront & se changeront en bonne fortune, car comme dit Josephe, Un emplâtre de patience guerit souvent les plus cruelles playes.



*The Partridge grieus the Cock shoud use her ill,
But when she found they did each other kill,*

*She sighing cryd, no wonder meth' annoy
Who do maliciously themselves destroy.*

Morall

*Mallice in men breeds to themselves more woe
Than their ill nature can in others do*

FAB. LXXXIX. Galli & Perdix.

IN eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat; Ubi Galli diu in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutata rabie in seipso crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens, non miror si in me civile odium exerceant, quod seipsis tam male disreverint.

MORALE.

Monet Nos publica dissidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterimos exerceantur.

FABLE XC.

L'Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages prit par hazard une Perdrix. La pauvre Captive se plaignoit fort, & supplioit humblement l'Oyseleur de luy rendre liberté, disant qu'elle estoit si maigre, & si chetive, qu'elle ne suffiroit pas pour appaiser la faim d'une seule personne, de plus elle luy promettoit, qu'elle ameneroit beaucoup d'Oyseaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oyseleur ; est ce ainsi que tu me parle, meschante tu me promets, que tu trahiras tes Compagnes ? Sans meritir tu te fais plus de tort que tu ne penses, car je suis resolu de te retenir Prisonniere ; comment pourrois-je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, & tes confederées.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les mal-heurs & disgraces qui nous arrivent, & que nous ne devons jamais nous éloigner du chemin de la vertu. Elle nous advertit en outre, que les plus dangereux de tous les hommes sont les Perfides, & les Traitres, & qu'il ne faut jamais ajouter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre interest. Elle nous indique aussi que la Liberté est si belle, qu'il n'y a rien que les hommes ne facent pour se la procurer. Diogenes disoit que c'estoit le plus grand & le plus aimable de tous les biens, & que lors que l'homme avoit perdu ce Tresor, il ne luy restoit plus rien à perdre. C'est pour cela que les Xamiens se brûlerent deux fois, pour ne pas tomber dans l'Esclavage d'Alexandre ni de Brutus.



The Crow who saw an Eagle seize a Lamb,
Thinks with like force to bear away a Ram,

The Shepherd takes him captive, prunes his wings,
And him in scorn insulting Children flings

Morall

Ambition shoud to mighty parts be borne,
Least wanting sence it fall the vulgar scorne.

FAB. XCI. Aquila & Corvus:

Rupe editissimâ in Agni tergum devolat Aquila : Videns id Corvus, imitari, velut Simia, gestit Aquilam ; in Arietis vellus se dimittit, dimissus impeditur, impeditus comprehenditur, comprehensus projicitur pueris.

MORALE.

NO N aliorum, sed sua se quisque virtute aestimet. Tuo te pede metire, inquit Horatius. Id velis, id tentes quod possis.

FABLE XCII.

LE Lion, l'Ane, & le Renard firent un jour amitié ensemble, & sortirent pour chasser. Et ayant pris beaucoup de proye, le Lion commanda à l'Ane de faire le partage, lequel les ayant distribuez en trois parties égales, s'imaginoit que chacun devoit prendre la part que le fort luy donneroit : Mais le Lion rugissant de colère de ce procedé, se jeta sur l'Ane, & mit en pieces ce pauvre mal-heureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en un Monceau, il ne s'en reserva qu'une petite portion, & dit que ce partage estoit fort juste, & que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il avoit eu toute la peine. Au quel le Lion répondit, O habile Renard, qui t'a appris à si bien faire les parts ; O Lion tres-genereux, répondit le Renard, l'évenement de l'Ane mon Compagnon me l'a appris.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que les hommes prudents se doivent faire sages au dépens d'autrui. Et c'est, à mon avis, une grande marque de sagesse ; lors que nous tirons quelque avantage du mal-heur que nous avons veu arriver à autrui, & que nous servons de leur Exemple pour en profiter.



The Ass claimes part o'th' prey for w^{ch} shees kill'd,
But the wise Fox does his proportion yield,

The Lyon asks the Reason — He replies
The Ass's fate has taught me to be wise.

Morall

That prudent man is circumspect alone
Who by an others fall declines his owne.

F A B. XCII. *De Leone, Asino, & Vulpे.*

LEO ASINUS & VULPE'S CONFLATA INTER SE SOCIETATE, VENATUM EXEUNT : Cumque multam prædam cepissent, Leo Asino mandat, ut prædam dividat. Asinus, cum eam in tres partes equeles esset partitus, optionem capiendi sociis dedit ; quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frendens, à divisione depositum eum, mandavitque Vulpī ut prædam ipsa partiretur : At Vulpes, illas tres partes in unum colligens, ac prædæ nihil sibi seorsim relinquens, Leoni omnia tradidit ; tunc Leo Vulpī ait ; quis te partiri docuit ? inquit extempore Vulpes, Asini periculum id me facere instruxit.

M O R A L E.

Fabula significat quod aliorum pericula homines faciunt cautores.

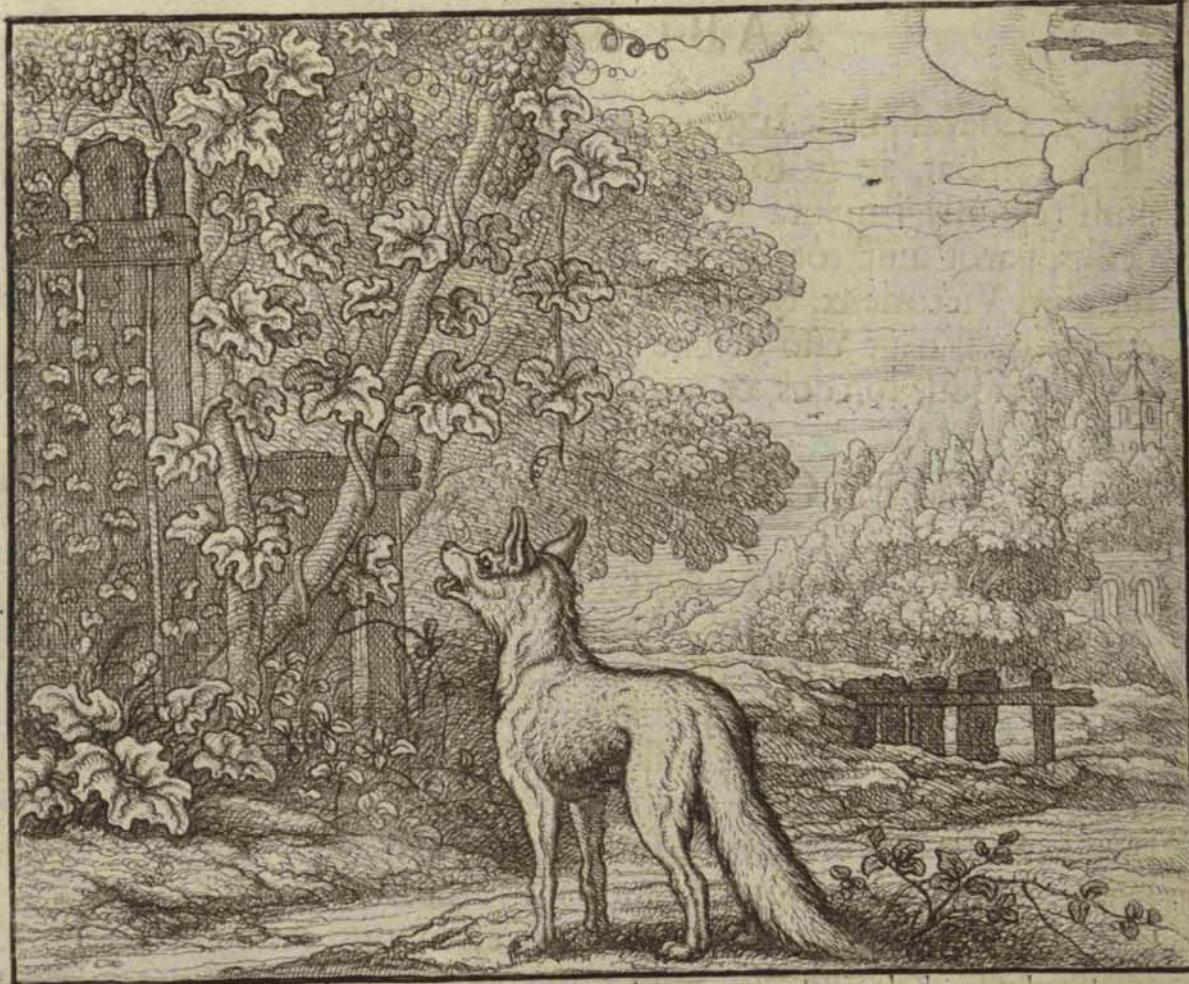
FABLE XCIII.

LE Renard ayant découvert quelques Grapes des Raisins, qui commençoient à meurir ; eust envie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais quand il vid sa peine perdue, & qu'il ne pouvoit satisfaire son desir, tournant sa tristesse en joye ; *Je ne veux point de ces Raisins*, dit-il, *ils sont encore trop aigres.*

DISCOURS MORAL.

LA Dissimulation est quelquesfois mauvaise, & quelquesfois indifferente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou au personnes à qui nous sommes obligez à les dire, comme à nos amis ; ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, & des Prothées, qui prennent toute sorte de formes ; & en un mot des Hypocrites, qui déguisant la vérité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la Dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances, & au contraire nous voulons nous defendre des ruses d'autrui par nostre propre déguisement ; & s'est ainsi que l'entendoit Tacite, quand il disoit, *Qui n'eût su dissimuler, ne sait pas regner.* Il y a de plus une autre sorte de Dissimulation, qui ne nuit à personne, mais qui sert en quelque chose au Dissimulateur, à savoir, lors que nous nions d'avoir eu une entreprise, après que nous la voyons inutile. C'est la feinte qu'Esope attribuë à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, disoit qu'ils n'estoient pas encore meures. D'où nous apprenons qu'il faut adroitemment rejeter son impuissance sur l'imperfection de la chose que l'on desire, quand on a regret de n'avoir pas réussi.

FAB.



The Fox who longd for grapes, beholds wth paine Grieud in his heart he forc'd a careles smile,
The tempting Clusters were too high to gaine, And cryd, they'r sharpe, & hardly worth my toyle.
Morall

Young Debauchees to Beauty thus ingrate,
That vertue blast they can not violate.

F A B. XCIII. *Vulpes & Uva.*

RAcemum dependentem frustra conata est Vulpecula iteratis salibus attingere; sed tandem conatibus cassis omnino defatigata, indignabunda recessit, inquiens apage acerbas & immaturas istas uvas, quæ sanè tam sordidæ sunt, ut ne quidem humili jacentes attollerem si mihi gratis offerrentur.

M O R A L E docet

SImulatum fastidium conveniens esse Earum rerum quas nulla possimus arte comparare.

FABLE

FABLE XCIV.

LE Cheval faisoit la guerre au Cerf, qui plus agile que luy au combat, le fit sortir de ses pasturages. Le pauvre Cheval ainsi repoussé, implora le secours de l'Homme, qui luy montant dessus, partit aussi-tôt, & assaillit rudement le Cerf. Le vaincu fut alors Victorieux, bien que toutes-fois cela n'ait peu empêcher depuis qu'il n'ait été destiné pour servir toujours à l'Homme, qu'il porte sur son dos, & qui luy met un frain à la bouche.

DISCOURS MORAL.

L'ON peut appliquer à cette Fable deux belles Allegories, l'une Politique, & l'autre Morale ; comme de dire que le Riche devenu Pauvre, se rend tellement Esclave des Biens du Monde, qu'il est épronné d'une perpetuelle Avarice, rétenu par la bride de la Chicheté, interdit de la possession d'une chose qui luy appartient, & reduit enfin au mesme destìn de ce Cheval, qui reçoit bien le plaisir de voir abbatu son Ennemy ; mais il y perd la Liberté, & trouve que toute sa Victoire se tourne au profit de celuy qui le monte. L'autre espece d'application que cette Fable peut recevoir est Politique, & nous apprend que plusieurs Estats ont été souvent mis en subjection, pour avoir demandé secours à quelque puissant Voisin, contre un ancien & dangereux Ennemy. Cela se verifie par l'exemple de quelques Grandes Monarchies, qui n'ont pris leur accroissement que d'avoir été appellées au secours des querellans. Je n'allegueray que la plus moderne, à sçavoir celle des Ottomans, qui ont osté la Natholie à tous les Princes, qui la pensoient partager entr'eux. Ce n'est donc pas estre bien conseillé, que de demander le secours d'un puissant Prince, & particulierement lors que les Estats de celuy qui le requiert font à sa bien-façance ; si ce n'est qu'on le tienne de long temps pour si vertueux, ou qu'on ait éprouvé si peu de nouveaux desseins en la Nation dont il est Chef, que l'on puisse apparemment prendre là-dessus une juste & parfaite confiance.

J. J. L. A. T. Q. M.

FAB.



The Horse unable to out-race the Hart,
Implores the aid of man to take his part,

Then won the prize, but hence his fate began
For ever since he's been enslaved by man.

Morall

He who by th' Rables power a Crowne does weare,
May be a King, but is a Slave to feare;

FAB. XCIV. *Equus & Cervus.*

PRATUM interdum Equus sibi solum possebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pascua detinendebat. Quod quum vidisset Invidus & Avarus Equus, Confilium inibat, & modum ab eo postulabat quo Cervi injuriam ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis, opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorsa concendam Cervum persequuturus. Parebat monitis Equus, & sic Captivus abducebatur.

MORALE docet

CONDIGNE Eos pati infortunium gravius, qui de tranquillitate sua se volentes detraherint.

FABLE XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit reduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Hiver qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy presageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouillez, que le froid commença de revenir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la malheureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'écria, ah ! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des infidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celuy de nostre prosperité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effets contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le sujet de sa haine ; la mesme chaleur qui fond la cire fait sécher la bouë ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tuë les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se résoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*



The spendthrift seeing the swallow yet to fly,
Sells all his cloaths, and dreames not winter's nigh,
Deceiv'd, the killing frost he does behold,
And with the flattering bird even dyes with cold.

Morall

Each little hope cajoles the prodigall,
And fancying miracles he looses all.

F A B. XCV. Juvenis & Hirundo.

TEmulentus, & dissolutus quidem Juvenis qui Patrimonium integrum decoxerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecuniis venum dare. Ad hoc, ex Augurio circumvolantis Hirundinis conjiciens jam & statem appropinquasse, illico vestitus exuit & Seminudus in popinas dilituit; sed quum Brumæ reliquiæ redeuntes majori Frigore sœvabant, & Hirundinem enecassent; Juvenis tandem circumvagabatur. & Aviculam mortuam offendens, inquit O infelicem Augurem, & Tui & Mei infortunii.

MORALE docet

NON certam Avium aut ventorum Auguriis fidem adhibendam.

FABLE

FABLE XCVI.

UNe Oye pondoit tous les jours un œuf d'or à son Maistre ; qui neantmoins fut si fol, que pour s'enrichir tout à la fois, il la mit à mort, sur la creance qu'il eut qu'elle avoit apparemment dans le corps une grande quantité de ce metal ; Mais le Malheureux fut bien étonné de n'y trouver rien, & s'abandonna soudainement aux regrets & aux soupirs ; se plaignant d'avoir perdu son bien, & son esperance.

DISCOURS MORAL.

LA haste & la diligence precipitée ont souvent donné de malheureux succés aux entreprises les plus pleines d'esperances, & qui promettoient le plus. Ce qui procéde, sans doute, de ce qu'elles empeschent la confideration, sans laquelle il faut de necef-sité en quelque ouvrage que ce soit, qu'il y ait de l'impertinence, ou du dessein. D'ailleurs l'évenement & la pratique des choses, dependent pour l'ordinaire du temps, auquel le sage s'accorde discrettement ; comme au contraire l'impatient s'opiniâtre à le prevenir ; d'où il advient qu'à faute de s'y conformer, il l'éprouve presque toujours nuisible. Considerons bien que ce que nous avons à faire peut estre fait en temps & lieu, & qu'on ne peut pas toujours remedier à ce qui est fait.



The man whose Goose vends dayly golden ore,
Belives her paunch containes a wondrous store, | So kills her but alas his vaine desire,
And greedy hopes doe with his Goose expire.
Moratt

He that too soone vast Riches woud attaine,
Oft missing of the mark comes off with shame.

FAB. XCVI. Anus & Anser.

ANUS quædam Anserem alebat, quæ illi quotidie Ovum aureum excludebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota; Anserem confessim interfecit, & quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum Ovum depredenerat, spe sublactata inani, exclamabat, O me infælicem tantæ crudelitatis consiam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdiderim.

MORALE monet

NOS contentos esse præsenti sorte, quam quum despicimus, & aliori inhiamus, sœpissimè in humiliorem incidimus.

F A B L E XCVII.

LE Loup ayant trouvé fortuitement un Chien dans un Bois, environ le poinct du jour, se mit à le saluér, se rejoüissant d'une si bonne rencontre. Après cela, il fut curieux de sçavoir de luy, *Pourquoy il estoit si net & si poly.* *Si je le suis,* répondit le Chien, *le soin de mon Maistre en est cause.* *Car il m'amadoûe quand je le flatte, & me traite luy-mesme des viandes de sa table, qui sont fort delicieuses :* *Avec cela, je ne dors jamais à découvert, & n'est pas à croire combien je suis agréable à tous ceux de la maison.* *O Chien mon amy,* reprit le Loup, *que tu es heureux d'avoir rencontré un Maistre si doux, & si debonnaire ! Que je serois content, si j'en trouvois un semblable ! Si cela m'advenoit ; je ne donnerois pas ma fortune pour celle de toutes les autres Bestes.* Le Chien voyant l'extreme desir qu'avoit le Loup de changer de condition, luy promit de faire en sorte envers son Maître, qu'il luy donneroit quelque charge dans sa maison, pourveu qu'il voulust retrancher un peu de sa felonie accoustumée, & s'adonner à le bien servir. Cette conclusion prise, ils passerent outre, & eurent ensemble plusieurs discours fort plaisans. Mais comme il fut jour, le Loup voyant le col du Chien tout pelé, s'advisa de luy en demander la cause. *Tu dois sçavoir,* répondit le Chien, *qu'au commencement je ne faisois qu'aboyer aux Estrangers, & mesme à ceux de connoissance, sans que ma dent espargnast non plus les uns que les autres.* *Mais d'autant que cela ne plaisoit pas à mon Maître, il joua si bien du bâton sur moy, qu'il me fit perdre cette coutume, me commandant sur toutes choses, de n'attaquer jamais que les Voleurs, & les Loups.* *Je me suis corrigé par ce moyen, & suis devenu plus doux que de coutume, à force d'estre battu ; neantmoins cette cicatrice que tu me vois au col, m'est toujours restée depuis, pour une marque de ce que je suis bargneux naturellement.* Le Loup l'ayant oyé parler ainsi ; *Est-ce donc-cela ?* luy dit-il, certes je n'achepte pas si cherement l'amitié de ton Maître. *Adieu, compagnon, avec ta servitude ; pour moy j'aime beaucoup mieux jouir de ma liberté tout à mon aise.*

DISCOURS MORAL.

L'Homme a quelque chose de sublime en luy, qui ne souffre pas qu'on luy fasse violence, la servitude luy semble le plus rude des supplices, & le plus grand de tous les maux ; ils cherchent tous les moyens imaginables pour conserver leur liberté, il n'est rien de plus naturel, les animaux même sont poussz de cet instinct, & tous combatent autant pour conserver leur liberté, comme pour leur propre vie ; on a veu souvent des Oyseaux mourir en cage, & d'autres animaux d'ennuy, & de desespoir après la perte de leur liberté : Il ne faut donc pas s'étonner si Esopé en fait tant d'Etat, & s'il introduit icy le Loup, qui aime mieux retourner en sa Caverne, que d'aller chez un Laboureur se faire mettre un Colier autour du Col.



A Dog who boasts of luxury, and ease
Was by the Wolf demanded, what bald crease

Was that about his Neck, replyd the Dog
To civilize me Sir I wear a Clog.

Morall

Reply'd the Wolf, in Woods I'd rather range,
Then my rough freedom for Court slavery change.

FAB. XCVII. De Cane & Lupo.

SAginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infrà parietes privatos clausus, tam pinguis evaderet, & ipse tam macilentus foret qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret, ex quibus victimum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum, qui cibos Illi quotidiè de mensa sua porrigebat. Attonitus stetit paulisper Lupus, sed propriis cicatrices, & collum saucium perspiciens, percontatus unde hæc cruditas acciderit; respondit Canis hæc tantummodo esse catenæ indicia, quâ interdum perstringebatur. Cui Lupus, nœ Tuæ non in video fortunæ, nec meæ pœnito, malim enim jejonus & impastus præsenti frui libertate, quam satur catenis perstringi, & fustibus contundi.

MORALE docet

INiquam & pauperculam libertatem servituti ditissimæ præferendum.

FABLE

FABLE XCVIII.

AU temps que les Arbres parloient, un Paysan s'en alla dans une Forest, & la pria qu'il luy fut permis de prendre autant de bois qu'il luy en falloit pour faire un manche à sa Coignée ; ce que la Forest luy accorda tres-volontiers. Mais comme elle vid qu'étant emmanchée, il s'en servoit à couper les Arbres, elle se repentit alors, bien qu'il en fût plus temps, de sa trop grande facilité, & se fâcha contre soy-mesme d'avoir esté cause de sa ruine.

DISCOURS MORAL.

LES hommes ont tort de se plaindre des mal-heurs qui leur arrivent, & d'accuser la Fortune des disgraces dont ils sont eux-mesmes la seule cause. Cette proposition n'a pas besoin de grandes preuves, puis qu'elle se verifie presque par l'induction de toutes les choses du monde. Le Paysan baille luy-même l'argent dont le Soldat son Ennemy luy fait la guerre ; & le sincere Amy fournit à l'Amy dissimulé des avantages qui luy font avoir prise sur sa personne. Il luy declare ses imperfections : il luy compte ses aventures : il luy communique ses secrets, & toutes ses choses ensemble font, à parler proprement, les instrumens de sa perte. Ainsi voyons nous que les Perés, pour donner trop de commoditez à leurs enfans pendant la fougue de leur jeunesse, travaillent contre leur propre repos. Car de là viennent les dissolutions & les débauches qui les perdent entierement, & qui mettent dans le tombeau celuy qui les a mis au monde. La mesme chose arrive entre les Chicaneurs qui se surprennent les uns les autres par les papiers qu'ils se prestent, & obligent quelques-fois les personnes ignorantes en ce mestier, à signer des actes contre leur propre cause, sans sçavoir le dommage qu'ils se font. C'est pourquoi dans les affaires du monde, il faut du moins prendre garde à ne dire, ou à ne faire rien qui nous puisse nuire, principalement si nous avons à traitter avec des personnes suspectes. Cette precaution est un effet véritable de la Prudence, qui est, disoit Biás, comme l'œil à tout le corps, & comme le Pilote à tout le Navire. Tellement que ce n'est pas un petit secret de la sçavoir employer à la conduite de nostre vie pour détourner les mal-heurs & les ruines qui nous menacent. Car bien que toutes nos adversitez soient dures à supporter, celle là néanmoins l'est plus que les autres, qui nous vient par nostre imprudence, pour ce qu'avec l'amertume de sa douleur, elle nous cause encore celle de nostre repentir.



The Clowne implord the tree, that he woud spare
A bill of Wood, his Hatchett to repair.

The tree consent, but the false Clowne betryd
The generous Stock, and all in ruines layd.

Morall.

Ungratfull People thus on Princes fall,
And given some liberties rebell for all.

FAB. XCVIII. Rusticus & Sylvæ.

ACcedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi Lignum concederent, ex quo Ansam Securis fabricaret. Concedebant Lignum illi Arbores, quod ad Domum deportabat, quo mox ad Securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

MORALE.

QUOD levissima, & que minutuli videntur Momenti, in gravissimum nonnunquam tendunt dispendium.

FABLE XCIX.

LE Lion, qui par un exez de cruaute s'estoit fait plusieurs Ennemis en ses jeunes années, en porta la peine en sa vieillesse. Car durant cét âge debile, les autres Bestes luy sçeurent fort bien rendre la pareille. Le Sanglier l'assaillit donc de sa dent, & le Taureau de ses cornes. L'Afne mesme fit le vaillant contre luy ; & pour effacer son vieil nom de faineant & de lâche, il se mit à l'attaquer à coups de pieds & de langue. Cependant le pauvre Lion bien affligé : *Helas, disoit-il en gemissant, ceux que j'ay autrefois desobligéz, me font maintenant du mal, & je trouve qu'ils ont raison. Mais ce qui me fasche le plus, c'est que les autres à qui j'ay fait du plaisir, au lieu de me rendre le semblable, me haissent sans en avoir du sujet. J'ay doncques esté bien fol d'avoir fait tant d'Ennemis, & l'ay encore esté davantage de m'estre fié à de faux Amis.*

DISCOURS MORAL.

CE Lion dans sa Caverne est un beau Tableau de la fin des méchans, il avoit esté cruel en sa jeunesse, ayant devoré une quantité de Bestes, mais il en porte la peine en sa vieillesse, il a beau se repentir, ses Ennemis sont inexorables, & tous ses Amis l'abandonnent. Le Prince qui regne avec tyrannie, est hâï comme la peste & le poison. La Providence qui afile la glaive de sa Justice, a toujouirs tiré tost ou tard Vengeance des cruaitez dont les Barbares ont usé envers les Peuples ; les uns ont esté consommez par de cruelles Maladies, les autres abandonnez à la fureur des Peuples ont esté massacrez de mille mains, trainez par les voiries, & ensevelis dans des fumiers, sans que ceux à qui ils avoient plaisir dans leur prosperité se soient offerts de les deffendre & de les assister en leur besoin.



The Lyon sick the beasts do all agree,
To take revenge for past injury,

He bears with royal patience, till he sees
The dull Aspurne him with his saucy heele.

Morall

Then dying cryd, let the proud great be warnd,
For when they'r faine by kneaves, and fooles they'r scornd.

FAB. XCIX. Leo Senex.

LE O longævæ senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus, odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat, & Leoni imbelli calce minitatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.

MORALE monet

OMnes in magistratu suo tam modesté sese contineant, ut non quum de dignitate detrusi sint, cachinnis & risu exciperentur.

FABLE C.

UN Homme chassoit devant luy un Cheval & un Asne chargéz de diverses choses. Mais comme l'Asne étoit accablé du fardeau qu'il portoit, & qu'il estoit sur le point de défaillir, il pria le Cheval de le vouloir un peu soulager, & de porter une partie de sa charge, mais le Cheval se mocqua de ses prières. Un peu après l'Asne étant tout brisé & de la fatigue du chemin, & du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, & mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l'Asne, qu'il avoit écorché, & aussi tout ce qu'il portoit, il le mit sur le dos du Cheval, lequel commença à deplorer sa fortune, mais trop tard, & à se repentir de sa faute ; O ! moy mal-heureux dit-il, qui ay refusé de porter un petit fardeau, & maintenant je suis constraint d'en porter un si gros, & mesme la peau de l'Asne mon Compagnon, duquel j'ay méprisé les prières avec tant d'arrogance.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que si les plus grands se joignent avec les plus petits, cela réussira à l'avantage de tous deux : & en fin cela fait voir qu'il se faut accommoder les uns les autres, & que par ainsi les affaires vont mieux ; que si au contraire on refuse de s'aider reciproquement, cela ne peut estre que desavantageux.



*The laden Ass implor'd the Horse woud bear,
Of her unconsonable load a share,*

*Which he disdaining, the poore Ass falle dead,
Then on the scorner's back they place the load.*

Morall

*They who do men contemn whom griefs oppres,
Will in like circumstance find like Success.*

F A B. C. De Equo & Asello onusto.

Agitabat Corarius quidem unà, Equum & Asinum onustum. Sed in via faliscente Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit portiunculam oneri tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus succubuit, & halitum clausit supremum. Herus accedens, mortuo Asino sarcinam detraxit, et pelle superadditâ excoriata, omnia Equo imposuit. Quod quum sensisset Equus, ingemuit, inquiens, quam misellus ego qui quum portiunculam oneri socii ferre recusaverim, jam totam Sarcinam cogar tolerare.

M O R A L E docet

Infortunium et imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniola, vel minutulo pretio mala incumbentia exuere, opportunitate illâ posthabitâ, in damna graviora inciderint.

K k k

FABLE

FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans une Forest, en fit un fagot, lequel il chargea sur ses espaulles, & s'achemina pour s'en retourner en sa maison. Mais ayant desia fait beaucoup de chemin, se trouvant las & fatigué, & du fardeau & du chemin, ayant posé sa chargé, & faisant reflection en soy mesme sur les misères de son âge, il appella à haute voix la Mort à son secours, par l'assistance de laquelle il disoit qu'il pouvoit estre delivré de tous ses maux. Alors la Mort ayant entendu ses prières, se presentant devant luy, luy demanda ce qu'il vouloit d'elle. Mais le vieillard espouvanté, & qui se repentoit d'avoir appellé la Mort ; Je ne veux rien, répondit-il ; mais j'appelle quelqu'un à me soulager pour un temps de mon fardeau, en attendant que je le puisse reprendre.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous enseigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, & qu'ils aiment mieux souffrir d'extremes douleurs, pendant qu'ils ont la vie, que de la perdre en les quittant. Mais la Mort est inevitable, la crainte que l'on en a est plutôt un effect de l'opinion que de la Nature ; un homme est injuste quand il se plaint d'une chose qui luy est naturelle ; la Vie seroit un supplice éternel, si la Mort ne venoit au secours des Malades & de la Vieillesse pour les en delivrer, & les hommes dans l'âge décrépit seroient obligez à luy faire mille vœux, si elle ne prevenoit leurs misères.



An aged man whose shoulders bow'd beneath
A mighty load, in anguish wisht for death,

Death straight aprocht, and asking his command,
Gyd — only I to lend your helping hand.

Morall

The wrackt with various paines yet life does please
Much more then death, which all our pressures eace.

F A B. C I. Senex & Mors.

Fasce prægravatus Senex & misellæ suæ pertæsus fortis, Mortem invocabat, ut finem erumnosæ vitæ tandem defigeret. Invocata advenit Mors, percontata Senex quid secum velit ; ad cuius adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mihi sis, & fascem collapsum rursum humeris imponas.

M O R A L E indicat

IN adversis nos vota execrabilia emittere ; Quibus, post seriam considerationem, abhorremus.

FABLE

FABLE CII.

L'Asne pesant & tardif mocquoit un jour du Sanglier, qui grinçant les dents de courroux ; *Lâche animal, luy dit-il, si tu valois la peine d'estre battu, je scay que tu ne le merites que trop ; mais ce me seroit une honte de te chastier. Mocque toy donc tant que voudras, tu le peux faire impunement, car ta paresse et ta couardise te sauvent des coups, et te mettent en seureté.*

DISCOURS MORAL.

QU'un Autheur a bien dit, que l'homme qui commande à sa passion est digne de porter la Couronne. N'est ce pas luy commander que de mépriser les injures qu'on nous fait, sans en avoir du ressentiment ? Tous les grand courages en ont toujours usé de mesme. Un genereux Empereur, estant parvenu à cette Souveraine dignité, rencontrant son Ennemi dans la ruë, luy dit, tu es échapé de mes mains, donnant à entendre par là que le facile moyen qu'il avoit de le perdre luy en estoit le desir. Apprenons donc de cet Exemple, lors que nous avons sujet d'estre irritez de ne nous laisser jamais porter à la Vengeance contre les foibles, et de ne nous point arrester à leurs injures ; imitons les Chevaux, qui ne laissent pas de passer outre pour l'aboy des petits Chiens.

FABLE CI. Second Moral.

MORALE indicat.

FAB.

EVIDE



While the dull Ass the sturdy Boar derides,
The Boar whom moderation wisely guides

Replyd - Iest on thou dull insipid thin,
Foolcs cannot move, their railiery wants sting.

Morall

Be not concernd when Coxcombs witty grow
Least others think their pert aspersions true.

F A B. CII. De Afino & Apro.

ASinus occurrens Apro cachinnis illum jocose exceptit, percontatus de moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquisens prætere à se servulum sibi futurum, & si quid foret quod illi in Mandatis præcipere. Cui torvus & iracundus Aper ait, abi insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam vœcordis Belluæ.

M O R A L E docet

QUOD Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

FABLE CIII.

LE Thon fuyant le Dauphin, qui le poursuivoit, comme il estoit porté avec une merveilleuse impetuosité, estant poussé à une Isle, par la force des vagues, il y fut jetté avec le Dauphin. Mais comme ils avoyent esté beaucoup tourmentés tous deux, par l'agitation des flots de la mer, & par la violence de leur fuite, & de leur combat, ils arriverent à cette Isle demi-morts ; & le Thon se retournant, & considerant le Dauphin, qui estoit prest à expirer, dit, qu'il n'avoit point de regret de mourir puis qu'il voyoit que son Ennemi perdoit la vie aussi bien que luy.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que tous les hommes ont acoutumé de supporter les disgraces qui leur arrivent, avec plus de force, & de patience, lors que ceux, qui en sont les auteurs, en souffrent de pareilles : Et sans mentir la plus part des hommes, qui sont attaqués par un puissant Ennemi ; lors qu'ils voyent, qu'ils ne peuvent échaper le danger ou ils se trouvent, se consolent aisement, pourveu que leur Ennemi soit accablé avec eux sous les mesmes ruines. Atréé souhaite d'estre accablé sous les ruines de son Palais, pourveu qu'elles tombent sur la teste de son frere, & une mort si cruelle luy semble douce, pourveu qu'il la souffre, en la compagnie de Thieste. Il s'est trouvé des hommes qui se sont volontairement precipitez dans des dangers efroiables afin d'y attirer leurs Ennemis, & d'avoir la satisfaction de les voir perir avec eux, comme celuy qui estoit assis sur la Poupe d'un Navire durant une Tempeste, qui attendoit avec impatience le Naufrage, pour avoir le plaisir de voir perir son Ennemi devant luy qui estoit sur le Tillac. Tant l'homme trouve de contentement en mourant, pourveu qu'il voye son Ennemi mourir avec luy.



*The Tunis to escape the Dolphin's shock,
Flying for safety to a fatal Rock,*

*There lay monarch'd, as was her fit beneath,
Who to behold him perish, welcomes death.*

Morall

*The injurd innocent is pleas'd to see
His treacherous friend opprest as well as he.*

FAB. CIII. De Delphino, & Smaride.

PERSEQUEBATUR PISCICULUM DELPHINUS. HUNC UT VITARET PISCICULUS,
AD RUPEM CONFUGIT: QUEM UT CAPTARET DELPHINUS TAM VIOLENTO
SEQUEBATUS IMPETU, UT ARENIS ILLISIT, & HÆRENS, MORTI SUCCUBUIT. QUOD
QUAM VIDISSET PISCICULUS, SIBI PAULULUM CONSOLATA EST, MORIBUNDULA, IN-
QUIENS, DULCIOR MIBI PROFECHO MEA MORS FUTURA EST QUOD PRIUS AUTHOREM
MEÆ MORTIS DEFUNCTUM PRÆ OCULIS VIDERIM.

MORALE indicat

QUOD mali & scelerum Artifices in casses sæpiissime inciderint,
quas aliis tetenderunt.

FABLE

FABLE CIV.

LE S Oyseaux vivant en grande liberté, s'aviserent de se creer un Roy. Le Paon ayant appris cette Nouvelle se presenta devant eux, & leur remonstra, qu'il meritoit bien estre préféré à tous les autres à cause qu'il n'y en avoit aucun qui l'égalât en beauté, & partant qu'il les prioit de ne faire point d'autre choix. Alors tous les Oyseaux éstant assemblés, & les Voix éstant recueillies, il fut élu Roy d'un consentement unanime. La Pie voyant ce qui s'estoit passé, prit la parole, & s'addressant au Paon luy dit, Si tu es nostre Roy, & que l'Aigle vienne à nous insulter, comme il a coutume de faire, je te prie dis moy comment tu te comporteras pour nous secourir, & nous delivrer de ses poursuites.



Juno replied — the she in voice excell,
She cannot thy bright beauties parallel.

Morall

The Peacock to the wife of Jove complaines
The Nightingall outcham'd her in her strains,

Envy not others good since Providence,
Giveth fitnes to each genious does dispence.



*The Birds woud chuse a King, the Peacocks claime
By all confirm'd, they chuse him sovereign,* *But the wise Pye reprov'd his forward pride,
And to the listening Sennat thus reply'd.*

Morall

*Elective Monarchs shoud not be indu'd
With a gay form alone, but fortitude.*

FAB. CIV. De Pavone & Pica.

GENS avium, cum liberè vagaretur, optabat sibi dari regem. Pavo se imprimis dignum qui eligeretur putabat, quia esset formosissimus. Hoc in regem accepto; Pica, O rex, inquit, si, te imperante, Aquila nos perstrenuè, ut solet, insequi cœperit, quo illum modo abiges? quo nos pacto servabis?

MORALE.

Fabula significat, Principes non modo propter pulchritudinem, sed & fortitudinem & prudentiam eligi oportere.

FABLE CV.

UN jour le Lion & le Bucheron se promenans familiерement par un bois, ils virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomfant d'un Lion avec l'épée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout estoинné fort long tems, & enfin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, & cette representation. L'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'expliquation de ce que tu me demandes. Par ce que tu vois on à voulu demonstrar la grandeur de courage des grands Hommes & des Heroes qui avoient assés de cœur pour attaquer les Lions, & de force pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rire luy respondit, je croy bien ce que tu me dis ; & si les Lions eussent esté Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, & s'eleuent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, & les plus ignorans : & que si on examinoit leur merite, il se trouveroit si peu considerable, qu'on s'étonneroit extremement de leur orgueil & de leur vanité.



*The Image of a man the Lyon spy'd,
Conquering the Royall Best, when he reply'd,*

*Coud we but paint, you'd find less victorys won
O're us by men than we o're feebler man.*

Morall

*So Bullys boast when they pretend to've done
Acts which they never durst adventur on.*

FAB. CV. De Sylvano & Leone.

Sylvanus & Leo unà iter conficiebant, & in transitu cernebant Mōnumētum eximium supra quod Armatus stetit homo, & sub Pe-
dibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & sensum in-
quirenti Leoni, respondit Sylvanus Illud Mōnumētum virtutem &
vim hominis super belluam triumphantis, indicāsse ; Cui lepidē Leo,
næ si Leones etiam Sculptores evasissent, contrarium hoc fore comper-
tum credidisse.

MORALE indicat

QUOD unusquisque sibi plerumque adblanditur, & quantum sibi
arrogaverit, tantum aliorum laudibus detrabit.

FABLE

FABLE CVI.

LE Cerf se mirant dans une claire Fontaine, prenoit plaisir à louer ses grandes Cornes ; comme au contraire il se vouloit mal d'avoir des jambes si gresles & si deliées. Mais pendant qu'il s'amusoit ainsi à se contempler, & à faire ce jugement de soy-mesme, il survint un Veneur qui luy fit prendre la fuite plus viste que le vent. Se voyant à même temps poursuivy des chiens, il se jeta dans une forest épaisse, où ses Cornes se prirent aux branches d'un arbre ; & ce fut alors que se dédisant de son opinion, il se mit à louer ses jambes, & à blâmer ses Cornes, qui avoient esté cause de sa prise.

DISCOURS MORAL.

CE n'est point de la hauteur de tes Cornes que tu dois faire tant de vanité, ô Animal inconsidéré ! Le principal advantage que t'a donné la Nature ne consiste pas en cela : C'en est bien un plus grand pour toy, d'avoir la legereté de tes jambes. Tu verras bien-tost à quel point sont empeschans ces grands Andouillers dont tu te vantes, & par mesme moyen tu donneras une belle Instruction aux Hommes, de ne mettre leur advantage en la vaine monstre de la gtandeur perissable : & toutesfois il arrive assez souvent qu'il n'est point de si petit homme, qui ne souspire ardemment apres elle : Mais ce n'est ny la grandeur du Corps ny celle des choses d'icy bas, qui fait la felicité des Hommes. Au contraire ce qu'ils desirent le plus, est quelquefois ce qu'ils devroient apprehender d'avantage. Cette eminence de Fortune, dont ils se picquent si fort, n'est que trop souvent la pire de leurs Ennemis, à cause des Envienx qu'elle leur suscite. Ceux qui vivent dans une mediocre Fortune n'attirent point contr'eux la Calomnie, ny l'U-surpation, non plus que les brossailles ne sont pas si sujettes aux coups de coignée que les grands arbres. Ne mettons donc point en compte, si nous sommes sages, nostre Puissance, ny nostre Bien, comme la vraye & parfaite Felicité, mais faisons la plutôt depen-dre de l'Innocence de la Vie.



A panting Hart within a limpid Brook
On the reflection of his hornes did looke,
Then viewd his slender legs which he w^t scorne
Resents, but gloryes in his spacious hornes,
Whilst thus he prides himselfe an eager cry.

Things oft not fayr (but yefull) we reiect,

OF Hounds, what danger told him now was nigh,
Him far from which his flighted Legs had brought,
But that a bow his ragged antlers caught,
Who w^t regrett this black surprize deplor'd.
Cande t' was improv'd by those hee most ador'd.

Greedy our pompos ruins to effect.

F A B. CVI. *Cervus in aquas inspiciens.*

CErvis sedandi sitim gratiâ ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnopere præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatrantium ingruerat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miserrime à Cornibus detinebatur; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit halitum, me miserum Qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi saltem, & Cornuorum laudavi præstantiam quæ mihi ruinam peperunt.

M O R A L E monet

Quod iis maximè stolidi delectantur, Quæ miseras sibi maximas minitantur.

N n n

F A B.

FABLE. CVII.

LE Cerf estant chassé par les chiens vers des Bœufs, les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne refusèrent point ses prières; mais l'aduertirent qu'il se tint touſiours sur ſes gardes, bien qu'il fut dans des retraites les plus aſſeurees, et luy dirent qu'ils craignoyent qu'il ne fut ſurprins dans l'estable. Il leur dit, qu'en ce cas la il receuroit tout le danger ſur luy, ils le reçoiuent donc, et le couurent de foin, et de paille. Le Meftayer arriua peu apres, et ayant regardé ſes Bœufs, ſans beaucoup de foing s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'auoir eſuite tout le danger, mais il apprit des Bœufs que le Maiftre de ce Domaine arriueroit bien toſt, et que ſ'il ne prenoit pas garde à luy il ſeroit en feurtè. Le Maiftre vint donc, et voyant que ſes Bœufs n'eftoyent pas bien traités, regarde luy même la litiere, et y mit la main. Et comme il faifoit cela il apperceut les Cornes du Cerf, qui eſtoit caché dans la paille, et eſtant pris il fut mis à mort.

Le Sens MORALE.

CEtte Fable nous apprend que ceux qui ſe refugient ches des Estrangers, ſ'ils font conſerués doivent attribuer cela ſeulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit auoir ſoing particulierement luy même de ſoy, et de ſes affaires, ſans fe fier à la vigilance d'autruy.



A Pismire once sav'd by a gentle Dove,
Who seeing her like to be insnar'd, she strove

With her keen sting the Fowlers heele to frett,
The Dove perceiv'd it and avoyds the nett.

Morall

Behold unthinking man the pious Art
Can teach you gratitude, and industry in want.

FAB. CVIII. *Formica & Columba.*

Formica ut sitim sedaret, fonticulum accessit, sed in fonticulum elapsa, & pene lymphis absorpta, Columba arborem insidens fonticulo contiguum, ramusculum ore direptum in fonticulum dejecit, cuius adminiculo servata formica, evasit. Sed interea adfuit auceps & Columbe insidias tensurus, Formica Tibiale gravissime mordebat, cui quum fricandi gratiam admonebat, perceptit id Columba, & impunè avolavit.

M O R A L E monet

Gratiarum reciprocam Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

FABLE CIX.

LE Lion ayant veu une fille par hazard, en devint extrémement amoureux, il alla donc trouver son Pere, & luy demanda sa fille en mariage : Mais il luy dit, quoy donnerois je ma fille, qui est jeune & tendre, à un Animal qui a des dents, & des griffes comme toy ; si tu n'avois pas telles choses je me tiendrois fort heureux, si je pouvois avoir un tel gendre que toy. Mais je n'oserois te la donner à moins que tu ne me permettes de t'arracher toutes les dents, & de rongner tous les ongles. Le Lion qui estoit extremement amoureux y consentit ; & l'homme le tenant ainsi desarmé, le vainquit facilement, & le tua.

DISCOURS MORAL.

LA Fable nous apprend, que ceux qui se laissent corrompre par les voluptés, perdent en fin leur force, & servent de jouet, & de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus véritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, & les mettent dans un estat si mal-heureux, & si deplorable, qu'il ne leur reste, que des horribles Maladies, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouvoir de modérer leur passion, & qui en sçavent bien user, jouissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, & d'une vigueur qui les accompagne durant tout le Cours de leur vie. Nous apprenons encore par cette Fable, que l'Amour des femmes est souvent la ruine des hommes, elle les aveugle de telle sorte, qu'elle leur fait oublier leurs intérêts, & leur honneur, de maniere que lors qu'un Amant est saisi de cette passion, & qu'il a consacré ses affectiōns à quelque object, il a perdu toute consideration, il ne trouve nulles difficultés à toutes les Propositions qui luy sont faites, il acquiesce à tout ce qu'on luy demande, & devient si fort l'esclave de son amour, qu'elle le reduit à n'estre plus Maistre de ses volontez ni de soy-mesme.



A Maid who by a Lyon was adord
Consents to love, but first she him implord

To quitt his nailes, and teeth, the Monarch yee
Which done, with ease she her fond Lover kills.

Morall

Almighty Love asailes with powerfull charmes,
And both our Prudencie, and our strength disarmes.

FAB. CIX. Leo Amatorius.

LE O Sylvani cuiusdam filiam perdite amavit, & patrem virginis sollicitabat, ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondebat Rusticus filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem, & nunquam hamatos ejus unguis dentesque: Passuram passus igitur Leo dentes & unguis evelli, ut virgine frueretur. Quod quam vidisset pater Fustibus illi involabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

VEsaniam inutilis amoris, propter quem pretiocissima perdimus & Captivitatem patimur.

FABLE CX.

LA Tortuë ennuyée de ramper sur terre, commença de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompense. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonça ses ferres si avant, que la miserable en mourut ; Et ainsi elle laissa la vie auprés des Astres, qu'elle avoit si fort désiré de voir.

DISCOURS MORAL.

Cette Ambition extravagante de la Tortuë nous apprend à ne nous éllever jamais beaucoup au dessus de notre condition, si nous ne sommes en mesme temps resolus à une honteuse cheute ; car il n'arrive que trop souvent qu'apres un bon-heur extreme, il survient une disgrace infaillible. Aussi est-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle espece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il estoit aussi necessaire à la prosperité d'estre sujette au changement, qu'à une Medaille d'avoir son revers. Cela suffit, pour prouver que la changement de condition est plein de peril, & par consequent qu'il ne faut pas estre si ardent à s'éllever au delà de sa naissance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écrase comme la Tortuë, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-mesmes nos Persecuteurs, se plai-sant à detruire leur propre ouvrage.

F I N.



The Tortois beg the Eagle her to bear,
To search for Jewells in a Rock oth' Ayr,

But having ransackt all the distant skyes,

But having ransackt all the distant skyes, prize.

He finds the cheat, and makes his load the prize,

Morall you never meant,
Promise not princes what you never meant,
Least death, or worse deserv'd be the event.

F A B. CX. Aquila & Testudo.

Certamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquilâ velocissimâ. Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum locum prius venerat, vicit salutaretur. Aquila tardigradam contempnit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum avolasse. Negligens igitur secessit, aliis intenta; sed Testudo indefatigabili labore & solertia infra tempus, & ante Aquilam, arrepsit ad locum, & omnium calculis, vicit evasit.

MORALE. docet

Quod nil tam arduum quod non solertia & sudore attingatur.

F I N I S.

LA TABLE.

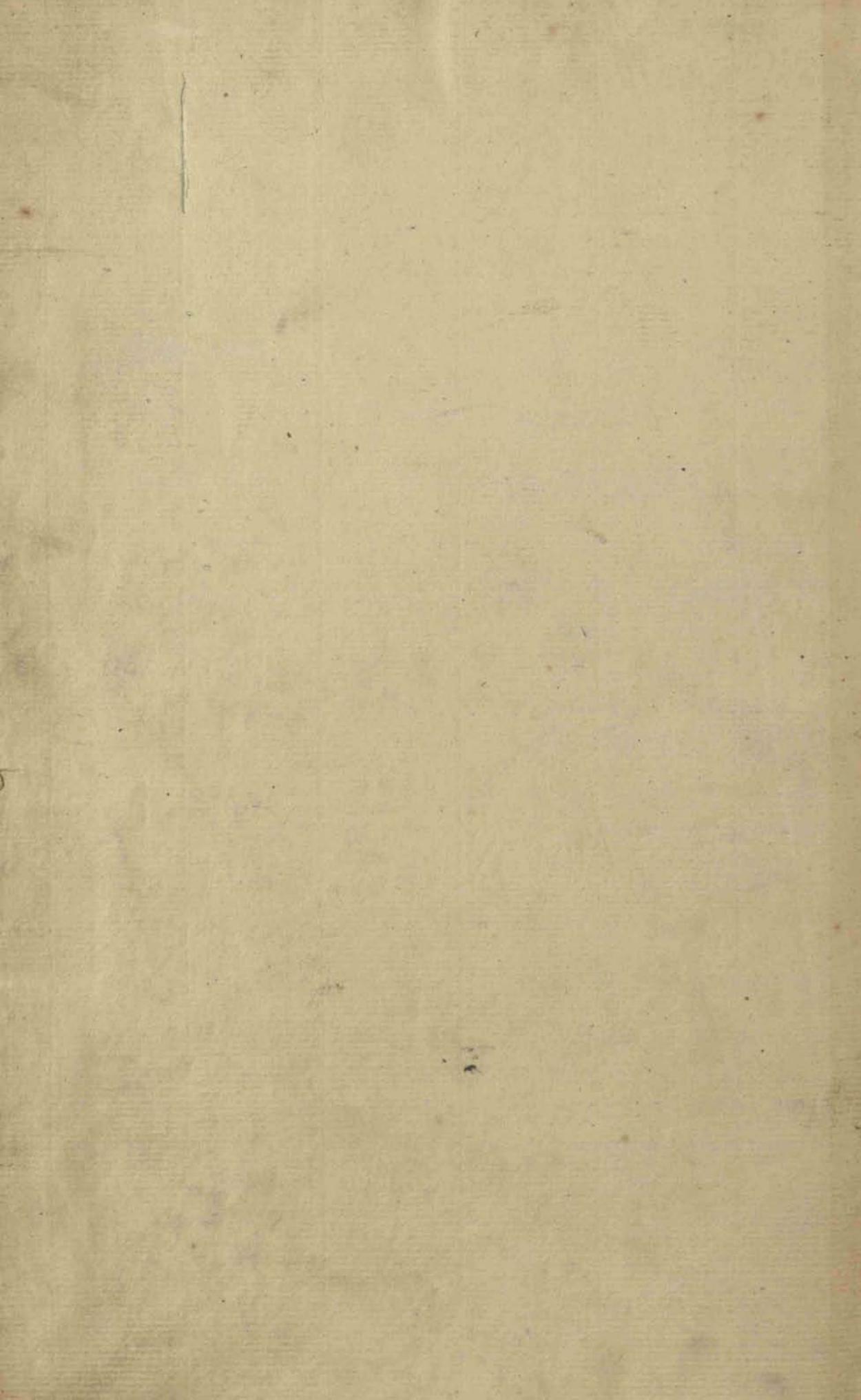
Pag.		Pag.	
D ^v Coq & de la Pierre precieuse.	2	Du Laboureur & de la Cigogne.	112
Sur le Loup & l'Agneau.	4	Du Chat & du Coq.	114
Des Taureaux & du Lion.	6	Du Renard & du Leopard.	116
Ee la Grenouille & du Renard.	8	Du Berger & des Laboureurs.	118
De l'Asne mangeant des chardons.	10	Du Renard & du Bouc.	120
De l'Aloüette & ses poussins.	12	De Cupidon & dela Mort.	122
Du Renard, le Chien, & le Coq.	14	D'un Laboureur de ses Enfans.	124
Du Renard & de Loup.	16	Du Cerf & du Faon.	126
Des Loups & des Brebis.	18	Du vieil Chien & de son Maistre.	128
De l'Agle & du Renard.	20	Du Chameau & de Jupiter.	130
Du Loup vestu de la peau d'un Brebis.	22	Du Renard sans Queue.	132
De l'Oyseleur & de la Colombe.	24	Du Corbeau & du Renard.	134
De Loup & de la Truye.	26	De l'Esprevier & de la Colombe.	136
De l'Asne & du Cheval.	28	De la Nourrice & de Loup.	138
Du Loup & du Bouc.	30	Du Lievre & la Tortue.	140
Des Colombes & du Faucon leur Roy.	32	De Venus & d'une Chatte.	142
Du Rat de Ville & de Celuy du Village.	34	De l'Asne vetu de la peau du Lion.	144
De l'Aronnelle & des autres Oyseaux.	36	De l'Enfantement des Montagnes.	146
Le Bievre.	38	Du Satyre & du Voyageur.	148
Du Renard & du Chat.	40	Du Milan Milade.	150
Les Rats en Conseil.	42	De l'Esprevier & du Rossignol.	152
Du Lion & autres Bestes.	44	Du Paon & du Rossignol.	154
Du Lion & du Rat.	46	Du Pescheur & d'un petit Poisson.	156
Du Lionne & du Rat.	48	Des Oyes & des Grues.	158
De deux Chiens.	50	Du Chien & de l'Ombre.	160
De la Grenouille & de Bœuf.	52	De l'Asne & du Chien.	162
Du Lion & du Renard.	54	Du Loup & de la Grue.	164
Du Singe & du Renard.	56	De l'Avare & de l'Envieux.	166
Du Chien envieux & du Bœuf.	58	De deux Pots flotans sur l'eau.	168
Des Oyseaux & des Bestes.	60	Du Renard & de la Cigongne.	170
Du Tigre & du Renard.	62	De l'Ours & des Mouches à Miel.	172
De Lionne & la Renard.	64	De deux Amis & de l'Ours.	174
De l'Arbre & du Roseau.	66	Du Trompette Prisonnier.	176
De Soleil & du Vent.	68	Des Coqs & de la Perdrix.	178
Du Rat & de la Grenouille.	70	De l'Oyseleur & de la Perdrix.	180
Des Grenouilles & de leur Roy.	72	De l'Aigle & de Corbeau.	182
De la Vieille & ses Servantes.	74	Du Lion, l'Asne, & le Renard.	184
Du Lion & Ours.	76	Du Renard & des Raisins.	186
De la Corneille & de la Cruche.	78	Du Cheval & du Cerf.	188
De les Coleuvres & des Herissons.	80	Du Jeune homme & de l'Hirondelle.	190
Des Lievres craignans sans cause.	82	D'une Oye & de son Maistre.	192
Du Loup & du Renard.	84	Du Loup & du Chien.	194
Du Chien & de la Brebis.	86	De la Forest & du Payfan.	196
Du Paon & dela Grue.	88	De Lion affoibli de vieillesse.	198
Du Serpent & de la Lime.	90	Du Cheval & de l'Asne.	200
Du Coq, du Lion, & de l'Asne.	92	Du Vieillard & de la Mort.	202
Du Geay & des Paons.	94	Du Sanglier & de l'Asne.	204
De la Fourmy & de la Mouche.	96	Du Thon & du Dauphin.	206
De la Fourmy & de la Cigale.	98	Du Paon & de la Pie.	208
Du Laboureur & du Serpent.	100	Du Bucheron & du Lion.	210
Du Lion Malade.	102	Du Cerf qui se contempls dans l'eau.	212
Du Jeune Taureau & du Bœuf.	104	Le Cerf & les Bœufs.	214
D'un Laboureur & Hercules.	106	De la Fourmy & de la Colombe.	216
Du Ventres & des autres Membres.	108	Du Lion Amoreux.	218
Du Cheval & du Lion.	110	De la Tortue & de l'Aigle.	220

THE TABLE.

	Page		Page
+ HE Cock and Precious Stone.	3	Stork and Geese.	113
- Wolf and the Lamb.	5	Cat and Cock.	115
- Lion and four Bulls.	7	Leopard and Fox.	117
- Fox and Frog.	9	Shepherd's Boy.	119
- Afs eating Thistles.	11	Goat in the Well.	121
- Lark's Nest in the Corn.	13	Cupid and Death.	123
- Fox and Cock in a Tree.	15	Old Man and his Sons.	125
- Fox in the Well.	17	Old Deer and Fawn.	127
- Wolves and Sheep.	19	Old Hound.	129
- Eagle's Nest.	21	Jupiter and the Camel.	131
- Wolf in Sheeps Clothing.	23	Tailless Fox.	133
- Ringdove and Fowler.	25	Fox and Crow.	135
+ Sow and her Pigs.	27	Dove and Hawk.	137
- Pamper'd Horse and Afs.	29	Nurse and Wolf.	139
- Wolf and Goat.	31	Tortoise and Hare.	141
- Doves and Hawk.	33	Young Man and his Cat.	143
- City Mouse and County Mouse.	35	Afs in a Lion's Skin.	145
- Swallow and other Birds.	37	Birth of the Mountains.	147
- Hunted Beaver.	39	Satyr and Clown.	149
- Fox and Cat.	41	Young Kite and his Mother.	151
- Cat and Mice.	43	Nightingale and Hawk.	153
- Lion and other Beasts.	45	Peacock and Nightingale.	155
+ Lion in a Net and Mouse.	47	Angler and Little Fish.	157
- Lion and Mouse.	49	Geese in the Corn.	159
- Dog with a Clog.	51	Dog and Piece of Flesh.	161
- Ox and Toad.	53	Afs and Little Dog.	163
- Lion and Fox.	55	Wolf and Crane.	165
- Ape and Fox.	57	Covetous and Envious Man.	167
- Dog and the Ox.	59	The two Pots.	169
- Birds and Beasts.	61	Fox and Stork.	171
- Tiger and Fox.	63	Bear and Bee-hives.	173
- Lions and Fox.	65	Bear and Travellers.	175
+ Oak and Reed.	67	Captive Trumpeter.	177
- Wind and Sun.	69	Fighting Cocks and Partridge.	179
- Kite, Frog, and Mouse.	71	Fowler and Partridge.	181
- Jupiter and the Frogs.	73	Eagle and Crow.	183
- Old Woman and her Maids.	75	Lion, Afs, and Fox.	185
- Lion and Bear.	77	Fox and Grapes.	187
- Crow and Pot.	79	Horse and Hart.	189
+ Porcupines and Adders.	81	Young Man and Swallow.	191
+ Hares and Storm.	83	Man and his Goose.	193
- Fox and Wolf.	85	Wolf and Dog.	195
- Dog and Sheep.	87	Wood and Clown.	197
- Crane and Peacock.	89	The Old Lion.	199
- Viper and File.	91	Horse and Loaded Afs.	201
- Lion, Afs, and Cock.	93	Old Man and Death.	203
- Jay and Peacock.	95	Boar and Afs.	205
- Ant and Fly.	97	Dolphin and Tunis.	207
- Ant and Grasshopper,	99	Peacock and Pie.	209
+ Countryman and Snake.	101	Forrester and Lion.	211
- Sick Lion.	103	Stag looking in the Water.	213
- Wanton Calf.	105	Stag in the Ox-stall.	215
- Clown and Cart.	107	Dove and Pismire.	217
+ Belly and Members.	109	Lion in Love.	219
- Horse and Lion.	111	Tortoise and Eagle.	22

108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
999
1000





M. F. G.
Pan
H. H. H.
John Gooch

22 66
66

